叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records) 000001

2. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records) 000002

3. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records) 000003

4. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records) 000004

5. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records) 000005

6. 《炸弹制造者：关于伦敦敌(the Bomb-makers Being Some Curious Records) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records)
第1/6页

['wɪljəm] [lə] -
William Le Queux
威廉 乐 -

威廉·勒奎克斯

" [ðə; ði] [bɑːm] - ['meɪkɝz] "
" The Bomb - Makers "
" 这 炸弹 - 创客 "

《炸弹制造者》

" ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['rekərdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['θiədɔː]
" Being some Curious Records concerning the Craft and Cunning of Theodore
" 存在 一些 好奇的 记录 有关 这 工艺 和 狡猾 的 西奥多
['drɑːst] , [æn; ən] ['enəmi] ['eɪliən][ɪn] ['lʌndən] ,
Drost , an enemy alien in London ,
德罗斯特 , 一个 敌人 外星人 在 伦敦 ,

《关于伦敦敌侨西奥多·德罗斯特的诡计和狡诈的一些奇特记录》

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌrevi'leiʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['elə]
together with certain Revelations regarding his daughter Ella
一起 和 肯定 启示录 关于 他的 女儿 艾拉

以及关于他女儿艾拉的某些启示

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [daɪs] .
The Devil's Dice .
这 魔鬼的 骰子 .

魔鬼的骰子。

“ [duː] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] !
“ Do get rid of the girl !
“ 做 得到 摆脱 的 这 女孩 !

“快把那个女孩赶走！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiːz] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] !
Can't you see that she's highly dangerous !
不能 你 看 那 她是 高度 危险的 !

你难道看不出来她非常危险吗!

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [tɔːl] ,
” whispered the tall ,
” 低声说道 这 高的 ,

“高个子低声说道，

['ræðər] [ˌoʊvər'drest] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [ʃɑːp] [set]
rather overdressed man as he glanced furtively across the small square shop set
相当 穿得太正式了 男人 作为 他 瞥了一眼 偷偷摸摸 穿过 这 小的 正方形 店铺 放
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [teiblz] ,
with little tables ,
和 小的 表格 ,

一个衣着略显隆重的男人偷偷地瞥了一眼摆放着小桌子的方形小店。

['dɪndʒi][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] .

dingy	in	the	haze	of	tobacco	-	smoke	.
昏暗的	在	这	阴霾	的	烟草	-	抽烟	.

在烟雾缭绕中显得昏暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'skjʊr] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['lʌndənz]

It	was	an	obscure	,	old	-	fashioned	little	restaurant	in	one	of	London's
它	曾是	一个	朦胧	,	老的	-	造型	小的	餐厅	在	一	的	伦敦的

['nuːmərəs] ['baɪweɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

numerous	byways	—	a	resort	of	Germans	,
很多的	小路	—	一个	采取	的	德国人	,

那是一家位于伦敦众多小巷之一的不起眼的老式小餐馆——一个德国人聚居区，

['nætʃərəlaiz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , “ [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [kɔːld]

naturalised	and	otherwise	,	“	the	enemy	in	our	midst	,	”	as	the	papers	called
归化	和	否则	,	“	这	敌人	在	我们的	中间	,	”	作为	这	文件	称为

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

无论是归化公民还是其他身份公民，正如报纸所称的“我们中间的敌人”。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] .

I	quite	agree	.
我	相当	同意	.

我完全同意。

[maɪ][gɜːrl] [meɪ] [noʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] — [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['kerf(ə)l] . ”

My	girl	may	know	just	a	little	too	much	—	if	we	are	not	very	careful	.	”
我的	女孩	可能	知道	只是	一个	小的	也	很多	—	如果	我们	是	不是	非常	小心	.	”

如果我们不格外小心，我的女儿可能知道得有点多了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , ['drɑːst] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ,

she	knows	far	too	much	already	,	Drost	,	thanks	to	your	ridiculous	indiscretions	,
她	知道	远的	也	很多	已经	,	德罗斯特	,	谢谢	到	你的	荒谬的	轻率行为	,

德罗斯特，多亏你那些荒唐的轻率行为，她已经知道得太多了。

” [grauld] [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [mæn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	growled	the	dark	-	eyed	man	beneath	his	breath	.
”	咆哮	这	黑暗的	-	眼睛	男人	下面	他的	气息	.

“黑眼睛的男人低声咆哮道。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [lænd][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] ! ”

“	They	will	land	you	before	a	military	court	-	martial	—	if	you	are	not	careful	!	”
“	他们	将要	土地	你	前	一个	军队	法庭	-	武术	—	如果	你	是	不是	小心	!	”

“如果你不小心，他们会把你送上军事法庭！”

“ [wel] , [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Well	,	I	hardly	think	so	.
“	出色地	,	我	几乎	思考	所以	.

“嗯，我可不这么认为。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['kerf(ə)l] — [moʊst]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['iːvəli] .

I'm	always	most	careful	—	most	silent	and	discreet	,	"	and	he	grinned	evilly	.
我是	总是	最多	小心	—	最多	沉默的	和	慎重	,	"	和	他	咧嘴一笑	邪恶地	.

“我总是非常谨慎——非常安静、非常谨慎，”他邪恶地笑着说。

“ [truː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['prʌʃən] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['elə] [hæz; həz] ,

“	True	,	you	are	a	good	Prussian	—	that	I	know	;	but	remember	that	Ella	has	,
"	真的	,	你	是	一个	好的	普鲁士	—	那	我	知道	;	但	记住	那	艾拉	有	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

unfortunately	for	us	,
很遗憾	为了	我们	,

“没错，你是个优秀的普鲁士人——这一点我知道；但请记住，不幸的是，埃拉已经……”

['veri] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɔːk] — ['wɪmənz] [tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

very	many	friends	,	and	she	may	talk	—	women's	talk	,	you	know	.
非常	许多	朋友们	,	和	她	可能	讲话	—	女性的	讲话	,	你	知道	.

她有很多朋友，而且她可能会说一些——你知道，女人之间会说的那些话。

[wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ɑːr; ər] [tredɪŋ] ['veri] [θɪn] [aɪs] .

We	—	you	and	I	—	are	treading	very	thin	ice	.
我们	—	你	和	我	—	是	踩踏	非常	薄的	冰	.

我们——你和我——正行走在非常薄的冰面上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [kən'sɪdər] , [fɑːr] [tuː] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] ['kenədi] .

She	is	,	I	consider	,	far	too	friendly	with	that	young	fellow	Kennedy	.
她	是	,	我	考虑	,	远的	也	友好的	和	那	年轻的	同伴	肯尼迪	.

我认为她和那个年轻的肯尼迪先生走得太近了。

[its] ['deɪndʒərəs] — [dɪ'stɪŋktli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] — [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ]

It's	dangerous	—	distinctly	dangerous	to	us	—	and	I	really	wonder	that	you
它是	危险的	—	明显地	危险的	到	我们	—	和	我	真的	想知道	那	你

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['prʌʃən] !

allow	it	—	you	,	a	patriotic	Prussian	!
允许	它	—	你	,	一个	爱国	普鲁士	!

这很危险——对我们来说尤其危险——我真不明白你，一个爱国的普鲁士人，怎么会允许这种事发生！

" [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [sɪ'gɑːr] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts]

"	And	,	drawing	heavily	at	his	strong	cigar	,	he	paused	and	examined	its
"	和	,	绘画	重度	在	他的	强的	雪茄	,	他	暂停	和	检查	它是

[waɪt] [æʃ] .

white	ash	.
白色的	灰	.

“然后，他猛地吸了一口浓雪茄，停下来仔细端详着雪茄的白色烟灰。

“ [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ekəud] [ðə; ði]['eldər][mæn] .

“	Allow	it	?	"	echoed	the	elder	man	.
"	允许	它	?	"	回声	这	长老	男人	.

“允许吗？”老人重复道。

“ [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [feɪt] , [kæn; kən][aɪ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	,	in	the	name	of	Fate	,	can	I	prevent	it	?
"	如何	,	在	这	姓名	的	命运	,	能	我	防止	它	?

“我该如何才能阻止这一切发生呢？看在命运的份上！”

[sə'dʒest] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][end][ðer; ðər] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['redi]

Suggest	some	means	to	end	their	acquaintanceship	,	and	I	am	only	too	ready
建议	一些	方法	到	结尾	他们的	熟人关系	,	和	我	是	仅有的	也	准备好

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	hear	it	.
到	听到	它	.

如果您能提出一些结束他们关系的办法，我非常乐意听取。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] , [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [dʌtʃ] ['pæstər] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['elə] ['drɑːst] ,

"	The	man	who	spoke	,	the	grey	-	haired	Dutch	pastor	,	father	of	Ella	Drost	,
"	这	男人	WHO	辐	,	这	灰色的	-	头发	荷兰语	牧师	,	父亲	的	艾拉	德罗斯特	,

“说话的那位男士，那位头发花白的荷兰牧师，埃拉·德罗斯特的父亲，

[ðə; ði] ['smɑːrtli] - [drest] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ]

the	smartly	-	dressed	girl	who	was	seated	chatting	and	laughing	merrily	with
这	聪明地	-	穿着	女孩	WHO	曾是	坐着	聊天	和	笑	兴高采烈地	和

[tuː] ['ræðər] [ɪl] - [drest] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] - [draɪd] [pleɪs] ,

two	rather	ill	-	dressed	men	in	the	farther	corner	of	the	little	smoke	-	dried	place	,
二	相当	患病的	-	穿着	男人	在	这	更远	角落	的	这	小的	抽烟	-	干燥	地方	,

在烟雾缭绕的小地方的角落里，坐着一位衣着考究的姑娘，正和两位衣着邋遢的男士有说有笑，谈笑风生。

[grʌntid] ['diːpli] .

grunted	deeply	.
哼哼	深	.

他低声哼了一声。

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

To	the	world	of	London	he	posed	as	a	Dutchman	.
到	这	世界	的	伦敦	他	摆拍	作为	一个	荷兰人	.

在伦敦，他伪装成一个荷兰人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [traɪ'æŋgjələr] [feɪs] , [ə; eɪ] [bɪg] [skwer] ['fɔːrhed] ,

He	was	a	man	with	a	curiously	triangular	face	,	a	big	square	forehead	,
他	曾是	一个	男人	和	一个	奇怪的是	三角形	脸	,	一个	大的	正方形	前额	,

他长着一张奇特的三角形脸，额头宽阔方正。

[wɪð; wɪθ] [taɪt] - [drɔːn] [skɪn] [ænd; ənd] ['skænti] [her] ,

with	tight	-	drawn	skin	and	scanty	hair	,
和	紧的	-	绘制	皮肤	和	稀少	头发	,

皮肤紧绷，毛发稀疏，

[ænd; ənd] [brɔːd] ['hevi] [fitʃər] [wɪtʃ] ['teɪpərd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] [tʃɪn] [ðæt] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ,

and	broad	heavy	features	which	tapered	down	to	a	narrow	chin	that	ended	in	a	pointed	,
和	广阔	重的	特征	哪个	锥	向下	到	一个	狭窄的	下巴	那	结束	在	一个	尖	,

宽阔厚重的五官向下逐渐收窄，下巴尖细，末端呈尖状。

[greɪ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['skrægi] [bɪrd] .

grey	,	and	rather	scraggy	beard	.
灰色的	,	和	相当	瘦弱的	胡须	.

灰白且略显稀疏的胡须。

['θiədɔː] ['drɑːst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] , [ə; eɪ] [kiːn] , ['æktɪv] [mæn] [huːz] ['kaʊntənəns] , [ə'pɑːn] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Theodore	Drost	was	about	fifty	-	five	,	a	keen	,	active	man	whose	countenance	,	upon	critical	examination	,
西奥多	德罗斯特	曾是	关于	五十	-	五	,	一个	敏锐的	,	积极的	男人	谁	面容	,	之上	批判的	考试	,

西奥多·德罗斯特大约五十五岁，是一位思维敏捷、行动敏捷的人，仔细观察他的面容，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kjʊriəsli] [rɪ'faɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

would	have	been	found	to	be	curiously	refined	,	intelligent	,	and	well	preserved	.
会	有	到过	成立	到	是	奇怪的是	精制	,	聪明的	,	和	出色地	保存完好	.

人们会发现它非常精致、聪明，而且保存完好。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] ['klerɪkl] [koʊt] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [wer] ,

Yet	he	was	shabbily	dressed	,	his	long	black	clerical	coat	shiny	with	wear	,
然而	他	曾是	破旧地	穿着	,	他的	长的	黑色的	文员	外套	闪亮的	和	穿	,

但他衣着邋遢，长长的黑色牧师外套磨损得发亮。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn] [fəːz][ænd; ənd] [kloʊðz]

in	contrast	with	the	way	in	which	his	daughter	—	in	her	fine	furs	and	clothes
在	对比	和	这	方式	在	哪个	他的	女儿	—	在	她	美好的	毛皮	和	衣服

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊd] — [wʌz; wəz][ə'taɪərd] .

of	the	latest	mode	—	was	attired	.
的	这	最新的	模式	—	曾是	穿着	.

这与他女儿的穿着形成了鲜明的对比——她身穿精美的皮草和最新款式的服装。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃæbi] ,

But	the	father	,	in	all	grades	of	life	,	is	usually	shabby	,
但	这	父亲	,	在	全部	成绩	的	生活	,	是	通常	破旧	,

但是，父亲无论处于人生的哪个阶段，通常都很邋遢。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [wət'evər] [biː; bi][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] — [lʊks] [smɑːrt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

while	his	daughter	—	whatever	be	her	profession	—	looks	smart	,	be	it	the
尽管	他的	女儿	—	任何	是	她	职业	—	看起来	聪明的	,	是	它	这

['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] ['wɔlwɝθ] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .

smartness	of	Walworth	or	that	of	Worth	.
聪明	的	沃尔沃斯	或者	那	的	值得	.

而他的女儿——无论她从事什么职业——看起来都很聪明，无论是沃尔沃斯的聪明还是沃斯的聪明。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] , ['əːnst] ['ɔrtmən] , [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðoʊz] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]

As	his	friend	,	Ernst	Ortmann	,	had	whispered	those	warning	words	he	had
作为	他的	朋友	,	恩斯特	奥特曼	,	有	低声说道	那些	警告	字	他	有

[glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

glanced	across	at	her	,
瞥了一眼	穿过	在	她	,

当他的朋友恩斯特·奥特曼低声说出那些警告的话语时，他瞥了她一眼。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [haʊ] ['geɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [meɪl] [frendz] ,

and	noting	how	gaily	she	was	laughing	with	her	two	male	friends	,
和	注意到	如何	兴高采烈地	她	曾是	笑	和	她	二	男性	朋友们	,

注意到她和她的两个男性朋友笑得多么开心，

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪps] , [hiː; hi] [fraund] .

a	cigarette	between	her	pretty	lips	,	he	frowned	.
一个	卷烟	之间	她	漂亮的	嘴唇	,	他	皱眉	.

她漂亮的嘴唇间夹着一支香烟，他皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɝːdʒd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Then	he	looked	over	to	the	man	who	had	thus	urged	discretion	.
然后	他	看起来	超过	到	这	男人	WHO	有	因此	敦促	审慎	.

然后他看向了那位如此劝诫他谨慎行事的人。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['bɔːdəd] [klɔːθ] ,

The	pair	were	seated	at	a	table	,	upon	which	was	a	red	-	bordered	cloth	,
这	一对	是	坐着	在	一个	桌子	,	之上	哪个	曾是	一个	红色的	-	带边框	布	,

两人坐在桌旁，桌布是红边的。

[wer'ɑːn] [stʊd] [tuː] [hæf] - ['emptid] “ [bɑːk] ” [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [bɪr] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːtə n]

whereon	stood	two	half	-	emptied	“	bocks	”	of	that	light	beer	so	dear	to	the	Teuton
其中	站立	二	一半	-	清空	“	博克斯	”	的	那	光	啤酒	所以	亲爱的	到	这	条顿

['pælət] .

palate	.
味蕾	.

那里摆放着两瓶只喝了一半的淡啤酒，这种淡啤酒深受德国人的喜爱。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['deɪnɪʃ] [bɪr] , ” [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmərz] .

They	called	it	“	Danish	beer	,	”	not	to	offend	English	customers	.
他们	称为	它	“	丹麦语	啤酒	,	”	不是	到	得罪	英语	顾客	.

他们称之为“丹麦啤酒”，以免冒犯英国顾客。

[ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [smaɪlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['prɪti] .

The	girl	whose	smiles	they	were	watching	was	distinctly	pretty	.
这	女孩	谁	微笑	他们	是	观看	曾是	明显地	漂亮的	.

他们注视的那个女孩，笑容灿烂，十分漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , ['emɪnəntli] ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

She	was	about	twenty	-	two	,	with	a	sweet	,	eminently	English	-	looking	face	,
她	曾是	关于	二十	-	二	,	和	一个	甜的	,	非常	英语	-	寻找	脸	,

她大约二十二岁，长相甜美，很有英国人的气质。

[fer] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɔːrən] ,

fair	and	quite	in	contrast	with	the	decidedly	foreign	,
公平的	和	相当	在	对比	和	这	绝对地	外国的	,

公平，而且与明显带有外国特色的事物形成鲜明对比，

['biːtl] - [b'raʊd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪərɪŋ] ['ləʊfəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][sæt] ['læfɪŋ] .

beetle	-	browed	features	of	the	two	leering	loafers	with	whom	she	sat	laughing	.
甲虫	-	眉毛	特征	的	这	二	色眯眯的	乐福鞋	和	谁	她	卫星	笑	.

她和那两个游手好闲、色眯眯的家伙坐在一起，看着他们咧嘴大笑，不禁露出了浓重的眉毛。

['θiədɔː] ['drɑːst] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] ,

Theodore	Drost	,	to	do	him	justice	,	was	devoted	to	his	daughter	,	who	,
西奥多	德罗斯特	,	到	做	他	正义	,	曾是	奉献	到	他的	女儿	,	WHO	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['æptɪtuːd] ,

because	of	her	childish	aptitude	,
因为	的	她	幼稚	能力倾向	,

公平地说，西奥多·德罗斯特非常疼爱他的女儿，而他的女儿由于天资聪颖，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dænsər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] [steɪdʒ] ,

had	become	a	dancer	on	the	lowest	level	of	the	variety	stage	,
有	变得	一个	舞蹈家	在	这	最低	等级	的	这	种类	阶段	,

他沦落为综艺舞台上最底层的舞蹈演员，

[ə; eɪ] ['tuərɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [fɪfθ] - [reɪt] [taʊnz] .

a	touring	company	which	visited	fifth	-	rate	towns	.
一个	巡演	公司	哪个	到访	第五	-	速度	城镇	.

一家专门游览五流城镇的旅行社。

[jet] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvərd] ['tælənt] ,

Yet	,	owing	to	her	discovered	talent	,
然而	,	欠款	到	她	发现	天赋	,

然而，由于她展现出的天赋，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst]['grædʒueɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] “ [hɔːlz] ,

she	had	at	last	graduated	through	the	hard	school	of	the	Lancashire	“	halls	,
她	有	在	最后的	毕业	通过	这	难的	学校	的	这	兰开夏郡	“	大厅	,

她终于从兰开夏郡“学院”的艰苦学业中毕业了，

” [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hɔːlz] ” [ʌv; əv] ['lʌndən] .

”	to	what	is	known	as	the	“	syndicate	halls	”	of	London	.
”	到	什么	是	已知	作为	这	“	辛迪加	大厅	”	的	伦敦	.

前往伦敦所谓的“辛迪加大厅”。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [tʃaɪld] - ['dænsər][æt; ət][æn; ən] [əb'skjʊr] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['sʌbəːb] ,

From	a	demure	child	-	dancer	at	an	obscure	music	-	hall	in	the	outer	suburbs	,
从	一个	端庄	孩子	-	舞蹈家	在	一个	朦胧	音乐	-	大厅	在	这	外	郊区	,

从郊区一家不起眼的音乐厅里一位腼腆的童舞者，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [rɪ'vjuː] ['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dænsər] ,

she	had	become	a	noted	revue	artiste	,	a	splendid	dancer	,
她	有	变得	一个	著名的	评论	艺人	,	一个	灿烂	舞蹈家	,

她已成为一位著名的歌舞表演艺术家，一位出色的舞蹈家。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pres] - ['eɪdʒənt] ,

who	commanded	the	services	of	her	own	press	-	agent	,
WHO	命令	这	服务	的	她	自己的	按	-	代理人	,

她拥有自己的新闻代理人，

[huː] [ɪn][tɜːrn] [kə'mɑːndid] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [laɪnz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz]

who	in	turn	commanded	half	-	a	-	dozen	lines	in	most	of	the	London	morning	papers
WHO	在	转动	命令	一半	-	一个	-	打	线条	在	最多	的	这	伦敦	早晨	文件

,

,

,

而他本人则在伦敦大多数晨报上占据了六行版面。

[bəuθ][hɜːr; hər] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['sæləri] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

both	her	prestige	and	increased	salary	following	in	consequence	.
两个都	她	声望	和	增加	薪水	下列的	在	结果	.

她的声望和薪水也随之提高。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt][ɪn]

The	British	public	so	little	suspect	the	insidious	influence	of	the	press	-	agent	in
这	英国	民众	所以	小的	怀疑	这	阴险	影响	的	这	按	-	代理人	在

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]['dʒiːniəs] .

the	formation	of	modern	genius	.
这	形成	的	现代的	天才	.

英国公众对新闻代理人在现代天才形成过程中产生的潜移默化的影响几乎毫无察觉。

[ðə; ði] [pres] - ['eɪdʒənt][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][pæst] , [meɪd] ['meni] [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər] [fuːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	press	-	agent	has	,	in	the	past	,	made	many	a	mediocre	fool	into	a
这	按	-	代理人	有	,	在	这	过去的	,	制成	许多	一个	平庸	傻子	进入	一个

['bɜːrθdeɪ] ['bærənət] ,

Birthday	Baronet	,
生日	男爵	,

过去，新闻代理人曾将许多平庸之辈包装成生日男爵。

[ɔːr][ə; eɪ] “ [peɪd] - [fɔːr; fər] [naɪt] ,

or	a	“	paid	-	for	Knight	,
或者	一个	“	有薪酬的	-	为了	骑士	,

或者说，一个“付费骑士”，

” [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət]

”	and	more	than	one	has	been	employed	in	the	service	of	a	Cabinet
”	和	更多的	比	一	有	到过	受雇	在	这	服务	的	一个	内阁

['mɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

“而且不止一人曾受雇于内阁部长。”

[oʊ] [wʌt] [ʃiːp] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi][ɑːr; ər][led] [ə'streɪ] !

Oh	what	sheep	we	are	,	and	how	easily	we	are	led	astray	!
哦	什么	羊	我们	是	,	和	如何	容易地	我们	是	引领	误入歧途	!

我们真是绵羊，多么容易被引诱走入歧途啊！

[ɑːn] [ðæt] ['wɪntri] [naɪt] , ['elə] ['drɑːst] — [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] - ['goʊɪŋ] ['pʌblɪk] [æz; əz] ['stelə]

On	that	wintry	night	,	Ella	Drost	—	known	to	the	theatre	-	going	public	as	Stella
在	那	冬季	夜晚	,	艾拉	德罗斯特	—	已知	到	这	剧院	-	去	民众	作为	斯特拉

[stiːl] ,

Steele	,
斯蒂尔	,

在那个寒冷的冬夜，艾拉·德罗斯特——戏剧观众熟知的艺名是斯特拉·斯蒂尔——

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vju:] ['ɑ:rtɪst] [hu:z] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑ:rd][wɜ:r; wər] ['evriwer] — [sæt][ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ,

the	great	revue	artiste	whose	picture	postcards	were	everywhere	—	sat	in	that	stuffy	,
这	伟大的	评论	艺人	谁	图片	明信片	是	到处	—	卫星	在	那	闷	,

['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['restrɑ:nt] [ɪn]['soʊhoʊ] ,

dingy	little	restaurant	in	Soho	,
昏暗的	小的	餐厅	在	苏豪区	,

那位明信片上到处都是的伟大歌舞表演艺术家——就坐在苏豪区那家闷热昏暗的小餐馆里。

[sipɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ɪts] ['su:doʊ] - ['deɪnɪʃ] ['lɑ:gər] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]

sipping	a	glass	of	its	pseudo	-	Danish	lager	,	and	laughing	with	the	two
啜饮	一个	玻璃	的	它是	伪	-	丹麦语	拉格啤酒	,	和	笑	和	这	二

[ˌʌnprɪ'zentəbl] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

unpresentable	men	before	her	.
不体面	男人	前	她	.

她一边啜饮着一杯仿丹麦啤酒，一边和面前两个衣着邋遢的男人说说笑笑。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] “ ['restrɑ:nt] .

Outside	the	unpretentious	little	place	was	written	up	the	single	word	“	Restaurant	.
外部	这	朴实无华	小的	地方	曾是	书面	向上	这	单身的	单词	“	餐厅	.

这家不起眼的小店外面写着一个词：“餐厅”。

” [ɪts] [prə'praɪətər][ə; eɪ][bɪg] , [fʊl] - ['blʌdɪd] , [fer] - ['bɪrdɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] , [hæd; həd]

”	Its	proprietor	a	big	,	full	-	blooded	,	fair	-	bearded	son	of	the	Fatherland	,	had
”	它是	业主	一个	大的	,	满的	-	血腥	,	公平的	-	留着胡子的	儿子	的	这	祖国	,	有

[kept] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

kept	it	for	twenty	years	,
保留	它	为了	二十	年	,

“它的主人是一位身材魁梧、血统纯正、留着金色胡须的祖国之子，他已经经营这家店二十年了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] ['dʒɜ:mənz] —

and	it	had	been	the	evening	rendezvous	of	working	-	class	Germans	—
和	它	有	到过	这	晚上	会合	的	在职的	-	班级	德国人	—

['weitəz] , ['beɪkərz] , [klɑ:ks] , [kwɑ:'fɜ:rz] , ['dʒu:ələz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

waiters	,	bakers	,	clerks	,	coiffeurs	,	jewellers	,	and	such	-	like	.
服务员	,	面包师	,	职员	,	理发师	,	珠宝商	,	和	这样的	-	喜欢	.

那是德国工人阶级——服务员、面包师、店员、理发师、珠宝商等等——的晚间聚会。

[hɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] ['revl] [ɪn]['tju:tə n] ['delɪkəsɪz] , [bɪr] [bru:d] [ɪn]['hæmbɜ:rg] , [bʌt; bət] [dɪ'klerd]

Here	one	could	still	revel	in	Teuton	delicacies	,	beer	brewed	in	Hamburg	,	but	declared
这里	一	可以	仍然	陶醉	在	条顿	美味佳肴	,	啤酒	酿造	在	汉堡	,	但	声明

[tu:; tə][bi:; bi] “ ['deɪnɪʃ] ,

to	be	“	Danish	,
到	是	“	丹麦语	,

在这里，人们仍然可以尽情享用德国美食，品尝在汉堡酿造的啤酒，但却宣称是“丹麦啤酒”。

” [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['dʒɜ:rmən]['lɪvər] ['sɔ:sɪdʒ] ,

”	the	succulent	German	liver	sausage	,
”	这	多肉植物	德语	肝	香肠	,

“鲜嫩多汁的德国肝香肠，

[ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [ʌv; əv] ['frænkfərt] — [bɔɪld] [ɪn] [perz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðə; ði]['pælətəb(ə)l] ['saʊərkraʊt]

the	sausage	of	Frankfort	—	boiled	in	pairs	of	course	—	the	palatable	sauerkraut
这	香肠	的	法兰克福	—	煮沸	在	对	的	课程	—	这	可口的	酸菜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['saʊər] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [tu:; tə] [mætʃ] .

with	the	black	sour	bread	of	the	Fatherland	to	match	.
和	这	黑色的	酸的	面包	的	这	祖国	到	匹配	.

法兰克福香肠——当然要成对煮——配上美味的酸菜和祖国的黑酸面包。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv] ['kenədi] , ” [sed] ['ɔrtmən] , [æz; əz][hiː; hi][ə'gen] , [ɪn]
“ I wish you could get rid of Kennedy , ” said Ortmann , as he again , in
“ 我 希望 你 可以 得到 摆脱 的 肯尼迪 , ” 说 奥特曼 , 作为 他 再次 , 在
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“我希望你能除掉肯尼迪，”奥特曼说道，他又一次低声说道。

[bent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːrdz] ['ɛləz] ['fɑːðər] .
bent across the table towards Ella's father .
弯曲 穿过 这 桌子 向 艾拉的 父亲 .

弯下腰，越过桌子，看向艾拉的父亲。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ I believe she's in collusion with him . ”
“ 我 相信 她是 在 共谋 和 他 . ”

“我认为她和他串通一气。”

“ [noʊ] , ” [læft] [ðə; ði]['eldər][mæn] , “ [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ No , ” laughed the elder man , “ I can't believe that .
“ 不 , ” 笑了 这 长老 男人 , “ 我 不能 相信 那 .

“不，”老人笑着说，“我简直不敢相信。”

['elə] [ɪz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
Ella is too good a daughter of the Fatherland .
艾拉 是 也 好的 一个 女儿 的 这 祖国 .

艾拉是祖国的好女儿。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] [tʃiːf] ['eɪdʒənts][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
” He was one of Germany's chief agents in England ,
” 他 曾是 一 的 德国的 首席 代理人 在 英格兰 ,

“他是德国在英国的主要特工之一，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn]['siːkrət][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
and had much money in secret at his command .
和 有 很多 钱 在 秘密 在 他的 命令 .

他秘密掌握着大量资金。

['ɔrtmən] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Ortmann screwed up his eyes and pursed his lips .
奥特曼 螺丝 向上 他的 眼睛 和 攥紧 他的 嘴唇 .

奥特曼眯起眼睛，抿紧嘴唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['klevər][mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
He was a shrewd , clever man , and very difficult to deceive .
他 曾是 一个 精明 , 聪明的 男人 , 和 非常 难的 到 欺骗 .

他是个精明能干的人，很难被欺骗。

“ ['mʌni] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [maɪ] [dɪr] ['drɑːst] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['veri] ['sloʊli] — “ [bɪg] ['mʌni] .
“ Money is at stake , my dear Drost , ” he whispered very slowly — “ big money .
“ 钱 是 在 赌注 , 我的 亲爱的 德罗斯特 , ” 他 低声说道 非常 缓慢地 — “ 大的 钱 .

“我亲爱的德罗斯特，这关系到金钱，”他缓缓低语道，“巨额金钱。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [lʌv] ['ɔːlsoʊ] .
But there is love also .
但 那里 是 爱 还 .

但爱也存在于其中。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] — [neɪ] , [aɪm] [ʃʊr] — [ðæt] ['kenədi] [lʌvz] [hɜːr; hər] . ”
And I believe — nay , I'm sure — that Kennedy loves her . ”
和 我 相信 — 不 , 我是 当然 — 那 肯尼迪 爱 她 . ”

而且我相信——不，我确信——肯尼迪爱她。

“ [bɑː] ！ ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] ！ ” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ **Bah** **!** **utterly** **ridiculous** **!** **”** **cried** **her** **father** **.**
“ 呸 ！ 完全地 荒谬的 ！ ” 哭 她 父亲 .

“呸！真是荒谬至极！”她父亲喊道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .
“ **I** **don't** **believe** **that** **for** **a** **single** **moment** **.**
“ 我 不 相信 那 为了 一个 单身的 片刻 .

“我一秒钟都不相信。”

[ʃiːz] ['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fuːld] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
She's **only** **fooling** **him** **,** **as** **she** **has** **fooled** **all** **the** **others** **.** **”**
她是 仅有的 愚弄 他 , 作为 她 有 被骗了 全部 这 其他的 . ”

她只是在骗他，就像她骗过其他人一样。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [aɪv] [wɑːtʃt] .
But **I've** **watched** **.**
但 我已经 观看 .

但我看过。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld][rɪ'plaɪ] .
You **have** **not** **,** **”** **was** **the** **cold** **reply** **.**
你 有 不是 , ” 曾是 这 寒冷的 回复 .

“你没有，”对方冷冷地回答。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['elə] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər]
From **time** **to** **time** **the** **attractive** **Ella** **,** **on** **her** **part** **,** **glanced** **across** **at** **her**
从 时间 到 时间 这 吸引人的 艾拉 , 在 她 部分 , 瞥了一眼 穿过 在 她
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

美丽的艾拉不时会瞥一眼她的父亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'drest] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn]
who **was** **whispering** **with** **his** **overdressed** **companion** **,** **and** **,** **to** **the** **keen**
WHO 曾是 耳语 和 他的 穿得太正式了 伴侣 , 和 , 到 这 敏锐的
[əb'zɜːrvər] ,
observer **,**
观察员 ,

他正和穿着过于隆重的同伴低声交谈，而敏锐的观察者则注意到：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ]
it **would** **have** **been** **apparent** **that** **she** **was** **only** **smoking** **and** **gossiping** **with**
它 会 有 到过 明显 那 她 曾是 仅有的 吸烟 和 八卦 和
[ðæt] [per] [ʌv; əv] [loʊ] - [bred] ['fɔːrənərz] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
that **pair** **of** **low** **-** **bred** **foreigners** **for** **distinct** **purposes** **of** **her** **own** **.**
那 一对 的 低的 - 繁殖 外国人 为了 清楚的 目的 的 她 自己的 .

很明显，她和那两个出身低微的外国人一起抽烟、闲聊，都有她自己的目的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , ['femənɪn] ['klevərnəs] [ænd; ənd]
The **truth** **was** **that** **,** **with** **her** **woman's** **instinct** **,** **feminine** **cleverness** **and**
这 真相 曾是 那 , 和 她 女性的 本能 , 女性 聪明才智 和
[ˌɪndʒə'nuːəti] , [ʃiː; ʃi] ,
ingenuity **,** **she** **,**
独创性 , 她 ,

事实是，凭借她与生俱来的女性本能、聪明才智和创造力，她

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['eɪvieɪtər] - ['lʌvər] ,

being	filled	with	the	enthusiasm	of	affection	for	her	aviator	-	lover	,
存在	已填	和	这	热情	的	感情	为了	她	飞行员	-	情人	,

她心中充满了对飞行员情人的浓烈爱意，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrsli] ['despərət] [pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['dɔːtər]

was	playing	a	fiercely	desperate	part	as	a	staunch	and	patriotic	daughter
曾是	玩耍	一个	激烈地	绝望的	部分	作为	一个	坚定	和	爱国	女儿

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

of	Great	Britain	.
的	伟大的	英国	.

她扮演的是一位忠诚爱国的英国女儿，角色充满绝望和勇气。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] .

The	hour	was	late	.
这	小时	曾是	晚的	.

时间已经很晚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , [ðə; ði]['kɑːrmaɪn] [stɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

She	had	hurried	from	the	theatre	in	a	taxi	,	the	carmine	still	about	her
她	有	慌忙	从	这	剧院	在	一个	出租车	,	这	胭脂红	仍然	关于	她

['prɪti] [lɪps] ,

pretty	lips	,
漂亮的	嘴唇	,

她匆匆乘出租车离开剧院，漂亮的嘴唇上还残留着胭脂红的痕迹。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['daːkənd] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːspeɪnt] ['oʊnli] ['rʌfli] [rʌbd] [ɔːf] .

her	eyes	still	darkened	beneath	,	and	the	greasepaint	only	roughly	rubbed	off	.
她	眼睛	仍然	变暗	下面	,	和	这	油彩	仅有的	大致	摩擦	离开	.

她的眼睛下方仍然笼罩着一层阴影，油彩只是粗略地擦掉了。

[ðə; ði] [greɪt] [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['θiːətər] [nɪr] ['lestər] [skwer] , [wer] , [klæd][ɪn]

The	great	gold	and	white	theatre	near	Leicester	Square	,	where	,	clad	in
这	伟大的	金子	和	白色的	剧院	靠近	莱斯特	正方形	,	在哪里	,	覆膜	在

[træns'peərənsiːz] ,

transparencies	,
透明度	,

莱斯特广场附近那座宏伟的金白色剧院，外墙覆盖着透明的幕布，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ” [ɪn] [ðæt] [moʊst]['pɑːpjələr] [rɪ'vjuː] “ [hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

she	was	“	leading	lady	”	in	that	most	popular	revue	“	Half	a	Moment	!
她	曾是	“	领导	女士	”	在	那	最多	受欢迎的	评论	“	一半	一个	片刻	!

她是当时最受欢迎的歌舞剧《半分钟！》的“女主角”。

” [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtli] .

”	had	been	packed	to	suffocation	,	as	indeed	it	was	nightly	.
”	有	到过	包装	到	窒息	,	作为	的确	它	曾是	每晚	.

“房间挤得人满为患，几乎每晚都是如此。”

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnt] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Officers	and	men	home	on	leave	from	the	battle	-	front	all	made	a	point	of
警官	和	男人	家	在	离开	从	这	战斗	-	正面	全部	制成	一个	观点	的

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ,

seeing	the	pretty	,
看到	这	漂亮的	,

从前线休假回家的军官和士兵们都特意去欣赏美丽的景色。

[swiːt] - [feɪst] ['stelə] [stiːl] , [huː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk] ['muːvmənt] ,

sweet	-	faced	Stella	Steele	,	who	danced	with	such	artistic	movement	,
甜的	-	面对	斯特拉	斯蒂尔	,	WHO	跳舞	和	这样的	艺术	移动	,

面容甜美的斯特拉·斯蒂尔，舞姿极具艺术美感。

[ænd; ənd] [huː] [sæŋ] [ðoʊz] ['kætʃi] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	who	sang	those	catchy	patriotic	songs	of	hers	,
和	WHO	唱	那些	朗朗上口的	爱国	歌曲	的	她的	,

是谁演唱了她那些朗朗上口的爱国歌曲?

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔʃ; bɔːʃ] [ɪn][ðer; ðər]

the	stirring	choruses	of	which	even	reached	the	ears	of	the	Bosches	in	their
这	搅拌	合唱	的	哪个	甚至	达到	这	耳朵	的	这	博世	在	他们的

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

就连战壕里的德国佬都听到了这激动人心的合唱。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʌg] - [aʊt] [ɪn] ['flændərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv]

And	in	many	a	British	dug	-	out	in	Flanders	there	was	hung	a	programme	of
和	在	许多	一个	英国	挖	-	出去	在	弗兰德斯	那里	曾是	悬挂	一个	程序	的

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] ,

the	revue	,
这	评论	,

在弗兰德斯的许多英国士兵的战壕里，都挂着这场歌舞表演的节目单。

[ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['stelə] .

or	a	picture	postcard	of	the	seductive	Stella	.
或者	一个	图片	明信片	的	这	诱人的	斯特拉	.

或者一张性感女郎斯特拉的明信片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [pər'hæps] , ['ʌðər] ['stelə] [stiːlz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

There	were	,	perhaps	,	other	Stella	Steeles	on	the	stage	,	for	the	name	was	,
那里	是	,	也许	,	其他	斯特拉	斯蒂尔斯	在	这	阶段	,	为了	这	姓名	曾是	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

舞台上或许还有其他名叫斯特拉·斯蒂尔的人，毕竟，这个名字.....

[nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] ,

not	an	uncommon	one	,
不是	一个	罕见	一	,

这并非罕见之事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [stiːl] ['fæməli][hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l]

but	this	star	of	the	whole	Steele	family	had	arisen	from	the	theatrical
但	这	星星	的	这	所有的	斯蒂尔	家庭	有	出现	从	这	戏剧

['fɜːrməmənt] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

firmament	since	the	war	.
苍穹	自从	这	战争	.

但斯蒂尔家族的这位明星，自战争以来就已在戏剧界崭露头角。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜːrl] [huː] , [ðæt] [naɪt] , [sæt][ɪn] [ðæt] [əb'skjʊr] ,

She	,	the	laughing	girl	who	,	that	night	,	sat	in	that	obscure	,
她	,	这	笑	女孩	WHO	,	那	夜晚	,	卫星	在	那	朦胧	,

她，那个爱笑的女孩，那天晚上坐在那间昏暗的房间里，

[smoʊk] - ['leɪdn] ['lɪt(ə)l] [den] [ʌv; əv]['eɪliənz][ɪn]['soʊhoʊ] ,

smoke	-	laden	little	den	of	aliens	in	Soho	,
抽烟	-	满载	小的	丹	的	外星人	在	苏豪区	,

苏豪区烟雾缭绕的外星人小窝

[wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪŋ] [ˈænjuəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [puːld] ” [ˈsæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæbɪnət]

was	earning	annually	more	than	the	“	pooled	”	salary	of	a	British	Cabinet
曾是	收入	每年	更多的	比	这	“	汇集	”	薪水	的	一个	英国	内阁

[ˈmɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

他的年收入比英国政府内阁大臣的“统一”薪水还要高。

[ðæt] [ˈstelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈɑːrtɪst] [ɔːl] [əˈgriːd] — [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈeɪdʒənt] ,

That	Stella	was	a	born	artiste	all	agreed	—	even	her	agent	,
那	斯特拉	曾是	一个	出生	艺人	全部	同意	—	甚至	她	代理人	,

所有人都一致认为斯特拉是一位天生的艺术家——就连她的经纪人也这么认为。

[ðæt] [fæt][sɪˈgɑːr] - [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈhiːbruː] [ˈsɪnɪk] [huː] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɔːl] [steɪdʒ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [mɪr] [ˈkæt(ə)l] [aʊt]

that	fat	cigar	-	smoking	Hebrew	cynic	who	regarded	all	stage	women	as	mere	cattle	out
那	胖的	雪茄	-	吸烟	希伯来语	犬儒	WHO	认为	全部	阶段	女性	作为	仅仅	牛	出去

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [kəˈmiʃənz] .

of	whom	he	extracted	commissions	.
的	谁	他	提取	佣金	.

那个肥胖、抽着雪茄的希伯来愤世嫉俗者，把所有舞台女性都视为牲畜，并从中榨取佣金。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [ɜːrn] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪˈmɒljʊmənts] [ɪn] [ˈeni] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəl] [ˈmerɪt]

To	-	day	nobody	can	earn	unusual	emoluments	in	any	profession	without	real	merit
到	-	天	无人	能	赚	异常	薪酬	在	任何	职业	没有	真实的	优点

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈeɪdʒənt] .

assisted	by	a	capable	agent	.
协助	经过	一个	有能力的	代理人	.

如今，任何行业如果没有真正的实力和能干的经纪人的帮助，都无法获得超常的收入。

[ˈstelə] [stiːl] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈbrɪtɪʃ] .

Stella	Steele	was	believed	by	all	to	be	thoroughly	British	.
斯特拉	斯蒂尔	曾是	相信	经过	全部	到	是	彻底	英国	.

所有人都认为斯特拉·斯蒂尔是地道的英国人。

[ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd][ˈevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdrɑːst] ,

Nobody	had	ever	suspected	that	her	real	name	was	Drost	,
无人	有	曾经	怀疑	那	她	真实的	姓名	曾是	德罗斯特	,

谁也没想到她的真名叫德罗斯特。

[nɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪˈspektəkld] [ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ˈstʊtgɑːrt; ˈstʌtgɑːrt] ,

nor	that	her	bespectacled	and	pious	father	had	been	born	in	Stuttgart	,
也不	那	她	戴眼镜的	和	虔诚的	父亲	有	到过	出生	在	斯图加特	,

她那戴着眼镜、虔诚的父亲出生在斯图加特，这一点也无人知晓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkʌm] [ˈnætʃərəlaiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	had	afterwards	become	naturalised	as	a	Dutchman	before	coming	to
和	有	然后	变得	归化	作为	一个	荷兰人	前	未来	到

[ˈɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

后来他入籍荷兰，之后才来到英国。

[ðə; ði] [ˈsɪgəret] - [ˈsmoʊkɪŋ] [meɪl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːki] - [klæd] [kraʊd] [huː] [soʊ] [ˈlaʊdli]

The	cigarette	-	smoking	male	portion	of	the	khaki	-	clad	crowd	who	so	loudly
这	卷烟	-	吸烟	男性	部分	的	这	卡其色	-	覆膜	人群	WHO	所以	高声

[əˈplɔːd] [hɜːr; hər] [ˈevri] [naɪt] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][ˈaɪdl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn]

applauded	her	every	night	had	no	idea	that	their	idol	had	been	born	in
鼓掌	她	每一个	夜晚	有	不	主意	那	他们的	偶像	有	到过	出生	在

[bɜːrˈlɪn] .

Berlin	.
柏林	.

每晚为她热烈鼓掌的身穿卡其布服装、抽着烟的男观众们，根本不知道他们的偶像出生在柏林。

['aɪzək] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] [maɪld] - ['mænərd] [pres] - ['eɪdʒənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
Isaac Temple , the mild - mannered press - agent whom she employed , had always
艾萨克 寺庙 , 这 温和的 - 有礼貌的 按 - 代理人 谁 她 受雇 , 有 总是
[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] , [bəuθ] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ,
presented her , both to press and public ,
呈现 她 , 两个都 到 按 和 民众 ,

她雇佣的温文尔雅的新闻代理人艾萨克·坦普尔一直负责在媒体和公众面前介绍她。

[ænd; ənd] [sent] [ðoʊz] [ɑːr'tɪstɪk] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [hɜːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ,
and sent those artistic photographs of hers to the Sunday illustrated papers ,
和 发送 那些 艺术 照片 的 她的 到 这 星期日 插图 文件 ,

并将她那些艺术照片寄给了周日版的画报。

[æz; əz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['bærɪstər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]
as daughter of a London barrister who had died suddenly , leaving her
作为 女儿 的 一个 伦敦 律师 WHO 有 死亡 突然 , 离开 她
['peniləs] .
penniless .
身无分文 .

她的父亲是一位伦敦律师，突然去世，让她身无分文。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['drɑːst] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [sə'prest] ,
Thus had the suspicious connection with Drost been always carefully suppressed ,
因此 有 这 可疑的 联系 和 德罗斯特 到过 总是 小心 被抑制 ,

因此，与德罗斯特的可疑联系一直被小心翼翼地压制了下去。

[ænd; ənd] ['elə] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [flæt] [ɪn] ['mænʃnz] ,
and Ella lived very quietly in her pretty flat in Stamfordham Mansions ,
和 艾拉 居住地 非常 悄悄 在 她 漂亮的 平坦的 在 斯坦福德汉姆 豪宅 ,

艾拉在斯坦福德汉姆大厦那套漂亮的公寓里过着非常安静的生活。

['sɪtʃueɪt] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn] ['kenzɪŋtən] .
situate just off the High Street in Kensington .
位于 只是 离开 这 高的 街道 在 肯辛顿 .

位于肯辛顿商业街附近。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'dɔrd] , ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ded]
Her father — her English mother , whom she had adored , being long ago dead
她 父亲 — 她 英语 母亲 , 谁 她 有 受人喜爱 , 存在 长的 前 死的
— [lɪvd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
— lived a quiet ,
— 居住地 一个 安静的 ,

她的父亲——她敬爱的英国母亲，早已去世——过着平静的生活。

[sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːðər] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ]
secluded life in one of those rather large houses which may be found on the south
僻 生活 在 一 的 那些 相当 大的 房屋 哪个 可能 是 成立 在 这 南
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [bɪ'twiːn] ['pʌtni] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] .
side of the Thames between Putney and Richmond .
边 的 这 泰晤士河 之间 普特尼 和 里士满 .

在泰晤士河南岸，普特尼和里士满之间，有一栋相当大的房子，过着与世隔绝的生活。

['pæstər] ['drɑːst] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːləni] [ɪn] ['lʌndən] ,
Pastor Drost had , it was believed by the Dutch colony in London ,
牧师 德罗斯特 有 , 它 曾是 相信 经过 这 荷兰语 殖民地 在 伦敦 ,

伦敦的荷兰殖民地居民认为，德罗斯特牧师曾……

[bɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
been **a** **missionary** **for** **some** **years** **in** **Sumatra** **,** **and** **,** **on** **more** **than** **one**
到过 一个 传教士 为了 一些 年 在 苏门答腊 , 和 , 在 更多的 比 一
[ə'keɪʒn] ,
occasion **,**
场合 ,

我曾在苏门答腊岛做过几年传教士，而且不止一次，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lektʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .
he **had** **lectured** **upon** **the** **native** **life** **of** **that** **island** **.**
他 有 讲课 之上 这 本国的 生活 的 那 岛 .

他曾就该岛的土著生活进行过演讲。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Therefore **he** **had** **many** **friends** **among** **Dutch** **merchants** **and** **others** **,**
所以 他 有 许多 朋友们 之中 荷兰语 商人 和 其他的 ,

因此，他在荷兰商人和其他人中有很多朋友。

[huː] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['paɪəs] , [ɪf] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk]
who **all** **regarded** **him** **as** **a** **perfectly** **honest** **and** **even** **pious** **,** **if** **rather** **eccentric**
WHO 全部 认为 他 作为 一个 完美 诚实的 和 甚至 虔诚的 , 如果 相当 偏心
, [mæn] .
, **man** **.**
, 男人 .

所有人都认为他是一个非常诚实甚至虔诚的人，尽管性格有些古怪。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔːr] [bɪg] [raʊnd] [hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] [wɪtʃ] ['groʊsli] ['mægnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
At **times** **he** **wore** **big** **round** **horn** **-** **rimmed** **glasses** **which** **grossly** **magnified** **his** **eyes** **,**
在 时代 他 穿着 大的 圆形的 喇叭 - 带边 眼镜 哪个 粗略地 放大 他的 眼睛 ,

他有时戴着大大的圆形玳瑁框眼镜，这让他的眼睛显得格外放大。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɔgld] [ə'pɪrəns] .
giving **him** **a** **strange** **goggled** **appearance** **.**
给予 他 一个 奇怪的 戴护目镜 外貌 .

这让他看起来像戴着一副奇怪的护目镜。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [haʊ'evər] , ['nevər] [nuː] [ðæt] ['pæstər] - ['oʊnli] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['vɜːrsət(ə)l]
The **world** **,** **however** **,** **never** **knew** **that** **Pastor** **Drost's** **only** **daughter** **was** **that** **versatile**
这 世界 , 然而 , 绝不 知道 那 牧师 - 仅有的 女儿 曾是 那 多才多艺的
['dænsər] [huː] ,
dancer **who** **,**
舞蹈家 WHO ,

然而，世人却从未知道，德罗斯特牧师的独生女就是那位多才多艺的舞蹈家。

[drest] [ɪn][nekst] - [tuː; tə] - ['nʌθɪŋ] , ['naɪtli] [tʃɑːrmd] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn]
dressed **in** **next** **-** **to** **-** **nothing** **,** **nightly** **charmed** **those** **huge** **enthusiastic** **audiences** **in**
穿着 在 下一个 - 到 - 没有什么 , 每晚 迷住了 那些 巨大的 热情的 观众 在
[ðə; ði]['pɑːpjələr] [rɪ'vjuː] , “ [hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
the **popular** **revue** **,** **“** **Half** **a** **Moment** **!**
这 受欢迎的 评论 , “ 一半 一个 片刻 !

每晚都穿着几乎全裸的衣服，在热门歌舞表演“半分钟！”中迷倒了热情洋溢的观众。

” [ʌn'tɪl] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ['elə] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
” **Until** **three** **months** **after** **the** **outbreak** **of** **war** **Ella** **had** **regarded** **her** **father's**
” 直到 三 几个月 后 这 暴发 的 战争 艾拉 有 认为 她 父亲的
[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,
idiosyncrasies **with** **some** **amusement** **,**
特质 和 一些 娱乐 ,

“直到战争爆发后的三个月，艾拉还对父亲的怪癖抱有几分好笑的看法。”

[dis'misɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

dismissing	**them**	**as**	**the**	**outcome**	**of**	**a**	**mind**	**absorbed**	**in**	**chemical**	**experiment**	**,**
解雇	他们	作为	这	结果	的	一个	头脑	吸收	在	化学	实验	,

认为这些想法是沉迷于化学实验的人的产物。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [nʌn] [seɪv] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	**though**	**none**	**save**	**herself**	**was**	**aware**	**of**	**it**	**,**
为了	尽管	没有任何	节省	她自己	曾是	意识到的	的	它	,

虽然除了她自己之外没有人知道这件事，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ætɪk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] — [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	**long**	**attic**	**beneath**	**the**	**roof**	**of**	**her**	**father's**	**house**	**—**	**the**	**door**	**of**	**which**
这	长的	阁楼	下面	这	屋顶	的	她	父亲的	房子	—	这	门	的	哪个

['θiədɔ:] ['drɑ:st] ['ɔ:lweɪz] [kept] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] — [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪk(ə)l]

Theodore	**Drost**	**always**	**kept**	**securely**	**locked**	**—**	**was**	**fitted**	**as**	**a**	**great**	**chemical**
西奥多	德罗斯特	总是	保留	安全地	已锁定	—	曾是	适配	作为	一个	伟大的	化学

['læbrətɔ:ri] ,

laboratory	**,**
实验室	,

她父亲房子屋顶下的长阁楼——西奥多·德罗斯特总是把阁楼的门锁得严严实实——被改造成了一个大型化学实验室。

[wer] [hi:; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .

where	**he**	**,**	**as**	**a**	**professor**	**of**	**chemistry**	**,**	**was**	**constantly**	**experimenting**	**.**
在哪里	他	,	作为	一个	教授	的	化学	,	曾是	不断地	实验	.

作为一名化学教授，他不断地进行实验。

['æftər][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

After	**the**	**outbreak**	**of**	**war**	**,**
后	这	暴发	的	战争	,

战争爆发后，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʌn] [deɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

by	**reason**	**of**	**a**	**conversation**	**she**	**one**	**day**	**overheard**	**between**	**her**	**father**	**and**
经过	原因	的	一个	对话	她	一	天	无意中听到	之间	她	父亲	和

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] ,

his	**mysterious**	**visitor**	**,**
他的	神秘	游客	,

因为有一天她无意中听到父亲和一位神秘访客的对话，

['ə:nst] ['ɔrtmən] , [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'raʊzd] .

Ernst	**Ortmann**	**,**	**her**	**suspicions**	**had**	**become**	**aroused**	**.**
恩斯特	奥特曼	,	她	怀疑	有	变得	被唤醒	.

恩斯特·奥特曼，她的怀疑已经引起了。

[streɪndʒ] [səs'piʃənz] [ðeɪ] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] .

Strange	**suspicions**	**they**	**indeed**	**were**	**.**
奇怪的	怀疑	他们	的确	是	.

这些怀疑确实很奇怪。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r]

But	**in**	**order**	**to**	**obtain**	**confirmation**	**of**	**them**	**,**	**she**	**had**	**become**	**more**
但	在	命令	到	获得	确认	的	他们	,	她	有	变得	更多的

[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

attached	**to**	**her**	**father**	**,**
随附的	到	她	父亲	,

但为了得到这些说法的证实，她与父亲的关系变得更加亲密了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , ['bizin] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz]

and	had	visited	him	far	more	frequently	than	before	,	busying	herself	in	his
和	有	到访	他	远的	更多的	频繁地	比	前	,	忙碌	她自己	在	他的

[də'mestɪk] [ə'ferz] ,

domestic	affairs	,
国内的	事务	,

她比以前更频繁地去看望他，忙于处理他的家务。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] ['pɛnɪŋtən] , [hu:] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	sometimes	assisting	the	old	widow	,	Mrs	Pennington	,	who	acted	as	his
和	有时	协助	这	老的	寡妇	,	太太	彭宁顿	,	WHO	行动	作为	他的

['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

single	servant	.
单身的	仆人	.

有时还会帮助老寡妇彭宁顿太太，她担任他唯一的仆人。

[tu:] ['jɪrz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , ['hæpənɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Two	years	prior	to	the	war	,	happening	upon	that	house	,	which	was	to	be
二	年	事先的	到	这	战争	,	发生	之上	那	房子	,	哪个	曾是	到	是

[soʊld] [tʃi:p] ,

sold	cheap	,
卖	便宜的	,

战前两年，偶然发现那栋房子，当时它正准备低价出售。

['elə] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ˌaɪ 'ti:] , ['redi] ['fɜ:rnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Ella	had	purchased	it	,	ready	furnished	as	it	was	,
艾拉	有	购买	它	,	准备好	提供	作为	它	曾是	,

艾拉买下了这栋房子，房子里家具齐全。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	given	it	as	a	present	to	her	father	as	a	place	in	which	he
和	给定	它	作为	一个	展示	到	她	父亲	作为	一个	地方	在	哪个	他

[maɪt] [spend] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ɪn] ['kʌmfərt] .

might	spend	his	old	age	in	comfort	.
可能	花费	他的	老的	年龄	在	舒适	.

她将这栋房子作为礼物送给了父亲，希望他能在这里安享晚年。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

But	until	that	night	when	she	had	overheard	the	curious	conversation	—	which	she
但	直到	那	夜晚	什么时候	她	有	无意中听到	这	好奇的	对话	—	哪个	她

[hæd; həd] ['æftərwərdz] [dis'kləuzd] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

had	afterwards	disclosed	in	confidence	to	her	lover	,
有	然后	披露	在	信心	到	她	情人	,

但直到那天晚上，她无意中听到了那段奇怪的对话——后来她把这段对话的内容悄悄告诉了她的情人——

[lu:'tenənt] ['si:mɔ:] ['kenədi] , [flaɪt] - [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [er] ['sɜ:rvɪs] — [ʃi:; ʃi]

Lieutenant	Seymour	Kennedy	,	Flight	-	Commander	of	the	Naval	Air	Service	—	she
中尉	西摩	肯尼迪	,	航班	-	指挥官	的	这	海军	空气	服务	—	她

[hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

had	never	dreamed	that	her	father	,
有	绝不	梦见	那	她	父亲	,

海军航空兵飞行指挥官西摩·肯尼迪中尉——她做梦也没想到她的父亲会是这样的人。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['dʌtʃmən] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [wʌz; wəz][æn; ən]

the	good	and	pious	Dutchman	who	had	once	been	a	missionary	,	was	an
这	好的	和	虔诚的	荷兰人	WHO	有	一次	到过	一个	传教士	,	曾是	一个

['enəmi] ['eɪlɪən] ,

enemy	alien	,
敌人	外星人	,

这位善良虔诚的荷兰人，曾经是一名传教士，却成了敌国侨民。

[huːz] [plænz][wɜːr; wər] [mə'tjʊr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['despərət] [kən'spɪrəsi]

whose	plans	were	maturing	in	order	to	assist	a	great	and	desperate	conspiracy
谁	计划	是	成熟	在	命令	到	协助	一个	伟大的	和	绝望的	阴谋

['ɔːrgənaɪzd][baɪ][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɑːðərlænd] .

organised	by	the	secret	service	of	the	German	Fatherland	.
有组织的	经过	这	秘密	服务	的	这	德语	祖国	.

他们的计划日趋成熟，目的是协助德国祖国秘密警察组织一场巨大而孤注一掷的阴谋。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [rɪ'membər] [noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['kenədi]

On	a	certain	well	-	remembered	November	evening	she	had	revealed	to	Kennedy
在	一个	肯定	出色地	-	记得	十一月	晚上	她	有	揭晓	到	肯尼迪

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

在一个令人难忘的十一月夜晚，她向肯尼迪吐露了真相。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	had	both	made	a	firm	compact	with	each	other	.
和	他们	有	两个都	制成	一个	公司	袖珍的	和	每个	其他	.

他们彼此之间已经达成了牢固的协议。

[ðə; ði] ['plɑːtər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

The	plotter	was	her	father	,	it	was	true	.
这	绘图仪	曾是	她	父亲	,	它	曾是	真的	.

策划者是她的父亲，这是事实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

But	she	was	a	daughter	of	Great	Britain	,
但	她	曾是	一个	女儿	的	伟大的	英国	,

但她是英国的女儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːmbæt] ['eni] ['waɪli][ænd; ənd]['iːv(ə)l][plɑːt] [wɪtʃ] [maɪt]

and	it	was	for	her	to	combat	any	wily	and	evil	plot	which	might
和	它	曾是	为了	她	到	战斗	任何	狡猾的	和	邪恶的	阴谋	哪个	可能

[biː; bi] [fɔːrmd] [ə'genst] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['mʌðər] .

be	formed	against	the	land	which	had	given	birth	to	her	adored	mother	.
是	形成	反对	这	土地	哪个	有	给定	出生	到	她	受人喜爱	母亲	.

她的职责是打击任何针对这片孕育了她敬爱的母亲的土地而形成的狡诈邪恶的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['siːmɔː] ['kenədi] .

She	loved	Seymour	Kennedy	.
她	喜爱	西摩	肯尼迪	.

她深爱着西摩·肯尼迪。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , ['rɪt(ə)n]

A	hundred	men	had	smiled	upon	her	,	bent	over	her	little	hand	,	written
一个	百	男人	有	微笑	之上	她	,	弯曲	超过	她	小的	手	,	书面

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

一百个男人对她微笑，俯身握住她的小手，给她写信，

[sent] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [ʌn'daɪɪŋ]

sent	her	flowers	and	presents	,	and	declared	to	her	their	undying
发送	她	花朵	和	礼物	,	和	声明	到	她	他们的	不朽

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

他们送她鲜花和礼物，并向她表达了他们永恒的爱意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] .

It	is	ever	so	.
它	是	曾经	所以	.

的确如此。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] ['æktrəs] ['ɔːlweɪz] [ə'trækts] [bəuθ] [fuːlz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] .

The	popular	actress	always	attracts	both	fools	and	fortunes	.
这	受欢迎的	演员	总是	吸引	两个都	傻瓜	和	财富	.

这位人气女演员总是能同时吸引傻瓜和富翁。

[bʌt; bət] ['elə] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [lʌvd] ['oʊnli] ['siːmɔː] , [ænd; ənd][hæd; həd]

But	Ella	,	level	-	headed	girl	as	she	was	,	loved	only	Seymour	,	and	had
但	艾拉	,	等级	-	标题	女孩	作为	她	曾是	,	喜爱	仅有的	西摩	,	和	有

[ək'septɪd] [ðə; ði]['riːəl] ,

accepted	the	real	,
公认	这	真实的	,

但是，头脑冷静的艾拉只爱西摩，并且接受了现实。

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

whole	-	hearted	and	honest	kisses	which	he	had	imprinted	upon	her	lips	.
所有的	-	心地	和	诚实的	吻	哪个	他	有	印记	之上	她	嘴唇	.

他曾在她唇上留下真挚而热烈的吻印。

['siːmɔː] ['kenədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,

Seymour	Kennedy	was	a	gentleman	before	being	an	officer	,	which	could	not	,
西摩	肯尼迪	曾是	一个	绅士	前	存在	一个	官	,	哪个	可以	不是	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

西摩·肯尼迪在成为一名军官之前是一位绅士，可惜的是，这不可能！

[biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] .

be	said	of	all	the	men	in	the	services	in	war	-	time	.
是	说	的	全部	这	男人	在	这	服务	在	战争	-	时间	.

这句话可以用来形容所有战时服役的男性。

['elə] ['drɑːst][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , [hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd]

Ella	Drost	was	no	fool	,	her	dead	mother	had	always	instilled	into	her	mind
艾拉	德罗斯特	曾是	不	傻子	,	她	死的	母亲	有	总是	灌输	进入	她	头脑

[ðæt] ,

that	,
那	,

艾拉·德罗斯特可不是傻瓜，她死去的母亲一直灌输给她这样的观念：

[ðoʊ] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['fɑːðər] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] , [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] , [ɪf]

though	born	of	a	German	father	,	yet	she	was	British	,	an	argument	which	,	if
尽管	出生	的	一个	德语	父亲	,	然而	她	曾是	英国	,	一个	争论	哪个	,	如果

[dɪ'skʌst] ['liːgəli] ,

discussed	legally	,
讨论	合法地	,

虽然她的父亲是德国人，但她却是英国人，这一论点如果从法律角度讨论，将会如何呢?

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bɪn] [bɔːrn][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

would	have	been	upset	,	because	,	having	,	unfortunately	,	been	born	in	Berlin	,
会	有	到过	沮丧的	,	因为	,	拥有	,	很遗憾	,	到过	出生	在	柏林	,

他会感到沮丧，因为不幸的是，他出生在柏林。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːktəpʊs] .

she	was	certainly	a	subject	of	the	German	octopus	.
她	曾是	当然	一个	主题	的	这	德语	章鱼	.

她无疑是德国章鱼的受害者。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
At the time of her birth her father had occupied a very important
在 这 时间 的 她 出生 她 父亲 有 占领 一个 非常 重要的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [prə'fesəz] — [hæf][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wɜːr; wər] [prə'fesəz] [ʌv; əv]
position among professors — half the men in the Fatherland were professors of
位置 之中 教授们 — 一半 这 男人 在 这 祖国 是 教授们 的
['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [jet] ['drɑːst][hæd; həd] [bɪn] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
something or other — yet Drost had been professor of chemistry at the Imperial
某物 或者 其他 — 然而 德罗斯特 有 到过 教授 的 化学 在 这 帝国
['ɑːrsənl] [æt; ət]['spændɔː] — [ðæt] [greɪt] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr]
Arsenal at Spandau — that great impregnable fortress in which the French war
兵工厂 在 施潘道 — 那 伟大的 坚不可摧 堡垒 在 哪个 这 法语 战争
[ɪn'demnəti] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][wɔːr] - [tʃest] [ʌv; əv]['goʊldən] [frentʃ]
indemnity of 1870 had been locked up as the war - chest of golden French
赔款 的 - 有 到过 已锁定 向上 作为 这 战争 - 胸部 的 金的 法语
['luːɪs] .
louis .
路易斯 .

在她出生的时候，她的父亲在教授中占据着非常重要的地位——当时法国一半的男人都是教授，或者从事某种职业——然而，德罗斯特只是施潘道帝国兵工厂的化学教授——这座巨大的、坚不可摧的堡垒里存放着1870年法国的战争赔款，作为法国黄金路易的战争资金。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !

真是太奇怪了！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [streɪndʒ] .
And yet it was not altogether strange .
和 然而 它 曾是 不是 共 奇怪的 .

然而，这并非完全奇怪。

['elə] ,
Ella ,
艾拉 ,

艾拉，

[huːz] [hɑːrt] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] [gɜːrl] [treɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [niː] —
whose heart — the heart of a true British girl trained at her mother's knee —
谁 心 — 这 心 的 一个 真的 英国 女孩 受过训练 在 她 母亲的 膝盖 —
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] “ ['sʌmθɪŋ] ” [ænd; ənd] ,
had discovered a curious “ something ” and ,
有 发现 一个 好奇的 “ 某物 ” 和 ,

她的心——一颗从小接受母亲熏陶的纯正英国女孩的心——发现了一种奇特的“东西”，并且

['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brɪtɪʃ] ['ermən] ['lʌvər] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɜːr; hər]
aided by her British airman lover , was determined to carry on her
协助 经过 她 英国 空军 情人 , 曾是 决定 到 携带 在 她
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] ,
observations , at all hazards ,
观察 , 在 全部 危险 ,

在她的英国飞行员情人的帮助下，她决心不惜一切代价继续进行观察。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .
to the point of ascertaining the real truth .
到 这 观点 的 确定 这 真实的 真相 .

直至查明真相。

['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [frʌnt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] ,
England was at war at the battle - front — and she , a mere girl ,
英格兰 曾是 在 战争 在 这 战斗 - 正面 — 和 她 , 一个 仅仅 女孩 ,

当时英国正处于前线战争之中——而她，只是一个女孩，

[wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

was	at	war	with	the	enemy	in	its	midst	.
曾是	在	战争	和	这	敌人	在	它是	中间	.

当时它正与敌军交战。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['elə] — [huːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

Three	-	quarters	of	an	hour	later	Ella	—	whose	comfortable	car	was	waiting
三	-	四分之一	的	一个	小时	之后	艾拉	—	谁	舒服的	车	曾是	等待

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] [pleɪs] — [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hoʊm] ,

outside	the	dingy	little	place	—	had	driven	her	father	home	,
外部	这	昏暗的	小的	地方	—	有	驱动	她	父亲	家	,

四十五分钟后，艾拉——她那辆舒适的汽车就停在破旧小屋外面——开车送父亲回家了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	on	the	way	she	expressed	her	decision	to	stay	with	him	,
但	在	这	方式	她	表达	她	决定	到	停留	和	他	,

但在路上，她表达了要留在他身边的决定。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frentʃ] [meɪd] , [ˌmɛriː'ɛt] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [gɔːn]

As	they	stood	in	her	father's	large	,	well	-	furnished	dining	-	room	,
作为	他们	站立	在	她	父亲的	大的	,	出色地	-	提供	用餐	-	房间	,

Mariette	,	had	no	doubt	gone
玛丽埃特	,	有	不	怀疑	已消失

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

因为时间已晚，她的法国女仆玛丽埃特无疑已经去睡觉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lɑːrdʒ] , [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

As	they	stood	in	her	father's	large	,	well	-	furnished	dining	-	room	,
作为	他们	站立	在	她	父亲的	大的	,	出色地	-	提供	用餐	-	房间	,

他们站在她父亲宽敞、布置精美的餐厅里，

['elə] [druː] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['saɪfn] [ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Ella	drew	some	lemonade	from	a	siphon	and	then	,	declaring	that	she	was
艾拉	画	一些	柠檬水	从	一个	虹吸管	和	然后	,	声明	那	她	曾是

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

艾拉从虹吸管里舀了一些柠檬水，然后说她困了，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'taɪər] .

said	she	would	retire	.
说	她	会	退休	.

她说她要退休。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	All	right	,	my	dear	,	”	replied	the	old	man	.
“	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	”	回复	这	老的	男人	.

“好的，亲爱的，”老人回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [ruːm] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You'll	find	your	room	quite	ready	for	you	.
你会	寻找	你的	房间	相当	准备好	为了	你	.

你会发现你的房间已经为你准备好了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	always	order	that	it	shall	be	kept	ready	for	you	.
我	总是	命令	那	它	将	是	保留	准备好	为了	你	.

我总是吩咐要为你准备好。

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] — [soʊ][ðə; ðiˈ][bed] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dæmp] .
You were here a week ago — so the bed will not be damp .
你 是 这里 一个 星期 前 — 所以 这 床 将要 不是 是 潮湿 .

你一周前来过——所以床不会潮湿。

" [ðə; ðiˈ][gɜːrl] [bent] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [waɪt] [braʊ] ,
" The girl bent and imprinted a dutiful kiss upon her father's white brow ,
" 这 女孩 弯曲 和 印记 一个 尽职尽责的 吻 之上 她 父亲的 白色的 眉头 ,
[bʌt; bət] , [nekst] ['ɪnstənt] ,
but , next instant ,
但 , 下一个 立即的 ,

“女孩弯下腰，恭敬地在父亲白皙的额头上印下一个吻，但下一刻，

[set] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
set her teeth ,
放 她 牙齿 ,

她咬紧牙关，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt]
and in her blue eyes — though he did not see it — there showed a distinct
和 在 她 蓝色的 眼睛 — 尽管 他 做过 不是 看 它 — 那里 显示 一个 清楚的
[laɪt] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
light of suspicion .
光 的 怀疑 .

在她湛蓝的眼睛里——虽然他没有看到——透着一丝明显的怀疑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [sterz] , ['luːsnd] [hɜːr; hər][fəːz] ,
Then she switched on the light on the stairs , loosened her furs ,
然后 她 切换 在 这 光 在 这 楼梯 , 松动 她 毛皮 ,

然后她打开楼梯上的灯，松开身上的皮草，

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːrz] .
and ascended to the well - furnished room that was always regarded as hers .
和 上升 到 这 出色地 - 提供 房间 那 曾是 总是 认为 作为 她的 .

然后她上了楼，来到那间布置精美的房间，那间房间一直被认为是她的。

[ðə; ðiˈ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['elə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['dʌb(ə)l] ['wɔːrdroʊb] , [ə; eɪ]
The room in which Ella found herself was large , with a fine double wardrobe , a
这 房间 在 哪个 艾拉 成立 她自己 曾是 大的 , 和 一个 美好的 双倍的 衣柜 , 一个
[lɔːŋ] [ʃəˈvæl] - [glæs] ,
long cheval - glass ,
长的 马 - 玻璃 ,

艾拉发现自己身处的房间很大，里面有一个精致的双开门衣柜，还有一副长长的落地镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [məˈhɑːgəni] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
and a handsome mahogany dressing - table .
和 一个 英俊的 桃花心木 敷料 - 桌子 .

还有一张漂亮的红木梳妆台。

[ðə; ðiˈ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstəri] [wɜːr; wər][ɪn] [peɪl] - [bluː] ['dæməsk] ,
The curtains and upholstery were in pale - blue damask ,
这 窗帘 和 室内装潢 是 在 苍白 - 蓝色的 绫 ,

窗帘和室内装潢是浅蓝色锦缎面料，

[waɪl] [ðə; ðiˈ] [θɪk] [plʌʃ] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] .
while the thick plush carpet was of a darker shade .
尽管 这 厚的 豪华的 地毯 曾是 的 一个 较暗 阴影 .

而厚厚的绒毛地毯颜色则较深。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] , ['elə][æt; ət][wʌns] [lɪt][ðə; ði][gæs] - [stoʊv] , [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['rɪstlɪt] - [wɑ:tʃ] ,

Instead	of	retiring	,	Ella	at	once	lit	the	gas	-	stove	,	glanced	at	her	wristlet	-	watch	,
反而	的	退休	,	艾拉	在	一次	点燃	这	气体	-	火炉	,	瞥了一眼	在	她	手腕包	-	手表	,

艾拉没有休息，而是立刻点燃了煤气炉，瞥了一眼她的腕表。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

the	face	of	which	was	set	round	with	diamonds	,
这	脸	的	哪个	曾是	放	圆形的	和	钻石	,

它的正面镶嵌着一圈钻石，

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['ɑ:rmtʃer] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['doʊzɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][læst] ,

and	then	flung	herself	into	a	deep	armchair	to	think	,	dozing	off	at	last	,
和	然后	扔	她自己	进入	一个	深的	扶手椅	到	思考	,	打盹	离开	在	最后的	,

然后她一头栽进一张深扶手椅里思考，最后睡着了。

['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] .

tired	out	by	the	exertion	of	her	dancing	.
疲劳的	出去	经过	这	用力	的	她	跳舞	.

她跳舞跳到筋疲力尽。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [klɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæntlʃelf] ['prez(ə)ntli] [ə'raʊzd] [hɜ:r; hər] ,

The	striking	of	the	little	gilt	clock	upon	the	mantelshelf	presently	aroused	her	,
这	引人注目	的	这	小的	镀金	钟	之上	这	壁炉架	目前	被唤醒	她	,

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

and	,	rising	,
和	,	上升	,

壁炉架上那只镀金小钟的敲击声立刻吵醒了她，她起身说道：

[ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] , ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n]['tɪptoʊ] , ['sloʊli] ['oʊpənd][hɜ:r; hər]

she	switched	off	the	light	and	,	creeping	upon	tiptoe	,	slowly	opened	her
她	切换	离开	这	光	和	,	爬行	之上	脚尖	,	缓慢地	打开	她

['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

bedroom	door	and	listened	attentively	.
卧室	门	和	听着	认真地	.

她关掉灯，踮起脚尖，慢慢打开卧室门，仔细地听着。

['sʌmwer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] .

Somewhere	she	could	hear	the	sound	of	men's	voices	.
某处	她	可以	听到	这	声音	的	男士	声音	.

她隐约听到某个地方有男人的声音。

[wʌn] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] .

One	she	recognised	as	her	father's	.
一	她	已确认	作为	她	父亲的	.

其中一张照片她认出是她父亲的。

“ [ðæts] ['naɪstrəm] [ə'gen] !

“	That's	Nystrom	again	!
“	那就是	尼斯特罗姆	再次	!

“又是奈斯特罗姆！”

[ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hel] - [fi:nd] !

That	infernal	hell	-	fiend	!
那	地狱	地狱	-	恶魔	!

那个该死的恶魔！

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

”	she	whispered	breathlessly	to	herself	.
”	她	低声说道	气喘吁吁	到	她自己	.

她气喘吁吁地低声自语。

[ðen] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][smɑːrt] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒɪŋglɪŋ] ['bæŋglz] ,

Then	,	removing	her	smart	shoes	and	her	jingling	bangles	,
然后	,	移除	她	聪明的	鞋	和	她	叮当	手镯	,

然后，她脱下漂亮的鞋子和叮当作响的手镯，

[ʃiː; ʃi] [krept] ['stelθɪli] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sɔːft]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

she	crept	stealthily	forth	along	the	soft	carpet	of	the	corridor	,
她	悄悄地爬	悄悄地	前进	沿着	这	柔软的	地毯	的	这	走廊	,

她蹑手蹑脚地沿着走廊柔软的地毯向前走去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

and	with	great	care	ascended	the	stairs	to	the	floor	above	,
和	和	伟大的	关心	上升	这	楼梯	到	这	地面	多于	,

然后小心翼翼地登上楼上的楼梯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðæt] [lɔːŋ] [ruːm] ,

which	was	occupied	by	that	long	room	,
哪个	曾是	占领	经过	那	长的	房间	,

那里曾是那间长房间，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɔkt] — [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

the	door	of	which	was	always	kept	locked	—	the	room	in	which	her	father
这	门	的	哪个	曾是	总是	保留	已锁定	—	这	房间	在	哪个	她	父亲

[kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

conducted	his	constant	experiments	.
实施	他的	持续的	实验	.

那间房的门总是锁着的——那是她父亲不断进行实验的房间。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .

From	the	ray	of	light	she	saw	that	the	door	was	ajar	.
从	这	射线	的	光	她	锯	那	这	门	曾是	半开	.

借着那束光线，她看到门半开着。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [diːp] [toʊnz] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

Within	,	the	two	men	were	talking	in	low	deep	tones	in	German	.
之内	,	这	二	男人	是	说	在	低的	深的	音调	在	德语	.

屋内，两人正用低沉的德语交谈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][hɑːrd] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv]['met(ə)l] ['biːɪŋ] [faɪld] [daʊn] ,

She	could	hear	a	hard	sound	,	as	of	metal	being	filed	down	,
她	可以	听到	一个	难的	声音	,	作为	的	金属	存在	已提交	向下	,

她听到一阵硬物的声音，像是金属被锉削的声音。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] ,

and	more	than	once	distinguished	the	clinking	of	glass	,
和	更多的	比	一次	杰出的	这	叮当声	的	玻璃	,

而且不止一次地分辨出了玻璃碰撞的声音。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [test] - [tjʊb]

as	though	her	father	was	engaged	in	some	experiment	with	his	test	-	tubes
作为	尽管	她	父亲	曾是	已订婚的	在	一些	实验	和	他的	测试	-	管子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [mə'θɑːdɪkli]

and	other	scientific	paraphernalia	which	she	had	seen	arranged	so	methodically
和	其他	科学	用具	哪个	她	有	已见	安排	所以	有条不紊

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [diːl] [teiblz] .

upon	the	two	long	deal	tables	.
之上	这	二	长的	交易	表格	.

仿佛她的父亲正在用试管和其他科学用具进行某种实验，她看到这些东西被有条不紊地摆放在两张长长的木桌上。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['ɔrtmən] [toʊld][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['θiədɔː] - ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] ,

“	What	has	Ortmann	told	you	?	”	asked	Theodore	Drost's	midnight	visitor	,
“	什么	有	奥特曼	讲述	你	?	”	问	西奥多	-	午夜	游客	,

“奥特曼跟你说了什么？”西奥多·德罗斯特的午夜访客问道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stʊd] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kʌbərd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .

while	his	daughter	stood	back	within	the	long	cupboard	on	the	landing	,	listening	.
尽管	他的	女儿	站立	后退	之内	这	长的	橱柜	在	这	降落	,	聆听	.

他的女儿站在楼梯平台的长壁橱里，侧耳倾听。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

“	He	says	that	all	is	in	order	.
”	他	说道	那	全部	是	在	命令	.

他说一切都井然有序。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] . ”

We	have	a	friend	awaiting	us	.	”
我们	有	一个	朋友	等待中	我们	.	”

我们有一位朋友在等着我们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] — [eɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] ['naɪstrəm] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd]

“	And	the	payment	—	eh	?	”	asked	the	man	Nystrom	,	a	German	who	had
”	和	这	支付	—	嗯	?	”	问	这	男人	尼斯特罗姆	,	一个	德语	WHO	有

[bɪn] ['nætʃərəlaiz] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːd] ,

been	naturalised	as	a	Swede	,
到过	归化	作为	一个	瑞典人	,

“那么报酬呢？”尼斯特罗姆问道，他是一名已入籍瑞典的德国人。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːtrəl] .

and	now	lived	in	London	as	a	neutral	.
和	现在	居住地	在	伦敦	作为	一个	中性的	.

现在以中立人士的身份居住在伦敦。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] - [noʊn] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] [ænd; ənd] ,

As	a	professor	of	chemistry	he	had	been	well	-	known	in	Stockholm	and	,
作为	一个	教授	的	化学	他	有	到过	出色地	-	已知	在	斯德哥尔摩	和	,

作为一名化学教授，他在斯德哥尔摩颇有名气，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['pæstɚz] ,

being	a	bosom	friend	of	the	Dutch	pastor's	,
存在	一个	怀	朋友	的	这	荷兰语	牧师的	,

作为那位荷兰牧师的挚友，

[ðə; ði] [per] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['dæblɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] .

the	pair	often	delighted	in	dabbling	together	in	their	favourite	science	.
这	一对	经常	高兴极了	在	浅尝辄止	一起	在	他们的	最喜欢的	科学	.

两人经常乐于一起钻研他们最喜欢的科学课题。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['əːnst][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

“	I	shall	meet	Ernst	on	Friday	night	.
”	我	将	见面	恩斯特	在	星期五	夜晚	.

“我将于周五晚上与恩斯特见面。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd]

If	we	are	successful	,	he	will	pay	two	thousand	pounds	—	to	be	equally	divided
如果	我们	是	成功的	,	他	将要	支付	二	千	磅	—	到	是	同样地	分割

[bɪ'twiːn] [juː 'es] . ”

between	us	.	”
之间	我们	.	”

如果我们成功了，他将支付两千英镑——由我们平分。

“ [gʊd] , ” [grʌntid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Good	,	”	grunted	the	other	.
”	好的	,	”	哼哼	这	其他	.

“好，”另一个人咕哝道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] , [ˈnevər] [fɪr] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ˈɔrtmən] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [θɪŋz]

“	We	shall	be	successful	,	never	fear	—	that	is	if	Ortmann	has	arranged	things
”	我们	将	是	成功的	,	绝不	害怕	—	那	是	如果	奥特曼	有	安排	事物

[æt; ət][hɪz; ɪz][end] .

at	his	end	.
在	他的	结尾	.

“我们一定会成功，不要害怕——前提是奥特曼那边已经安排妥当了。”

[ˈhɪməl] !

Himmel	!
天	!

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] — [eɪ] , [maɪ] [frend] ? — [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] !

what	a	shock	it	will	be	—	eh	,	my	friend	?	—	worse	than	the	Zeppelins	!
什么	一个	震惊	它	将要	是	—	嗯	,	我的	朋友	?	—	更糟	比	这	齐柏林飞艇	!

这将会是多么令人震惊的事啊——嗯，我的朋友？——比齐柏林飞艇事件还要糟糕!

” [ˈθiədɔː] [ˈdrɑːst] [læft] [ˈgliːfəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen]

”	Theodore	Drost	laughed	gleefully	,	while	his	daughter	,	daring	to	creep	forward	again
”	西奥多	德罗斯特	笑了	兴高采烈地	,	尽管	他的	女儿	,	大胆	到	潜行者	向前	再次

,

,
,

西奥多·德罗斯特得意地大笑起来，而他的女儿却又大胆地向前爬去，

[piəd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [per] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt]

peered	through	the	crack	of	the	door	and	saw	the	pair	bending	over	what
窥视	通过	这	裂缝	的	这	门	和	锯	这	一对	弯曲	超过	什么

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [stiːl] [dɪˈspætʃ] - [bɑːks] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði]

looked	like	a	square	steel	despatch	-	box	standing	upon	the	table	amid	all	the
看起来	喜欢	一个	正方形	钢	调度	-	盒子	常设	之上	这	桌子	之中	全部	这

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌæpəˈrætəs] .

scientific	apparatus	.
科学	设备	.

透过门缝往里看，只见两人正弯腰查看一个看起来像方形钢制公文箱的东西，那东西立在桌子上，周围摆满了各种科学仪器。

[ðə; ði][bɑːks] , [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] , [wʌz; wəz]

The	box	,	about	eighteen	inches	long	,	a	foot	wide	,	and	six	inches	deep	,	was
这	盒子	,	关于	十八	英寸	长的	,	一个	脚	宽的	,	和	六	英寸	深的	,	曾是

[ˈkɑːki] - [ˈkʌvərd] ,

khaki	-	covered	,
卡其色	-	涵盖	,

这个盒子长约18英寸，宽约1英尺，深约6英寸，外层是卡其布。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	,	though	she	was	not	aware	of	it	at	the	time	,
和	,	尽管	她	曾是	不是	意识到的	的	它	在	这	时间	,

虽然她当时并不知情，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪp] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

it	was	of	the	exact	type	used	in	the	Government	offices	.
它	曾是	的	这	精确的	类型	用过的	在	这	政府	办公室	.

它和政府机关使用的型号完全一样。

['frɪdˌtjɔ:f] ['naɪstrəm] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk] - ['herd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , ['blɑ:tʃi] [feɪs] , ['ræðər]

Fridtjof	Nystrom	,	a	tall	,	dark	-	haired	man	,	with	a	red	,	blotchy	face	,	rather
弗里乔夫	尼斯特罗姆	,	一个	高的	,	黑暗的	-	头发	男人	,	和	一个	红色的	,	斑驳的	脸	,	相当

['nærəʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] ,

narrow	-	eyed	and	round	-	shouldered	,
狭窄的	-	眼睛	和	圆形的	-	肩部	,

弗里乔夫·尼斯特罗姆，身材高大，黑发，脸色红润多斑，眼睛略窄，肩膀圆润。

[wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:ks] , [waɪl] [oʊld]['drɑ:st] ,

was	adjusting	something	within	the	box	,	while	old	Drost	,
曾是	调整	某物	之内	这	盒子	,	尽管	老的	德罗斯特	,

老德罗斯特正在调整盒子里的什么东西，

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [blæk] ['pæstɚz] [koʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn]

who	had	discarded	his	shabby	black	pastor's	coat	and	now	wore	a	dark	-	brown
WHO	有	丢弃	他的	破旧	黑色的	牧师的	外套	和	现在	穿着	一个	黑暗的	-	棕色的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

他脱掉了破旧的黑色牧师外套，换上了一件深棕色夹克。

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [rɪ'tɔ:rt] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp]

took	up	a	small	glass	retort	beneath	which	the	blue	flame	of	a	spirit	-	lamp
采取	向上	一个	小的	玻璃	反驳	下面	哪个	这	蓝色的	火焰	的	一个	精神	-	灯

[hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:rnɪŋ] ,

had	been	burning	,
有	到过	燃烧	,

他拿起一个小玻璃蒸馏器，下面原本燃烧着酒精灯的蓝色火焰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [red] ['lɪkwɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]

and	from	it	he	poured	a	few	drops	of	some	bright	red	liquid	into	a
和	从	它	他	倾倒	一个	很少	滴	的	一些	明亮的	红色的	液体	进入	一个

['taɪni] [tu:b] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] [glæs] .

tiny	tube	of	very	thin	glass	.
微小的	管子	的	非常	薄的	玻璃	.

然后他从中倒出几滴鲜红色的液体到一根很细的玻璃管里。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bloʊ] - [paɪp] ,

Then	,	taking	a	small	blow	-	pipe	,
然后	,	采取	一个	小的	吹	-	管道	,

然后，拿起一根小吹管，

[hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:b] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meltid] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [si:ld]

he	blew	the	flame	upon	the	tube	until	he	had	melted	the	glass	and	sealed
他	吹	这	火焰	之上	这	管子	直到	他	有	融化	这	玻璃	和	密封

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r'metɪkli] .

it	hermetically	.
它	密封地	.

他对着管子吹气，直到玻璃熔化并将其密封起来。

[ðə; ði] ['blɑ:tʃi] - [feɪst] [mæn] [wɑ:tʃt] [ðɪs] ['lætər] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['seɪɪŋ] :

The	blotchy	-	faced	man	watched	this	latter	operation	with	great	interest	,	saying	:
这	斑驳的	-	面对	男人	观看	这	后者	手术	和	伟大的	兴趣	,	说	:

那个脸上长满斑点的男人饶有兴致地观看了后一项手术，说道：

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['θiədɔ:] .

“	Have	a	care	now	,	my	dear	Theodore	.
“	有	一个	关心	现在	,	我的	亲爱的	西奥多	.

“亲爱的西奥多，你现在要小心。”

[ðə; ði] [liːst] ['mɪshæp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tel]

The	least	mishap	,	and	not	a	piece	of	either	of	us	would	remain	to	tell
这	至少	意外	,	和	不是	一个	片	的	任何一个	的	我们	会	保持	到	告诉

[ðə; ði] ['stɔːri] . ”

the	story	.	”
这	故事	.	”

“哪怕是最轻微的意外，我们俩都会被彻底摧毁，无法再讲述这个故事了。”

“ [jɑː] ! [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['ɛləz] ['fɑːðər] .

“	Ja	!	Leave	that	to	me	,	”	answered	Ella's	father	.
”	是	!	离开	那	到	我	,	”	回答	艾拉的	父亲	.

“是啊！这事交给我来办吧。”艾拉的父亲回答道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] , [aɪ] [ə'griː] , [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [læst]

“	We	do	not	,	I	agree	,	desire	a	repetition	of	the	disaster	which	happened	last
”	我们	做	不是	,	我	同意	,	欲望	一个	重复	的	这	灾难	哪个	发生	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

“我同意，我们都不希望上周发生的灾难重演。

” ['elə] , ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [stʊd] [ə'gæst] .

”	Ella	,	hearing	those	words	,	stood	aghast	.
”	艾拉	,	听力	那些	字	,	站立	惊愕	.

听到这些话，艾拉惊愕不已。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]

A	week	before	all	London	had	been	mystified	and	horrified	by	a	most
一个	星期	前	全部	伦敦	有	到过	困惑	和	惊恐万分	经过	一个	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

remarkable	explosion	which	had	occurred	one	night	in	a	house	in	one	of	the
卓越	爆炸	哪个	有	发生	一	夜晚	在	一个	房子	在	一	的	这

['aʊtər] ['sʌbəːb] ,

outer	suburbs	,
外	郊区	,

一周前，伦敦郊区一栋房子里发生的一起非同寻常的爆炸事件，令全城震惊和困惑。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] ['ʌtərli] [di'mɔliʃt] .

whereby	the	place	had	been	set	on	fire	and	utterly	demolished	.
由此	这	地方	有	到过	放	在	火	和	完全地	已拆除	.

因此，该地被纵火焚毁，彻底损毁。

[huː'evər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] , [fɔːr; fər][noʊ] [treɪs]

Whoever	were	present	in	the	house	had	been	blown	to	atoms	,	for	no	trace
谁	是	展示	在	这	房子	有	到过	吹	到	原子	,	为了	不	痕迹

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ,

of	the	occupants	,
的	这	居住者	,

屋内所有人员都被炸成了碎片，不留任何痕迹。

[ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'zæstər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

or	of	what	had	caused	the	disaster	,	had	been	discovered	.
或者	的	什么	有	导致	这	灾难	,	有	到过	发现	.

或者说，造成这场灾难的原因已经被发现了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sendieri] [bɑːm]

At	first	it	was	believed	to	have	been	caused	by	an	incendiary	bomb
在	第一的	它	曾是	相信	到	有	到过	导致	经过	一个	燃烧的	炸弹

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

dropped	from	the	air	,
掉落	从	这	空气	,

起初人们认为这是由空中投掷的燃烧弹引起的。

[bʌt; bət]['ekspɜːrt] ['evɪdəns] ['kwɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs]

but	expert	evidence	quickly	established	the	fact	that	something	within	the	house
但	专家	证据	迅速地	已确立的	这	事实	那	某物	之内	这	房子

[hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] .

had	exploded	.
有	爆炸了	.

但专家证据很快证实，房子里有东西发生了爆炸。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [kəm'pænjənz] [pə'zest]

Was	it	possible	that	her	father	and	his	dastardly	companions	possessed
曾是	它	可能的	那	她	父亲	和	他的	卑鄙的	同伴	拥有

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] ?

knowledge	of	what	had	actually	occurred	there	?
知识	的	什么	有	实际上	发生	那里	?

她的父亲和他的那些卑鄙同伙是否有可能知道那里究竟发生了什么?

['sʌd(ə)nli] , ['drɑːst] ['hævɪŋ] ['hændɪd] [ðə; ði]['taɪni] [siːld] [tuːb] [tuː; tə] ['naɪstrəm] ,

Suddenly	,	Drost	having	handed	the	tiny	sealed	tube	to	Nystrom	,
突然	,	德罗斯特	拥有	递交	这	微小的	密封	管子	到	尼斯特罗姆	,

突然，德罗斯特把那个密封的小管子递给了尼斯特罗姆。

[ðə; ði] ['lætər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːks] , ['juːzɪŋ][moʊst] ['ɪnfɪnət]

the	latter	proceeded	to	place	it	in	position	within	the	box	,	using	most	infinite
这	后者	继续	到	地方	它	在	位置	之内	这	盒子	,	使用	最多	无限

[ker] .

care	.
关心	.

后者小心翼翼地将它放置在盒子里的合适位置。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Then	her	father	turned	upon	his	heel	,
然后	她	父亲	转向	之上	他的	脚跟	,

然后她父亲转身就跑了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	came	forward	to	the	door	behind	which	his	daughter	was	standing	.
和	来了	向前	到	这	门	在后面	哪个	他的	女儿	曾是	常设	.

他走到女儿站着的那扇门前。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ['elə] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

In	a	second	Ella	had	shrunk	back	noiselessly	into	the	cupboard	,
在	一个	第二	艾拉	有	缩小	后退	无声	进入	这	橱柜	,

一瞬间，艾拉悄无声息地缩回了橱柜里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

which	the	old	man	passed	in	the	darkness	,	and	descended	the	stairs	.
哪个	这	老的	男人	通过了	在	这	黑暗	,	和	下降	这	楼梯	.

老人在黑暗中穿过，下了楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ɛləz] [ruːm] [wen] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

He	had	passed	the	door	of	Ella's	room	when	,	having	gained	the	bottom	of
他	有	通过了	这	门	的	艾拉的	房间	什么时候	,	拥有	获得	这	底部	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

他下到楼梯底部时，已经经过了艾拉的房间门口。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['hwɪsld] ['sɔːftli] .

he	paused	and	whistled	softly	.
他	暂停	和	吹口哨	轻轻	.

他停顿了一下，轻轻吹了声口哨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['naɪstrəm] [keɪm] [fɔːrθ] .

In	a	few	seconds	Nystrom	came	forth	.
在	一个	很少	秒	尼斯特罗姆	来了	前进	.

几秒钟后，尼斯特罗姆走了出来。

“ [kʌm] , ['frɪdˌtjɔːf] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .

“	Come	,	Fridtjof	,	”	he	urged	in	a	low	whisper	.
”	来	,	弗里乔夫	,	”	他	敦促	在	一个	低的	耳语	.

“来吧，弗里乔夫，”他低声催促道。

“ [let] [juː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Let	us	drink	to	the	success	of	our	expedition	to	-	night	,	and	the
”	让	我们	喝	到	这	成功	的	我们的	远征	到	-	夜晚	,	和	这

['vɪktəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðərlænd] ,

victory	of	our	dear	Fatherland	,
胜利	的	我们的	亲爱的	祖国	,

“今晚让我们为远征的成功和我们亲爱的祖国的胜利干杯！”

” [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] .

”	an	invitation	which	his	visitor	at	once	accepted	.
”	一个	邀请	哪个	他的	游客	在	一次	公认	.

他的访客立即接受了邀请。

['elə] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'send] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

Ella	heard	the	two	men	descend	,	making	but	little	noise	,
艾拉	听到	这	二	男人	下降	,	制作	但	小的	噪音	,

艾拉听到两个男人下楼的声音，几乎没有发出任何动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] , [wel] - [lɪt] ['læbrətɔːri] [wer] , [ə'pɑːn]

and	a	moment	later	she	crept	into	the	long	,	well	-	lit	laboratory	where	,	upon
和	一个	片刻	之后	她	悄悄地爬	进入	这	长的	,	出色地	-	点燃	实验室	在哪里	,	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

片刻之后，她蹑手蹑脚地走进那间光线明亮的长实验室，只见桌子上放着：

[stʊd] [ðə; ði][bɪg] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] .

stood	the	big	official	-	looking	despatch	-	box	.
站立	这	大的	官方的	-	寻找	调度	-	盒子	.

一个看起来很正式的大型公文箱矗立在那里。

[ə; eɪ] ['sɛkəndz] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

A	second's	glance	was	sufficient	to	reveal	the	truth	even	to	her	,
一个	秒	瞥一眼	曾是	充足的	到	揭示	这	真相	甚至	到	她	,

即使是她，也只需一眼就足以看清真相。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌn'vɜːrst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

a	woman	unversed	as	she	was	in	such	things	.
一个	女士	不熟悉	作为	她	曾是	在	这样的	事物	.

一个对此类事情一无所知的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] - [kən'strʌktɪd] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʊd] ['detəneɪt]

It	was	a	most	ingeniously	-	constructed	infernal	machine	which	would	detonate
它	曾是	一个	最多	巧妙地	-	建造	地狱	机器	哪个	会	起爆

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] .

the	quantity	of	high	-	explosive	which	she	saw	had	been	placed	within	.
这	数量	的	高的	-	爆炸物	哪个	她	锯	有	到过	放置	之内	.

这是一台构造极其精巧的邪恶机器，她看到里面放置了大量的高爆炸药，它会引爆这些爆炸药。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Though	her	father	had	taken	the	greatest	precaution	to	conceal	from	his
尽管	她	父亲	有	已采取	这	最	预防	到	隐藏	从	他的

['dɔːtər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

daughter	the	exact	line	of	his	chemical	experiments
女儿	这	精确的	线	的	他的	化学	实验

,

,

,

尽管她的父亲已经采取了最大的预防措施，向女儿隐瞒了他化学实验的具体步骤，

[jet] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [toʊld] , ['elə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['kerfəli] ,

yet	,	if	the	truth	be	told	,	Ella	and	her	lover	had	watched	carefully	,
然而	,	如果	这	真相	是	讲述	,	艾拉	和	她	情人	有	观看	小心	,

然而，说实话，艾拉和她的情人其实一直仔细观察着。

[ænd; ənd] ['kenədi] — [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪdz] [səs'piʃənz] — [hæd; həd]

and	Kennedy	—	who	had	shared	his	well	-	beloved's	suspicions	—	had
和	肯尼迪	—	WHO	有	共享	他的	出色地	-	心爱之人	怀疑	—	有

[æsə'teind] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

ascertained	,	without	doubt	,
已确定	,	没有	怀疑	,

肯尼迪——他与他心爱的妻子有着同样的怀疑——毫无疑问地证实了这一点。

[ðæt] ['drɑːst] [ænd; ənd] ['naɪstrəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

that	Drost	and	Nystrom	had	been	engaged	in	that	long	,	low	room	beneath	the
那	德罗斯特	和	尼斯特罗姆	有	到过	已订婚的	在	那	长的	,	低的	房间	下面	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

德罗斯特和尼斯特罗姆曾在屋顶下那间狭长的低矮房间里进行过订婚仪式。

[ɪn] ['triːtɪŋ] ['tɑːljuˌin] [wɪð; wɪθ] ['naɪtrɪk] [ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['ʌndər] [hiːt] [ðʌs]

in	treating	toluene	with	nitric	and	sulphuric	acid	for	several	days	under	heat	thus
在	治疗	甲苯	和	一氧化氮	和	硫磺	酸	为了	一些	天	在下面	热	因此

[prə'djʊsɪŋ] [traɪ] - ['naɪtroʊ] - ['tɑːljuˌin] — [ɔːr] - — [ðæt] ['mɑːdərn] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] ,

producing	tri	-	nitro	-	toluene	—	or	trotul	—	that	modern	high	-	explosive	,
生产	三	-	硝基	-	甲苯	—	或者	-	—	那	现代的	高的	-	爆炸物	,

将甲苯与硝酸和硫酸在加热条件下处理数天，从而生成三硝基甲苯（或称三硝基甲苯），即现代高爆炸药。

[ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] ['pɪkrɪk] ['æsɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] [ʃel]

of	terrible	force	,	which	was	rapidly	superseding	picric	acid	as	a	base	for	shell
的	糟糕的	力量	,	哪个	曾是	快速	取代	苦味	酸	作为	一个	根据	为了	壳

- ['fɪlɚz] .

-	fillers	.
-	填充物	.

它具有可怕的威力，正在迅速取代苦味酸成为炮弹填充剂的基础。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ['elə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [stiːl] [bɑːm] , ['fæʃnd] [laɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

At	a	glance	Ella	saw	that	the	square	steel	bomb	,	fashioned	like	an	official
在	一个	瞥一眼	艾拉	锯	那	这	正方形	钢	炸弹	,	造型	喜欢	一个	官方的

[dɪ'spætʃ] - [bɑːks] ,

despatch	-	box	,
调度	-	盒子	,

艾拉一眼就看到，那枚方形的钢制炸弹，外形酷似一个官方公文箱。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sploʊsɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [glæs] [tuːb]
was **filled** **with** **this** **highly** **dangerous** **explosive** **,** **and** **that** **the** **thin** **glass** **tube**
曾是 已填 和 这 高度 危险的 爆炸物 , 和 那 这 薄的 玻璃 管子
[wɪtʃ] , [wen] ['broʊkən] ,
which **,** **when** **broken** **,**
哪个 , 什么时候 破碎的 ,

里面装满了这种极其危险的炸药，而那根细玻璃管一旦破裂，

[wʊd] [ɪk'sploʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
would **explode** **it** **,** **had** **already** **been** **placed** **in** **position** **.**
会 爆炸 它 , 有 已经 到过 放置 在 位置 .

它会爆炸，而且已经被放置到位了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑːm] , [ɑːn] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] , [mʌst; məst] [wɜːrk] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l]
Such **a** **bomb** **,** **on** **exploding** **in** **a** **confined** **space** **,** **must** **work** **the** **most** **terrible**
这样的 一个 炸弹 , 在 爆炸 在 一个 受限 空间 , 必须 工作 这 最多 糟糕的
['hævək] .
havoc **.**
混乱 .

这种炸弹在密闭空间爆炸时，必定会造成极其可怕的破坏。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [gɜːrl] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kenədi] [hæd; həd]
In **those** **few** **seconds** **the** **girl** **verified** **the** **suspicion** **which** **Kennedy** **had**
在 那些 很少 秒 这 女孩 已验证 这 怀疑 哪个 肯尼迪 有
[ˌentər'teɪnd] .
entertained **.**
娱乐 .

短短几秒钟，女孩就证实了肯尼迪的怀疑。

[sʌm; səm] ['despərət] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
Some **desperate** **outrage** **was** **to** **be** **committed** **.**
一些 绝望的 暴行 曾是 到 是 坚定的 .

一些令人发指的暴行即将发生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .
That **was** **quite** **certain** **.**
那 曾是 相当 肯定 .

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [bɑːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɔːz] ['greɪtər] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti]
A **bomb** **from** **a** **Zeppelin** **could** **not** **cause** **greater** **injury** **to** **life** **and** **property**
一个 炸弹 从 一个 齐柏林飞艇 可以 不是 原因 更大的 受伤 到 生活 和 财产
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [mə'ʃiːn] ,
than **that** **ingeniously** **contrived** **machine** **,**
比 那 巧妙地 人为的 机器 ,

即使是齐柏林飞艇上的炸弹，也无法比那台设计精巧的机器造成更大的生命和财产损失。

[ðə; ði] ['delɪkətli] [kən'strʌktɪd] [fjuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['fæʃnd] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪð] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
the **delicately** **constructed** **fuse** **of** **which** **,** **fashioned** **on** **the** **lathe** **by** **her** **father's**
这 轻柔地 建造 保险丝 的 哪个 , 造型 在 这 车床 经过 她 父亲的
[oʊn] [hændz] ,
own **hands** **,**
自己的 双手 ,

其中那根精巧的保险丝，是由她父亲亲手在车床上制作的。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['detəneɪt] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] .
could **be** **arranged** **to** **detonate** **at** **any** **given** **time** **.**
可以 是 安排 到 起爆 在 任何 给定 时间 .

可以设定为在任何特定时间引爆。

[ə; eɪ] ['sɛkəndz] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] , [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [breθ] ,

A	second's	pause	,	and	then	the	girl	,	beneath	her	breath	,
一个	秒	暂停	,	和	然后	这	女孩	,	下面	她	气息	,

片刻的停顿后，女孩低声说道：

[tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] [ðæt] [heitid] [lænd] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi]

took	a	deep	oath	of	vengeance	against	the	ruler	of	that	hated	land	wherein	she
采取	一个	深的	誓言	的	复仇	反对	这	统治者	的	那	憎恨	土地	其中	她

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .

had	been	born	.
有	到过	出生	.

她向她出生的那个她憎恨的土地的统治者发誓要复仇。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] !

“	Thank	Heaven	that	I	am	English	!
”	感谢	天堂	那	我	是	英语	!

“感谢老天让我成为英国人！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

”	she	whispered	to	herself	.
”	她	低声说道	到	她自己	.

她低声自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][daɪ] , [ɪf] ['nesəseri] — [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd] .

“	And	I	will	live	—	and	die	,	if	necessary	—	as	an	English	girl	should	.
”	和	我	将要	居住	—	和	死	,	如果	必要的	—	作为	一个	英语	女孩	应该	.

“我将像一个英国女孩那样生活——如果必要的话，也会像一个英国女孩那样死去。”

” [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ʃi:; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

”	With	those	words	upon	her	lips	she	crept	away	from	the	laboratory	,
”	和	那些	字	之上	她	嘴唇	她	悄悄地爬	离开	从	这	实验室	,

她说完这些话，便悄悄地离开了实验室。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['swɪftli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:r] [koʊt] ,

down	the	stairs	to	her	room	,	and	,	swiftly	putting	on	her	fur	coat	,
向下	这	楼梯	到	她	房间	,	和	,	迅速地	推杆	在	她	毛皮	外套	,

她下楼回到房间，迅速穿上皮草大衣。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r'self] [aʊt] ['nɔɪzləsli] ,

she	went	into	the	basement	,	from	which	she	let	herself	out	noiselessly	,
她	去	进入	这	地下室	,	从	哪个	她	让	她自己	出去	无声	,

她走进地下室，然后悄无声息地走了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hæmərˌsmɪθ] [brɪdʒ]

and	then	hurried	through	the	night	,	in	the	direction	of	Hammersmith	Bridge
和	然后	慌忙	通过	这	夜晚	,	在	这	方向	的	哈默史密斯	桥

.

:
.

然后连夜匆匆赶往哈默史密斯桥方向。

[ɑ:n] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [rɪr] - [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] ,

On	gaining	the	bridge	,	she	saw	the	red	rear	-	light	of	a	motor	-	car	,
在	获得	这	桥	,	她	锯	这	红色的	后部	-	光	的	一个	发动机	-	车	,

走到桥上时，她看到一辆汽车的红色尾灯。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɛnədi:z] .

and	knew	that	it	was	Kennedy's	.
和	知道	那	它	曾是	肯尼迪的	.

而且知道那是肯尼迪的。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][kɜːrb] ,

He	had	drawn	up	against	the	kerb	,
他	有	绘制	向上	反对	这	抑制	,

他把车停在了路沿上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'suːmɪŋ] [sɪgə'rets] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	had	been	consuming	cigarettes	waiting	in	impatience	for	a	long	time	.
和	有	到过	消费	香烟	等待	在	不耐烦	为了	一个	长的	时间	.

他焦急地等待了很久，一直抽着烟。

“ [wel] , ['dɑːrlɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] .

“	Well	,	darling	?	”	he	asked	,	as	they	met	.
“	出色地	,	亲爱的	?	”	他	问	,	作为	他们	遇见	.

“亲爱的，你好吗？”他们见面时，他问道。

“ [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	got	your	message	from	the	theatre	to	-	night	.
“	我	得到	你的	信息	从	这	剧院	到	-	夜晚	.

“我今晚在剧院收到了你的信息。”

[wʌt] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] ? ”

What	is	in	progress	?	”
什么	是	在	进步	?	”

目前在进行什么工作?

“ ['sʌmθɪŋ] ['despərət] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	Something	desperate	,	”	was	her	quick	reply	.
“	某物	绝望的	,	”	曾是	她	快的	回复	.

“很绝望，”她迅速回答道。

“ [lets] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

“	Let's	get	into	the	car	and	I'll	explain	.
“	我们来吧	得到	进入	这	车	和	患病的	解释	.

“我们上车吧，我来解释一下。”

” [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [kuːp] ,

”	Both	entered	the	comfortable	little	coupé	,
”	两个都	进入	这	舒服的	小的	轿跑车	,

两人都坐进了那辆舒适的小轿跑车里，

[ænd; ənd] [ðen] ['elə] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['diːteɪl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] - [mæn] ['lʌvər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	then	Ella	explained	in	detail	to	her	flying	-	man	lover	all	that	she	had
和	然后	艾拉	解释	在	细节	到	她	飞行	-	男人	情人	全部	那	她	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

然后，艾拉详细地向她的飞行员情人解释了她所发现的一切。

[ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [huː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

The	keen	-	faced	,	clean	-	shaven	young	officer	in	uniform	who	,	before	he	had	gone
这	敏锐的	-	面对	,	干净的	-	剃光	年轻的	官	在	制服	WHO	,	前	他	有	已消失

[ɪn][fɔːr; fər] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['duːtiz] ,

in	for	aviation	duties	,
在	为了	航空	职责	,

这位面容锐利、面容干净的年轻军官身着制服，在进入航空兵部队服役之前，

[hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['ɔzˌbɔrn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] ['rɪzn]

had	graduated	at	Osborne	,	and	afterwards	been	at	sea	and	risen
有	毕业	在	奥斯本	,	和	然后	到过	在	海	和	升起

[frʌm; frəm] “ ['snɑːti] ” [tuː; tə] [luː'tenənt] ,

from	“	snotty	”	to	lieutenant	,
从	“	傲慢的	”	到	中尉	,

他毕业于奥斯本大学，之后在海上服役，从一个“傲慢自大”的小伙子晋升为海军中尉。

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

sat	beside	her	,	listening	intently	.
卫星	旁	她	,	聆听	专注地	.

他坐在她旁边，认真地听着。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Just	as	we	thought	,	darling	,	"	he	remarked	.
"	只是	作为	我们	想法	,	亲爱的	,	"	他	评论	.

"正如我们所料，亲爱的，"他说道。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] ,

"	For	me	,	loving	you	so	dearly	,
"	为了	我	,	爱	你	所以	亲爱的	,

"对我而言，如此深爱着你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]

it	is	a	terrible	thing	to	know	that	your	father	is	such	a	deadly	and	ingenious
它	是	一个	糟糕的	事物	到	知道	那	你的	父亲	是	这样的	一个	致命	和	巧妙

['enəmi] [ʌv; əv]['aʊərz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

enemy	of	ours	as	he	is	.
敌人	的	我们的	作为	他	是	.

得知你的父亲竟然是我们如此致命且足智多谋的敌人，真是令人感到无比可怕。

['truːli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['plɑːtərz] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] ,

Truly	the	German	plotters	are	in	our	midst	in	every	walk	of	life	,
真的	这	德语	绘图仪	是	在	我们的	中间	在	每一个	走	的	生活	,

德国阴谋者确实就在我们身边，渗透到各行各业。

[frʌm; frəm] [haɪ] [sə'saɪəti] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end] .

from	high	society	down	to	the	scum	of	the	East	End	.
从	高的	社会	向下	到	这	浮渣	的	这	东方	结尾	.

从上流社会到东区底层民众。

[ðə; ði] [bruːts] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][wɔːr][baɪ] ['eni] [ˌʌndər'hænd] , ['sʌt(ə)l] ,

The	brutes	are	out	to	win	the	war	by	any	underhand	,	subtle	,
这	野蛮人	是	出去	到	赢	这	战争	经过	任何	暗中	,	微妙的	,

这些野蛮人为了赢得战争，不择手段，卑鄙无耻。

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	brutal	means	in	their	power	.
和	野蛮	方法	在	他们的	力量	.

他们运用残暴的手段。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

But	we	have	discovered	one	line	of	their	enemy	intentions	and	,	with
但	我们	有	发现	一	线	的	他们的	敌人	意图	和	,	和

[jʊr; jər][eɪd] , ['dɪrɪst] ,

your	aid	,	dearest	,
你的	援助	,	亲爱的	,

但是，我们已经发现了他们敌方意图的一条线索，而且，亲爱的，在您的帮助下，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'greɪs]

we	will	follow	it	up	and	,	without	exposing	your	father	and	bringing	disgrace
我们	将要	跟随	它	向上	和	,	没有	暴露	你的	父亲	和	带来	耻辱

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

我们会跟进此事，并且在不揭露你父亲的隐私、不让你蒙羞的情况下，

[wiːl] [set] [aʊt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] . "

we'll	set	out	to	combat	them	every	time	.	"
出色地	放	出去	到	战斗	他们	每一个	时间	.	"

我们将全力以赴，与他们对抗。

“ [ə'griːd] , [dɪr] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɪn'θuːziæzəm] .

“	**Agreed**	**,**	**dear**	**,**	”	**declared**	**the**	**girl**	**with**	**patriotic**	**enthusiasm**	**.**
“	同意	,	亲爱的	,	”	声明	这	女孩	和	爱国	热情	.

“同意，亲爱的，”女孩充满爱国热情地说道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] .

“	**I**	**have**	**told**	**you**	**all**	**along**	**of**	**my**	**suspicions**	**.**
“	我	有	讲述	你	全部	沿着	的	我的	怀疑	.

“我一直以来都跟你们说过我的怀疑。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['verɪfaɪd] .

To	**-**	**night**	**they**	**are**	**verified**	**.**
到	-	夜晚	他们	是	已验证	.

今晚这些都得到了证实。

['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['skaʊndrəl] , ['naɪstrəm] , [miːn] ['mɪstʃɪf] — [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [tuː] —

Father	**,**	**and**	**that**	**devilish**	**scoundrel**	**,**	**Nystrom**	**,**	**mean**	**mischief**	**—**	**for**	**payment**	**too**	**—**
父亲	,	和	那	恶魔般的	恶棍	,	尼斯特罗姆	,	意思是	恶作剧	—	为了	支付	也	—

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] ！ ”

one	**thousand**	**pounds**	**each**	**!**	**”**
一	千	磅	每个	！	”

“父亲，还有那个邪恶的恶棍尼斯特罗姆，他们作恶多端——而且还是为了钱——每人一千英镑！”

“ [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [bruːts] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

“	**The**	**infernal**	**brutes**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**man**	**at**	**her**	**side**	**.**
“	这	地狱	野蛮人	！	”	惊呼	这	男人	在	她	边	.

“这群该死的畜生！”她身边的男人喊道。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [duː] .

“	**At**	**least**	**it**	**is**	**to**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**that**	**this**	**discovery**	**is**	**due**	**.**
“	在	至少	它	是	到	你	,	亲爱的	,	那	这	发现	是	到期的	.

“至少亲爱的，这项发现应该属于你。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['waɪər][tuː; tə] - [naɪt] .

I	**had**	**no**	**idea**	**what**	**you**	**were**	**after**	**when**	**you**	**sent**	**me**	**that**	**wire**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	有	不	主意	什么	你	是	后	什么时候	你	发送	我	那	金属丝	到	-	夜晚	.

”

”

”

我完全不知道你今晚给我发那份电报的目的是什么。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [səs'piʃənz] [hæv; həv] [pruːvd] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**I**	**suspected**	**,**	**and**	**my**	**suspicions**	**have**	**proved**	**correct**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
“	我	怀疑	,	和	我的	怀疑	有	已证实	正确的	,	”	说	这	女孩	.

“我有所怀疑，事实证明我的怀疑是正确的，”女孩说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ?

“	**Shall**	**we**	**wait**	**here**	**and**	**follow**	**them**	**?**
“	将	我们	等待	这里	和	跟随	他们	?

“我们在这里等他们，然后跟着他们走吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] — [æz; əz]

They	**must**	**cross**	**the**	**river**	**if**	**they**	**intend**	**to**	**go**	**into**	**London**	**to**	**-**	**night**	**—**	**as**
他们	必须	叉	这	河	如果	他们	打算	到	去	进入	伦敦	到	-	夜晚	—	作为

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [duː] . ”

no	**doubt**	**they**	**do**	**.**	**”**
不	怀疑	他们	做	.	”

如果他们今晚打算进伦敦，就必须过河——毫无疑问，他们肯定会去的。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndli] [ə'sliːp] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
They believe you to be soundly asleep , I suppose ? ”
他们 相信 你 到 是 稳固地 睡着了 , 我 认为 ? ”

他们以为你睡得很沉，是吗?

“ [aɪ] [lɔkt] [maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
“ I locked my door , and have the key in my pocket ,
” 我 已锁定 我的 门 , 和 有 这 钥匙 在 我的 口袋 ,

“我锁了门，钥匙就在口袋里。”

” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
” replied his well - beloved with a light laugh .
” 回复 他的 出色地 - 心爱 和 一个 光 笑 .

“他心爱的人笑着回答道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['redi] [lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
And she , putting her ready lips to his ,
和 她 , 推杆 她 准备好 嘴唇 到 他的 ,

她将准备好的嘴唇贴向他的，

[sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] ,
sat with him in the car at the foot of the long suspension - bridge ,
卫星 和 他 在 这 车 在 这 脚 的 这 长的 暂停 - 桥 ,

我和他一起坐在车里，停在长长的悬索桥桥头。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] .
waiting for any person to cross .
等待 为了 任何 人 到 叉 .

等待有人过马路。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][pər'hæps] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , ['evər] ['iːgər] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .
They remained there for perhaps half - an - hour , ever eager and watchful .
他们 剩余 那里 为了 也许 一半 - 一个 - 小时 , 曾经 渴望的 和 警惕 .

他们在那里待了大约半个小时，始终保持着警惕和渴望。

['sevrəl] ['tæksɪs; 'tæksiz] [pæst] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Several taxis passed , but otherwise all was quiet in the night .
一些 出租车 通过了 , 但 否则 全部 曾是 安静的 在 这 夜晚 .

几辆出租车驶过，除此之外，夜色中一片寂静。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [fel] [ðə; ði][bɪg] [biːmz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃlaɪt] ['siːkɪŋ] ['enəmi]
Now and then across the sky fell the big beams of searchlights seeking enemy
现在 和 然后 穿过 这 天空 跌倒 这 大的 光束 的 探照灯 寻求 敌人
['erkræft] ,
aircraft ,
飞机 ,

不时有巨大的探照灯光束划过天空，搜寻敌机。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [dɑːrk] - ['peɪntɪd] [kɑːr]
and these they were watching , when , suddenly , a powerful , dark - painted car
和 这些 他们 是 观看 , 什么时候 , 突然 , 一个 强大的 , 黑暗的 - 绘 车
[ə'proʊtʃt] .
approached .
接近 .

他们正看着这一切，突然，一辆动力强劲的深色汽车驶来。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['elə] .
“ Look ! ” cried Ella .
” 看 ! ” 哭 艾拉 .

“看！”艾拉喊道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðæt] ['feloʊ] - [kɑːr] — ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dædz] !
“ Why , that's that fellow Benyon's car — he's a friend of Dad's !
“ 为什么 , 那就是 那 同伴 - 车 — 他是 一个 朋友 的 爸爸的 !

“哎呀，那是贝农的车——他是爸爸的朋友！”

” [nekst] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [pæst] ,
” Next moment it flashed past ,
” 下一个 片刻 它 闪光灯 过去的 ,

下一刻，它就一闪而过。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːt] [ə; eɪ]
and beneath the dim light at the head of the bridge they both caught a
和 下面 这 暗淡 光 在 这 头 的 这 桥 他们 两个都 捕捉 一个
[glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] [men] [wɪ'ðɪn] ,
glimpse of two men within ,
一瞥 的 二 男人 之内 ,

在桥头昏暗的灯光下，他们俩都瞥见了桥内有两个人。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['θiədɔː] ['drɑːst] .
one of whom was undoubtedly Theodore Drost .
一 的 谁 曾是 无疑 西奥多 德罗斯特 .

其中一人无疑就是西奥多·德罗斯特。

“ [kwɪk] ! ” [kraɪd] ['elə] .
“ Quick ! ” cried Ella .
“ 快的 ! ” 哭 艾拉 .

“快！”艾拉喊道。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] !
“ Let's follow them !
“ 我们来吧 跟随 他们 !

“我们跟着他们吧！”

['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'nʌðər] [kɑːr] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
Fortunately you have to - night another car , unknown to them !
幸运的是 你 有 到 - 夜晚 其他 车 , 未知 到 他们 !

幸好你今晚还有另一辆车，他们不知道！

” [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['siːmɔː] ['kenədi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi]
” In an instant Seymour Kennedy had started his engine , and slowly he
” 在 一个 立即的 西摩 肯尼迪 有 开始 他的 引擎 , 和 缓慢地 他
[druː] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
drew out across the bridge ,
画 出去 穿过 这 桥 ,

“西摩·肯尼迪瞬间发动了引擎，缓缓驶过大桥。”

['spiːdɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
speeding after the retreating car over the river ,
超速 后 这 撤退 车 超过 这 河 ,

驾车疾驰，追赶着驶离的汽车越过河流，

[ə'lɔːŋ] [brɪdʒ] [roʊd] [tuː; tə] ['hæmərˌsmɪθ] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [brʊk] [griːn] , [ɪn] [ə; eɪ]
along Bridge Road to Hammersmith Broadway and through Brook Green , in a
沿着 桥 路 到 哈默史密斯 百老汇 和 通过 溪 绿色的 , 在 一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [duː] [nɔːrθ] .
direction due north .
方向 到期的 北 .

沿桥路到哈默史密斯百老汇，穿过布鲁克格林，向正北方向前进。

[θruː] [ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [red]

Through	the	London	streets	it	was	not	difficult	at	that	hour	to	follow	the	red
通过	这	伦敦	街道	它	曾是	不是	难的	在	那	小时	到	跟随	这	红色的

[teɪl] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] ['drɑːst][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] [dʒɔːrdʒ] ['bɛnjən] ,

tail	-	light	of	the	car	in	which	Drost	sat	with	his	bosom	friend	George	Benyon	,
尾巴	-	光	的	这	车	在	哪个	德罗斯特	卫星	和	他的	怀	朋友	乔治	本扬	,

在那个时间，穿过伦敦的街道，不难找到德罗斯特和他的挚友乔治·贝农乘坐的那辆车的红色尾灯。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃərər] ,

a	mysterious	person	who	seemed	to	be	an	adventurer	,
一个	神秘	人	WHO	似乎	到	是	一个	冒险家	,

一个神秘的人，看起来像个冒险家，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɪn] [jɔːk] [ɔːr][ɪts][və'sɪnəti] .

and	who	lived	somewhere	in	York	or	its	vicinity	.
和	WHO	居住地	某处	在	约克	或者它是		附近	.

他们居住在约克市或其附近地区。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [jɔːk] ?

“	I	wonder	if	they	are	going	up	to	York	?
”	我	想知道	如果	他们	是	去	向上	到	约克	?

我想知道他们是不是要去约克?

” ['elə] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [saɪd] .

”	Ella	asked	,	as	she	sat	in	the	deep	seat	of	the	coupé	at	her	lover's	side	.
”	艾拉	问	,	作为	她	卫星	在	这	深的	座位	的	这	轿跑车	在	她	恋人的	边	.

“艾拉问道，她坐在双门轿跑车的深座上，依偎在爱人身边。”

“ [wiːl] [siː] .

“	We'll	see	.
”	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

[ɪf] [ðeɪ] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

If	they	get	on	to	the	North	Road	we	shall	at	once	know	their	intentions	,
如果	他们	得到	在	到	这	北	路	我们	将	在	一次	知道	他们的	意图	,

如果他们上了北路，我们就能立刻知道他们的意图。

” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [rɪ'plaɪ] .

”	was	her	lover's	reply	.
”	曾是	她	恋人的	回复	.

这是她情人的回答。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [dʌtʃ] ['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['drɪvn] [baɪ]

Half	-	an	-	hour	later	the	pseudo	-	Dutch	pastor	and	his	companion	,	driven	by
一半	-	一个	-	小时	之后	这	伪	-	荷兰语	牧师	和	他的	伴侣	,	驱动	经过

['ræðər] [ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

rather	a	reckless	young	fellow	,
相当	一个	鲁莽	年轻的	同伴	,

半小时后，那位假扮荷兰牧师的人和他的同伴，由一位相当鲁莽的年轻人开车送来。

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] , [ænd; ənd] ['kenədi] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd]

were	on	the	main	Great	North	Road	,	and	Kennedy	,	possessing	a	lighter	and
是	在	这	主要的	伟大的	北	路	,	和	肯尼迪	,	拥有	一个	打火机	和

[suː'pɪrɪər] [kɑːr] ,

superior	car	,
优越的	车	,

当时他们正行驶在大北路上，而肯尼迪拥有一辆更轻便、性能更好的汽车，

[hæd; həd][noʊ] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

had	no	misgivings	as	to	overtaking	them	whenever	he	wished	.
有	不	疑虑	作为	到	超车	他们	每当	他	希望	.

他毫不犹豫地随时超越他们。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [went] , ['pæsɪŋ] ['bɑːrnɪt] , ['hætfiːld] , ['hɪtʃɪn] , [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz]

On	through	the	night	they	went	,	passing	Barnet	,	Hatfield	,	Hitchin	,	the	cross	-	roads
在	通过	这	夜晚	他们	去	,	通过	巴内特	,	哈特菲尔德	,	希钦	,	这	叉	-	道路

[æt; ət] [wɔnsfɝd] ,

at	Wansford	,
在	万斯福德	,

他们连夜赶路，途经巴尼特、哈特菲尔德、希钦，以及旺斯福德的十字路口。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pebld] [striːts] [ʌv; əv] ['stæmfərd] ,

and	up	the	crooked	pebbled	streets	of	Stamford	,
和	向上	这	歪	鹅卵石	街道	的	斯坦福德	,

沿着斯坦福蜿蜒曲折的鹅卵石街道向上走去，

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['grænθəm] ,

until	in	the	grey	of	morning	they	descended	into	Grantham	,
直到	在	这	灰色的	的	早晨	他们	下降	进入	格兰瑟姆	,

直到清晨的暮色中，他们才下到格兰瑟姆。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɔːl] ['spaɪər] [ænd; ənd] [kweɪnt] [oʊld] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [kraʊn] [hoʊ'tel] .

with	its	tall	spire	and	quaint	old	Angel	and	Crown	Hotel	.
和	它是	高的	尖塔	和	古雅	老的	天使	和	王冠	酒店	.

拥有高耸的尖顶和古色古香的天使皇冠酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] ['drɑːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['brekfəstid] , [waɪl] ['elə] [ænd; ənd]

It	was	there	that	Drost	and	his	companion	breakfasted	,	while	Ella	and
它	曾是	那里	那	德罗斯特	和	他的	伴侣	早餐	,	尽管	艾拉	和

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

her	lover	waited	and	watched	.
她	情人	等待	和	观看	.

德罗斯特和他的同伴在那里吃早餐，而艾拉和她的情人则在一旁等候和观看。

[sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [plɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] ,

Some	devilish	plot	of	a	high	-	explosive	nature	was	in	progress	,
一些	恶魔般的	阴谋	的	一个	高的	-	爆炸物	自然	曾是	在	进步	,

一场极其邪恶、后果严重的阴谋正在进行中。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɪts] [truː] ['ɪmpɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] .

but	of	its	true	import	they	were	in	utter	ignorance	.
但	的	它是	真的	进口	他们	是	在	说出	无知	.

但他们对它的真正意义却一无所知。

[jet] [ðer; ðər] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['hɑːrts] [biːt] ['kwɪkli] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Yet	their	two	British	hearts	beat	quickly	in	unison	,	and	both	were	determined
然而	他们的	二	英国	心	打	迅速地	在	齐声	,	和	两个都	是	决定

[tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,

to	frustrate	the	outrage	,
到	阻挠	这	暴行	,

然而，他们两颗英国人的心却紧紧相连，都决心挫败这场暴行。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

even	at	the	sacrifice	of	their	own	lives	.
甚至	在	这	牺牲	的	他们的	自己的	生活	.

即使牺牲自己的生命也在所不惜。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drɑːst] [ænd; ənd] ['bɛnjən] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

At	three	o'clock	in	the	afternoon	Drost	and	Benyon	drew	up	at	the	Station
在	三	点钟	在	这	下午	德罗斯特	和	本扬	画	向上	在	这	车站

[hoʊ'tel] [æt; ət] [jɔːk] ,

Hotel	at	York	,
酒店	在	约克	,

下午三点，德罗斯特和贝农抵达约克车站酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [lʌntʃ] ,

and	there	took	lunch	,
和	那里	采取	午餐	,

然后他们一起吃了午饭。

[waɪl] ['elə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [eɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [miːl] [ɪn][ðə; ði]

while	Ella	and	her	lover	ate	a	very	hurried	and	much	-	needed	meal	in	the
尽管	艾拉	和	她	情人	吃	一个	非常	慌忙	和	很多	-	需要	一顿饭	在	这

['reɪlweɪ] - [bə'feɪ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

railway	-	buffet	in	the	big	station	adjoining	.
铁路	-	自助餐	在	这	大的	车站	相邻的	.

与此同时，艾拉和她的情人在隔壁大车站的铁路自助餐厅里匆匆吃了一顿急需的饭菜。

[ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [mʌd] - ['spætəd] [kɑːr] [wɪtʃ]

Then	,	after	they	had	watched	the	departure	of	the	big	mud	-	spattered	car	which
然后	,	后	他们	有	观看	这	离开	的	这	大的	泥	-	溅射	车	哪个

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] ,

contained	the	two	conspirators	,
包含	这	二	阴谋者	,

然后，在目送那辆满是泥浆的大汽车离开后，车里坐着两名同谋者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ['æftər][ðem; ðəm] .

they	were	very	quickly	upon	the	road	again	after	them	.
他们	是	非常	迅速地	之上	这	路	再次	后	他们	.

他们很快又踏上了追赶他们的道路。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][oʊld] [striːts] [ʌv; əv] [jɔːk] ['sɪti] , [pæst][ðə; ði] ['mɪnstər] ,

Out	of	the	quiet	old	streets	of	York	city	,	past	the	Minster	,
出去	的	这	安静的	老的	街道	的	约克	城市	,	过去的	这	部长	,

走出约克城宁静的古老街道，经过大教堂，

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['iːstwərd] [ə'pɑːn] [ðæt] [wel] - [kept] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]

they	turned	eastward	upon	that	well	-	kept	highway	which	led	towards	the	North	Sea
他们	转向	向东	之上	那	出色地	-	保留	公路	哪个	引领	向	这	北	海

[koʊst] .

Coast	.
海岸	.

他们沿着那条维护良好的公路向东行驶，这条公路通往北海沿岸。

[æn; ən] ['aʊɝz] [rʌn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ,

An	hour's	run	brought	them	to	the	pleasant	town	which	I	must	not	,
一个	小时	跑步	带来	他们	到	这	令人愉快的	镇	哪个	我	必须	不是	,

一个小时的奔跑将他们带到了这座宜人的小镇，但我不能……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

with	the	alarming	provisions	of	the	Defence	of	the	Realm	Act	before	me	,
和	这	令人担忧	条款	的	这	防御	的	这	领域	行为	前	我	,

面对《国防法》中令人震惊的条款，

['ɪndɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪ] — .

indicate	with	any	other	initial	save	that	of	J	—	.
表明	和	任何	其他	最初的	节省	那	的	J	—	.

除了 J 以外的任何其他首字母——。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][dʒeɪ] — ,

The	town	of	J	—	,
这	镇	的	J	—	,

J—镇，

[bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['prɪti] [beɪ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['breɪkwɔːtər]

built	upon	a	deep	and	pretty	bay	forming	a	natural	harbour	with	its	breakwater
建造	之上	一个	深的	和	漂亮的	湾	成型	一个	自然的	港口	和	它是	防波堤

[ænd; ənd] [pɪr] ,

and	pier	,
和	码头	,

该港口建于一个深邃而美丽的港湾之上，拥有防波堤和码头，形成了一个天然良港。

[wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] ,

was	,	in	the	pre	-	war	days	,
曾是	,	在	这	预	-	战争	天	,

在战前时期，

[ə; eɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [træns'pærənt] [blaʊsiz] [ænd; ənd]

a	popular	resort	of	the	summer	girl	with	her	transparent	blouses	and
一个	受欢迎的	采取	的	这	夏天	女孩	和	她	透明的	女式衬衫	和

[hɜːr; hər] ['prɪti] ['beɪðɪŋ] ['kɑːstuːmz] ,

her	pretty	bathing	costumes	,
她	漂亮的	洗澡	服装	,

这里是夏日少女们喜爱的度假胜地，她们穿着透明衬衫和漂亮的泳装。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɔs'tilitiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn]

but	since	hostilities	,	it	was	a	place	believed	to	be	within	the	danger	zone
但	自从	敌对行动	,	它	曾是	一个	地方	相信	到	是	之内	这	危险	区

.

:
.

但自战争爆发以来，这里一直被认为是危险区域。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] [roʊd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn]

As	they	descended	,	by	the	long	,	winding	road	,	into	the	town	,	they	could	see	,	in
作为	他们	下降	,	经过	这	长的	,	绕线	路	,	进入	这	镇	,	他们	可以	看	,	在

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

当他们沿着漫长蜿蜒的道路下山进入小镇时，他们可以看到海湾里，

[ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [fɔːr] - ['fʌnld] [fɜːrst] - [klæs] ['kruːzər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

a	big	grey	four	-	funnelled	first	-	class	cruiser	lying	at	anchor	,
一个	大的	灰色的	四	-	漏斗状	第一的	-	班级	巡洋舰	说谎	在	锚	,

一艘大型灰色四烟囱一级巡洋舰停泊在锚地，

[ðə; ði] [greɪ] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [straɪpt] ['fʌnəlz] — ['restɪŋ] [ðer; ðər][noʊ] [daʊt]

the	grey	smoke	curling	lazily	from	her	striped	funnels	—	resting	there	no	doubt
这	灰色的	抽烟	冰壶	懒洋洋	从	她	有条纹的	漏斗	—	休息	那里	不	怀疑

['æftər] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv][pə'troʊl]['duːti][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kil] [kə'næl] .

after	many	weeks	of	patrol	duty	in	the	vicinity	of	the	Kiel	Canal	.
后	许多	周	的	巡逻	责任	在	这	附近	的	这	基尔	运河	.

灰色的烟雾懒洋洋地从她条纹状的烟囱里袅袅升起——毫无疑问，这是她在基尔运河附近执行了数周巡逻任务后休息的景象。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

Indeed	,	as	they	went	along	the	High	Street	,
的确	,	作为	他们	去	沿着	这	高的	街道	,

事实上，当他们沿着商业街走的时候，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [klɪr] - [aɪd] ['lɪbərti] [men] — ['blu:ˌdʒækɪt] — ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]

they	saw	a	number	of	clear	-	eyed	liberty	men	—	bluejackets	—	bearing	upon	their
他们	锯	一个	数字	的	清除	-	眼睛	自由	男人	—	蓝衣队	—	轴承	之上	他们的

[kæps][ðə; ði] [neɪm] [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['oʊkˌhæm] .

caps	the	name	H	.	M	.	S	.	Oakham	.
帽子	这	姓名	H	.	M	.	S	.	奥克汉姆	.

他们看到许多目光清澈的自由战士——水兵——他们的帽子上印着“奥克汉姆号”的名字。

[ðə; ði][kɑ:r] [kən'teɪnɪŋ] ['ɛləz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel]

The	car	containing	Ella's	father	and	his	companion	pulled	up	at	the	Palace	Hotel
这	车	包含	艾拉的	父亲	和	他的	伴侣	拉	向上	在	这	宫殿	酒店

,

,

,

载着艾拉的父亲和他的同伴的汽车停在了皇宫酒店门口。

[ə; eɪ][bɪg] [ɪm'poʊzɪŋ] [pleɪs] , [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , ['ðerfɔ:r] ['kenədi] ,

a	big	imposing	place	,	high	on	the	cliff	,	therefore	Kennedy	,
一个	大的	气势磅礴	地方	,	高的	在	这	悬崖	,	所以	肯尼迪	,

一个高耸入云、气势磅礴的地方，坐落在悬崖之上，因此得名肯尼迪。

[mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:]

much	satisfied	that	he	had	thus	been	able	to	follow	the	car	for	over	two
很多	使满意	那	他	有	因此	到过	有能力的	到	跟随	这	车	为了	超过	二

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

他非常满意自己能够这样跟踪这辆车两百多英里。

[went] [ɑ:n][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ə'veɪləb(ə)l][hoʊ'tel] .

went	on	some	little	distance	to	the	next	available	hotel	.
去	在	一些	小的	距离	到	这	下一个	可用的	酒店	.

继续前行一小段距离，到达了下一家可用的酒店。

[ðɪs] ['lætər] [pleɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

This	latter	place	,	like	the	Palace	,	afforded	a	fine	view	of	the	bay	,
这	后者	地方	,	喜欢	这	宫殿	,	提供	一个	美好的	看法	的	这	湾	,

后一个地方和宫殿一样，都能欣赏到海湾的美景。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:m] - [laɪnd] [laʊndʒ] ,

and	as	they	stood	at	a	window	of	the	palm	-	lined	lounge	,
和	作为	他们	站立	在	一个	窗户	的	这	棕榈	-	衬里	休息室	,

他们站在棕榈树环绕的休息室的窗边，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kru:zər] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'piərɪŋ] .

they	could	see	that	upon	the	cruiser	lights	were	already	appearing	.
他们	可以	看	那	之上	这	巡洋舰	灯	是	已经	出现	.

他们看到巡洋舰上已经亮起了灯。

['kenədi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['weɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['kerləsli] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

Kennedy	called	the	waiter	for	a	drink	,	and	carelessly	asked	what	was	in
肯尼迪	称为	这	服务员	为了	一个	喝	,	和	粗心大意	问	什么	曾是	在

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

肯尼迪叫服务员来一杯饮料，漫不经心地问服务员现在在做什么。

“ [ðə; ðі] [ʃɪp] — [ðə; ðі]['oʊkˌhæm] — [keɪm] [ɪn][ðə; ðі] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [sɜːr] , ” [ðə; ðі][mæn]
“ The ship — the Oakham — came in the day before yesterday , sir , ” the man
“ 这 船 — 这 奥克汉姆 — 来了 在 这 天 前 昨天 , 先生 , ” 这 男人
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“先生，那艘船——奥克汉姆号——前天就到了，”那人回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] — ['aʊər; ɑːr] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
“ There's a party on board this evening , they say — our Mayor and corporation
“ 有 一个 派对 在 木板 这 晚上 , 他们 说 — 我们的 市长 和 公司
, [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðі] [rest] .
, and all the rest .
, 和 全部 这 休息 .

“他们说，今晚船上有一场派对——我们的市长、市政当局以及其他所有人。”

” ['elə] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
” Ella exchanged glances with her lover .
” 艾拉 交换 眼神 和 她 情人 .

艾拉和她的情人交换了一个眼神。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['kɑːki] - ['kʌvərd] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] .
She recollected that khaki - covered despatch - box .
她 回忆 那 卡其色 - 涵盖 调度 - 盒子 .

她想起了那个卡其布面的公文箱。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deθ] - ['diːlɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]
Had her father brought with him that terrible death - dealing machine which
有 她 父亲 带来 和 他 那 糟糕的 死亡 - 处理 机器 哪个
[hiː; hi][ænd; ənd] ['naɪstrəm] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'kɜːrsɪd] [ˌɪndʒə'nuːəti] ?
he and Nystrom had constructed with such accursed ingenuity ?
他 和 尼斯特罗姆 有 建造 和 这样的 被诅咒的 独创性 ?

她父亲是否带来了他和尼斯特罗姆用那邪恶的智慧制造出来的可怕的杀人机器?

[ðə; ðі][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
The hotel was deserted ,
这 酒店 曾是 荒凉的 ,

酒店空无一人。

[æz; əz] [iːst] [koʊst] [hoʊ'tel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðі]['deɪndʒər] [zoʊn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər][ɪn] [ðoʊz] [wɔːr] [deɪz] ,
as east coast hotels within the danger zone usually were in those war days ,
作为 东方 海岸 酒店 之内 这 危险 区 通常 是 在 那些 战争 天 ,

就像战争时期东海岸那些位于危险区域的酒店一样，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðі] [ə'keɪʒən(ə)l] ['trævələr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðі][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv]
remaining open only for the occasional traveller and for the continuity of
其余的 打开 仅有的 为了 这 偶然 游客 和 为了 这 连续性 的
[ɪts]['laɪs(ə)ns] .
its licence .
它是 执照 .

仅为偶尔的旅客开放，并维持其营业执照的有效性。

[ðə; ðі] [greɪt] [rɪ'vjuː] [stɑːr][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mænɪdʒər] ,
The great revue star had sent a telegram to her manager ,
这 伟大的 评论 星星 有 发送 一个 电报 到 她 经理 ,

这位著名的歌舞剧明星给她的经纪人发了一封电报。

['æskɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌndərstʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðæt] [naɪt] ,
asking that her understudy should play that night ,
问 那 她 替补 应该 玩 那 夜晚 ,

要求当晚由她的替补演员上场。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [per] [naʊ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['fɔ:lɪŋ]

and	the	devoted	pair	now	stood	side	by	side	watching	how	,	in	the	rapidly	falling
和	这	奉献	一对	现在	站立	边	经过	边	观看	如何	,	在	这	快速	坠落

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这对恩爱的伴侣并肩站着，看着夜色迅速降临，

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [faɪn] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['klɪrli] [mɑ:rkt]

the	twinkling	electric	lights	on	board	the	fine	British	cruiser	became	more	clearly	marked
这	闪烁	电的	灯	在	木板	这	美好的	英国	巡洋舰	成为	更多的	清楚地	标记

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['stɔ:rmi] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] .

against	the	grey	background	of	stormy	sea	and	sky	.
反对	这	灰色的	背景	的	暴风雨	海	和	天空	.

在暴风雨肆虐的海天灰暗背景下，这艘精美的英国巡洋舰上闪烁的电灯显得更加清晰可见。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [kæn; kən] ['ri:əli] [bi:; bi] ? ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪɪŋ] - ['ɑ:fɪsər]

“	I	wonder	what	their	game	can	really	be	?	”	remarked	the	young	flying	-	officer
“	我	想知道	什么	他们的	游戏	能	真的	是	?	”	评论	这	年轻的	飞行	-	官

[rɪ'flektɪvli] [æz; əz] ,

reflectively	as	,
反思地	作为	,

“我很好奇他们的战术到底是什么？”年轻的飞行军官若有所思地说道。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['elə] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [krept] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:t] [weɪst] .

alone	with	Ella	,	his	strong	arm	crept	slowly	around	her	neat	waist	.
独自的	和	艾拉	,	他的	强的	手臂	悄悄地爬	缓慢地	大约	她	整洁的	腰部	.

他和艾拉单独相处时，他强壮的手臂缓缓地环住了她纤细的腰肢。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [waɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [roʊd] [wɪtʃ]

From	where	they	stood	they	were	afforded	a	wide	view	of	the	broad	road	which
从	在哪里	他们	站立	他们	是	提供	一个	宽的	看法	的	这	广阔	路	哪个

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,

led	from	the	town	down	to	the	landing	-	stage	,
引领	从	这	镇	向下	到	这	降落	-	阶段	,

从他们所站的位置，可以清楚地看到从镇上通往码头的宽阔道路。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kru:zəz] [sti:m] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] - [boʊt][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə]

from	which	the	cruiser's	steam	pinnace	and	picket	-	boat	were	speeding	to
从	哪个	这	巡洋舰的	蒸汽	小艇	和	纠察	-	船	是	超速	到

[ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twi:n] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] .

and	fro	between	ship	and	shore	.
和	弗	之间	船	和	支撑	.

巡洋舰的蒸汽小艇和警戒艇正从那里快速往返于舰船和岸边之间。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ][smɑ:rt]['moʊtər] - [kɑ:rz][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

A	dozen	or	so	smart	motor	-	cars	had	descended	the	road	,
一个	打	或者	所以	聪明的	发动机	-	汽车	有	下降	这	路	,

十几辆智能汽车沿着道路驶来，

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] [hu:] ,

conveying	the	guests	of	the	captain	and	officers	who	,
传递	这	客人	的	这	队长	和	警官	WHO	,

运送船长和船员的客人，

['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnri'læksiŋ] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

after	their	long	and	unrelaxing	vigil	in	the	North	Sea	,	certainly	deserved	a	little
后	他们的	长的	和	令人不放松	守夜	在	这	北	海	,	当然	应得的	一个	小的

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

在北海进行了漫长而艰苦的守卫之后，他们当然应该得到一些娱乐。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]
Then , as the twilight deepened and the stars began to shine out over the
然后 , 作为 这 暮 加深 和 这 明星 开始 到 闪耀 出去 超过 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

随后，随着暮色渐浓，繁星开始在海湾上空闪耀，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gests] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['endɪd] .
it was seen that the procession of guests had at last ended .
它 曾是 已见 那 这 游行 的 客人 有 在 最后的 结束 .

人们看到，宾客们的队伍终于结束了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['elə] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] , [pər'hæps] , [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
“ I think , Ella , that we might , perhaps , go down to the landing - stage ,
“ 我 思考 , 艾拉 , 那 我们 可能 , 也许 , 去 向下 到 这 降落 - 阶段 ,

“我想，艾拉，或许我们可以去码头看看。”

” [sed] ['kenədi] [æt; ət][læst] — “ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['taɪərd] , [dɪr] . ”
” said Kennedy at last — “ if you are not too tired , dear . ”
” 说 肯尼迪 在 最后的 — “ 如果 你 是 不是 也 疲劳的 , 亲爱的 . ”

“肯尼迪最后说道——“如果你不太累的话，亲爱的。”

“ ['taɪərd] ?
“ Tired ?
“ 疲劳的 ?

“疲劳的?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n]
Why , of course not , ” she laughed , and after he had helped her on
为什么 , 的 课程 不是 , ” 她 笑了 , 和 后 他 有 帮助 她 在
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][koʊt] ,
with her coat ,
和 她 外套 ,

“当然不是，”她笑着说，然后他帮她穿上了外套。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [aʊt] , ['pæsɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] .
they both went out , passing down to the harbour by another road .
他们 两个都 去 出去 , 通过 向下 到 这 港口 经过 其他 路 .

他们俩出去了，沿着另一条路走到港口。

[fɔ:r; fər] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['aidld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [bræs] -
For fully an hour they idled about in the darkness , watching the swift brass -
为了 完全 一个 小时 他们 闲置 关于 在 这 黑暗 , 观看 这 迅速 黄铜 -
['fʌnld] ['pɪnɪs] [wɪtʃ] ,
funnelled pinnace which ,
漏斗状 小艇 哪个 ,

他们在黑暗中闲逛了整整一个小时，注视着那艘快速驶过的黄铜烟囱状小艇，

[soʊ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ][smɑ:rt] [læd] [freʃ] [frʌm; frəm] ['ɔzˌbɔrn] ,
so spick and span , and commanded by a smart lad fresh from Osborne ,
所以 斯皮克 和 跨度 , 和 命令 经过 一个 聪明的 小伙子 新鲜的 从 奥斯本 ,

干净整洁，由一位刚从奥斯本来的精明小伙子指挥。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['regjələrli] [bɪ'twi:n] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ki:] .
was making the journey regularly between ship and quay .
曾是 制作 这 旅行 经常 之间 船 和 码头 .

他经常往返于船只和码头之间。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['kru:zɜ-z] ['kwɔ:rtər] - [dek] [rɪ'flektɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
Away in the darkness the lights on the cruiser's quarter - deck reflected into the sea ,
离开 在 这 黑暗 这 灯 在 这 巡洋舰的 四分之一 - 甲板 反映 进入 这 海 ,

夜幕降临，巡洋舰后甲板上的灯光倒映在海面上。

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [ʌp] ['mæsthed] ['sɪgnəl] - [læmp] [wiŋkt] [ɪn] [mɔ:rs] [koʊd][tu:; tə]

while	ever	and	anon	the	high	-	up	masthead	signal	-	lamp	winked	in	Morse	code	to
尽管	曾经	和	匿名	这	高的	-	向上	报头	信号	-	灯	眨眼	在	莫尔斯	代码	到

[ðə; ði] ['koʊstgɑ:rd] ['steɪʃ(ə)n] [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .

the	coastguard	station	five	miles	distant	across	the	bay	.
这	海岸警卫队	车站	五	英里	遥远	穿过	这	湾	.

与此同时，高耸的桅杆顶端信号灯不时地向五英里外海湾对岸的海岸警卫队站发出摩尔斯电码闪烁。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪnɪs] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ,

While	they	were	watching	,	the	pinnace	came	in	again	,
尽管	他们	是	观看	,	这	小艇	来了	在	再次	,

他们正看着，小艇又来了。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][smɑ:rt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['tɑ:pkoʊt] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

whereupon	the	smart	figure	of	a	naval	officer	in	his	topcoat	appeared	within	the
于是	这	聪明的	数字	的	一个	海军	官	在	他的	外套	出现	之内	这

[zoʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

zone	of	light	,
区	的	光	,

随后，一道身着大衣的英俊海军军官的身影出现在光线范围内。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'rɑ:gətɪv] [toʊn] :

and	descended	the	steps	,	shouting	in	an	interrogative	tone	:
和	下降	这	步骤	,	喊叫	在	一个	疑问	语气	:

然后他走下台阶，用疑问的语气喊道：

“ ['oʊkˌhæm] ? ”

“	Oakham	?	”
“	奥克汉姆	?	”

“奥克汉姆？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪnɪs] .

“	Ay	,	ay	,	sir	!	”	came	a	cheery	voice	from	the	pinnace	.
“	哎	,	哎	,	先生	!	”	来了	一个	欢快的	嗓音	从	这	小艇	.

“是，是，先生！”小艇上传来一个欢快的声音。

“ [lʊk] ! ” [gɑ:spt] ['elə] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ-z] [ɑ:rm] .

“	Look	!	”	gasped	Ella	,	clinging	to	her	lover's	arm	.
“	看	!	”	倒吸一口气	艾拉	,	依恋	到	她	恋人的	手臂	.

“看！”艾拉喘着气说，紧紧抓住爱人的手臂。

“ [waɪ] — [its] ['bɛnjən] — [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [lu:'tenənt] !

“	Why	—	it's	Benyon	—	dressed	as	a	naval	lieutenant	!
“	为什么	—	它是	本扬	—	穿着	作为	一个	海军	中尉	!

“哎呀——是本扬——穿着海军中尉的制服！”

['hi:z] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['kæriɪŋ] [ðæt] [dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

He's	going	on	board	,	and	he's	carrying	that	despatch	-	box	with	him	!
他是	去	在	木板	,	和	他是	携带	那	调度	-	盒子	和	他	!

他要登船了，而且他还带着那个公文箱！

” [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑ:ks][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

”	Indeed	,	he	had	handed	the	heavy	box	to	one	of	the	men	,
”	的确	,	他	有	递交	这	重的	盒子	到	一	的	这	男人	,

“的确，他把那个沉重的箱子交给了其中一个人。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪnɪs] .

and	was	at	that	moment	stepping	into	the	pinnace	.
和	曾是	在	那	片刻	步进	进入	这	小艇	.

当时他正踏上小艇。

“ [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Off to the ship — as quick as you can !
“ 离开 到 这 船 — 作为 快的 作为 你 能 !

“快去船上——越快越好！”

” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɔːrdər] , [waɪl] , [nekst]['moʊmənt] ,
” they heard him order , while , next moment ,
” 他们 听到 他 命令 , 尽管 , 下一个 片刻 ,

他们听到他下达命令，就在下一刻，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][kæst] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .
the boat was cast loose and the propeller began to revolve .
这 船 曾是 投掷 松动的 和 这 螺旋桨 开始 到 围绕 .

小船被抛下，螺旋桨开始旋转。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [luːz] ! ” ['wɪspəd] ['kenədi] [huː] ,
“ We haven't a second to lose ! ” whispered Kennedy who ,
“ 我们 还没有 一个 第二 到 失去 ! ” 低声说道 肯尼迪 WHO ,

“我们一秒钟都不能浪费！”肯尼迪低声说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] , [kɔːld] [aʊt] “ [boʊt] !
as soon as the pinnace was around the pier - head , called out “ Boat !
作为 很快 作为 这 小艇 曾是 大约 这 码头 - 头 , 称为 出去 “ 船 !

小艇刚绕到码头尽头，就喊道：“船！”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,
” In an instant half - a - dozen men , noticing that he was a naval officer ,
” 在 一个 立即的 一半 - 一个 - 打 男人 , 注意到 那 他 曾是 一个 海军 官 ,
[wɜːr; wər] ['iːgərli] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
were eagerly crowding around him .
是 急切地 拥挤 大约 他 .

“瞬间，有六七个人注意到他是海军军官，都急切地围了上来。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['pɪnɪs] — [kwɪk] !
“ I want to follow that pinnace — quick !
“ 我 想 到 跟随 那 小艇 — 快的 !

“我想快点跟上那艘小艇！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [θriː] [men] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ Three men — and you can sail out there .
“ 三 男人 — 和 你 能 帆 出去 那里 .

“三个男人——你们就可以乘船出海了。”

[ðə; ði] ['wɪndz] [dʒʌst] [raɪt] .
The wind's just right .
这 风的 只是 正确的 .

风向刚刚好。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [per]
” In a few moments a boat came alongside the steps , and into it the pair
” 在 一个 很少 时刻 一个 船 来了 旁边 这 步骤 , 和 进入 它 这 一对
[stept] ,
stepped ,
步 ,

“过了一会儿，一艘船靠在了台阶旁，两人走了进去。”

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɑːrdi] [nɔːrθ] [siː] ['boʊtmən] .

with	three	hardy	North	Sea	boatmen	.
和	三	耐寒的	北	海	船夫	.

和三位身强力壮的北海船夫。

['kwɪkli] [seɪl] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] , ['feɪvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,

Quickly	sail	was	set	and	,	favoured	by	a	fresh	breeze	,
迅速地	帆	曾是	放	和	,	受青睐	经过	一个	新鲜的	微风	,

船帆迅速扬起，顺着一阵清风，

[ðə; ði] [boʊt] ['sloʊli] [hiːld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] .

the	boat	slowly	heeled	over	and	began	to	skim	across	the	dark	waters	.
这	船	缓慢地	高跟鞋	超过	和	开始	到	撇去	穿过	这	黑暗的	水	.

船身缓缓倾斜，开始掠过漆黑的水面。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ʃoʊd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp]

Already	the	light	on	the	pinnace	showed	far	away	,	it	having	nearly	reached	the	ship
已经	这	光	在	这	小艇	显示	远的	离开	,	它	拥有	几乎	达到	这	船

.

:

.

小艇上的灯光已经远远地显现出来，几乎已经到达了大船。

['ðerfɔːr] ['kenədi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [stɜːrd] [ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] ['greɪtər] ['efərt] ,

Therefore	Kennedy	,	in	his	eagerness	,	stirred	the	three	men	to	greater	effort	,
所以	肯尼迪	,	在	他的	渴望	,	搅拌	这	三	男人	到	更大的	努力	,

因此，肯尼迪的热情激励了这三人更加努力。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [gruː] ['nɪrər] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk]

so	that	by	rowing	and	sailing	by	turns	,	they	gradually	grew	nearer	the	long	,	dark
所以	那	经过	划船	和	帆船	经过	转弯	,	他们	逐步地	生长	更近	这	长的	,	黑暗的

[wɔːr] - ['ves(ə)l] ,

war	-	vessel	,
战争	-	血管	,

于是，他们轮流划桨和扬帆，逐渐靠近了那艘又长又黑的战舰。

[waɪl] ['elə] [sæt] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] - [bɪ'lʌvɪdz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

while	Ella	sat	clasping	her	well	-	beloved's	hand	in	the	darkness	,	and	whispering
尽管	艾拉	卫星	紧握	她	出色地	-	心爱之人	手	在	这	黑暗	,	和	耳语

[ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

excitedly	with	him	.
兴奋地	和	他	.

艾拉坐在黑暗中，紧紧握着心爱之人的手，激动地与他低声交谈。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['tenʃ(ə)n] , [ə'weɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] [dɑːrk] ['wɪntri] [siː]

Those	were	,	indeed	,	moments	of	greatest	tension	,	away	upon	that	dark	wintry	sea
那些	是	,	的确	,	时刻	的	最	紧张	,	离开	之上	那	黑暗的	冬季	海

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

beyond	the	harbour	,
超过	这	港口	,

那些确实是最为紧张的时刻，在港口外那片黑暗寒冷的海面上。

[ðæt] [waɪd] [beɪ] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʌn'juːʒuəl] [depθ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

that	wide	bay	which	,	on	account	of	its	unusual	depth	and	exposed	position	,
那	宽的	湾	哪个	,	在	帐户	的	它是	异常	深度	和	裸露	位置	,

那个宽阔的海湾，由于其异常的深度和暴露的位置，

[wʌz; wəz] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] .

was	never	considered	a	very	safe	anchorage	.
曾是	绝不	经过考虑的	一个	非常	安全的	安克雷奇	.

从来就不被认为是一个很安全的锚地。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]

Their	**progress**	**seemed**	**at**	**a**	**snail's**	**pace**	**,**	**as**	**it**	**always**	**seems**	**upon**	**the**	**sea**
他们的	进步	似乎	在	一个	蜗牛	步伐	,	作为	它	总是	似乎	之上	这	海

[æt; ət] [naɪt] .

at	**night**	**.**
在	夜晚	.

他们的行进速度似乎像蜗牛爬行一样缓慢，就像夜晚在海上航行时总是如此。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['bɛnjən] , [huː] ,

They	**watched**	**the**	**pinnace**	**draw**	**up**	**,**	**and**	**they**	**knew**	**that**	**the**	**man**	**,**	**Benyon**	**,**	**who**	**,**
他们	观看	这	小艇	画	向上	,	和	他们	知道	那	这	男人	,	本扬	,	WHO	,

[ðoʊ] ['dʒɜːrmən] - [bɔːrn] ,

though	**German**	**-**	**born**	**,**
尽管	德语	-	出生	,

他们看着小艇靠岸，他们知道那个人名叫贝农，虽然出生于德国，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ['kæriɪŋ] [ðæt]

had	**lived**	**in**	**London**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**his**	**life**	**—**	**was**	**on**	**board**	**carrying**	**that**
有	居住地	在	伦敦	这	更大的	部分	的	他的	生活	—	曾是	在	木板	携带	那

['terəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['klevərli] [prɪ'perd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪz] .

terrible	**instrument**	**of**	**death**	**that**	**had**	**been**	**cleverly**	**prepared**	**in**	**such**	**official**	**guise**	**.**
糟糕的	乐器	的	死亡	那	有	到过	巧妙地	准备	在	这样的	官方的	伪装	.

他一生中的大部分时间都居住在伦敦——他乘坐的这艘船上载着那件可怕的杀人工具，它被巧妙地伪装成官方的外衣。

[æt; ət] [læst] — ['æftər][æn; ən][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪd]

At	**last**	**—**	**after**	**an**	**age**	**it**	**seemed**	**—**	**the**	**boat**	**swung**	**in**	**beside**	**the**	**lighted**
在	最后的	—	后	一个	年龄	它	似乎	—	这	船	摇摆	在	旁	这	照明

['gæŋweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

gangway	**against**	**the**	**pinnace**	**,**
舷梯	反对	这	小艇	,

终于——感觉过了很久——小船摇晃着靠在了亮着灯的舷梯旁，与小艇相接。

[ænd; ənd] ['kenədi] , ['stepɪŋ] ['nɪmbli] [ʌp] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [ɑːn] [bɔːrd] :

and	**Kennedy**	**,**	**stepping**	**nimbly**	**up**	**,**	**said**	**to**	**the**	**sentry**	**on**	**board**	**:**
和	肯尼迪	,	步进	敏捷地	向上	,	说	到	这	哨兵	在	木板	:

肯尼迪身形敏捷地走上前，对船上的哨兵说道：

“ [let] ['noʊbɑːdi] [pæs] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['leɪdi] .

“ Let	**nobody**	**pass**	**up**	**or**	**down**	**,**	**except**	**this**	**lady**	**.**
” 让	无人	经过	向上或者		向下	,	除了	这	女士	.

“除了这位女士，任何人都不允许上下通行。”

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] ,

” Then	**,**	**seeing**	**the**	**officer**	**on**	**duty**	**,**
” 然后	,	看到	这	官	在	责任	,

“然后，看到值班警官，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [bɑːks] .

he	**asked**	**if**	**a**	**lieutenant**	**had**	**arrived**	**on**	**board**	**with**	**a**	**despatch**	**-**	**box**	**.**
他	问	如果	一个	中尉	有	到达的	在	木板	和	一个	调度	-	盒子	.

他问是否有一名中尉带着公文箱登船了。

“ [jes] .

“ Yes	**.**
” 是的	.

“是的。

[aɪv] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I've	**sent**	**him**	**down**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
我已经	发送	他	向下	到	这	队长	,	”	曾是	这	回复	.

“我已经把他派去给船长看了。”对方回答道。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] , ” [ˈkenədi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

“	**Take**	**me**	**to**	**the**	**captain**	**at**	**once**	**,**	**please**	**,**	”	**Kennedy**	**said**	**in**	**a**	**calm**	**voice**	**.**
”	拿	我	到	这	队长	在	一次	,	请	,	”	肯尼迪	说	在	一个	冷静的	嗓音	.

“请立刻带我去见舰长，”肯尼迪平静地说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

“	**There's**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
”	有	不	时间	到	失去	.

“时间紧迫，刻不容缓。”

[ðeəz; ðəz] [ˈtretʃəri] [ɑːn] [bɔːrd] !

There's	**treachery**	**on**	**board**	**!**
有	背信弃义	在	木板	!

船上有叛徒！

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][stɜːrn] [ˈgæŋweɪ]

”	**In**	**a**	**second**	**the**	**officer**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**stern**	**gangway**
”	在	一个	第二	这	官	曾是	在	这	警报	和	跑	向下	这	船尾	舷梯

[wɪtʃ] [led][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkæbɪn] ,

which	**led**	**direct**	**to**	**the**	**captain's**	**comfortable**	**cabin**	**,**
哪个	引领	直接的	到	这	船长的	舒服的	舱	,

“瞬间，这名军官警觉起来，沿着船尾舷梯跑下，舷梯直通船长舒适的舱室。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈiːzi] - [tʃerz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [tʃɪnts] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]

with	**its**	**easy**	**-**	**chairs**	**covered**	**with**	**bright**	**chintzes**	**like**	**the**	**small**	**drawing**	**-**	**room**	**of**
和	它是	简单的	-	椅子	涵盖	和	明亮的	印花棉布	喜欢	这	小的	绘画	-	房间	的

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] .

a	**country**	**house**	**.**
一个	国家	房子	.

里面摆放着铺着鲜艳印花棉布的扶手椅，就像乡村别墅的小客厅一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records)

['kenədi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['elə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Kennedy	followed	with	Ella	,	but	the	captain	was	not	there	.
肯尼迪	随后	和	艾拉	,	但	这	队长	曾是	不是	那里	.

肯尼迪带着艾拉跟了上去，但船长不在。

[ðə; ði] ['sentri] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [per] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

The	sentry	said	he	was	in	the	ward	-	room	,	therefore	the	pair	waited	till	he	came	forward	eagerly	.
这	哨兵	说	他	曾是	在	这	病房	-	房间	,	所以	这	一对	等待	直到	他	来了	向前	急切地	.

哨兵说他在军官餐厅，所以两人就等着他急切地走上前去。

“ [wel] , ” [æskt] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , ['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] .

“	Well	,	”	asked	the	grey	-	haired	captain	with	some	surprise	,	seeing	an	officer	and	a	lady	.
”	出色地	,	”	问	这	灰色的	-	头发	队长	和	一些	惊喜	,	看到	一个	官	和	一个	女士	.

“嗯？”这位头发花白的船长看到一名军官和一位女士，有些惊讶地问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ?

“	Have	you	received	any	despatches	to	-	night	,	sir	?
”	有	你	已收到	任何	电报	到	-	夜晚	,	先生	?

先生，您今晚收到任何电报了吗?

” ['kenədi] [in'kwaiəd] .

”	Kennedy	inquired	.
”	肯尼迪	询问	.

肯尼迪问道。

“ [noʊ] . [wʌt] [dɪ'spætʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	No	.	What	despatches	?	”	asked	the	captain	.
”	不	.	什么	电报	?	”	问	这	队长	.

“不。什么电报？”船长问道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] ,

Then	,	in	a	few	brief	words	,
然后	,	在	一个	很少	简短的	字	,

然后，简要地讲几句：

['kenədi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm] [kʌm] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

Kennedy	explained	how	he	had	watched	a	man	in	naval	uniform	come	off	in	the	pinnace	,
肯尼迪	解释	如何	他	有	观看	一个	男人	在	海军	制服	来	离开	在	这	小艇	,

肯尼迪解释说，他亲眼看到一名身穿海军制服的男子从小艇上下来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] .

carrying	a	heavy	despatch	-	box	.
携带	一个	重的	调度	-	盒子	.

扛着一个沉重的公文箱。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd] [bɪn] [də'rektɪd] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɑ:n]['du:ti]

The	man	had	passed	the	sentry	and	been	directed	below	by	the	officer	on	duty
这	男人	有	通过了	这	哨兵	和	到过	指导	以下	经过	这	官	在	责任

.

:

.

那人已经通过了哨兵，并被值班军官指引到下方。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

But	he	had	never	arrived	at	the	captain's	cabin	.
但	他	有	绝不	到达的	在	这	船长的	舱	.

但他始终没有到达船长室。

[ðə; ði] “ ['oʊnər] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:zər][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

The	“	owner	,	”	as	the	captain	of	a	cruiser	is	often	called	by	his	brother
这	“	所有者	,	”	作为	这	队长	的	一个	巡洋舰	是	经常	称为	经过	他的	兄弟

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

巡洋舰舰长，通常被他的其他军官称为“船东”。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .

was	instantly	on	the	alert	.
曾是	即刻	在	这	警报	.

立即提高了警惕。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['θɜ:rəli] [sə:tʃt] ,

The	alarm	was	given	,	and	the	ship	was	at	once	thoroughly	searched	,
这	警报	曾是	给定	,	和	这	船	曾是	在	一次	彻底	搜索	,

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['stɔrz] ,

especially	the	ammunition	stores	,
尤其	这	弹药	商店	,

警报响起，整艘船立即被彻底搜查，特别是弹药库。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [flæt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] , [ðə; ði] ['dedli] [bɑ:ks]

where	,	in	the	flat	close	to	the	torpedoes	on	the	port	side	,	the	deadly	box
在哪里	,	在	这	平坦的	关闭	到	这	鱼雷	在	这	港口	边	,	这	致命	盒子

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

在靠近左舷鱼雷的平坦区域，发现了那个致命的盒子。

[ðə; ði] [gests] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,

The	guests	knew	nothing	of	this	activity	on	the	lower	deck	,
这	客人	知道	没有什么	的	这	活动	在	这	降低	甲板	,

客人们对下层甲板上的这些活动一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][bɑ:ks] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tɪkɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

but	the	two	men	who	found	the	box	heard	a	curious	ticking	within	,
但	这	二	男人	WHO	成立	这	盒子	听到	一个	好奇的	滴答	之内	,

但发现盒子的两个人却听到里面传来奇怪的滴答声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [dɪ'leɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [hi:vd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvərbɔ:rd] .

and	without	a	second's	delay	brought	it	up	and	heaved	it	overboard	.
和	没有	一个	秒	延迟	带来	它	向上	和	喘息	它	落水	.

毫不犹豫地把它捞上来，扔到海里。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['boʊsn] [paɪpt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

Then	**again**	**the**	**boatswain**	**piped**	**,**	**and**	**every**	**man**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**at**	**his**	**post**	**,**
然后	再次	这	水手长	管道	,	和	每一个	男人	,	作为	他	站立	在	他的	邮政	,

于是水手长再次吹响号角，每个站在自己岗位上的人，

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl]

was	**informed**	**that**	**a**	**spy**	**who**	**had**	**attempted**	**to**	**blow**	**up**	**the**	**ship**	**was**	**still**
曾是	知情的	那	一个	间谍	WHO	有	尝试过	到	吹	向上	这	船	曾是	仍然

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	**board**	**.**
在	木板	.

据称，一名曾试图炸毁这艘船的间谍仍在船上。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] “ ['nʌmbər] [wʌn] , ” ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ,

Indeed	**,**	**as**	**“**	**Number**	**One**	**,**	**”**	**otherwise**	**the**	**first**	**lieutenant**	**,**
的确	,	作为	“	数字	一	,	”	否则	这	第一的	中尉	,

事实上，作为“一号”，或者说第一中尉，

[wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [roʊz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

was	**addressing**	**them**	**a**	**great**	**column**	**of**	**water**	**rose**	**from**	**an**	**explosion**
曾是	解决	他们	一个	伟大的	柱子	的	水	玫瑰	从	一个	爆炸

[diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

deep	**below**	**the**	**surface**	**,**
深的	以下	这	表面	,

就在这时，一股巨大的水柱从地表深处的一次爆炸中升起。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['hevɪli] [ɑːn] [dek] .

and	**much**	**of**	**it**	**fell**	**heavily**	**on**	**deck**	**.**
和	很多	的	它	跌倒	重度	在	甲板	.

其中很多都重重地落在了甲板上。

[ə'nʌðər] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Another	**thorough**	**search**	**was**	**made**	**into**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
其他	彻底	搜索	曾是	制成	进入	每一个	角落	的	这	血管	,

随后对船上的每个角落进行了彻底搜查。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

whereupon	**the**	**stranger**	**in**	**uniform**	**was**	**at**	**last**	**discovered**	**in**	**one**	**of**	**the**
于是	这	陌生人	在	制服	曾是	在	最后的	发现	在	一	的	这

.

stokeholds	**.**
握把	.

于是，人们终于在其中一个炉膛里发现了那个身穿制服的陌生人。

[tuː] ['stoʊkər] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

Two	**stokers**	**rushed**	**across**	**to**	**seize**	**him**	**,**
二	司炉	匆忙	穿过	到	抢占	他	,

两名司炉工冲过去抓住他，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [feld] [bəuθ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] .

but	**with**	**a**	**quick**	**movement**	**he**	**felled**	**both**	**with**	**an**	**iron**	**bar**	**.**
但	和	一个	快的	移动	他	倒下	两个都	和	一个	铁	酒吧	.

但他动作迅速，用一根铁棍将两人都击倒了。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

Then	**he**	**ran**	**up**	**the**	**ladder**	**with**	**the**	**agility**	**of**	**a**	**cat**	**,**
然后	他	跑	向上	这	梯子	和	这	敏捷	的	一个	猫	,

然后他像猫一样敏捷地跑上了梯子。

[ænd; ənd] [sped] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['elə] [ænd; ənd] ['kenədi] .

and	**sped**	**right**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**Ella**	**and**	**Kennedy**	**.**
和	加速	正确的	进入	这	武器	的	艾拉	和	肯尼迪	.

然后径直冲进了艾拉和肯尼迪的怀抱。

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !
“ Curse you — I was too late !
“ 诅咒 你 — 我 曾是 也 晚的 !

“该死——我来晚了！”

” [hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn] [fɪrs] ['æŋgər] , [ɑːn] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ɔːl] [rɪ'triːt]
” he shrieked in fierce anger , on recognising them , and then seeing all retreat
” 他 尖叫 在 凶猛的 愤怒 , 在 识别 他们 , 和 然后 看到 全部 撤退
[kʌt] [ɔːf] ,
cut off ,
切 离开 ,

“他认出他们后，看到所有退路都被切断，愤怒地尖叫起来。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][swɪm]
he suddenly sprang over the side of the vessel , intending , no doubt , to swim
他 突然 弹簧 超过 这 边 的 这 血管 , 意图 , 不 怀疑 , 到 游泳
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

他突然从船边跳了出去，无疑是想游到岸边。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['pɪnɪs] [went]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
At once the pinnace went after him , but in the darkness he could not be
在 一次 这 小艇 去 后 他 , 但 在 这 黑暗 他 可以 不是 是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

小艇立刻追了上去，但在黑暗中无法发现他。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sloʊli] [swiːp] [ðə; ði][dɑːrk] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] .
though the searchlights began to slowly sweep the dark swirling waters .
尽管 这 探照灯 开始 到 缓慢地 扫 这 黑暗的 旋转 水 .

尽管探照灯开始缓缓扫过黑暗翻腾的水面。

[ðæt] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [feɪt] , [haʊ'evər] ,
That he met a well - deserved fate , however ,
那 他 遇见 一个 出色地 - 应得的 命运 , 然而 ,

然而，他最终得到了应有的下场。

[wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [dɑːn] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
was proved by the fact that at dawn next day his body was picked up on the
曾是 已证实 经过 这 事实 那 在 黎明 下一个 天 他的 身体 曾是 挑选 向上 在 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
other side of the bay .
其他 边 的 这 湾 .

第二天黎明时分，他的尸体在海湾的另一边被发现，这证明了他遇难的事实。

[jet] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['θiədɔː] ['drɑːst] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ]
Yet long before , Theodore Drost , suspecting that something was amiss by his fellow
然而 长的 前 , 西奥多 德罗斯特 , 怀疑 那 某物 曾是 错误 经过 他的 同伴
['spaɪz][nɑːn] - [rɪ'tɜːrn] ,
spy's non - return ,
间谍的 非 - 返回 ,

然而早在很久以前，西奥多·德罗斯特就怀疑他的间谍同伴迟迟未归有蹊跷，

[hæd; həd] [left] [baɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
had left by train for London .
有 左边 经过 火车 为了 伦敦 .

已乘火车前往伦敦。

[ˈsiːmɔː] [ˈkenədi] [wʌz; wəz][nekst] [deɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ænd; ənd] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Seymour Kennedy was next day called to the Admiralty and thanked for his
西摩 肯尼迪 曾是 下一个 天 称为 到 这 海军部 和 谢谢 为了 他的
[kiːn] [ˈvɪdʒɪləns] ,
keen vigilance ,
敏锐的 警觉 ,

第二天，西摩·肯尼迪被召到海军部，并因其敏锐的警惕性而受到表彰。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but he only smiled and kept a profound secret the active part played by his
但 他 仅有的 微笑 和 保留 一个 深刻的 秘密 这 积极的 部分 玩 经过 他的
[pərˈtɪkjələr] [frend] ,
particular friend ,
特别的 朋友 ,

但他只是微笑，并将他那位特殊朋友所扮演的积极角色深深地隐藏了起来。

[ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈæktrəs] — [mɪs] [ˈstelə] [stiːl] .
the popular actress — Miss Stella Steele .
这 受欢迎的 演员 — 错过 斯特拉 斯蒂尔 .

这位人气女演员——斯特拉·斯蒂尔小姐。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʌn(ə)l] [plɑːt] .
The Great Tunnel Plot .
这 伟大的 隧道 阴谋 .

大隧道阴谋。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [tɔɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈəːnst] ? ” [æskt] [ˈθiədɔː] [ˈdrɑːst] ,
Is it not a very neat little toy , my dear Ernst ? ” asked Theodore Drost ,
是 它 不是 一个 非常 整洁的 小的 玩具 , 我的 亲爱的 恩斯特 ? ” 问 西奥多 德罗斯特 ,

“这难道不是个非常精致的小玩具吗，我亲爱的恩斯特？”西奥多·德罗斯特问道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [fjuˈnɪriəl] [blæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈpæstər] ,
speaking in German , dressed in his usual funereal black of a Dutch pastor ,
请讲 在 德语 , 穿着 在 他的 通常 葬礼 黑色的 的 一个 荷兰语 牧师 ,

他身着荷兰牧师惯常的黑色丧服，用德语讲话。

[æz; əz] [ˈevriwʌn] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
as everyone believed him to be .
作为 每个人 相信 他 到 是 .

正如大家所认为的那样。

[ˈəːnst] [ˈɔrtmən] , [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] , [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Ernst Ortmann , the man addressed , screwed up his eyes , a habit of his ,
恩斯特 奥特曼 , 这 男人 已解决 , 螺丝 向上 他的 眼睛 , 一个 习惯 的 他的 ,

被叫到的那个人，恩斯特·奥特曼，眯起了眼睛，这是他的习惯。

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈhændɪd]
and eagerly examined the heavy walking - stick which his friend had handed
和 急切地 检查 这 重的 步行 - 戳 哪个 他的 朋友 有 递交
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他迫不及待地查看朋友递给他的那根沉重的手杖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ˌbæm'buː] - [stʌmp] , [dɑːrk] - [braʊn] [ænd; ənd] [wel] - ['pɑːlɪʃt] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	a	thick	bamboo	-	stump	,	dark	-	brown	and	well	-	polished	,	bearing	a
它	曾是	一个	厚的	竹子	-	树桩	,	黑暗的	-	棕色的	和	出色地	-	抛光	,	轴承	一个

['hevi] ['aɪərn] ['ferəl] .

heavy	iron	ferrule	.
重的	铁	套圈	.

那是一根粗壮的竹桩，呈深褐色，表面光滑，上面套着一个沉重的铁箍。

[ðə; ði] [ruːt] - [end] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['bʌldʒi] [nɑːb] , [ðə; ði]['waɪli][oʊld]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [ʌnsk'ruːd]

The	root	-	end	,	which	formed	the	bulgy	knob	,	the	wily	old	German	had	unscrewed
这	根	-	结尾	,	哪个	形成	这	凸起的	旋钮	,	这	狡猾的	老的	德语	有	拧开

,

,

,

那个形成凸起旋钮的根部，被狡猾的老德国人拧了下来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kævəti][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [bræs] .

revealing	in	a	cavity	a	small	cylinder	of	brass	.
揭示	在	一个	空腔	一个	小的	圆柱	的	黄铜	.

在空腔中露出一个黄铜小圆柱体。

[ðɪs] ['ɔrtmən] [tʊk] [aʊt][ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrn] , [ʌnsk'ruːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	Ortmann	took	out	and	,	in	turn	,	unscrewed	it	,
这	奥特曼	采取	出去	和	,	在	转动	,	拧开	它	,

奥特曼把它取了出来，然后又把它拧了下来。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][kɑːg] - [wiːlz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['klɑːkwɜːrk] [wɪ'ðɪn] .

disclosing	a	curious	arrangement	of	cog	-	wheels	—	a	kind	of	clockwork	within	.
披露	一个	好奇的	安排	的	齿轮	-	车轮	—	一个	种类	的	发条装置	之内	.

露出内部奇特的齿轮排列——一种类似钟表的机械装置。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪk] [ɪz] ['kærid] ['ʌpraɪt] [ðə; ði] [klɑːk] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] ,

“	You	see	that	as	long	as	the	stick	is	carried	upright	the	clock	does	not	work	,
“	你	看	那	作为	长的	作为	这	戳	是	携带	直立	这	钟	做	不是	工作	,

你看，只要棍子保持直立，钟就不会走。

” ['drɑːst] [ɪk'spleɪnd] .

”	Drost	explained	.
”	德罗斯特	解释	.

德罗斯特解释道。

“ [bʌt; bət] ,

“	But	,
“	但	,

“但，

” — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

”	—	and	taking	it	from	his	friend's	hand	he	held	it	in	a	horizontal
”	—	和	采取	它	从	他的	朋友们	手	他	握住	它	在	一个	水平的

[pə'zɪʃ(ə)n] — “ [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

position	—	“	but	as	soon	as	it	is	laid	upon	the	ground	,
位置	—	“	但	作为	很快	作为	它	是	铺设	之上	这	地面	,

——他从朋友手中接过它，水平放置——“但它一放到地上，

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [kə'mensiz] [tuː; tə][wɜːrk] .

the	mechanical	contrivance	commences	to	work	.
这	机械的	装置	开始	到	工作	.

机械装置开始运转。

[siː] !

See	!
看	!

看！

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɔrtmən] — [noʊn] [æz; əz] ['hɔrtən] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] — [geɪzd]
" And the man Ortmann — known as Horton since the outbreak of war — gazed
" 和 这 男人 奥特曼 — 已知 作为 霍顿 自从 这 暴发 的 战争 — 凝视
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][kɑːg] - [wiːlz] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .
upon it and saw the cog - wheels slowly revolving .
之上 它 和 锯 这 齿轮 - 车轮 缓慢地 旋转 .

“而奥特曼——自从战争爆发以来就被称为霍顿——凝视着它，看到齿轮缓缓转动。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [aɪ] [siː] .
Now I see .
现在 我 看 .

我明白了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
What a devilish invention it is !
什么 一个 恶魔般的 发明 它 是 !

这真是个邪恶的发明!

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['juːzɪz] ! "
It can be put to so many uses ! "
它 能 是 放 到 所以 许多 用途 ! "

它用途非常广泛!

" [ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [læft] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dʌtʃ] ['pæstər] ,
" Exactly , my dear friend , " laughed the supposed Dutch pastor ,
" 确切地 , 我的 亲爱的 朋友 , " 笑了 这 据称 荷兰语 牧师 ,

“没错，我的朋友，”那位自称是荷兰牧师的人笑着说。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [bɑːrnz] .
crossing the secret room in the roof of his house at Barnes .
过境 这 秘密 房间 在 这 屋顶 的 他的 房子 在 巴恩斯 .

穿过巴恩斯家中屋顶的密室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] ,
It was afternoon ,
它 曾是 下午 ,

当时是下午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [ðə; ði]
and the sunlight streaming through the skylight fell upon the place wherein the
和 这 阳光 流媒体 通过 这 天窗 跌倒 之上 这 地方 其中 这
[bɑːm] - ['meɪkɚz] [wɜːrkt] [ɪn] ['siːkrət] .
bomb - makers worked in secret .
炸弹 - 制造商 工作 在 秘密 .

阳光透过天窗洒落在炸弹制造者秘密工作的地方。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [diːl] [teiblz] [wer'ɑːn] [stʊd] ['meni] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv]

The	room	contained	several	deal	tables	whereon	stood	many	bottles	containing	explosive
这	房间	包含	一些	交易	表格	其中	站立	许多	瓶子	包含	爆炸物

['kɔmpaundz] , [glæs] [riˈtɔːts] ,

compounds	,	glass	retorts	,
化合物	,	玻璃	反驳	,

房间里摆放着几张交易桌，桌上放着许多装有爆炸性化合物的瓶子和玻璃蒸馏器。

[test] - [tjʊb] , [ænd; ənd] [glæs] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [skeɪlz] ,

test	-	tubes	,	and	glass	apothecaries	'	scales	,
测试	-	管子	,	和	玻璃	药剂师	-	秤	,

试管和玻璃药剂师秤，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

with	all	sorts	of	other	apparatus	used	in	the	delicate	work	of	manufacturing
和	全部	排序	的	其他	设备	用过的	在	这	精美的	工作	的	制造业

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [haɪ] - [ik'spləusivz] .

and	mixing	high	-	explosives	.
和	混合	高的	-	爆炸物	.

以及用于制造和混合高爆炸药的精密工作中使用的各种其他设备。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['drɑːst] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɔːrtər] [ʌv; əv]

“	You	see	,	”	Drost	went	on	to	explain	,	as	he	indicated	a	large	mortar	of
“	你	看	,	”	德罗斯特	去	在	到	解释	,	作为	他	表明的	一个	大的	砂浆	的

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

“你看，”德罗斯特一边说着，一边指着一个大理石大研钵。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪŋ] ['fiːnɔːl] [wɪð; wɪθ] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['naɪtreɪt]

“	I	have	been	treating	phenol	with	nitric	acid	and	have	obtained	the	nitrate
“	我	有	到过	治疗	苯酚	和	一氧化氮	酸	和	有	获得	这	硝酸盐

[kɔːld] [traɪˌnaɪtroʊ'fiːnɔːl; traɪˌnaɪtroʊ'fiːnɑːl] .

called	trinitrophenol	.
称为	三硝基苯酚	.

“我用硝酸处理苯酚，得到了称为三硝基苯酚的硝酸盐。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	fill	this	case	with	it	,
我	将	充满	这	案件	和	它	,

我会把它装进这个箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌnsə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli]

and	then	we	shall	have	an	unsuspicious	-	looking	weapon	which	will	eventually
和	然后	我们	将	有	一个	不带怀疑的	-	寻找	武器	哪个	将要	最终

[pruːv] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] ,

prove	most	useful	to	us	—	for	it	can	be	carried	in	perfect	safety	,
证明	最多	有用	到	我们	—	为了	它	能	是	携带	在	完美的	安全	,

这样我们就能拥有一种外观毫不起眼的武器，它最终会证明对我们非常有用——因为它可以非常安全地携带。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] .

only	it	must	not	be	laid	down	.
仅有的	它	必须	不是	是	铺设	向下	.

只是不能把它放下。

” ['ɔrtmən] [læft] .

”	Ortmann	laughed	.
”	奥特曼	笑了	.

奥特曼笑了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'ventɪv] [maɪnd][hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪf] ['devəlɪʃ] ,

He	saw	that	his	friend's	inventive	mind	had	produced	an	ingenious	,	if	devilish	,
他	锯	那	他的	朋友们	富有创造力的	头脑	有	生产	一个	巧妙	,	如果	恶魔般的	,

[kən'traɪvəns] .

contrivance	.
装置	.

他发现朋友的奇思妙想创造出了一个巧妙的、虽然有点邪恶的装置。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] — ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə]

He	had	placed	death	in	that	innocent	-	looking	walking	-	stick	—	certain	death	to
他	有	放置	死亡	在	那	清白的	-	寻找	步行	-	戳	—	肯定	死亡	到

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['perəl] .

any	person	unconscious	of	the	peril	.
任何	人	无意识	的	这	危险	.

他把死亡藏在那根看似无害的手杖里——对于任何没有意识到危险的人来说，它都是致命的。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] ['ɔrtmən] [wɑːtʃt] ,

Indeed	,	as	Ortmann	watched	,
的确	,	作为	奥特曼	观看	,

事实上，正如奥特曼所观察到的那样，

[hɪz; ɪz] [frend] ['kerfəli] [fɪld] [ðə; ðɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ðɪ] [bræs] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊsɪv]

his	friend	carefully	filled	the	cavity	in	the	brass	cylinder	with	the	explosive
他的	朋友	小心	已填	这	空腔	在	这	黄铜	圆柱	和	这	爆炸物

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

他的朋友小心翼翼地将爆炸物灌入黄铜圆筒的空腔中。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['detəneɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	placed	within	a	very	strong	detonator	which	he	connected	with	the
和	放置	之内	一个	非常	强的	雷管	哪个	他	连接	和	这

['klɑːkwɜːrk] ,

clockwork	,
发条装置	,

他把炸弹放在一个威力极大的引爆器里，然后把引爆器和发条装置连接起来。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] .

winding	it	to	the	full	.
绕线	它	到	这	满的	.

完全旋紧。

[hiː; hi] [ðen] [rɪskruːd] [ðə; ðɪ][kæp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] ,

He	then	rescrewed	the	cap	upon	the	fatal	cylinder	,
他	然后	重新拧紧	这	帽	之上	这	致命的	圆柱	,

然后他重新拧紧了致命气瓶的盖子。

[ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɑːb] ,

replacing	it	in	the	walking	-	stick	and	readjusting	the	knob	,
替换	它	在	这	步行	-	戳	和	重新调整	这	旋钮	,

将其装回手杖并重新调整旋钮，

[wɪtʃ] [kloʊzd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] ['oʊnli] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l][ɪn]

which	closed	so	perfectly	that	only	close	inspection	would	reveal	anything	abnormal	in
哪个	关闭	所以	完美	那	仅有的	关闭	检查	会	揭示	任何事物	异常	在

[ðə; ðɪ] [stɪk] .

the	stick	.
这	戳	.

它闭合得如此完美，只有仔细检查才能发现棍子有任何异常。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] [ɪz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	The	other	stuff	is	there	already	,	I	suppose	?	”
”	这	其他	东西	是	那里	已经	,	我	认为	?	”

“其他东西应该都已经到了吧？”

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst][ɪn] [fɔːr] ['petrəl] - [tɪnz] . ”

“	I	took	it	down	there	the	night	before	last	in	four	petrol	-	tins	.	”
”	我	采取	它	向下	那里	这	夜晚	前	最后的	在	四	汽油	-	罐头	.	”

“前天晚上我用四个汽油桶把它运到那里去了。”

“ [ðə; ði] [nuː] [stʌf] ? ”

“	The	new	stuff	?	”
”	这	新的	东西	?	”

“是新东西吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪkrɪk]['æsɪd] [dɪ'rɪvətɪv] ,

It	is	a	picric	acid	derivative	,
它	是	一个	苦味	酸	衍生物	,

它是苦味酸的衍生物，

[ænd; ənd][ɪts] ['relətɪv] [fɔːrs] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] ,

and	its	relative	force	is	twice	as	great	as	that	of	gun	-	cotton	,
和	它是	相对的	力量	是	两次	作为	伟大的	作为	那	的	枪	-	棉布	,

它的相对作用力是硝化棉的两倍。

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [mæn] .

”	was	the	reply	of	the	grey	-	haired	man	.
”	曾是	这	回复	的	这	灰色的	-	头发	男人	.

“这是白发老人的回答。”

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] ,

He	spoke	with	knowledge	and	authority	,
他	辐	和	知识	和	权威	,

他说话条理清晰，很有权威性。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪk'sploʊsɪv]['ekspɜːrts][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

for	had	he	not	been	one	of	the	keenest	explosive	experts	in	the	German
为了	有	他	不是	到过	一	的	这	最热衷	爆炸物	专家	在	这	德语

['ɑːrsənl] [æt; ət]['spændɔː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['pæstər][ɪn]

arsenal	at	Spandau	before	he	had	assumed	the	rôle	of	the	Dutch	pastor	in
兵工厂	在	施潘道	前	他	有	假定	这	角色	的	这	荷兰语	牧师	在

['ɪŋgləənd] ?

England	?
英格兰	?

难道在他扮演英国的荷兰牧师之前，他不是施潘道德国军火库中最敏锐的爆炸物专家之一吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðer; ðər] , ” [ri'mɑːkt] ['ɔrtmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [grɪn]

“	It	will	create	some	surprise	there	,	”	remarked	Ortmann	,	with	an	evil	grin
”	它	将要	创造	一些	惊喜	那里	,	”	评论	奥特曼	,	和	一个	邪恶的	咧嘴笑

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sɑːr'dɑːnɪk] ['kaʊntənəns] .

upon	his	sardonic	countenance	.
之上	他的	讽刺的	面容	.

“这会让那里的人感到惊讶，”奥特曼说道，他那副嘲讽的脸上带着一丝邪恶的笑容。

“ [jʊr; jər][gɜːrl] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? ”

“	Your	girl	knows	nothing	,	I	hope	?	”
”	你的	女孩	知道	没有什么	,	我	希望	?	”

“你女朋友什么都不知道，是吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
“ Absolutely nothing .
” 绝对地 没有什么 .

“绝对没有。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][plænz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
I have arranged to carry out our plans as soon as possible , to - morrow night ,
我 有 安排 到 携带 出去 我们的 计划 作为 很快 作为 可能的 , 到 - 明天 夜晚 ,

我已经安排尽快执行我们的计划，最迟就在明天晚上。

[ɔːr][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] .
or the night after .
或者 这 夜晚 后 .

或者第二天晚上。

['boʊlən] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'sɪstɪŋ] . ”
Bohlen and Tragheim are both assisting . ”
博伦 和 - 是 两个都 协助 . ”

博伦和特拉格海姆都在提供协助。

“ ['eksələnt] !
“ Excellent !
” 出色的 !

“出色的!

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['drɑːst] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['klevər] [kən'traɪvəns] .
I congratulate you , my dear Drost , upon your clever contrivance .
我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 德罗斯特 , 之上 你的 聪明的 装置 .

亲爱的德罗斯特，我祝贺你设计出如此巧妙的计策。

['truːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,
Truly , you are a good son of the Fatherland ,
真的 , 你 是 一个 好的 儿子 的 这 祖国 ,

你真是祖国的好儿子!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [duː] [ænd; ənd]['prɑːpər] [rɪ'wɔːrd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['lændɪd] [ə'pɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] . ”
and I will see that you receive your due and proper reward when our brave brothers have landed upon English soil . ”
和 我 将要 看 那 你 收到 你的 到期的 和 恰当的 报酬 什么时候 我们的 勇敢的 兄弟 有 登陆 之上 英语 土壤 . ”

“等我们勇敢的兄弟们踏上英国的土地时，我一定会确保你得到应有的奖赏。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ” [dɪ'klerd] ['drɑːst][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ You are the eyes and brains of Germany in England , ” declared Drost to his friend .
“ 你 是 这 眼睛 和 大脑 的 德国 在 英格兰 , ” 声明 德罗斯特 到 他的 朋友 .

“你是德国在英国的眼睛和大脑，”德罗斯特对他的朋友说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
“ I am only the servant .
” 我 是 仅有的 这 仆人 .

我只是个仆人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːgənaizə] .
You are the organiser .
你 是 这 组织者 .

你是组织者。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hænd] [wɪtʃ] [kən'troʊlz] , [ænd; ənd][kən'troʊlz][soʊ] [wel] , [ðə; ði]

Yours	is	the	Mysterious	Hand	which	controls	,	and	controls	so	well	,	the
此致	是	这	神秘	手	哪个	控制	,	和	控制	所以	出色地	,	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['tjuːˌtɑːnz] ,

thousands	of	our	fellow	-	Teutons	,
数千	的	我们的	同伴	-	条顿人	,

你的神秘之手掌控着，并且牢牢地掌控着成千上万的日耳曼同胞。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈlɔtid] [tæsk] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [kʌmz] .

all	of	whom	are	ready	for	their	allotted	task	when	the	Day	of	Invasion	comes	.
全部	的	谁	是	准备好	为了	他们的	分配	任务	什么时候	这	天	的	入侵	来	.

”

”

”

当入侵之日到来时，他们都已做好准备，执行各自分配的任务。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , ” [læft] ['mɪstər] ['hɔrtən] ,

“	I	fear	you	flatter	me	,	”	laughed	Mr	Horton	,
“	我	害怕	你	奉承	我	,	”	笑了	先生	霍顿	,

“恐怕你是在奉承我，”霍顿先生笑着说。

[huːm] [nʌn] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɪŋglɪʃmən] .

whom	none	suspected	to	be	anything	else	than	a	patriotic	Englishman	.
谁	没有任何	怀疑	到	是	任何事物	别的	比	一个	爱国	英国人	.

谁也没有怀疑他不是一位爱国的英国人。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['flætər] [juː; jʊ] .

“	I	do	not	flatter	you	.
“	我	做	不是	奉承	你	.

我没有奉承你。

[aɪ]['oʊnli][əd'maɪər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

I	only	admire	your	courage	and	ingenuity	,	”	was	the	quiet	reply	.
我	仅有的	钦佩	你的	勇气	和	独创性	,	”	曾是	这	安静的	回复	.

“我只钦佩你的勇气和创造力，”对方平静地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['eɪliən] ['enəmi] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] , [loʊ] - ['silɪŋd] ['læbrətɔːri] ,

And	then	the	two	alien	enemies	,	standing	in	that	long	,	low	-	ceilinged	laboratory	,
和	然后	这	二	外星人	敌人	,	常设	在	那	长的	,	低的	-	天花板	实验室	,

然后，两个外星敌人站在那间狭长、天花板很低的实验室里，

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪ] - [ik'spləusivz][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

containing	as	it	did	sufficient	high	-	explosives	to	blow	up	the	whole	of
包含	作为	它	做过	充足的	高的	-	爆炸物	到	吹	向上	这	所有的	的

['hæmərˌsmɪθ] [ænd; ənd] [bɑːrnz] ,

Hammersmith	and	Barnes	,
哈默史密斯	和	巴恩斯	,

因为它含有足以炸毁整个哈默史密斯和巴恩斯地区的高爆炸药。

[bent] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [diːl] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæs] [rɪ'tɔːrt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]

bent	over	the	long	deal	table	upon	which	stood	a	long	glass	retort	containing	some
弯曲	超过	这	长的	交易	桌子	之上	哪个	站立	一个	长的	玻璃	反驳	包含	一些

[braɪt] ['jeloʊ] ['krɪstl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kuːlɪŋ] .

bright	yellow	crystals	that	were	cooling	.
明亮的	黄色的	晶体	那	是	冷却	.

他弯下腰，俯身看着摆放在长桌上的长玻璃蒸馏器，里面装着一些正在冷却的亮黄色晶体。

['θiədɔ:] ['drɑ:st] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['dʒɝ:məni:z] ['fɔ:rmoʊst] ['saɪəntɪsts] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə]

Theodore	**Drost**	**,**	**being**	**one**	**of**	**Germany's**	**foremost**	**scientists**	**,**	**had**	**been**	**sent**	**to**
西奥多	德罗斯特	,	存在	一	的	德国的	首先	科学家	,	有	到过	发送	到

['ɪŋgləɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

England	**before**	**the**	**war**	**,**
英格兰	前	这	战争	,

西奥多·德罗斯特是德国最杰出的科学家之一，战前曾被派往英国。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,

just	**as**	**a**	**number**	**of**	**others**	**had**	**been**	**sent**	**,**
只是	作为	一个	数字	的	其他的	有	到过	发送	,

就像之前派出的其他一些人一样，

[æz; əz][æn; ən] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɝz] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f]

as	**an**	**advance**	**guard**	**of**	**the**	**Kaiser's**	**Army**	**which**	**the**	**German**	**General**	**Staff**
作为	一个	进步	警卫	的	这	凯撒的	军队	哪个	这	德语	一般的	职员

[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [reɪd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

intended	**should**	**eventually**	**raid**	**Great**	**Britain**	**.**
故意的	应该	最终	袭击	伟大的	英国	.

作为德皇军队的先头部队，德国总参谋部计划最终入侵英国。

['tru:li] , [ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [bɪn]

Truly	**,**	**the**	**foresight**	**,**	**patience**	**,**	**and**	**thoroughness**	**of**	**the**	**Hun**	**had**	**been**
真的	,	这	远见	,	耐心	,	和	彻底性	的	这	匈奴	有	到过

[ə'staʊndɪŋ] .

astounding	**.**
惊人	.

匈奴人的远见、耐心和周全确实令人惊叹。

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [krɑ:ft][ænd; ənd]

The	**whole**	**world's**	**history**	**contained**	**nothing**	**equal**	**to**	**the**	**amazing**	**craft**	**and**
这	所有的	世界的	历史	包含	没有什么	平等的	到	这	惊人的	工艺	和

['kʌnɪŋ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['dʒɝ:məni:z] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] — [ðæt]

cunning	**displayed**	**by**	**those**	**who**	**were**	**responsible**	**for**	**Germany's**	**Secret**	**Service**	**—**	**that**
狡猾	显示	经过	那些	WHO	是	负责任的	为了	德国的	秘密	服务	—	那

['sɜ:rvɪs] [noʊn] [tu:; tə][ɪts]['eɪdʒənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] “ ['nʌmbər] ['sev(ə)nti] ,

service	**known**	**to**	**its**	**agents**	**under**	**the**	**designation**	**of**	**“**	**Number**	**Seventy**	**,**
服务	已知	到	它是	代理人	在下面	这	指定	的	“	数字	七十	,

世界历史上没有任何事物能与德国秘密情报机构（其特工称之为“七十号”）所展现出的惊人技艺和狡诈相媲美。

[bɜ:r'lɪn] .

Berlin	**.**
柏林	.

柏林。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən]

”	**It**	**was**	**fortunate**	**that**	**there**	**was**	**hardly**	**a**	**person**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**London**
”	它	曾是	幸运	那	那里	曾是	几乎	一个	人	在	这	所有的	的	伦敦

[hu:] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] ['stelə] [sti:l] ,

who	**knew**	**of**	**the**	**relationship**	**between**	**Stella**	**Steele**	**,**
WHO	知道	的	这	关系	之间	斯特拉	斯蒂尔	,

“幸运的是，整个伦敦几乎没有人知道斯特拉·斯蒂尔和她之间的关系。”

[ðə; ði] ['klevər] [rɪ'vju:] ['ɑ:rtɪst] ,

the	**clever**	**revue**	**artiste**	**,**
这	聪明的	评论	艺人	,

那位聪明的歌舞表演艺术家，

[huːz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] ['lʌndən] [ænd; ənd] [huːz] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːl]

whose	songs	were	the	rage	of	all	London	and	whose	photographs	were	in	all
谁	歌曲	是	这	愤怒	的	全部	伦敦	和	谁	照片	是	在	全部

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

the	shop	-	windows	,
这	店铺	-	视窗	,

他们的歌曲风靡全伦敦，他们的照片张贴在所有商店橱窗里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [dʌtʃ] ['pæstər] .

and	the	venerable	Dutch	pastor	.
和	这	可敬	荷兰语	牧师	.

还有那位德高望重的荷兰牧师。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][krɑːft] , ['drɑːst] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

With	his	usual	craft	,	Drost	,	knowing	how	thoroughly	English	was	his	daughter	,
和	他的	通常	工艺	,	德罗斯特	,	会心	如何	彻底	英语	曾是	他的	女儿	,

德罗斯特一如既往地深知女儿的英国血统有多么纯正，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

had	always	posed	to	her	as	a	great	admirer	of	England	and	English
有	总是	摆拍	到	她	作为	一个	伟大的	仰慕者	的	英格兰	和	英语

[weɪz] .

ways	.
方式	.

在她面前，他一直表现得非常欣赏英国和英国的生活方式。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ɔːl]

To	judge	by	his	protestations	,	he	was	a	hater	of	the	Kaiser	and	all
到	法官	经过	他的	抗议	,	他	曾是	一个	仇恨者	的	这	凯撒	和	全部

[hɪz; ɪz][sə'tænɪk] [wɜːrks] .

his	Satanic	works	.
他的	撒旦教	作品	.

从他的辩解来看，他憎恨德皇及其所有邪恶行径。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['elə] — [tuː; tə] [gɪv] ['stelə] [hɜːr; hər] [bæp'tɪzməl] [neɪm] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt]

If	,	however	,	Ella	—	to	give	Stella	her	baptismal	name	—	could	have	looked
如果	,	然而	,	艾拉	—	到	给	斯特拉	她	洗礼	姓名	—	可以	有	看起来

['ɪntuː] [ðæt] [lɔːŋ] , [loʊ] ['ætɪk] ,

into	that	long	,	low	attic	,
进入	那	长的	,	低的	阁楼	,

然而，如果艾拉——也就是斯特拉的洗礼名——能够看到那间又长又低的阁楼，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [kept] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] ,

which	her	father	always	kept	so	securely	locked	,
哪个	她	父亲	总是	保留	所以	安全地	已锁定	,

她父亲一直把那个锁得严严实实的锁扣着。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['gloʊtɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][men] .

she	would	have	been	struck	by	the	evil	gloating	of	both	men	.
她	会	有	到过	击	经过	这	邪恶的	幸灾乐祸	的	两个都	男人	.

她一定会对这两个男人邪恶的得意之情感到震惊。

['ɔrtmən] — [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][plɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ]

Ortmann	—	whom	she	always	held	in	suspicion	—	had	conceived	the	plot	a	month
奥特曼	—	谁	她	总是	握住	在	怀疑	—	有	构思	这	阴谋	一个	月

[ə'goʊ] — [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] ['dæstərdli] [plɑːt] — [ænd; ənd][oʊld]['drɑːst] ,

ago	—	a	foul	and	dastardly	plot	—	and	old	Drost	,
前	—	一个	犯规	和	卑鄙的	阴谋	—	和	老的	德罗斯特	,

她一直怀疑的奥特曼一个月前就策划了这个阴谋——一个卑鄙无耻的阴谋——而老德罗斯特，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪd] ['kætspɔ:] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

as	his	paid	catspaw	,	was	about	to	put	it	into	execution	forthwith	.
作为	他的	有薪酬的	猫爪	,	曾是	关于	到	放	它	进入	执行	立即	.

作为他雇佣的爪牙，他正准备立即执行这项命令。

[nekst] [naɪt] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] , ['stelə] [sti:l] [geɪ] , ['læfɪŋ] ,

Next	night	,	just	about	half	-	past	ten	,	Stella	Steele	gay	,	laughing	,
下一个	夜晚	,	只是	关于	一半	-	过去的	十	,	斯特拉	斯蒂尔	同性恋	,	笑	,

第二天晚上，大约十点半，斯特拉·斯蒂尔（Stella Steele）笑着说：

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪð] ['bɑ:di] [kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [ʌv; əv] ['ʌltrə] ['kɑ:stu:mz]

with	one	portion	of	her	lithe	body	clothed	in	the	smartest	of	ultra	costumes
和	一	部分	的	她	轻盈	身体	穿着衣服	在	这	最聪明的	的	极端主义者	服装

[baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ,

by	a	famous	French	couturière	,
经过	一个	著名的	法语	时装设计师	,

她纤细的身体一部分穿着由一位著名的法国时装设计师设计的最时尚的超轻服装，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ['i:ðər] [sɪlk] - [ɪn'keɪst] [ɔ:r] [ʌnd'reɪpt] ,

the	remainder	of	her	figure	either	silk	-	encased	or	undraped	,
这	余	的	她	数字	任何一个	丝绸	-	包裹	或者	未遮盖	,

她身体的其他部分要么被丝绸包裹，要么赤裸裸地暴露在外。

[baʊndɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] ['θi:ətər] [nɪr] ['lestər] [skwer] ,

bounded	off	the	stage	of	the	popular	theatre	near	Leicester	Square	,
有界	离开	这	阶段	的	这	受欢迎的	剧院	靠近	莱斯特	正方形	,

他从莱斯特广场附近那家热门剧院的舞台上跳了下来。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [greɪ] - ['herd] ['dresər] .

and	fell	into	the	arms	of	her	grey	-	haired	dresser	.
和	跌倒	进入	这	武器	的	她	灰色的	-	头发	梳妆台	.

然后她跌入了她那位头发花白的梳妆台的怀里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [haʊs] , " [pækt] [tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [wɜ:r; wər]

It	was	Saturday	night	,	and	the	"	house	,	"	packed	to	suffocation	,	were
它	曾是	周六	夜晚	,	和	这	"	房子	,	"	包装	到	窒息	,	是

['rɔ:rɪŋ] [ə'plɔ:z] .

roaring	applause	.
咆哮	掌声	.

那是星期六晚上，“剧院”里挤满了人，掌声雷动。

" [laɪts] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] ['stelə] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ]

"	Lights	up	!	"	shouted	the	stage	-	manager	,	and	Stella	,	holding	her	breath
"	灯	向上	!	"	喊叫	这	阶段	-	经理	,	和	斯特拉	,	保持	她	气息

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] ,

and	patting	her	hair	,
和	轻拍	她	头发	,

“灯光亮起！”舞台监督喊道，斯特拉屏住呼吸，一边拍着头发，

['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:nəri] , [hæf] - ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

staggered	against	the	scenery	,	half	-	fainting	with	exhaustion	,	and	then	,	with
交错	反对	这	风景	,	一半	-	昏厥	和	疲惫	,	和	然后	,	和

[ə; eɪ] [fɪrs] ['efərt] ,

a	fierce	effort	,
一个	凶猛的	努力	,

他踉跄着，与周围的景色形成鲜明对比，精疲力竭，几乎晕厥过去，然后，他奋力一搏，

[trɪpt] ['merəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd]

tripped	merrily	upon	the	stage	and	smilingly	bowed	to	her	appreciative	and
绊倒了	兴高采烈地	之上	这	阶段	和	微笑着	鞠躬	到	她	欣赏的	和

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['ɔːdiəns] .

enthusiastic	audience	.
热情的	观众	.

她轻快地走上舞台，面带微笑地向热情洋溢的观众鞠躬致意。

[ðə; ði] [men] [ɪn] ['kɑːki] , ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] “ ['tɑːmi] , ” [rɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnkɔːr] .

The	men	in	khaki	,	officers	and	“	Tommies	,	”	roared	for	an	encore	.
这	男人	在	卡其色	,	警官	和	“	汤米	,	”	咆哮	为了	一个	安可	.

身穿卡其布制服的军官和“汤米兵”们高声欢呼，要求再来一首。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] “ [kɔːt] [ɑːn] , ” [ænd; ənd] ['stelə] [stiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['lʌndən] .

The	revue	had	“	caught	on	,	”	and	Stella	Steele	was	the	rage	of	London	.
这	评论	有	“	捕捉	在	,	”	和	斯特拉	斯蒂尔	曾是	这	愤怒	的	伦敦	.

这场歌舞表演“火了”，斯特拉·斯蒂尔风靡伦敦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [frentʃ] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Because	she	spoke	and	sang	in	French	just	as	easily	as	she	did	in	English	,
因为	她	辐	和	唱	在	法语	只是	作为	容易地	作为	她	做过	在	英语	,

因为她用法语说话唱歌和用英语说话唱歌一样流利。

[hɜːr; hər] [nuː] [sɔːŋ] ,

her	new	song	,
她	新的	歌曲	,

她的新歌，

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'neɪn] [bʌt; bət] ['tuːnfl] [rɪ'vjuː] — [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

in	what	was	really	a	very	inane	but	tuneful	revue	—	an	up	-	to	-	date
在	什么	曾是	真的	一个	非常	无聊	但	悦耳动听	评论	—	一个	向上	-	到	-	日期

[ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][ɪn] [fræns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

variation	of	musical	comedy	—	had	already	been	adopted	in	France	as	one	of
变化	的	音乐	喜剧	—	有	已经	到过	已采用	在	法国	作为	一	的

[ðə; ði] [maːtʃɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

the	marching	songs	of	the	French	army	.
这	行军	歌曲	的	这	法语	军队	.

这部实际上非常愚蠢但旋律优美的歌舞剧——一种现代音乐喜剧——已经在法国被采纳为法国军队的进行曲之一。

[frʌm; frəm]['peɪpər] - ['selər] [tuː; tə] [pɪr] , [frʌm; frəm] ['dremən] [tuː; tə] [duːk] : [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

From	paper	-	seller	to	Peer	,	from	drayman	to	Duke	:	in	the	houses	of
从	纸	-	卖方	到	同伴	,	从	搬运工	到	公爵	:	在	这	房屋	的

['pɛkəm] [ænd; ənd][pɑːrk] [leɪn] ,

Peckham	and	Park	Lane	,
佩卡姆	和	公园	车道	,

从报贩到贵族，从货车司机到公爵：在佩卡姆和公园巷的宅邸里，

[ɪn] ['wɔlwɝθ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪk] , [ðə; ði][wɜːrld] [hʌmd] , [sæŋ] ,

in	Walworth	and	in	Wick	,	the	world	hummed	,	sang	,
在	沃尔沃斯	和	在	威克	,	这	世界	哼唱	,	唱	,

在沃尔沃斯和威克，世界嗡嗡作响，歌唱着，

[ɔːr] [drʌmd] [aʊt] [ə'pɑːn][piˈænəuz][ænd; ənd][.piːə'nəʊlə] [ðæt] ['kætʃi] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [ræn] :

or	drummed	out	upon	pianos	and	pianolas	that	catchy	chorus	which	ran	:
或者	鼓声	出去	之上	钢琴	和	自动钢琴	那	朗朗上口的	合唱	哪个	跑	:

或者用钢琴和自动钢琴敲出那段朗朗上口的副歌：

[dænz][lɑː] - . . .

Dans	la	tranchée	.	.	.
丹斯	拉	-	.	.	.

Dans la tranchée...

[lɑː][(v)wɑˈlɑ] , [lɑː][ˈʒɔːli] - [trɑːnʃ] :
La voilà , la joli ' tranche :
拉 瞧! , 拉 乔莉 - 批次 :

La voilà, la joli' tranche:

- , - , - [lə] [bɔːʃ] ;
Tranchi , trancho , tranchons le Boche ;
- , - , - 勒 波切 ;

Tranchi，trancho，trannchons le Boche；

[lɑː][(v)wɑˈlɑ] , [lɑː][ˈʒɔːli] - [trɑːnʃ] [ˈoʊ] [bɔːʃ] ,
La voilà , la joli ' tranche aux Boches ,
拉 瞧! , 拉 乔莉 - 批次 辅助 博切斯 ,

La voilà, la joli' tranche aux Boches,

[lɑː][(v)wɑˈlɑ] , [lɑː][ˈʒɔːli] - [trɑːnʃ] !
La voilà , la joli ' tranche !
拉 瞧! , 拉 乔莉 - 批次 !

La voilà, la joli' tranche!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] ,
As she came off , a boy handed her a note which she tore open and ,
作为 她 来了 离开 , 一个 男生 递交 她 一个 笔记 哪个 她 撕裂 打开 和 ,

她下车时，一个男孩递给她一张纸条，她撕开纸条，然后说：

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
glancing at it ,
瞥了一眼 在 它 ,

瞥了一眼，

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][waɪld] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv]
placed her hand upon her chest as though to stay the wild beating of
放置 她 手 之上 她 胸部 作为 尽管 到 停留 这 荒野 殴打 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

她将手放在胸口，仿佛要平息自己狂跳的心跳。

“ [seɪ] [jes] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [briːf] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [huː] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['dɪsə'pɪrd]
“ Say yes , ” was her brief reply to the lad , who a moment later disappeared
” 说 是的 , ” 曾是 她 简短的 回复 到 这 小伙子 , WHO 一个 片刻 之后 消失
.
:
.

“答应我吧。”她简短地回答了那个男孩，男孩随即消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ,
She walked to her dressing - room and , flinging herself into the chair ,
她 步行 到 她 敷料 - 房间 和 , 投掷 她自己 进入 这 椅子 ,

她走到更衣室，然后猛地扑到椅子上，

[sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
sat staring at herself in the glass ,
卫星 凝视 在 她自己 在 这 玻璃 ,

她坐在那里，盯着镜子里的自己发呆。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [huː] [drest] [hɜːr; hər] .
much to the wonder of the grey - haired woman who dressed her .
很多 到 这 想知道 的 这 灰色的 - 头发 女士 WHO 穿着 她 .

令为她穿衣服的白发老妇人感到非常惊讶。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [læst] .

“	I'm	not	at	all	well	,	”	she	said	to	the	woman	at	last	.
”	我是	不是	在	全部	出色地	,	”	她	说	到	这	女士	在	最后的	.

“我一点都不舒服，”她最后对那位女士说。

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] ['fɑːrkwɝ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Go	and	tell	Mr	Farquhar	that	I	can't	go	on	again	to	-	night	.
”	去	和	告诉	先生	法夸尔	那	我	不能	去	在	再次	到	-	夜晚	.

“去告诉法夸尔先生，我今晚不能继续演出了。”

[mɪs] ['læmbərt] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] . ”

Miss	Lambert	must	take	my	place	in	the	last	scene	.	”
错过	兰伯特	必须	拿	我的	地方	在	这	最后的	场景	.	”

兰伯特小姐必须代替我出演最后一幕。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪl] , [mɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['iːgərli] .

“	Are	you	really	ill	,	miss	?	”	asked	the	woman	eagerly	.
”	是	你	真的	患病的	,	错过	?	”	问	这	女士	急切地	.

“小姐，您真的生病了吗？”女人急切地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪv] [felt] [ʌn'wel] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz][ˌʌp'set][ˌem 'iː] .

I've	felt	unwell	all	day	,	and	the	heat	to	-	night	has	upset	me	.
我已经	毛毡	不适	全部	天	,	和	这	热	到	-	夜晚	有	沮丧的	我	.

我今天一整天都感觉不舒服，今晚的炎热天气让我更加难受。

[ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

If	I	went	on	again	I	should	faint	on	the	stage	.
如果	我	去	在	再次	我	应该	头晕的	在	这	阶段	.

如果我再上台，我可能会晕倒在台上。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] ['fɑːrkwɝ] [æt; ət][wʌns] .

Go	and	tell	Mr	Farquhar	at	once	.
去	和	告诉	先生	法夸尔	在	一次	.

立刻去告诉法夸尔先生。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [əu'beid] , [ˌwerə'pɑːn] ['stelə] [stiːl] [kə'menst] [tuː; tə][daɪ'vest][hɜːr'self] ['ræpɪdli]

”	The	woman	obeyed	,	whereupon	Stella	Steele	commenced	to	divest	herself	rapidly
”	这	女士	服从	,	于是	斯特拉	斯蒂尔	开始	到	剥离	她自己	快速

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [gaʊn] .

of	the	rich	and	daring	gown	.
的	这	富有的	和	大胆	袍	.

“那女人照做了，于是斯特拉·斯蒂尔开始迅速脱掉那件华丽而大胆的礼服。”

[hɜːr; hər][wʌn][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Her	one	desire	was	to	get	away	from	the	theatre	as	soon	as	possible	.
她	一	欲望	曾是	到	得到	离开	从	这	剧院	作为	很快	作为	可能的	.

她唯一的愿望就是尽快离开剧院。

['mɪstər] ['fɑːrkwɝ] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət]

Mr	Farquhar	,	the	stage	-	manager	,	came	to	the	door	to	express	regret	at
先生	法夸尔	,	这	阶段	-	经理	,	来了	到	这	门	到	表达	后悔	在

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

her	illness	,
她	疾病	,

舞台监督法夸尔先生来到门口，对她的病情表示遗憾。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɪs] ['læmbərt] , [ðə; ði] ['ʌndərstʌdi] ,
and **within** **a** **few** **minutes** **Miss** **Lambert** **,** **the** **understudy** **,**
和 之内 一个 很少 分钟 错过 兰伯特 , 这 替补 ,

几分钟后，替补演员兰伯特小姐

[wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] .
was **dressing** **to** **go** **on** **and** **fulfil** **her** **place** **in** **the** **final** **scene** **.**
曾是 敷料 到 去 在 和 实现 她 地方 在 这 最终的 场景 .

她正在梳妆打扮，准备继续出场，完成她在最后一幕中的角色。

[hɜːr; hər][kɑːr] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [flæt] [ɪn] ['mænʃnz] , [dʒʌst] [ɔːf]
Her **car** **took** **her** **home** **to** **the** **pretty** **flat** **in** **Stamfordham** **Mansions** **,** **just** **off**
她 车 采取 她 家 到 这 漂亮的 平坦的 在 斯坦福德汉姆 豪宅 , 只是 离开
['kenzɪŋtən] [haɪ] [striːt] ,
Kensington **High** **Street** **,**
肯辛顿 高的 街道 ,

她开车回家，回到位于肯辛顿大街附近的斯坦福德汉姆大厦那套漂亮的公寓。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌmɛriː'ɛt] [hɜːr; hər] [frentʃ] [meɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər]
where **she** **lived** **alone** **with** **Mariette** **her** **French** **maid** **,** **and** **there** **,** **in** **her**
在哪里 她 居住地 独自的 和 玛丽埃特 她 法语 女佣 , 和 那里 , 在 她
['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
dainty **little** **drawing** **-** **room** **,**
纤巧 小的 绘画 - 房间 ,

她和她的法国女仆玛丽埃特独自居住在那里，在她那间精致的小客厅里，

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌstætʃu'esk] , [fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .
she **sat** **silent** **,** **almost** **statuesque** **,** **for** **fully** **five** **minutes** **.**
她 卫星 沉默的 , 几乎 雕像般的 , 为了 完全 五 分钟 .

她静静地坐着，像雕塑一样，足足五分钟。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
“ **Is** **it** **possible** **?**
” 是 它 可能的 ?

“是否可以?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” **she** **gasped** **.**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [plɑːt][ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] !
“ **Is** **it** **really** **possible** **that** **such** **a** **dastardly** **plot** **is** **being** **carried** **out** **!**
” 是 它 真的 可能的 那 这样的 一个 卑鄙的 阴谋 是 存在 携带 出去 !

“难道真的有如此卑鄙的阴谋正在实施吗！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
” **she** **murmured** **in** **agitation** **.**
” 她 低声说道 在 搅动 .

她激动地低声说道。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] [klentʃt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [gruː] [hɑːrd] .
Her **little** **white** **hands** **clenched** **themselves** **,** **and** **her** **pretty** **mouth** **grew** **hard** **.**
她 小的 白色的 双手 紧握 他们自己 , 和 她 漂亮的 嘴 生长 难的 .

她白皙的小手紧紧攥成拳头，漂亮的嘴唇也变得僵硬起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [steɪdʒ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
She **was** **sweet** **and** **charming** **,** **without** **any** **stage** **affectations** **.**
她 曾是 甜的 和 迷人 , 没有 任何 阶段 影响 .

她甜美迷人，没有任何舞台做作的成分。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[wen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['enəmi] - ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi]
when she set herself to combat the evil designs of her enemy - father she
什么时候 她 放 她自己 到 战斗 这 邪恶的 设计 的 她 敌人 - 父亲 她
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] — [æz; əz] [ðiːz] ['rekərdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
was not a person to be trifled with — as these records of her
曾是 不是 一个 人 到 是 琐碎 和 — 作为 这些 记录 的 她
[əd'ventʃəz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] .
adventures will certainly show .
冒险 将要 当然 展示 .

当她决心与仇敌父亲的邪恶计划作斗争时，她就不是一个可以轻视的人——她的这些冒险经历的记录肯定会证明这一点。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['siːmɔː] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led] ?
“ I wonder if Seymour can have been misled ?
“ 我 想知道 如果 西摩 能 有 到过 被误导 ?

“我想知道西摩是否有可能被误导了？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” she went on , rising from her chair as she spoke aloud to herself .
” 她 去 在 , 上升 从 她 椅子 作为 她 辐 大声 到 她自己 .

她一边自言自语，一边从椅子上站起来继续说道。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['levə)l] - ['hedɪd] !
“ And yet , ” she added , “ he is always so level - headed !
“ 和 然而 , ” 她 额外 , “ 他 是 总是 所以 等级 - 标题 !

“然而，”她补充道，“他总是那么冷静沉着！”

” [ˌmɛriː'ɛt] — [ə; eɪ] [slɪm] ,
” Mariette — a slim ,
” 玛丽埃特 — 一个 苗条的 ,

“玛丽埃特——一个苗条的，

[dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] — ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [ʌv; əv] [sə'lɪdɪfaɪd] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] [wɪtʃ]
dark - eyed girl — entered with a glass tube of solidified eau - de - Cologne which
黑暗的 - 眼睛 女孩 — 进入 和 一个 玻璃 管子 的 凝固 水 - 德 - 科隆 哪个
[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [braʊ] ,
she rubbed upon her mistress's brow ,
她 摩擦 之上 她 情妇的 眉头 ,

黑眼睛的女孩——拿着一管凝固的古龙水走了进来，她把古龙水涂抹在女主人的额头上。

[ænd; ənd] [ðen] ['elə] [pæst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gɜːrl] [fɔːr; fər]
and then Ella passed into her own room and quickly dismissed the girl for
和 然后 艾拉 通过了 进入 她 自己的 房间 和 迅速地 解雇 这 女孩 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

然后艾拉回到自己的房间，迅速打发女孩回家过夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌmɛriː'ɛt] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər]
As soon as Mariette had gone she flung off her dress and took another
作为 很快 作为 玛丽埃特 有 已消失 她 扔 离开 她 裙子 和 采取 其他
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] ,
from her wardrobe ,
从 她 衣柜 ,

玛丽埃特一走，她就脱下裙子，从衣柜里拿出另一件。

[ə; eɪ] [rʌf] [braʊn] [twiːd] ['gɑːlfɪŋ] - [suːt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [klɔːθ] [hæt] [tuː; tə]

a	rough	brown	tweed	golfing	-	suit	,	and	put	on	a	close	-	fitting	cloth	hat	to
一个	粗糙的	棕色的	粗花呢	高尔夫球	-	套装	,	和	放	在	一个	关闭	-	配件	布	帽子	到

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

一套粗糙的棕色粗花呢高尔夫球服，配上一顶与之相配的紧身布帽。

[ðen] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] - [koʊt] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] ,

Then	,	getting	into	a	thick	blanket	-	coat	,	she	pulled	on	her	gloves	and	,
然后	,	获得	进入	一个	厚的	毯子	-	外套	,	她	拉	在	她	手套	和	,

然后，她披上厚厚的毯子外套，戴上手套，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [blaʊs] - [keɪs] , [went] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] ['æftər]

taking	up	a	small	leather	blouse	-	case	,	went	out	,	closing	the	door	noiselessly	after
采取	向上	一个	小的	皮革	女式衬衫	-	案件	,	去	出去	,	结束	这	门	无声	后

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她拿起一个小皮衬衫盒，走了出去，身后轻轻地关上了门。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['elə] ['drɑːst] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] [frʌm; frəm]

At	nine	o'clock	on	the	following	evening	Ella	Drost	descended	in	the	lift	from
在	九	点钟	在	这	下列的	晚上	艾拉	德罗斯特	下降	在	这	举起	从

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [hoʊ'tel] ,

the	second	floor	of	the	Victoria	Hotel	,
这	第二	地面	的	这	维多利亚	酒店	,

第二天晚上九点，艾拉·德罗斯特乘电梯从维多利亚酒店二楼下来。

[ɪn] ['ʃefiːld] , [ænd; ənd] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] - [koʊt] ,

in	Sheffield	,	and	,	wearing	her	blanket	-	coat	,
在	谢菲尔德	,	和	,	穿着	她	毯子	-	外套	,

在谢菲尔德，她穿着毯子外套，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['tʃestərfiːld] — [ðə; ði] [taʊn]

went	to	the	station	platform	and	bought	a	ticket	to	Chesterfield	—	the	town
去	到	这	车站	平台	和	买	一个	票	到	切斯特菲尔德	—	这	镇

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['spaɪər] .

with	the	crooked	spire	.
和	这	歪	尖塔	.

我走到车站站台，买了一张去切斯特菲尔德的车票——切斯特菲尔德是那座尖顶歪斜的小镇。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [jɑːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

Half	-	an	-	hour	later	she	walked	out	into	the	station	yard	where	she	found	her
一半	-	一个	-	小时	之后	她	步行	出去	进入	这	车站	院子	在哪里	她	成立	她

['lʌvər] , [ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [flaɪt] - [kə'mændər] ,

lover	,	the	good	-	looking	Flight	-	Commander	,
情人	,	这	好的	-	寻找	航班	-	指挥官	,

半小时后，她走到车站院子里，在那里找到了她的情人，那位英俊的飞行指挥官。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [kɑːr] .

awaiting	her	in	a	big	grey	car	.
等待中	她	在	一个	大的	灰色的	车	.

他正坐在一辆灰色大轿车里等她。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [bluː] [sɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [braʊn]

He	no	longer	wore	uniform	,	but	was	in	blue	serge	with	a	thick	brown
他	不	更长	穿着	制服	,	但	曾是	在	蓝色的	哔叽	和	一个	厚的	棕色的

['oʊvərkoʊt] .

overcoat	.
大衣	.

他不再穿制服，而是穿着蓝色斜纹布制服，外面套着一件厚厚的棕色大衣。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['elə] !
“ By Jove , Ella !
” 经过 朱庇特 , 艾拉 !

“天哪，艾拉！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['welkəm] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .
” he exclaimed in welcome , as he grasped her hand .
” 他 惊呼 在 欢迎 , 作为 他 抓住 她 手 .

他握住她的手，兴奋地喊道。

“ [aɪm]['dʒɑːli][glæd] [juːv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] !
“ I'm jolly glad you've come up here !
” 我是 快乐的 高兴的 你已经 来 向上 这里 !

“我真高兴你能来这里！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn] .
There's a lot going on .
有 一个 很多 去 在 .

发生了很多事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
You were perfectly correct when you first hinted at it .
你 是 完美 正确的 什么时候 你 第一的 暗示 在 它 .

你最初暗示的就完全正确。

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .
I've been watching patiently for the past month .
我已经 到过 观看 耐心 为了 这 过去的 月 .

过去一个月我一直在耐心观察。

[hɑːp][ɪn] ; [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Hop in ; we've no time to lose .
跳 在 ; 我们已经 不 时间 到 失去 .

快上车，我们没时间浪费了。

” [nekst] ['sekənd] , ['elə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
” Next second , Ella was in the seat beside her lover ,
” 下一个 第二 , 艾拉 曾是 在 这 座位 旁 她 情人 ,

下一秒，艾拉就坐在了她爱人旁边的座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] [muːvd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːrkraɪt] [roʊd] , [ə; eɪ] [haɪ] - [roʊd] ['rʌnɪŋ]
and the powerful car moved off down the Arkwright Road , a high - road running
和 这 强大的 车 已搬 离开 向下 这 阿克赖特 路 , 一个 高的 - 路 跑步
[duː] ['iːstwərd] ,
due eastward ,
到期的 向东 ,

那辆动力强劲的汽车沿着阿克赖特路驶去，这是一条向正东延伸的高速公路。

[tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] [wel] - [kept] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ,
till they joined another well - kept highway which , in the pale light ,
直到 他们 加入 其他 出色地 - 保留 公路 哪个 , 在 这 苍白 光 ,

直到他们汇入另一条维护良好的公路，在昏暗的光线下，

[ʃoʊd] [waɪd] [ænd; ənd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [laɪnz] [ʌv; əv] ['telɪˌgræfs] — [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]
showed wide and open with its many lines of telegraphs — the road to
显示 宽的 和 打开 和 它是 许多 线条 的 电报 — 这 路 到
[klaʊn] .
Clowne .
克劳恩 .

道路宽阔平坦，布满了电报线路——通往克劳恩的路。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

On	through	the	falling	darkness	they	travelled	through	Elmton	and	up	the	hill	to
在	通过	这	坠落	黑暗	他们	旅行	通过	埃尔姆顿	和	向上	这	爬坡道	到

['bɔlsəvə] ,

Bolsover	,
博尔索弗	,

他们穿过渐暗的夜色，途经埃尔姆顿，然后爬上山坡，到达博尔索弗。

[wer] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [dɑːrk] ,

where	they	suddenly	turned	off	to	the	left	and	,	passing	down	some	dark	,
在哪里	他们	突然	转向	离开	到	这	左边	和	,	通过	向下	一些	黑暗的	,

['nærəʊ] [leɪnz] ,

narrow	lanes	,
狭窄的	车道	,

他们突然向左拐，沿着一些黑暗狭窄的小路行驶，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliər] ,

with	which	Kennedy	was	evidently	familiar	,
和	哪个	肯尼迪	曾是	显然	熟悉的	,

肯尼迪显然很熟悉这些内容。

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

they	at	last	pulled	up	at	the	corner	of	a	thick	wood	.
他们	在	最后的	拉	向上	在	这	角落	的	一个	厚的	木头	.

他们最终把车停在了一小片茂密树林的角落里。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Now	,	”	he	said	,	speaking	almost	for	the	first	time	,	and	in	a	low	voice	,
“	现在	,	”	他	说	,	请讲	几乎	为了	这	第一的	时间	,	和	在	一个	低的	嗓音	,

“现在，”他几乎是第一次开口说话，低声说道，

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'diːd] .

“	we'll	have	to	be	very	careful	indeed	.
“	出色地	有	到	是	非常	小心	的确	.

“我们确实需要非常小心。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [læmps] .

”	He	had	shut	off	his	engine	and	switched	off	his	lamps	.
”	他	有	关闭	离开	他的	引擎	和	切换	离开	他的	灯	.

他关掉了引擎，也关掉了车灯。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , ” [ʃiː; ʃi]

“	We	ought	to	make	quite	certain	to	-	night	that	we	are	not	mistaken	,	”	she
“	我们	应该	到	制作	相当	肯定	到	-	夜晚	那	我们	是	不是	错误	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“我们今晚一定要确保我们没有犯错，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [rɪ'plaɪ] ,

“	That	is	my	intention	,	”	was	her	lover's	reply	,
“	那	是	我的	意图	,	”	曾是	她	恋人的	回复	,

“这正是我的本意，”她的情人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [staɪl] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd]

and	then	she	flung	off	her	coat	and	crossed	the	stile	,	entering	the	wood
和	然后	她	扔	离开	她	外套	和	交叉	这	风格	,	进入	这	木头

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

然后她脱下外套，跨过栅栏，跟在他身后进了树林。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [flæʃ] - [læmp] ,
He had a pocket flash - lamp ,
他 有 一个 口袋 闪光 - 灯 ,

他有一个袖珍手电筒，

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [θruː] [ɪts] ['reɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and ever and anon threw its rays directly upon the ground so that they
和 曾经 和 匿名 扔 它是 射线 直接地 之上 这 地面 所以 那 他们
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pæθ] .
could see the path .
可以 看 这 小路 .

它不时地将光线直接投射到地面上，以便他们能够看到道路。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [wʌn] , [fɔːr; fər] [twaɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs] - [pæðz] ,
The latter was an intricate one , for twice they came to cross - paths ,
这 后者 曾是 一个 错综复杂 一 , 为了 两次 他们 来了 到 叉 - 路径 ,

后者的情况比较复杂，因为他们曾两次相遇。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ['kenədi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
and in both cases Kennedy selected one without hesitation .
和 在 两个都 案例 肯尼迪 已选 一 没有 犹豫 .

在这两种情况下，肯尼迪都毫不犹豫地选择了其中一人。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , [kən'vəːsɪŋ]
At last , however , they began to move down the hill more cautiously , conversing
在 最后的 , 然而 , 他们 开始 到 移动 向下 这 爬坡道 更多的 谨慎地 , 对话
[ɪn] [loʊ] ['hwispəz] ,
in low whispers ,
在 低的 低语 ,

最后，他们开始更加谨慎地下山，低声交谈着。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ə'tætʃt]
and showing no light until they at last found themselves in the grounds attached
和 显示 不 光 直到 他们 在 最后的 成立 他们自己 在 这 理由 随附的
[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
to a large ,
到 一个 大的 ,

直到最后他们发现自己身处一个大型建筑的附属场地内，才发现周围一片漆黑。

[loʊ] - [bɪlt] ['kʌntri] [haʊs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
low - built country house , lying in the valley .
低的 - 建造 国家 房子 , 说谎 在 这 谷 .

位于山谷中的低矮乡村住宅。

“ ['ɔrtmən] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æz; əz]['mɪstər] ['hɔrtən] , ” ['kenədi] ['wɪspəd] .
“ Ortmann is living here as Mr Horton , ” Kennedy whispered .
“ 奥特曼 是 活的 这里 作为 先生 霍顿 , ” 肯尼迪 低声说道 .

“奥特曼现在以霍顿先生的身份住在这里，”肯尼迪低声说道。

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs]
“ They told me in the village that he took the house furnished about three months
“ 他们 讲述 我 在 这 村庄 那 他 采取 这 房子 提供 关于 三 几个月
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“村里人告诉我，他大约三个月前搬进了这栋带家具的房子。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['meɪdʒər]['dʒæksən] , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] . ”
from a Major Jackson , who is at the front . ”
从 一个 主要的 杰克逊 , WHO 是 在 这 正面 . ”

来自前线的杰克逊少校。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [hɪr] — [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ?

“	**But**	**why**	**is**	**he**	**living**	**down**	**here**	**—**	**in**	**a**	**house**	**like**	**this**	**?**
”	但	为什么	是	他	活的	向下	这里	—	在	一个	房子	喜欢	这	?

“但他为什么会住在这里——住这样的房子里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

“	**That's**	**just**	**what**	**we**	**want**	**to**	**discover**	**.**
”	那就是	只是	什么	我们	想	到	发现	.

“那正是我们想要发现的。”

['meni] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]

Many	**Germans**	**have**	**country**	**houses**	**in**	**England**	**for**	**some**	**mysterious**	**and**
许多	德国人	有	国家	房屋	在	英格兰	为了	一些	神秘	和

[ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] .

unknown	**reason**	**.**
未知	原因	.

许多德国人在英国拥有乡村别墅，原因不明，十分神秘。

” ['kenədi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [rɪst] - [wɑːtʃ] , ['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː]

”	**Kennedy**	**,**	**glancing**	**at**	**his**	**luminous**	**wrist**	**-**	**watch**	**,**	**noted**	**that**	**it**	**was**	**nearly**	**two**
”	肯尼迪	,	瞥了一眼	在	他的	发光的	手腕	-	手表	,	著名的	那	它	曾是	几乎	二

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

o'clock	**in**	**the**	**morning**	**.**
点钟	在	这	早晨	.

肯尼迪瞥了一眼他那闪着光的手表，发现已经快凌晨两点了。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]

From	**where**	**they**	**stood**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**the**	**house**	**was**	**plainly**
从	在哪里	他们	站立	在	这	边缘	的	这	木头	这	房子	曾是	显然

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	**,**
可见的	,

他们站在树林边缘，从那里可以清楚地看到那栋房子。

[ˌsɪlu'etɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [lɔːn] .

silhouetted	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**a**	**wide**	**lawn**	**.**
剪影	在	这	其他	边	的	一个	宽的	草地	.

在宽阔草坪的另一侧，轮廓清晰可见。

[noʊ] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði] ['inmeits]

No	**light**	**showed**	**in**	**any**	**of**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**to**	**all**	**appearances**	**the**	**inmates**
不	光	显示	在	任何	的	这	视窗	,	和	到	全部	外貌	这	囚犯

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

were	**asleep**	**.**
是	睡着了	.

所有窗户里都没有光线，看起来囚犯们都睡着了。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] , [ə; eɪ][bɪg] ['erdeɪl] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd] [fɔːrθ] ,

As	**the**	**pair**	**stood**	**whispering**	**,**	**a**	**big**	**Airedale**	**suddenly**	**bounded**	**forth**	**,**
作为	这	一对	站立	耳语	,	一个	大的	艾尔代尔犬	突然	有界	前进	,

两人低声交谈时，一只体型较大的艾尔谷梗犬突然跳了出来。

['bɑːkiŋ] ['æŋgrəli][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] .

barking	**angrily**	**as**	**a**	**preliminary**	**to**	**attacking**	**them**	**.**
叫声	愤怒地	作为	一个	初步的	到	攻击	他们	.

愤怒地吠叫，作为攻击它们的先兆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] .

It	was	an	exciting	moment	.
它	曾是	一个	激动人心	片刻	.

那是一个激动人心的时刻。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈelə] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][bɑːrk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [dɔːg] .

But	in	that	instant	Ella	recognised	the	bark	as	that	of	her	father's	dog	.
但	在	那	立即的	艾拉	已确认	这	吠	作为	那	的	她	父亲的	狗	.

但就在那一瞬间，艾拉认出这是她父亲的狗的叫声。

“ [dʒæk] !

“	Jack	!
”	杰克	!

“杰克!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] .

”	she	said	,	in	a	low	voice	of	reproof	.
”	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	的	责备	.

她低声责备道。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] .

“	Be	quiet	,	and	come	here	.
”	是	安静的	,	和	来	这里	.

“安静点，过来。”

” [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [ˈdrɑːst][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [lent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈɔrtmən]

”	In	a	moment	the	dog	,	which	Drost	had	evidently	lent	to	his	friend	Ortmann
”	在	一个	片刻	这	狗	,	哪个	德罗斯特	有	显然	借出的	到	他的	朋友	奥特曼

[æz; əz] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,

as	watch	-	dog	,
作为	手表	-	狗	,

“片刻之后，那条狗——显然是德罗斯特借给他的朋友奥特曼当看门狗的——

[baʊndɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

bounded	towards	his	mistress	and	licked	her	hand	.
有界	向	他的	情妇	和	舔过	她	手	.

他扑向女主人，舔了舔她的手。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [pleɪs] [dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər] [ɪnˈtruːdəz] .

It	was	evident	that	the	occupiers	of	the	lonely	place	did	not	desire	intruders	.
它	曾是	明显	那	这	占领者	的	这	孤独	地方	做过	不是	欲望	入侵者	.

很明显，这处偏僻地方的居住者不希望有外人闯入。

[fiərɪŋ] [lest][ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] “ [dʒæk] ” [maɪt] [hæv; həv] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈinmeits] ,

Fearing	lest	the	barking	of	“	Jack	”	might	have	alarmed	the	inmates	,
恐惧	免得	这	叫声	的	“	杰克	”	可能	有	惊慌	这	囚犯	,

担心“杰克”的吠叫声会惊扰到其他囚犯，

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,

they	remained	silent	for	a	full	quarter	-	of	-	an	-	hour	,
他们	剩余	沉默的	为了	一个	满的	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	,

他们沉默了整整十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˈkriːpɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [triːz] ,

and	then	again	creeping	beneath	the	shadows	of	the	hedges	and	trees	,
和	然后	再次	爬行	下面	这	阴影	的	这	对冲	和	树木	,

然后又悄悄地潜入树篱和树木的阴影下，

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrævld] [pæθ] ,

they	managed	to	cross	the	lawn	and	the	gravelled	path	,
他们	管理	到	叉	这	草地	和	这	砾石	小路	,

他们设法穿过了草坪和碎石小路。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

until	they	stood	together	beneath	the	front	of	the	house	.
直到	他们	站立	一起	下面	这	正面	的	这	房子	.

直到他们并肩站在房子前面。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听！

” [gɑːspt] ['kenədi] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrm] .

”	gasped	Kennedy	,	grasping	the	girl's	arm	.
”	倒吸一口气	肯尼迪	,	抓握	这	女孩们	手臂	.

“肯尼迪喘着气说，一把抓住女孩的胳膊。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Do	you	hear	anything	?	”
“	做	你	听到	任何事物	?	”

你听到什么了吗?

“ [jes] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌfld] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] . ”

“	Yes	—	a	kind	of	muffled	crackling	noise	.	”
“	是的	—	一个	种类	的	闷音	噼啪作响	噪音	.	”

“是的——一种闷闷的噼啪声。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [spɑːrk] !

“	That's	a	wireless	spark	!
“	那就是	一个	无线的	火花	!

“那是无线火花！”

” [hɜːr; hər] ['lʌvər] [dɪ'klerd] .

”	her	lover	declared	.
”	她	情人	声明	.

“她的情人宣称。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['waɪərləs] [hɪr] !

“	So	they	have	wireless	here	!
“	所以	他们	有	无线的	这里	!

“所以他们这里有无线网络！”

” ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

”	Creeping	along	,	they	passed	the	main	entrance	and	gained	the	other	side	of
”	爬行	沿着	,	他们	通过了	这	主要的	入口	和	获得	这	其他	边	的

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ,

the	house	where	,
这	房子	在哪里	,

他们蹑手蹑脚地向前走，经过正门，来到了房子的另一侧，在那里，

[kwaɪt] ['pleɪnli] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

quite	plainly	,	there	could	be	heard	the	whir	of	a	dynamo	supplying	the
相当	显然	,	那里	可以	是	听到	这	嗡嗡	的	一个	发电机	供应	这

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

很明显，可以听到发电机提供电流的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['kɛnədiːz] [kiːn] [aɪz] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] ['eriəl] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]

But	though	Kennedy's	keen	eyes	searched	for	aerial	wires	,	he	could	discover
但	尽管	肯尼迪的	敏锐的	眼睛	搜索	为了	天线	电线	,	他	可以	发现

[nʌn] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] ,

none	in	that	dim	light	,
没有任何	在	那	暗淡	光	,

尽管肯尼迪目光敏锐地搜寻着架空电线，但在昏暗的光线下却一无所获。

[ðə; ði] [muːn] ['hævɪŋ] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .

the	moon	having	now	disappeared	entirely	.
这	月亮	拥有	现在	消失	完全	.

月亮已经完全消失了。

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [æt; ət]

So	he	concluded	that	they	were	so	constructed	that	they	could	be	raised	at
所以	他	结束	那	他们	是	所以	建造	那	他们	可以	是	提高	在

[naɪt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

night	and	lowered	and	concealed	at	daybreak	,
夜晚	和	降低	和	暗	在	拂晓	,

因此他得出结论，这些装置的构造使其能够在夜间升起，并在黎明时降下并隐藏起来。

[ɔːr][pər'hæps]['iːv(ə)n] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['waɪər] ['fensɪŋ] .

or	perhaps	even	disguised	as	a	portion	of	wire	fencing	.
或者	也许	甚至	伪装	作为	一个	部分	的	金属丝	击剑	.

或者甚至可能伪装成铁丝网的一部分。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] — ['sendɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt]

“	As	the	wireless	is	working	—	sending	information	to	the	enemy	without	a	doubt
“	作为	这	无线的	是	在职的	—	发送	信息	到	这	敌人	没有	一个	怀疑

— [ðen] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɔrtmən] [ɪz][moʊst] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [hoʊm] ,

—	then	our	friend	Ortmann	is	most	probably	at	home	,
—	然后	我们的	朋友	奥特曼	是	最多	大概	在	家	,

“既然无线电通讯还在运行——毫无疑问是在向敌人发送信息——那么我们的朋友奥特曼很可能就在家里。”

” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn] .

”	whispered	the	flying	-	man	.
”	低声说道	这	飞行	-	男人	.

“飞行人低声说道。”

“ [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draʊn] ['eni] [nɔɪz] ,

“	As	the	motor	is	still	running	it	will	drown	any	noise	,
“	作为	这	发动机	是	仍然	跑步	它	将要	溺水	任何	噪音	,

“由于电机仍在运转，任何噪音都会被掩盖。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

and	we	might	get	inside	without	being	heard	.
和	我们	可能	得到	里面	没有	存在	听到	.

我们或许能在不被人发现的情况下潜入里面。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Are	you	ready	to	risk	it	?	”
是	你	准备好	到	风险	它	?	”

你准备好冒险了吗?

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪl] [rɪsk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntriːz] ['benɪfɪt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	With	you	,	dear	,	I'll	risk	anything	that	may	be	for	my	country's	benefit	,	”	she
“	和	你	,	亲爱的	,	患病的	风险	任何事物	那	可能	是	为了	我的	该国的	益处	,	”	她

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“亲爱的，为了国家，我愿意冒任何风险。”她说道。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][sɔːft][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , ['stuːpɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [met] [hɜːrz] .

Then	he	pressed	her	soft	hand	in	his	,	stooping	till	his	lips	met	hers	.
然后	他	按下	她	柔软的	手	在	他的	,	弯腰	直到	他的	嘴唇	遇见	她的	.

然后他将她柔软的手握在手中，俯身吻住了她的嘴唇。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['blɪsf(ə)l] ['moʊmənt] ,

As	they	stood	there	in	that	single	blissful	moment	,
作为	他们	站立	那里	在	那	单身的	幸福的	片刻	,

在那幸福的瞬间，他们静静地站在那里。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

there	came	the	sound	of	a	train	suddenly	emerging	from	a	long	tunnel	in	the
那里	来了	这	声音	的	一个	火车	突然	新兴	从	一个	长的	隧道	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti] ,

side	of	the	hill	in	the	near	vicinity	,
边	的	这	爬坡道	在	这	靠近	附近	,

突然，附近山坡上的一条长隧道里传来火车驶出的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['glerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][sped] [ə'weɪ]

and	with	the	light	of	the	furnace	glaring	in	the	darkness	it	sped	away
和	和	这	光	的	这	炉	刺眼	在	这	黑暗	它	加速	离开

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

炉火的光芒在黑暗中闪耀，它向东疾驰而去。

[ɪts] [saʊnd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] ,

Its	sound	showed	it	to	be	a	goods	train	—	one	of	the	many	which	,
它是	声音	显示	它	到	是	一个	商品	火车	—	一	的	这	许多	哪个	,

从它的声音判断，这是一列货运列车——众多货运列车中的一列。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mjuː'nɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdləndz] ,

laden	with	munitions	from	the	Midlands	,
满载	和	弹药	从	这	米德兰兹	,

满载着来自英格兰中部地区的弹药，

[went] ['naɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] .

went	nightly	towards	the	coast	on	their	way	to	the	British	front	.
去	每晚	向	这	海岸	在	他们的	方式	到	这	英国	正面	.

他们每晚都朝着海岸方向行进，前往英国前线。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

Only	then	did	they	realise	that	the	railway	-	line	ran	along	the	end	of	the	grounds	,
仅有的	然后	做过	他们	意识到	那	这	铁路	-	线	跑	沿着	这	结尾	的	这	理由	,

直到那时他们才意识到，铁路线就沿着场地尽头延伸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒiː] — ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr]

and	that	the	mouth	of	the	great	G	—	Tunnel	was	only	five	hundred	yards	or
和	那	这	嘴	的	这	伟大的	G	—	隧道	曾是	仅有的	五	百	码	或者

[soʊ][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

so	from	where	they	stood	.
所以	从	在哪里	他们	站立	.

而大G隧道的入口距离他们所站的地方只有大约五百码。

['kenədi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒemi] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [skruːd]

Kennedy	took	from	his	pocket	a	small	jemmy	in	two	pieces	,	which	he	screwed
肯尼迪	采取	从	他的	口袋	一个	小的	杰米	在	二	件	,	哪个	他	螺丝

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

肯尼迪从口袋里掏出一个两段式的小撬棍，然后把它们拧在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [led][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	then	began	to	examine	each	of	the	French	windows	which	led	on	to	the
和	然后	开始	到	检查	每个	的	这	法语	视窗	哪个	引领	在	到	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

然后开始仔细查看通往草坪的每一扇落地窗。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] [sɪ'kjʊrd] .

All	were	closed	,	with	their	heavy	wooden	shutters	secured	.
全部	是	关闭	,	和	他们的	重的	木制的	百叶窗	安全	.

所有门窗都已关闭，厚重的木制百叶窗紧闭。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [wʌn] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [kloʊzd] , [hæd; həd] , [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

The	shutters	of	one	,	however	,	though	closed	,	had	,	he	saw	by	the	aid	of
这	百叶窗	的	一	,	然而	,	尽管	关闭	,	有	,	他	锯	经过	这	援助	的

[hɪz; ɪz] [flæʃ] - [læmp] ,

his	flash	-	lamp	,
他的	闪光	-	灯	,

然而，他借助手电筒看到，其中一扇百叶窗虽然关着，但里面却有.....

[nɑːt] [bɪn] ['fɑːsənd] .

not	been	fastened	.
不是	到过	系紧	.

未系好。

[ðə; ði] [dɔːg] , [dʒæk] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	dog	,	Jack	,	following	his	mistress	,	was	sniffing	and	assisting	in	the
这	狗	,	杰克	,	下列的	他的	情妇	,	曾是	嗅闻	和	协助	在	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

狗杰克跟着它的女主人，四处嗅探，协助调查。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [maɪ'nuːtli] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ['hɜːrɪdli]

Examining	the	long	window	minutely	,	they	saw	that	it	had	been	closed	hurriedly
检查	这	长的	窗户	精确到分钟	,	他们	锯	那	它	有	到过	关闭	匆匆

[ænd; ənd] , [hens] , ['skersli] [lætʃt] .

and	,	hence	,	scarcely	latched	.
和	,	因此	,	几乎	锁扣	.

他们仔细查看了那扇长窗，发现它是匆忙关上的，因此几乎没有闩上。

[ðə; ði] [ruːm] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	room	,	too	,	was	in	darkness	.
这	房间	,	也	,	曾是	在	黑暗	.

房间里也一片漆黑。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kenədi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] ,

Suddenly	,	just	as	Kennedy	was	about	to	make	an	attempt	to	enter	,
突然	,	只是	作为	肯尼迪	曾是	关于	到	制作	一个	试图	到	进入	,

突然，就在肯尼迪准备进入时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	electric	light	was	switched	on	within	the	room	,
这	电的	光	曾是	切换	在	之内	这	房间	,

房间里的电灯打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	pair	had	only	time	to	slip	round	the	corner	of	the	house	,
和	这	一对	有	仅有的	时间	到	滑	圆形的	这	角落	的	这	房子	,

两人只来得及绕过房子拐角，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [stept] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

when	the	French	window	opened	,	and	four	men	stepped	forth	upon	the	lawn	,
什么时候	这	法语	窗户	打开	,	和	四	男人	步	前进	之上	这	草地	,

当落地窗打开，四个男人走上草坪时，

[kən'və:sɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [tə'geðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɑ:n] [tu:; tə]
conversing **in** **whispers** **as** **they** **walked** **on** **tiptoe** **together** **across** **the** **gravel** **on** **to**
对话 在 低语 作为 他们 步行 在 脚尖 一起 穿过 这 碎石 在 到
[ðə; ði] [græs] .
the **grass** **.**
这 草 .

他们踮着脚尖，一边低声交谈，一边穿过碎石路，走到草地上。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ！ ” ['wɪspəd] ['kenədi] [tu:; tə] ['elə] .
“ **I** **wonder** **what's** **up** **!** **”** **whispered** **Kennedy** **to** **Ella** **.**
“ 我 想知道 是什么 向上 ！ ” 低声说道 肯尼迪 到 艾拉 .

“我不知道发生了什么事！”肯尼迪低声对艾拉说。

“ [let] [ju: 'es] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [si:] .
“ **Let** **us** **follow** **and** **see** **.**
“ 让 我们 跟随 和 看 .

“让我们跟随看看。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['ki:pɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] ,
” **This** **they** **did** **,** **keeping** **always** **in** **the** **dark** **shadows** **,**
” 这 他们 做过 , 保持 总是 在 这 黑暗的 阴影 ,

他们确实这么做了，始终躲在阴影里。

[ænd; ənd] [ri:'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['futsteps] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
and **retracing** **their** **footsteps** **to** **the** **edge** **of** **the** **wood** **close** **to** **where** **the**
和 回溯 他们的 脚步声 到 这 边缘 的 这 木头 关闭 到 在哪里 这
['reɪlweɪ] [ræn] .
railway **ran** **.**
铁路 跑 .

然后沿着原路返回到靠近铁路的树林边缘。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] , ['hævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['entərd] [ə; eɪ]
As **they** **watched** **they** **saw** **that** **,** **having** **crossed** **the** **lawn** **,** **the** **four** **men** **entered** **a**
作为 他们 观看 他们 锯 那 , 拥有 交叉 这 草地 , 这 四 男人 进入 一个
['medoʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
meadow **adjoining** **,**
草地 相邻的 ,

他们看着，只见那四个人穿过草坪，进入了旁边的一片草地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['drɑ:st] [ænd; ənd] ['ɔrtmən] [wɪð; wɪθ] [tu:]
and **they** **then** **recognised** **the** **figures** **of** **Drost** **and** **Ortmann** **with** **two**
和 他们 然后 已确认 这 数据 的 德罗斯特 和 奥特曼 和 二
[st'reɪndʒəz] .
strangers **.**
陌生人 .

然后他们认出了德罗斯特和奥特曼与两个陌生人的身影。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wer] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [kaʊ] - [ʃed] ,
They **all** **walked** **straight** **to** **the** **corner** **where** **stood** **an** **old** **cow** **-** **shed** **,**
他们 全部 步行 直的 到 这 角落 在哪里 站立 一个 老的 奶牛 - 棚 ,

他们径直走到街角，那里有一间旧牛棚。

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] .
and **into** **this** **they** **all** **four** **disappeared** **.**
和 进入 这 他们 全部 四 消失 .

于是，他们四个人都消失在了其中。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,
For **a** **full** **half** **-** **hour** **they** **remained** **there** **,**
为了 一个 满的 一半 - 小时 他们 剩余 那里 ,

他们在那里待了整整半个小时。

['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt]

Kennedy	and	his	well	-	beloved	crouching	beneath	a	bush	in	wonder	at	what
肯尼迪	和	他的	出色地	-	心爱	蹲伏	下面	一个	衬套	在	想知道	在	什么

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] .

there	could	be	in	the	cow	-	shed	to	detain	them	so	long	.
那里	可以	是	在	这	奶牛	-	棚	到	扣留	他们	所以	长的	.

肯尼迪和他心爱的妻子蹲在灌木丛下，好奇地想着牛棚里究竟有什么能让他们耽搁这么久。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] .

The	shed	was	at	the	base	of	a	high	wooded	hill	.
这	棚	曾是	在	这	根据	的	一个	高的	树木繁茂的	爬坡道	.

棚屋位于一座树木茂密的高山脚下。

[ə'weɪ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l]

Away	,	at	some	distance	on	the	left	,	the	railway	-	line	entered	the	great	tunnel
离开	,	在	一些	距离	在	这	左边	,	这	铁路	-	线	进入	这	伟大的	隧道

[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [hɪl] ,

which	pierced	the	hill	,
哪个	穿孔	这	爬坡道	,

在左侧不远处，铁路线进入了贯穿山体的大隧道。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ræn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['reɪlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdləndz]

and	through	it	ran	one	of	the	most	important	railways	from	the	Midlands
和	通过	它	跑	一	的	这	最多	重要的	铁路	从	这	米德兰兹

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [koʊst] .

to	the	East	Coast	.
到	这	东方	海岸	.

一条连接英格兰中部和东海岸的重要铁路线穿过这里。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [ɪn] [ðæt] ['tʌmbldaʊn] [kaʊ] - [ʃed] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]

The	reason	of	their	long	absence	in	that	tumbledown	cow	-	shed	was	certainly
这	原因	的	他们的	长的	缺席	在	那	倾覆	奶牛	-	棚	曾是	当然

[mɪ'stɪriəs] .

mysterious	.
神秘	.

他们为何长期不见踪影，一直待在那间破败的牛棚里，个中缘由的确是个谜。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

The	lovers	strained	their	ears	to	listen	,	but	no	sound	reached	them	.
这	恋人	紧张	他们的	耳朵	到	听	,	但	不	声音	达到	他们	.

这对恋人侧耳倾听，却什么声音也听不到。

“ ['veri] ['kjʊriəs] ! ” ['wɪspəd] ['kenədi] .

“	Very	curious	!	”	whispered	Kennedy	.
“	非常	好奇的	!	”	低声说道	肯尼迪	.

“真奇怪！”肯尼迪低声说道。

“ [wʌt] , [aɪ] ['wʌndər] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] ?

“	What	,	I	wonder	,	should	detain	them	so	long	?
“	什么	,	我	想知道	,	应该	扣留	他们	所以	长的	?

“我想知道，究竟是什么原因让他们耽搁了这么久？”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['mɪstəri] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

There	is	some	further	mystery	here	,	without	a	doubt	.
那里	是	一些	更远	神秘	这里	,	没有	一个	怀疑	.

这里面肯定还隐藏着一些谜团。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['prɑ:gres] .

Something	of	interest	is	in	progress	.
某物	的	兴趣	是	在	进步	.

一些有趣的事情正在进行中。

〃 ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [fɔ:r] [men] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [səb'du:d]

〃 Suddenly , all four men emerged from the shed laughing and chatting in subdued

〃 突然 , 全部 四 男人 出现 从 这 棚 笑 和 聊天 在 低沉的

[toʊnz] .

tones .

音调 .

“突然，四个男人从棚子里走了出来，低声说笑着。

['drɑ:st][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Drost was carrying his hat in his hand .

德罗斯特 曾是 携带 他的 帽子 在 他的 手 .

德罗斯特手里拿着帽子。

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

They passed within ten yards of the lovers ,

他们 通过了 之内 十 码 的 这 恋人 ,

他们从距离那对情侣不到十码的地方经过，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['drɑ:st] [seɪ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] : “ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt]

and as they went by they overheard Drost say in German : “ To - morrow night

和 作为 他们 去 经过 他们 无意中听到 德罗斯特 说 在 德语 : “ 到 - 明天 夜晚

[æt; ət] - :

at 11 :

在 - :

他们经过时，无意中听到德罗斯特用德语说：“明天晚上11点：

- [ə; eɪ] ['hevi] [mju:'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [wɪl] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

30 a heavy munition train will come through the tunnel .

- 一个 重的 弹药 火车 将要 来 通过 这 隧道 .

30 列重型弹药列车将穿过隧道。

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !

Then we shall see !

然后 我们 将 看 !

到时候就知道了！

〃 [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [læft] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk]

〃 And at his words his three companions laughed merrily as they walked back

〃 和 在 他的 字 他的 三 同伴 笑了 兴高采烈地 作为 他们 步行 后退

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to the house .

到 这 房子 .

“听到他的话，他的三个同伴哈哈大笑，然后一起走回了房子。

['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [rɪ'vju:] ['ɑ:rtɪst] — [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]

Kennedy and the popular revue artiste — the girl whose name was as a

肯尼迪 和 这 受欢迎的 评论 艺人 — 这 女孩 谁 姓名 曾是 作为 一个

['haʊshoʊld] [wɜ:rd] ,

household word ,

家庭 单词 ,

肯尼迪和那位广受欢迎的歌舞表演艺术家——那个名字家喻户晓的女孩，

[ænd; ənd] [hu:z] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] ['evriwer] — [kraʊtʃt] [ɪn] ['saɪləns] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men]

and whose songs were sung everywhere — crouched in silence watching the men

和 谁 歌曲 是 唱 到处 — 蹲着 在 沉默 观看 这 男人

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ðæt] [lɔ:ŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

until they had disappeared through that long French window opening on to the

直到 他们 有 消失 通过 那 长的 法语 窗户 开幕 在 到 这

[lɔ:n] .

lawn .

草地 .

他们的歌声传遍四方——他们静静地蹲伏着，注视着那些男人，直到他们消失在通往草坪的那扇长长的法式窗户中。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ˈkenədi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Then , when they were alone , Kennedy said in a low voice :
然后 , 什么时候 他们 是 独自的 , 肯尼迪 说 在 一个 低的 嗓音 :

然后，当他们单独相处时，肯尼迪低声说道：

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , [elə] , [ðæn; ðən] [wiː; wi] [æt; ət] [fɜːrst] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] — [mʌtʃ] [mɔːr] !
“ There's more going on here , Ella , than we at first anticipated — much more !
“ 有 更多的 去 在 这里 , 艾拉 , 比 我们 在 第一的 预期 — 很多 更多的 !

“艾拉，这里发生的事情比我们最初预想的要多得多——多得多！”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈsiːkrət] [ðæt] [oʊld] [ʃed] [kənˈteɪnz] — [eɪ] ? ”
I wonder what secret that old shed contains — eh ? ”
我 想知道 什么 秘密 那 老的 棚 包含 — 嗯 ? ”

我很好奇那间旧棚子里藏着什么秘密——嗯?

“ [lets] [ɪnˈvestɪgeɪt] !
“ Let's investigate !
“ 我们来吧 调查 !

“我们来调查一下！”

” [ðə; ðiː] [gɜːrl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [səˈdʒestɪd] [ˈiːgərli] .
” the girl beside him suggested eagerly .
” 这 女孩 旁 他 建议 急切地 .

“他身旁的女孩急切地建议道。”

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs]
Five minutes later they emerged from the shadow , and hurrying quickly across
五 分钟 之后 他们 出现 从 这 阴影 , 和 匆忙 迅速地 穿过
[ðə; ðiː] [græs] ,
the grass ,
这 草 ,

五分钟后，他们从阴影中走出来，迅速穿过草地。

[ˈentərd] [ðə; ðiː] [oʊld] [ˈtʌmbldaʊn] [ʃed] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˈkenədi] [swɪtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] ,
entered the old tumbledown shed , whereupon Kennedy switched on his electric torch ,
进入 这 老的 倾覆 棚 , 于是 肯尼迪 切换 在 他的 电的 火炬 ,

肯尼迪走进那间破旧的棚子，然后打开了他的手电筒。

[wen] [ðer; ðər] [bɪˈkeɪm] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [waɪd] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðiː] [graʊnd] , [wɪtʃ] [sloʊpt] [əˈweɪ] [ˈstiːpli] [ɪn]
when there became revealed a wide hole in the ground , which sloped away steeply in
什么时候 那里 成为 揭晓 一个 宽的 洞 在 这 地面 , 哪个 倾斜的 离开 陡峭地 在
[ðə; ðiː] [ˈdɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

这时，人们发现地面上出现了一个大洞，洞口陡峭地向黑暗深处延伸。

“ [hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ] !
“ Hulloa !
“ 你好 !

“你好！

[waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] !
Why , here's a tunnel !
为什么 , 这里是 一个 隧道 !

瞧，这里有个隧道！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkenədi] [ɪn] [səˈpraɪz] .
” exclaimed Kennedy in surprise .
” 惊呼 肯尼迪 在 惊喜 .

肯尼迪惊讶地喊道。

“ [ðeɪv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] , ['evɪdəntli] !
“ They've been down there , evidently !
” 他们有 到过 向下 那里 , 显然 !

“他们显然去过那里！”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ?
I wonder where it leads to ?
我 想知道 在哪里 它 线索 到 ?

我想知道它会通向哪里?

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ,
” Then , as they both glanced around , they saw a thin ,
” 然后 , 作为 他们 两个都 瞥了一眼 大约 , 他们 锯 一个 薄的 ,

“然后，当他们俩环顾四周时，他们看到一条细长的……”

['twɪstɪd] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] - [bɑːks] [ɑːn]
twisted electric cable containing two wires which led from a cigar - box on
扭曲 电的 电缆 包含 二 电线 哪个 引领 从 一个 雪茄 - 盒子 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
the ground in a corner away down into the tunnel .
这 地面 在 一个 角落 离开 向下 进入 这 隧道 .

一根扭曲的电缆，内含两根电线，从角落地面上的一个雪茄盒延伸到隧道深处。

['kenədi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,
Kennedy lifted the lid of the box ,
肯尼迪 抬起 这 盖 的 这 盒子 ,

肯尼迪掀开了盒子盖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tæpɪŋ] - [kiː] [wɪð; wɪθ] ['ebəˌnaɪt] [beɪs] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl]
and within found an electric tapping - key with ebonite base and two small
和 之内 成立 一个 电的 窃听 - 钥匙 和 硬橡胶 根据 和 二 小的
[draɪ] ['sɛlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
dry cells for the supply of the current .
干燥 细胞 为了 这 供应 的 这 当前的 .

里面有一个带硬橡胶底座的电动敲击钥匙和两个用于供电的小型干电池。

“ [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ Now what can this mean , I wonder ?
” 现在 什么 能 这 意思是 , 我 想知道 ?

“我想知道，这究竟意味着什么呢？”

[sʌm; səm] ['dɛvəlz] [wɜːrk] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] !
Some devil's work here , without a doubt !
一些 魔鬼的 工作 这里 , 没有 一个 怀疑 !

这绝对是魔鬼的杰作!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ˌæsər'teɪn] .
“ Let us ascertain .
” 让 我们 探明 .

让我们来查明。

” [tə'geðər] [ðə; ði] [per] ['kerfəli] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]
” Together the pair carefully descended into the narrow tunnel that had been driven
” 一起 这 一对 小心 下降 进入 这 狭窄的 隧道 那 有 到过 驱动
['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
into the side of the hill ,
进入 这 边 的 这 爬坡道 ,

两人小心翼翼地一起进入了开凿在山坡上的狭窄隧道。

['evɪdəntli] [baɪ]['ekspɜːrt][hændz] ,
evidently by expert hands ,
显然 经过 专家 双手 ,

显然出自专家之手

[fɔːr; fər][ɪts] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔrd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [triːz] [kʌt]
for its roof had been shored up along the whole length with trees cut
为了 它是 屋顶 有 到过 加固 向上 沿着 这 所有的 长度 和 树木 切
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
from the wood .
从 这 木头 .

因为它的屋顶是用从木材中砍伐的树木沿着整个长度加固的。

[ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [graupt] ,
Away along the narrow passage they groped ,
离开 沿着 这 狭窄的 通道 他们 摸索 ,

他们沿着狭窄的通道摸索前进，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [kriːp] ['fɔːrwərd] [ɪn]
finding it so low that they were compelled to bend and creep forward in
寻找 它 所以 低的 那 他们 是 被迫 到 弯曲 和 潜行者 向前 在
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] .
uncomfortable positions until they came to a sudden turn .
不舒服 职位 直到 他们 来了 到 一个 突然 转动 .

他们发现地面非常低，不得不弯腰以不舒服的姿势向前爬行，直到突然转弯。

[huː'evər] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [æz; əz][wʌz; wəz]
Whoever had constructed it had also succeeded — as was
谁 有 建造 它 有 还 成功了 — 作为 曾是
['æftərwərdz] [faʊnd] — [ɪn] ['klevərli] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ekskəˌveɪtid] .
afterwards found — in cleverly disguising the great heap of earth excavated .
然后 成立 — 在 巧妙地 伪装 这 伟大的 堆 的 地球 挖掘 .

建造者后来也成功地巧妙地掩盖了挖掘出的巨大土堆，这一点后来得到了证实。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['prɑːbəbli] [ˌmɪs'riːd] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,
He had also probably misread his bearings ,
他 有 还 大概 误解 他的 轴承 ,

他可能也误判了方位。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['gæləri] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]
for at one point the subterranean gallery went away at right angles for about
为了 在 一 观点 这 地下 画廊 去 离开 在 正确的 角度 为了 关于
['fɪfti] [jaːdz] ,
fifty yards ,
五十 码 ,

因为有一段地下通道呈直角延伸了大约五十码。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] — [wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
until there — where the atmosphere was heavy and oppressive because of
直到 那里 — 在哪里 这 气氛 曾是 重的 和 压迫性的 因为 的
[læk] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] — [stʊd] ['sevrəl] ['petrəl] - [tɪnz] .
lack of ventilation — stood several petrol - tins .
缺少 的 通风 — 站立 一些 汽油 - 罐头 .

直到那里——由于缺乏通风，空气沉闷压抑——才出现了几个汽油桶。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs]
To one of them the end of the cable leading from the unsuspicious
到 一 的 他们 这 结尾 的 这 电缆 领导 从 这 不带怀疑的
[kaʊ] - [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] .
cow - shed had been attached .
奶牛 - 棚 有 到过 随附的 .

其中一人身上连接着从毫不起眼的牛棚延伸出来的电缆末端。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['petrəl] - [tɪnz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɔːr] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ]
As **they** **stood** **staring** **at** **the** **petrol** **-** **tins** **a** **sudden** **roar** **slowly** **approaching**
作为 他们 站立 凝视 在 这 汽油 - 罐头 一个 突然 吼 缓慢地 接近
['saʊndɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] — [ə; eɪ] ['hevi] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] .
sounded **directly** **overhead** **—** **a** **heavy** **rumble** **of** **wheels** **.**
听起来 直接地 开销 — 一个 重的 隆隆 的 车轮 .

他们站在那里盯着汽油桶，突然头顶上方传来一阵隆隆的巨响——车轮的沉重轰鸣声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Then **it** **died** **away** **again** **.**
然后 它 死亡 离开 再次 .

然后它又消失了。

“ [hɑːrk] ! ” [gɑːspt] ['elə] .
“ **Hark** **!** **”** **gasped** **Ella** **.**
“ 听着 ! ” 倒吸一口气 艾拉 .

“听！”艾拉惊呼道。

“ ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪn] ?
“ **Isn't** **that** **a** **train** **?**
“ 不是 那 一个 火车 ?

“那不是火车吗？”

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . ”
Why **,** **we** **are** **directly** **under** **the** **railway** **-** **line** **running** **through** **the** **tunnel** **.** **”**
为什么 , 我们 是 直接地 在下面 这 铁路 - 线 跑步 通过 这 隧道 . ”

“为什么？因为我们就在穿过隧道的铁路线正下方。”

“ [jes] , [dɪr] .
“ **Yes** **,** **dear** **.**
“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [kiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
A **touch** **upon** **that** **key** **up** **in** **the** **shed** **and** **we** **should** **be** **blown** **out** **of**
一个 触碰 之上 那 钥匙 向上 在 这 棚 和 我们 应该 是 吹 出去 的
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
recognition **,**
认出 ,

只要碰一下棚子里的那把钥匙，我们就会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
and **the** **tunnel** **,**
和 这 隧道 ,

还有隧道，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['rʌnɪŋ] [iːst]
one **of** **the** **most** **important** **on** **the** **line** **of** **railway** **communication** **running** **east**
一 的 这 最多 重要的 在 这 线 的 铁路 沟通 跑步 东方
[ænd; ənd] [west] [ə'krɔːs] ['ɪŋglənd] ,
and **west** **across** **England** **,**
和 西方 穿过 英格兰 ,

这是英格兰东西向铁路交通线上最重要的线路之一。

[wʊd] [biː; bi] [blɑːkt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] . ”
would **be** **blocked** **for** **months** **.** **”**
会 是 已屏蔽 为了 几个月 . ”

会被封锁数月。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðoʊz] ['dɛvəlz] [ɪn'tend] !
“ **That** **is** **what** **those** **devils** **intend** **!**
“ 那 是 什么 那些 魔鬼 打算 !

“这就是那些魔鬼的意图！”

" ['elə] [dɪ'klerd] .
" **Ella** **declared** **.**
" 艾拉 声明 .

“艾拉宣布道。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['frʌstreɪt] [ðem; ðəm] ?
" **How** **can** **we** **frustrate** **them** **?**
" 如何 能 我们 阻挠 他们 ?

“我们如何才能让他们感到沮丧？”

" ['siːmɔː] ['kenədi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" **Seymour** **Kennedy** **reflected** **for** **a** **few** **seconds** **,**
" 西摩 肯尼迪 反映 为了 一个 很少 秒 ,

西摩·肯尼迪沉思了几秒钟，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪts] ['reɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['petrəl] - [tɪnz] [æt; ət]
holding **his** **torch** **so** **that** **its** **rays** **fell** **upon** **those** **innocent** **-** **looking** **petrol** **-** **tins** **at**
保持 他的 火炬 所以 那 它是 射线 跌倒 之上 那些 清白的 - 寻找 汽油 - 罐头 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [sæp] .
the **end** **of** **the** **cunningly** **contrived** **sap** **.**
这 结尾 的 这 狡猾地 人为的 树液 .

他举着手电筒，让光束照射到精心布置的树液末端那些看起来很无辜的汽油罐上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] :
Then **he** **took** **up** **one** **of** **them** **and** **carrying** **it** **said** **:**
然后 他 采取 向上 一 的 他们 和 携带 它 说 :

然后他拿起其中一个，边说边说：

“ [lets] [get] [bæk] , [dɪr] .
“ **Let's** **get** **back** **,** **dear** **.**
" 我们来吧 得到 后退 , 亲爱的 .

“亲爱的，我们回去吧。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] . "
We **know** **the** **truth** **now** **.** **"**
我们 知道 这 真相 现在 . "

我们现在知道了真相。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , " [dɪ'klerd] ['elə]
“ **It** **is** **evident** **that** **they** **intend** **to** **blow** **in** **the** **tunnel** **from** **below** **,** **"** **declared** **Ella**
" 它 是 明显 那 他们 打算 到 吹 在 这 隧道 从 以下 , " 声明 艾拉
,
,
,

“很明显，他们打算从下面炸开隧道，”艾拉说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['gæləri] .
as **they** **crept** **back** **along** **the** **narrow** **gallery** **.**
作为 他们 悄悄地爬 后退 沿着 这 狭窄的 画廊 .

他们沿着狭窄的走廊悄悄地往回走。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [rɪ'plaɪ] .
“ **Without** **a** **doubt** **,** **"** **was** **her** **lover's** **reply** **.**
" 没有 一个 怀疑 , " 曾是 她 恋人的 回复 .

“毫无疑问，”她的情人回答道。

“ ['mɪstər] ['hɔrtən] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt] —
“ **Mr** **Horton** **,** **as** **he** **is** **known** **,** **took** **the** **house** **with** **but** **one** **object** **—**
" 先生 霍顿 , 作为 他 是 已知 , 采取 这 房子 和 但 一 目的 —
['neɪmli] ,
namely **,**
即 ,

“霍顿先生，正如人们所熟知的那样，买下这栋房子只有一个目的——那就是，

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] — [ðə; ði] [laɪn] ['oʊvər] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːr]

to	cut	the	railway	-	line	to	the	coast	—	the	line	over	which	so	much	war
到	切	这	铁路	-	线	到	这	海岸	—	这	线	超过	哪个	所以	很多	战争

[mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [goʊz] ['naɪtli] .

material	for	the	front	goes	nightly	.
材料	为了	这	正面	去	每晚	.

切断通往海岸的铁路——这条铁路每晚都承载着大量运往前线的战争物资。

['truːli] , [ðə; ði] [hʌn] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] . ”

Truly	,	the	Hun	leaves	nothing	to	chance	.	”
真的	,	这	匈奴	树叶	没有什么	到	机会	.	”

没错，匈奴人做事从不留侥幸。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dæstərdli] [wɜːrk] ? ”

“	And	my	father	is	actually	assisting	in	this	dastardly	work	?	”
“	和	我的	父亲	是	实际上	协助	在	这	卑鄙的	工作	?	”

“我父亲竟然也在协助这种卑鄙的勾当？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	I'm	afraid	he	is	,	darling	.
“	我是	害怕的	他	是	,	亲爱的	.

“恐怕他就是，亲爱的。”

[bʌt; bət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['weri] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ,

But	so	long	as	we	remain	wary	and	watchful	,
但	所以	长的	作为	我们	保持	警惕	和	警惕	,

但只要我们保持警惕和警觉，

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sæsɪnz] . ”

I	hope	we	may	be	able	to	combat	the	evil	activities	of	these	assassins	.	”
我	希望	我们	可能	是	有能力的	到	战斗	这	邪恶的	活动	的	这些	刺客	.	”

我希望我们能够打击这些刺客的邪恶行径。

“ [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['redi] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	ready	to	help	you	always	,	as	you	know	,	”	was	the	girl's	ready	reply	.
“	我是	准备好	到	帮助	你	总是	,	作为	你	知道	,	”	曾是	这	女孩们	准备好	回复	.

“你知道，我随时准备帮助你，”女孩毫不犹豫地回答道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['dʒɜːrmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] . ”

“	But	it	grieves	me	that	father	is	so	completely	German	in	his	actions	.	”
“	但	它	悲伤	我	那	父亲	是	所以	完全地	德语	在	他的	行动	.	”

“但令我难过的是，父亲的行为举止完全体现了德国人的典型特征。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] , ['elə] .

“	It	is	but	natural	,	Ella	.
“	它	是	但	自然的	,	艾拉	.

“这是很自然的，艾拉。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] .

He	is	a	German	.
他	是	一个	德语	.

他是德国人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['siːkrətli] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [æn; ən]

If	he	were	English	,	and	lived	secretly	in	Germany	,	he	would	act	as	an
如果	他	是	英语	,	和	居住地	偷偷	在	德国	,	他	会	行为	作为	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

如果他是英国人，并且秘密居住在德国，他就会像英国人一样行事。

[ɔːl] ['enəmi] ['eɪlɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['intəːnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

All	**enemy**	**aliens**	**should**	**have**	**been**	**interned**	**long**	**ago**	**.**
全部	敌人	外星人	应该	有	到过	实习生	长的	前	.

所有敌侨早就应该被拘禁了。

〞 ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] , [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ðeɪ] [bəuθ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['waɪər] ,

〞 Ever	**and**	**anon**	**,**	**on**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**opening**	**,**	**they**	**both**	**stumbled**	**upon**	**the**	**wire**	**,**
〞 曾经	和	匿名	,	在	他们的	方式	后退	到	这	开幕	,	他们	两个都	踉跄	之上	这	金属丝	,

“他们俩在返回入口的路上，时不时地都会偶然发现那根铁丝。”

[waɪl] ['siːmɔː] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['petrəl] - [tɪn] , ['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hevi] [ɪk'sploʊsɪv] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

while	**Seymour**	**,**	**carrying**	**the**	**petrol**	**-**	**tin**	**,**	**evidently**	**filled**	**with**	**some**	**heavy**	**explosive**	**,**	**followed**	**his**	**well**	**-**	**beloved**	**,**
尽管	西摩	,	携带	这	汽油	-	锡	,	显然	已填	和	一些	重的	爆炸物	,	随后	他的	出色地	-	心爱	,

西摩提着汽油桶，显然里面装满了某种重型炸药，跟在他心爱的女友身后。

[huː] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

who	**held**	**the**	**torch**	**.**
WHO	握住	这	火炬	.

谁接过了火炬。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

At	**last**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**close**	**atmosphere**	**of**	**the**	**long**	**,**
在	最后的	他们	出现	从	这	关闭	气氛	的	这	长的	,

他们终于从漫长而封闭的大气层中走了出来，

['tɔːrtʃuəs] ['gæləri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

tortuous	**gallery**	**that**	**had**	**been**	**secretly**	**driven**	**to**	**a**	**point**	**exactly**	**beneath**	**the**	**railway**	**-**	**line**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**hill**	**,**
曲折	画廊	那	有	到过	偷偷	驱动	到	一个	观点	确切地	下面	这	铁路	-	线	在	这	非常	心	的	这	爬坡道	,

一条蜿蜒曲折的隧道，秘密修建至山丘中心铁路线正下方。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .

and	**once**	**again**	**stood**	**upright**	**in**	**the**	**shed**	**.**
和	一次	再次	站立	直立	在	这	棚	.

它再次笔直地立在棚子里。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

Their	**clothes**	**were**	**muddy**	**,**	**and**	**their**	**hands**	**and**	**faces**	**were**	**besmeared**	**with**	**mud**	**.**
他们的	衣服	是	浑	,	和	他们的	双手	和	面孔	是	涂抹	和	泥	.

他们的衣服沾满了泥巴，手上和脸上也满是泥浆。

[æt; ət] [læst] ['kenədi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [skwer] ['hevi] [tɪn] , [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['kerfəli] [ʌnsk'ruːd] ,

At	**last**	**Kennedy**	**put**	**down**	**the**	**square**	**heavy**	**tin**	**,**	**the**	**cap**	**of**	**which**	**he**	**very**	**carefully**	**unscrewed**	**,**
在	最后的	肯尼迪	放	向下	这	正方形	重的	锡	,	这	帽	的	哪个	他	非常	小心	拧开	,

最后，肯尼迪放下了那个方形的厚重锡罐，他非常小心地拧开了罐盖。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .

and	then	examined	it	by	aid	of	his	torch	,	smelling	it	critically	.
和	然后	检查	它	经过	援助	的	他的	火炬	,	闻起来	它	关键	.

然后他借助手电筒仔细检查，并认真地闻了闻。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [klæsp] - [naɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Taking	from	his	pocket	a	strong	clasp	-	knife	he	went	back	into	the	tunnel
采取	从	他的	口袋	一个	强的	搭扣	-	刀	他	去	后退	进入	这	隧道

[ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] .

again	for	about	fifty	yards	.
再次	为了	关于	五十	码	.

他从口袋里掏出一把结实的折叠刀，再次进入隧道，走了大约五十码。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [kʌt] [hiː; hi] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [liːd] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːld] [tɪnz] [ʌv; əv]

With	a	swift	cut	he	severed	the	lead	which	led	away	to	the	concealed	tins	of
和	一个	迅速	切	他	切断	这	带领	哪个	引领	离开	到	这	暗	罐头	的

[ɪk'sploʊsɪv] ,

explosive	,
爆炸物	,

他迅速割断了通往藏匿炸药罐的铅管。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [tʊk] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [end] ,

and	bringing	it	back	with	him	to	the	shed	,	took	the	severed	end	,
和	带来	它	后退	和	他	到	这	棚	,	采取	这	切断	结尾	,

他把断掉的那一端带回了棚子里。

[ʌn'rævəld] [ðə; ði] [sɪlk] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['waɪɚz, 'waɪrz] , ['bɛrd] [ðem; ðəm][baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðem; ðəm]

unravelled	the	silk	insulation	of	both	wires	,	bared	them	by	scraping	them
解开	这	丝绸	绝缘	的	两个都	电线	,	裸露	他们	经过	刮擦	他们

['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

thoroughly	with	his	knife	,
彻底	和	他的	刀	,

他剥开了两根电线的丝质绝缘层，用刀子彻底刮掉了绝缘层，露出了里面的金属。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt][hænd] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['detəneɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	expert	hand	attached	them	to	a	detonator	which	he	had
和	和	专家	手	随附的	他们	到	一个	雷管	哪个	他	有

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪnz] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

taken	from	the	tins	concealed	at	the	end	of	the	gallery	.
已采取	从	这	罐头	暗	在	这	结尾	的	这	画廊	.

他熟练地将它们安装到从画廊尽头的罐子里取出的引爆器上。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['detəneɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] - [tɪn] [wɪtʃ] ,

Having	done	this	he	put	the	detonator	into	the	opening	of	the	petrol	-	tin	which	,
拥有	完毕	这	他	放	这	雷管	进入	这	开幕	的	这	汽油	-	锡	哪个	,

完成这些步骤后，他将雷管放入汽油桶的开口处，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['waɪər] [liːd] , [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['kerfəli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn]

with	its	wire	lead	,	he	afterwards	carefully	concealed	behind	a	heap	of	straw	in
和	它是	金属丝	带领	,	他	然后	小心	暗	在后面	一个	堆	的	稻草	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

随后，他小心地将电线引线藏在角落里的一堆稻草后面。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [bɑːks]

He	had	taken	care	to	replace	the	cable	leading	from	the	cigar	-	box
他	有	已采取	关心	到	代替	这	电缆	领导	从	这	雪茄	-	盒子

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

exactly	as	he	had	found	it	,
确切地	作为	他	有	成立	它	,

他小心翼翼地将从雪茄盒引出的电缆原封不动地放回了原位。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .

therefore	,	to	the	eye	,	it	looked	as	though	nothing	had	been	touched	.
所以	,	到	这	眼睛	,	它	看起来	作为	尽管	没有什么	有	到过	感动	.

因此，从外观上看，仿佛什么都没动过一样。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

The	cable	ran	into	the	underground	passage	,	it	was	true	,
这	电缆	跑	进入	这	地下	通道	,	它	曾是	真的	,

电缆确实通向了地下通道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] [haɪ] -

but	it	returned	back	again	into	the	cow	-	shed	,	and	into	the	tin	of	high	-
但	它	返回	后退	再次	进入	这	奶牛	-	棚	,	和	进入	这	锡	的	高的	-

[ɪk'sploʊsɪv] .

explosive	.
爆炸物	.

但它又回到了牛棚里，回到了装有高爆炸药的罐子里。

['kenədi] , [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] ,

Kennedy	,	who	knew	something	of	mining	,
肯尼迪	,	WHO	知道	某物	的	矿业	,

肯尼迪对采矿业略知一二，

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hæf] - [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn]

had	noticed	that	half	-	way	along	the	working	a	quantity	of	earth	had	been
有	注意到	那	一半	-	方式	沿着	这	在职的	一个	数量	的	地球	有	到过

[left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tæmpɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] ,

left	for	the	purpose	of	tamping	the	gallery	,
左边	为了	这	目的	的	捣碎	这	画廊	,

注意到在施工过程中，有一批土方被遗留在巷道内，目的是为了夯实巷道。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ʌpwərd] ,

in	order	that	the	force	of	the	explosion	should	go	upward	,
在	命令	那	这	力量	的	这	爆炸	应该	去	向上	,

为了使爆炸的威力向上，

[ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

and	not	come	back	along	the	subterranean	passage	.
和	不是	来	后退	沿着	这	地下	通道	.

而且不会沿着地下通道返回。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['siːkrət]['eɪdʒənts][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][maɪn] [ðeɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,

Before	the	Kaiser's	secret	agents	exploded	the	mine	they	would	,	no	doubt	,
前	这	凯撒的	秘密	代理人	爆炸了	这	矿	他们	会	,	不	怀疑	,

毫无疑问，在德皇的秘密特工引爆地雷之前，他们会……

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt] .

fill	up	the	gallery	at	that	point	before	completing	the	electric	circuit	.
充满	向上	这	画廊	在	那	观点	前	完成	这	电的	电路	.

在完成电路之前，先将画廊填满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [fɔːr] [men][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n]

It	was	evident	that	on	that	night	the	four	men	had	made	a	final	inspection
它	曾是	明显	那	在	那	夜晚	这	四	男人	有	制成	一个	最终的	检查

[bɪ'fɔːr] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] .

before	exploding	the	mine	.
前	爆炸	这	矿	.

很明显，当晚这四名男子在引爆地雷前进行了最后的检查。

['ðerfɔːr] , [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] , ['elə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [krept]

Therefore	**,**	**quite**	**confident**	**in**	**what**	**they**	**had**	**achieved**	**,**	**Ella**	**and**	**her**	**lover**	**crept**
所以	,	相当	自信的	在	什么	他们	有	已达成	,	艾拉	和	她	情人	悄悄地爬

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

因此，艾拉和她的情人对他们取得的成果相当自信，悄悄地溜了回去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	**away**	**through**	**the**	**wood**	**to**	**where**	**they**	**had**	**left**	**the**	**car**	**.**
和	离开	通过	这	木头	到	在哪里	他们	有	左边	这	车	.

然后穿过树林，回到他们停车的地方。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [hoʊ'tel][ɪn] ['ʃefiːld] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz]

At	**six**	**o'clock**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**the**	**Victoria**	**Hotel**	**in**	**Sheffield**	**being**	**always**
在	六	点钟	在	这	下列的	早晨	,	这	维多利亚	酒店	在	谢菲尔德	存在	总是

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

第二天早上六点，谢菲尔德的维多利亚酒店一直营业，

['elə] ['entərd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Ella	**entered**	**alone**	**,**	**and**	**ascended**	**to**	**her**	**room**	**.**
艾拉	进入	独自的	,	和	上升	到	她	房间	.

艾拉独自一人走了进去，然后上楼去了她的房间。

[nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['ɛklzɔːl] [roʊd] ,

Next	**evening**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**she**	**met**	**her**	**lover**	**again**	**in**	**the**	**Ecclesall**	**Road**	**,**
下一个	晚上	在	一半	-	过去的	七	她	遇见	她	情人	再次	在	这	埃克尔索尔	路	,

第二天晚上七点半，她在埃克尔索尔路再次遇到了她的情人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [əˈweɪ] [θruː] ['ɛkɪŋtən] [ænd; ənd] [klaʊn] ,

and	**he**	**drove**	**her**	**out**	**in**	**the**	**car**	**away**	**through**	**Eckington**	**and**	**Clowne**	**,**
和	他	驾驶	她	出去	在	这	车	离开	通过	埃克顿	和	克劳恩	,

他开车送她穿过埃克顿和克劳恩，离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

to	**the**	**wood**	**from**	**which**	**they**	**had**	**watched**	**on**	**the**	**previous**	**night**	**.**
到	这	木头	从	哪个	他们	有	观看	在	这	以前的	夜晚	.

回到他们前一天晚上眺望的那片树林。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['mʌgi] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] , ['hevi] [klaʊdz] [priˈkɜːrsəri] [ʌv; əv]

The	**weather**	**was**	**muggy**	**and**	**overcast**	**,**	**with**	**low**	**,**	**heavy**	**clouds**	**precursory**	**of**
这	天气	曾是	闷热	和	灰蒙蒙	,	和	低的	,	重的	云	前兆	的

[ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

a	**thunderstorm**	**.**
一个	雷雨	.

天气闷热阴沉，低垂的厚重云层预示着雷暴的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

There	**was**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
那里	曾是	很多	的	时间	.

时间很充裕。

[ðə; ði] [əˈtempt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] [wen] [ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n] [treɪn]

The	**attempt**	**would**	**probably**	**be**	**made**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**when**	**the**	**munition**	**train**
这	试图	会	大概	是	制成	在	一半	-	过去的	十一	什么时候	这	弹药	火车

[pæst] [θruː] ,

passed	**through**	**,**
通过了	通过	,

这次尝试很可能是在11点半，也就是弹药列车经过的时候进行。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði]

it	being	intended	to	explode	the	whole	train	as	well	as	the	mine	in	the
它	存在	故意的	到	爆炸	这	所有的	火车	作为	出色地	作为	这	矿	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

heart	of	the	tunnel	,
心	的	这	隧道	,

其目的是炸毁整列火车以及隧道中心的矿井。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [blɑːkt]

so	as	to	produce	a	terrific	upheaval	by	which	the	tunnel	would	be	blocked
所以	作为	到	生产	一个	了不起	动荡	经过	哪个	这	隧道	会	是	已屏蔽

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

从而引发一场巨大的动荡，以致隧道被完全堵塞。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [maɪl] .

perhaps	,	a	mile	.
也许	,	一个	英里	.

或许，一英里。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] ,

Arrived	at	the	edge	of	the	wood	,	in	sight	of	the	lawn	and	house	beyond	,
到达的	在	这	边缘	的	这	木头	,	在	视线	的	这	草地	和	房子	超过	,

到达树林边缘，可以看到草坪和远处的房子，

[suːn] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [sæt] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn]

soon	after	ten	o'clock	,	the	lovers	sat	together	upon	a	fallen	tree	conversing	in
很快	后	十	点钟	,	这	恋人	卫星	一起	之上	一个	倒下	树	对话	在

['hwispəz] ,

whispers	,
低语	,

十点刚过，这对恋人并肩坐在倒下的树干上，低声交谈。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntərˌplɑːt] .

and	awaiting	the	result	of	the	counterplot	.
和	等待中	这	结果	的	这	反阴谋	.

并等待反制阴谋的结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [træn'spaɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

They	were	,	however	,	in	ignorance	of	what	was	transpiring	within	the	house	.
他们	是	,	然而	,	在	无知	的	什么	曾是	正在发生	之内	这	房子	.

然而，他们对屋内发生的事情却一无所知。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['ɔrtmən] [ænd; ənd] ['drɑːst] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Truth	to	tell	,	Ortmann	and	Drost	were	at	that	moment	in	one	of	the
真相	到	告诉	,	奥特曼	和	德罗斯特	是	在	那	片刻	在	一	的	这

['sɜːrvənt] - ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ˌʌp'sterz] ,

servants	'	bedrooms	upstairs	,
仆人	-	卧室	楼上	,

说实话，当时奥特曼和德罗斯特正在楼上其中一个仆人卧室里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wer] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

which	had	been	cleared	out	,	and	where	,	upon	a	long	table	,
哪个	有	到过	已清除	出去	,	和	在哪里	,	之上	一个	长的	桌子	,

房间已被清空，里面摆放着一张长桌，

[stʊd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['waɪərləs] [set] [bəuθ] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

stood	a	complete	wireless	set	both	for	receiving	and	transmission	.
站立	一个	完全的	无线的	放	两个都	为了	接收	和	传播	.

一套完整的无线接收和发射设备。

“ [ðæt] ['feloʊ] ['kenədi] [ɪz] [hɪr] ! — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['gɜːrl]['elə] !
“ That fellow Kennedy is here ! — and with my girl Ella !
” 那 同伴 肯尼迪 是 这里 ! — 和 和 我的 女孩 艾拉 !

“肯尼迪先生来了！——还带着我的女友艾拉！”

” [gɑːspt] [oʊld]['drɑːst] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” gasped old Drost , who had just come into the room .
” 倒吸一口气 老的 德罗斯特 , WHO 有 只是 来 进入 这 房间 .

“老德罗斯特喘着气说，他刚走进房间。”

“ [aɪv] [bɪn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
“ I've been across to the wood .
” 我已经 到过 穿过 到 这 木头 .

“我去过树林那边。”

[ðeə(r)] ['æktʃuəli] [hɪr] ! ”
They're actually here ! ”
它们是 实际上 这里 ! ”

他们真的来了!

“ ['kenədi] [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ɔrtmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
“ Kennedy here ! ” exclaimed Ortmann , his face pale in an instant .
” 肯尼迪 这里 ! ” 惊呼 奥特曼 , 他的 脸 苍白 在 一个 立即的 .

“肯尼迪在此！”奥特曼惊呼道，脸色瞬间变得苍白。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [noʊ] ? ”
“ How could he possibly know ? ”
” 如何 可以 他 可能 知道 ? ”

他怎么可能知道呢?

“ [wel] , ['hiːz] [hɪr] !
“ Well , he's here !
” 出色地 , 他是 这里 !

“他来了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” ['ɔrtmən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'flektɪŋ] ['diːpli] .
” Ortmann stood for a few moments reflecting deeply .
” 奥特曼 站立 为了 一个 很少 时刻 反思 深 .

奥特曼站了一会儿，陷入了沉思。

['sloʊli] [æn; ən]['iːv(ə)l] , ['sɪnɪstər] [grɪn] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Slowly an evil , sinister grin overspread his countenance .
缓慢地 一个 邪恶的 , 险恶 咧嘴笑 蔓延 他的 面容 .

慢慢地，一抹邪恶阴险的笑容浮现在他的脸上。

“ [jʊr; jər][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
“ Your girl , ” he said in German , in a deep voice .
” 你的 女孩 , ” 他 说 在 德语 , 在 一个 深的 嗓音 .

“你的女孩，”他用低沉的德语说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
“ She is your daughter .
” 她 是 你的 女儿 .

“她是你的女儿。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] — [eɪ] ? ”
You wish to protect her — eh ? ”
你 希望 到 保护 她 — 嗯 ? ”

你想保护她——是吗?

“ [noʊ] , [ʃiːz] ['ɪŋglɪʃ] .
“ No , she's English .
“ 不 , 她是 英语 .

“不，她是英国人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒɜːmənz] . ”
We are Germans . ”
我们 是 德国人 . ”

我们是德国人。

“ ['eksələnt] .
“ Excellent .
“ 出色的 .

“出色的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['prʌʃən] .
I knew that you were a good Prussian .
我 知道 那 你 是 一个 好的 普鲁士 .

我知道你是个优秀的普鲁士人。

[ðen] [aɪ] [meɪ] [ækt] — [eɪ] ? ”
Then I may act — eh ? ”
然后 我 可能 行为 — 嗯 ? ”

那我或许可以采取行动——嗯?

“ [ɪn'taɪərli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ Entirely as you wish .
“ 完全 作为 你 希望 .

完全按照你的意愿。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] , ” [snaːrld] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['venəməs]
We must get rid of these watch - dogs , ” snarled the old man in a venomous
我们 必须 得到 摆脱 的 这些 手表 - 狗 , ” 纠缠 这 老的 男人 在 一个 有毒
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我们必须除掉这些看门狗，”老人恶狠狠地咆哮道。

['ɔrtmən] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrd] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
Ortmann , without further word , descended the stairs and entered the dining - room
奥特曼 , 没有 更远 单词 , 下降 这 楼梯 和 进入 这 用餐 - 房间
[wer'ɪn] [sæt] [tuː] [men] ,
wherein sat two men ,
其中 卫星 二 男人 ,

奥特曼一言不发，走下楼梯，走进餐厅，餐厅里坐着两个人。

['dʒɜːmənz] , ['nætʃərəlaiz] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] , [baɪ] [neɪm] ['boʊlən] [ænd; ənd] - .
Germans , naturalised as British subjects , by name Bohlen and Tragheim .
德国人 , 归化 作为 英国 主题 , 经过 姓名 博伦 和 - .

博伦和特拉格海姆，两位德国人，已入籍英国。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [hiː; hi] [geɪv] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [æt; ət]
To the first - named he gave certain and definite instructions , these being at
到 这 第一的 - 命名 他 给予 肯定 和 定 指示 , 这些 存在 在
[wʌns] ['kærid] [aʊt] .
once carried out .
一次 携带 出去 .

他向第一个人下达了明确具体的指示，这些指示立即得到了执行。

['kenədi] [ænd; ənd] ['elə] , [bəuθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Kennedy and Ella , both , of course ,
肯尼迪 和 艾拉 , 两个都 , 的 课程 ,

当然，肯尼迪和艾拉都是如此。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['waɪli]['drɑːst] , [sɔː]
quite **unconscious** **that** **their** **presence** **had** **been** **discovered** **by** **the** **wily** **Drost** **,** **saw**
相当 无意识 那 他们的 在场 有 到过 发现 经过 这 狡猾的德罗斯特 , 锯
[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,
a **tall** **man** **,**
一个 高的 男人 ,

他们丝毫没有意识到自己的行踪已被狡猾的德罗斯特发现，只见一个高个子男人，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ,
a **stranger** **,** **carrying** **a** **thick** **stick** **,**
一个 陌生人 , 携带 一个 厚的 戳 ,

一个陌生人，拿着一根粗棍子，

[krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
cross **the** **lawn** **to** **the** **gate** **which** **gave** **entrance** **to** **the** **wood** **,**
叉 这 草地 到 这 门 哪个 给予 入口 到 这 木头 ,

穿过草坪，来到通往树林的门前，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['prez(ə)ntli]
and **watched** **how** **he** **remained** **there** **for** **about** **ten** **minutes** **,** **while** **presently**
和 观看 如何 他 剩余 那里 为了 关于 十 分钟 , 尽管 目前
[ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] ,
there **emerged** **a** **second** **figure** **,**
那里 出现 一个 第二 数字 ,

然后，他观察着他在那里待了大约十分钟，这时第二个身影出现了。

[huː] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [wer'ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tæpɪŋ] - [kiː] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] .
who **crossed** **to** **the** **cow** **-** **shed** **wherein** **the** **electric** **tapping** **-** **key** **remained** **concealed** **.**
WHO 交叉 到 这 奶牛 - 棚 其中 这 电的 窃听 - 钥匙 剩余 暗 .

他穿过牛棚，发现电敲击钥匙就藏在那里。

['kenədi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] .
Kennedy **glanced** **at** **his** **wrist** **-** **watch** **.**
肯尼迪 瞥了一眼 在 他的 手腕 - 手表 .

肯尼迪瞥了一眼手表。

[ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [duː] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər]
The **munition** **train** **was** **almost** **due** **to** **enter** **the** **tunnel** **,** **therefore** **the** **stranger**
这 弹药 火车 曾是 几乎 到期的 到 进入 这 隧道 , 所以 这 陌生人
- ,
Tragheim **,**
- ,

军火列车即将进入隧道，因此，陌生人特拉格海姆

[wʌn][ʌv; əv] - [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] ['duːps] ,
one **of** **Ortmann's** **poor** **,** **miserable** **dupes** **,**
一 的 - 贫穷的 , 悲惨的 重复 ,

奥特曼可怜的、悲惨的受害者之一

[hæd; həd] [bɪn] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sekənd]
had **been** **sent** **forward** **to** **depress** **the** **key** **as** **soon** **as** **he** **heard** **the** **second**
有 到过 发送 向前 到 抑郁 这 钥匙 作为 很快 作为 他 听到 这 第二
[bel] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəl] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ɔːl][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['belz] ['biːɪŋ]
bell **ring** **in** **the** **signal** **-** **box** **at** **the** **exit** **of** **the** **tunnel** **—** **all** **the** **signal** **bells** **being**
钟 戒指 在 这 信号 - 盒子 在 这 出口 的 这 隧道 — 全部 这 信号 铃铛 存在
[dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
distinctly **heard** **in** **the** **night** **from** **the** **door** **of** **the** **shed** **.**
明显地 听到 在 这 夜晚 从 这 门 的 这 棚 .

他被派去按下按钮，因为他一听到隧道出口信号箱里的第二声铃响——所有信号铃声在夜里都能从棚屋门口清晰地听到。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [bel] [wʊd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]

The	ringing	of	that	second	bell	would	announce	that	the	train	was	passing	over
这	铃声	的	那	第二	钟	会	宣布	那	这	火车	曾是	通过	超过

[ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

the	exact	point	in	the	line	under	which	the	mine	had	been	laid	.
这	精确的	观点	在	这	线	在下面	哪个	这	矿	有	到过	铺设	.

第二声钟响时，就表明火车正经过铁轨上埋设矿井的确切位置。

[ðə; ði][mæn] ['boʊlən] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʌm] [aʊt] ,

The	man	Bohlen	,	seeing	his	companion	come	out	,
这	男人	博伦	,	看到	他的	伴侣	来	出去	,

博伦先生看到同伴出来，

[muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

moved	away	from	the	gate	across	the	lawn	back	to	the	house	,
已搬	离开	从	这	门	穿过	这	草地	后退	到	这	房子	,

从大门穿过草坪走回房子，

[ˌwerə'pɑːn] ['kenədi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ,

whereupon	Kennedy	crept	up	to	the	spot	where	the	German	had	been	standing	,
于是	肯尼迪	悄悄地爬向上		到	这	点	在哪里	这	德语	有	到过	常设	,

于是肯尼迪悄悄走到德国人刚才站立的地方。

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	whence	they	could	obtain	a	good	view	of	the	shed	from	which	the
和	何处	他们	可以	获得	一个	好的	看法	的	这	棚	从	哪个	这

['dæstərdli] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

dastardly	attempt	was	to	be	made	.
卑鄙的	试图	曾是	到	是	制成	.

由此他们可以清楚地看到即将实施卑鄙企图的棚屋。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] — [ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] .

Beside	the	gate	they	found	a	walking	-	stick	—	a	thick	one	made	of	bamboo	.
旁	这	门	他们	成立	一个	步行	-	戳	—	一个	厚的	一	制成	的	竹子	.

他们在大门旁发现了一根手杖——一根粗壮的竹杖。

“ [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [stɪk] , ” [ri'mɑːkt] ['kenədi] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔːl]

“	That	fellow	has	forgotten	his	stick	,	”	remarked	Kennedy	,	taking	it	up	,	all
“	那	同伴	有	被遗忘的	他的	戳	,	”	评论	肯尼迪	,	采取	它	向上	,	全部

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] .

unconscious	of	the	peril	.
无意识	的	这	危险	.

“那家伙忘了带拐杖，”肯尼迪说着，拿起拐杖，完全没有意识到危险。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔrtmən] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

From	one	of	the	darkened	windows	of	the	house	Ortmann	was	watching	his
从	一	的	这	变暗	视窗	的	这	房子	奥特曼	曾是	观看	他的

['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

action	,	and	chuckled	.
行动	,	和	轻笑	.

奥特曼从房子里一扇昏暗的窗户里看着他的一举一动，不禁轻笑起来。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fɪrs] [blʌd] - [red] [flæʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd] ,

Of	a	sudden	,	however	,	a	fierce	blood	-	red	flash	lit	up	the	whole	country	-	side	,
的	一个	突然	,	然而	,	一个	凶猛的	血	-	红色的	闪光	点燃	向上	这	所有的	国家	-	边	,

然而，突然间，一道耀眼的血红色闪光照亮了整个乡村。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] , [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [həːld] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

and	with	a	deafening	roar	,	the	shed	was	hurled	high	into	the	air	,
和	和	一个	震耳欲聋	吼	,	这	棚	曾是	投掷	高的	进入	这	空气	,

伴随着震耳欲聋的轰鸣声，棚屋被高高抛向空中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [kiː] .

together	**with**	**the**	**shattered**	**remains**	**of**	**the**	**man**	**who**	**had**	**pressed**	**the**	**key**	**.**
一起	和	这	破碎	遗迹	的	这	男人	WHO	有	按下	这	钥匙	.

与按下钥匙的那个男人的残肢断骸一起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tʌn(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

Instead	**of**	**exploding**	**the**	**mine**	**under**	**the**	**railway**	**tunnel**	**,**	**as**	**was**	**intended**	**,**
反而	的	爆炸	这	矿	在下面	这	铁路	隧道	,	作为	曾是	故意的	,

原计划引爆铁路隧道下的地雷，但最终却失败了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['tɪnˌfʊl][ʌv; əv]['pɪkrɪk]['æsɪd] [dɪ'rɪvətɪv] [wɪtʃ] ['kenədi] [hæd; həd]

he	**had**	**exploded**	**the**	**tinful**	**of**	**picric**	**acid**	**derivative**	**which**	**Kennedy**	**had**
他	有	爆炸了	这	锡罐	的	苦味	酸	衍生物	哪个	肯尼迪	有

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɔː] !

concealed	**beneath**	**the**	**straw**	**!**
暗	下面	这	稻草	!

他引爆了肯尼迪藏在稻草下的那罐苦味酸衍生物！

[ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

Then	**,**	**a**	**few**	**seconds**	**later**	**,**
然后	,	一个	很少	秒	之后	,

然后，几秒钟后，

[ðə; ði] ['hevi] [treɪn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mjuː'nɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	**heavy**	**train**	**laden**	**with**	**munitions**	**for**	**the**	**British**	**front**	**emerged**	**from**	**the**
这	重的	火车	满载	和	弹药	为了	这	英国	正面	出现	从	这

['tʌn(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] ,

tunnel	**in**	**safety**	**,**
隧道	在	安全	,

满载运往英国前线弹药的重型列车安全驶出隧道。

[ɪts]['draɪvər][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

its	**driver**	**all**	**unconscious**	**of**	**the**	**desperate**	**attempt**	**that**	**had**	**been**	**made**	**by**	**the**
它是	司机	全部	无意识	的	这	绝望的	试图	那	有	到过	制成	经过	这

['enəmi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

enemy	**in**	**our**	**midst**	**.**
敌人	在	我们的	中间	.

它的司机完全没有意识到敌人在我们中间发动了孤注一掷的袭击。

['kenədi] ,

Kennedy	**,**
肯尼迪	,

肯尼迪

['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd][plæn][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['eni]

having	**witnessed**	**the**	**consummation**	**of**	**his**	**well**	**-**	**laid**	**plan**	**to**	**blow**	**up**	**any**
拥有	目击者	这	圆房	的	他的	出色地	-	铺设	计划	到	吹	向上	任何

[kən'spɪrətər] [huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiː] ,

conspirator	**who**	**touched**	**the**	**key**	**,**
同谋	WHO	感动	这	钥匙	,

亲眼目睹了他精心策划的计划得以实现，任何触碰钥匙的同谋者都会被炸死。

[kæst][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['ɛləz] [ɑːrm] , [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps]

cast	**the**	**walking**	**-**	**stick**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**,**	**taking**	**Ella's**	**arm**	**,**	**retraced**	**his**	**steps**
投掷	这	步行	-	戳	到	这	地面	和	,	采取	艾拉的	手臂	,	重走	他的	步骤

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	**the**	**woods**	**.**
通过	这	树林	.

他将拐杖扔在地上，挽着艾拉的胳膊，沿着原路返回树林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [er] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] ,

But	they	had	not	gone	far	ere	a	second	explosion	,
但	他们	有	不是	已消失	远的	埃雷	一个	第二	爆炸	,

但他们还没走多远，就发生了第二次爆炸。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kən'kʌʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

a	sharp	concussion	which	they	felt	about	them	,	came	from	somewhere	behind	them	.
一个	锋利的	脑震荡	哪个	他们	毛毡	关于	他们	,	来了	从	某处	在后面	他们	.

他们感到一阵剧烈的震动从身后传来。

“ ['fʌni] !

“	Funny	!
“	有趣的	!

“有趣的!

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

”	he	remarked	to	his	well	-	beloved	.
”	他	评论	到	他的	出色地	-	心爱	.

他对心爱的人说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['sekənd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , ['dɪrɪst] ? ”

“	I	wonder	what	that	second	noise	was	,	dearest	?	”
“	我	想知道	什么	那	第二	噪音	曾是	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，我很好奇那第二个声音是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records)
第3/6页

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['elə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:r] .
“ I wonder , ” said Ella , and they both hurried back to their car .
“ 我 想知道 , ” 说 艾拉 , 和 他们 两个都 慌忙 后退 到 他们的 车 .

“我也不知道，”艾拉说，然后两人匆匆回到车里。

['tʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] [haid] [pɑ:rk][plɑ:t] .
The Hyde Park Plot .
这 海德 公园 阴谋 .

海德公园地块。

[tu:] [men] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəm] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][pɑ:rk]
Two men sat in a big , handsome dining - room in one of the finest houses in Park
二 男人 卫星 在 一个 大的 , 英俊的 用餐 - 房间 在 一 的 这 最好的 房屋 在 公园
[leɪn] .
Lane .
车道 .

两个男人坐在帕克巷一栋最漂亮的房子里一间宽敞漂亮的餐厅里。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['θiədɔ:] ['drɑ:st] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pæstər] .
One was Theodore Drost , dressed in his usual garb of a Dutch pastor .
一 曾是 西奥多 德罗斯特 , 穿着 在 他的 通常 外衣 的 一个 荷兰语 牧师 .

其中一位是西奥多·德罗斯特，他身着荷兰牧师的惯常装束。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]
A look of satisfaction overspread his features as he raised his glass of
一个 看 的 满意 蔓延 他的 特征 作为 他 提高 他的 玻璃 的
[tʃɔɪs] [ʃæ'toʊ] [lɑ:'roʊsi] .
choice Château Larose .
选择 城堡 拉罗斯 .

他举起手中的拉罗斯酒庄葡萄酒，脸上露出满意的表情。

['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [leɪd] ['lʌntʃən] ['teɪbl] [sæt][hɪz; ɪz] [frend] , ['ə:nst] ['ɔrtmən] , ['eɪliəs]
Opposite him at the well - laid luncheon table sat his friend , Ernst Ortmann , alias
对面的 他 在 这 出色地 - 铺设 午餐 桌子 卫星 他的 朋友 , 恩斯特 奥特曼 , 别名
['hɔrtən] , ['eɪliəs] ['hɑ:rbərtən] ,
Horton , alias Harberton ,
霍顿 , 别名 哈伯顿 ,

在布置精美的午餐桌对面，坐着他的朋友恩斯特·奥特曼，又名霍顿，又名哈伯顿。

[ðə; ði]['su:pər] - [spaɪ] [hu:z] [hænd][wʌz; wəz] — [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][toʊld] — “ [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] ”
the super - spy whose hand was — if the truth be told — “ The Hidden Hand ”
这 极好的 - 间谍 谁 手 曾是 — 如果 这 真相 是 讲述 — “ 这 隐 手 ”
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər]['evər] ['kɑ:mɛntɪŋ] — [ðæt] ['si:krət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
upon which the newspapers were ever commenting — that secret and subtle
之上 哪个 这 报纸 是 曾经 评论 — 那 秘密 和 微妙的
['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mɪdst] [ɪn][wɔ:r] - [taɪm] .
influence of Germany in our midst in war - time .
影响 的 德国 在 我们的 中间 在 战争 - 时间 .

这位超级间谍的手——如果实话实说——就是报纸上经常报道的“幕后黑手”——德国在战时对我们施加的秘密而微妙的影响。

[kaʊnt] [ˈəːnst][vɑːn] [ˈɔrtmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪˈluːsɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] .

Count	Ernst	von	Ortmann	was	a	very	shrewd	and	elusive	person	.
数数	恩斯特	冯	奥特曼	曾是	一个	非常	精明	和	难以捉摸的	人	.

恩斯特·冯·奥特曼伯爵是一个非常精明而又难以捉摸的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːntuˈrɑːʒ]

For	a	number	of	years	he	had	been	a	trusted	official	in	the	entourage
为了	一个	数字	的	年	他	有	到过	一个	可信	官方的	在	这	随行人员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] ,

of	the	Kaiser	,
的	这	凯撒	,

多年来，他一直是德皇随行人员中一位值得信赖的官员。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ˈɑːksfərd] ,

and	having	lived	his	early	life	in	England	,	being	educated	at	Oxford	,
和	拥有	居住地	他的	早期的	生活	在	英格兰	,	存在	受过教育	在	牛津	,

他早年生活在英国，并在牛津大学接受教育，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [tæsk][ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ædˈvæns]

he	was	now	entrusted	with	the	delicate	task	of	directing	the	advance
他	曾是	现在	受托	和	这	精美的	任务	的	导演	这	进步

[gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

guard	of	the	German	army	in	this	country	.
警卫	的	这	德语	军队	在	这	国家	.

他现在肩负着指挥驻扎在这个国家的德军先头部队这一艰巨任务。

[tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr]['mɪstər] ['henri] ['hɑːrbərtən] , [ə; eɪ] ['welθi] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋglɪʃ]

Two	years	before	the	war	Mr	Henry	Harberton	,	a	wealthy	,	middle	-	aged	English
二	年	前	这	战争	先生	亨利	哈伯顿	,	一个	富裕	,	中间	-	老年人	英语

['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] ['ɛrz] ,

merchant	from	Buenos	Ayres	,
商人	从	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

战争爆发前两年，来自布宜诺斯艾利斯的富有的中年英国商人亨利·哈伯顿先生

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fɜːrməmənt][ɪn][ðə; ði] [west] [end] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][smɑːrt]

had	suddenly	arisen	in	the	social	firmament	in	the	West	End	,	had	given	smart
有	突然	出现	在	这	社会的	苍穹	在	这	西方	结尾	,	有	给定	聪明的

['dinəz] ,

dinners	,
晚餐	,

他突然在伦敦西区的社交圈崭露头角，举办过许多高档晚宴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələr] , [hæd; həd] [bɪn] [smaɪld] [ə'pɑːn][baɪ] ['meni] ['mʌðərz]

and	,	as	an	eligible	bachelor	,	had	been	smiled	upon	by	many	mothers
和	,	作为	一个	有资格的	学士	,	有	到过	微笑	之上	经过	许多	母亲们

[wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔtɚz] .

with	marriageable	daughters	.
和	婚	女儿们	.

作为一名条件优越的单身汉，他受到了许多有待嫁女儿的母亲的青睐。

[hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] - ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] , [ðə; ði] [rɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrltən][wɜːr; wər]

His	luncheon	-	parties	at	the	Savoy	,	the	Ritz	,	and	the	Carlton	were
他的	午餐	-	各方	在	这	萨沃伊	,	这	丽兹酒店	,	和	这	卡尔顿	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

usually	chronicled	in	the	newspapers	;
通常	编年史	在	这	报纸	;

他在萨沃伊酒店、丽兹酒店和卡尔顿酒店举办的午餐聚会通常会被报纸报道；

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'vjuː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [west] [end]

he	was	financially	interested	in	a	popular	revue	at	a	certain	West	End
他	曾是	财务方面	感兴趣的	在	一个	受欢迎的	评论	在	一个	肯定	西方	结尾

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

他曾对伦敦西区某剧院的一部热门歌舞剧进行过投资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['welθi] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [wen] [hiː; hi]

and	the	rumour	that	he	was	immensely	wealthy	was	confirmed	when	he
和	这	谣言	那	他	曾是	非常	富裕	曾是	确认的	什么时候	他

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [pɑːrk] [leɪn] — [ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

purchased	a	fine	house	half	-	way	up	Park	Lane	—	a	house	from	which	,
购买	一个	美好的	房子	一半	-	方式	向上	公园	车道	—	一个	房子	从	哪个	,

而他非常富有的传闻在他购买了位于公园巷半山腰的一栋漂亮房子后得到了证实——从这栋房子里，

[kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] , ['reidieitid][ðə; ði] ['mɪriəd] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] [spaɪ] ['sɪstəm] .

quite	unsuspected	,	radiated	the	myriad	ramifications	of	Germany's	spy	system	.
相当	意想不到的	,	辐射	这	无数	后果	的	德国的	间谍	系统	.

出乎意料的是，德国间谍系统的诸多影响逐渐显现。

[wɪð; wɪθ] ['henri] ['hɑːrbərtən] , [huːz] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

With	Henry	Harberton	,	whose	father	,	it	was	said	,
和	亨利	哈伯顿	,	谁	父亲	,	它	曾是	说	,

据说，亨利·哈伯顿的父亲是.....

[hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ˌɑːrdʒən'tiːnə][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

had	amassed	a	huge	fortune	in	Argentina	in	the	early	days	,	and	which	he
有	积累	一个	巨大的	财富	在	阿根廷	在	这	早期的	天	,	和	哪个	他

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ,

had	inherited	,
有	遗传	,

早年间，他在阿根廷积累了巨额财富，其中一部分是他继承的。

['mʌni] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

money	was	of	no	account	.
钱	曾是	的	不	帐户	.

金钱无关紧要。

[ðə; ði] [faɪn] ['lʌndən] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɑːmbər][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] .

The	fine	London	mansion	was	sombre	and	impressive	in	its	decoration	.
这	美好的	伦敦	大厦	曾是	阴沉	和	感人的	在	它是	装饰	.

这座位于伦敦的精美宅邸，装饰风格庄严肃穆，令人印象深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [flæm'bɔɪənt] [ɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]

There	was	nothing	flamboyant	or	out	-	of	-	place	,	nothing	that	jarred	upon	the
那里	曾是	没有什么	龙飞凤舞	或者	出去	-	的	-	地方	,	没有什么	那	罐装	之上	这

['sensɪz] : [ə; eɪ]['kwaɪət] , [kɑːm] ,

senses	:	a	quiet	,	calm	,
感官	:	一个	安静的	,	冷静的	,

一切都那么平静祥和，没有丝毫浮夸或不协调之处，没有丝毫刺激感官的事物：安静、安详，

[ænd; ənd] ['restfl] ['rezɪdəns] ,

and	restful	residence	,
和	宁静	住宅	,

以及舒适的住所，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] - - ['bʌsɪz] [ænd; ənd]

the	double	windows	of	which	shut	out	the	sound	of	the	motor	-	-	buses	and
这	双倍的	视窗	的	哪个	关闭	出去	这	声音	的	这	发动机	-	-	公交车	和

['tæksɪs; 'tæksiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪzi] ['θɜːroʊfer] [wer] [dwelt] ['lʌndənz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪnsəz] .

taxis	of	that	busy	thoroughfare	where	dwelt	London's	commercial	princes	.
出租车	的	那	忙碌的	通道	在哪里	居住	伦敦的	商业的	王子们	.

双层窗户隔绝了伦敦商业巨头们居住的那条繁忙街道上公共汽车和出租车的噪音。

['ʃʊrli] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [eɪt] - [rʊmd; ruːmd] [wʌn]

Surely	that	fine	house	was	in	strange	contrast	to	the	obscure	eight	-	roomed	one
一定	那	美好的	房子	曾是	在	奇怪的	对比	到	这	朦胧	八	-	房间	一

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

in	a	long	,
在	一个	长的	,

那栋漂亮的房子与远处那栋不起眼的八居室房子形成了鲜明的对比。

[dræb] ['terəs] [ɪn] [pɑːrk] [roʊd] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ['kɑːmən] ,

drab	terrace	in	Park	Road	,	Wandsworth	Common	,
单调	阳台	在	公园	路	,	旺兹沃思	常见的	,

旺兹沃思公园路一栋乏味的排屋

[wer] [dwelt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

where	dwelt	the	same	mysterious	person	in	very	humble	and	even	economical
在哪里	居住	这	相同的	神秘	人	在	非常	谦逊的	和	甚至	经济

['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] ['mɪstər] ['hɔrtən] ,

circumstances	as	Mr	Horton	,
情况	作为	先生	霍顿	,

那里住着一位和霍顿先生一样神秘的人，他的居住环境非常简陋，甚至可以说是拮据。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['treɪdzmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [krɔːs] [roʊd] .

a	retired	tradesman	from	the	New	Cross	Road	.
一个	退休	零售商	从	这	新的	叉	路	.

一位来自新十字路的退休工匠。

[æz; əz] ['ɔrtmən] [sæt] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [pɑːrk] [leɪn] ,

As	Ortmann	sat	in	that	big	dining	-	room	in	Park	Lane	,
作为	奥特曼	卫星	在	那	大的	用餐	-	房间	在	公园	车道	,

当奥特曼坐在帕克巷那间宽敞的餐厅里时，

[ə; eɪ] ['pleɪnli] ['dekəreɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ded] [waɪt] [wɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ædəmz] [staɪl] ,

a	plainly	decorated	apartment	with	dead	white	walls	in	the	Adams	style	,
一个	显然	装饰	公寓	和	死的	白色的	墙壁	在	这	亚当斯	风格	,

一间装饰简朴的公寓，墙壁是亚当斯风格的纯白色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['fæməli] ['pɔːtrɪts] , [hɪz; ɪz] [frend] , ['drɑːst] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

and	a	few	choice	family	portraits	,	his	friend	,	Drost	,	with	his	strange
和	一个	很少	选择	家庭	肖像	,	他的	朋友	,	德罗斯特	,	和	他的	奇怪的

[traɪ'æŋgjələr] [feɪs] ,

triangular	face	,
三角形	脸	,

还有几张精选的家庭合影，以及他的朋友德罗斯特，他有着一张奇怪的三角形脸。

[hɪz; ɪz] [skwer] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [greɪ] [bɪrd] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː]

his	square	forehead	and	pointed	grey	beard	,	presented	a	picture	of	the	true
他的	正方形	前额	和	尖	灰色的	胡须	,	呈现	一个	图片	的	这	真的

[taɪp] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['pæstər] ,

type	of	Dutch	pastor	,
类型	的	荷兰语	牧师	,

他方正的额头和尖尖的灰胡子，展现出一幅典型的荷兰牧师形象。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['si:di] ['klerɪkl] [koʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hɔ:rn] - [rɪmd] ['spektəklz] .

in	his	rather	seedy	clerical	coat	and	his	round	horn	-	rimmed	spectacles	.
在	他的	相当	肮脏的	文员	外套	和	他的	圆形的	喇叭	-	带边	眼镜	.

他穿着略显破旧的牧师外套，戴着圆形的玳瑁框眼镜。

[ðə; ði] [per] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ski:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :

The	pair	had	been	discussing	certain	schemes	to	the	detriment	of	the	English	:
这	一对	有	到过	讨论	肯定	方案	到	这	损害	的	这	英语	:

[ski:mz] [wɪtʃ] ,

schemes	which	,
方案	哪个	,

两人一直在讨论一些对英国人不利的计划：这些计划包括：

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kræfti] [oʊld] - ['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] -

in	the	main	,	depended	upon	the	crafty	old	Drost's	expert	knowledge	of	high	-
在	这	主要的	,	取决于	之上	这	狡猾	老的	-	专家	知识	的	高的	-

[ik'spləusivz] .

explosives	.
爆炸物	.

主要是依靠老谋深算的德罗斯特对高爆炸药的专业知识。

“ [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['waɪli][oʊld] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,

“	Ah	!	my	dear	Count	!	”	exclaimed	the	wily	old	professor	of	chemistry	in	German	,
“	啊	!	我的	亲爱的	数数	!	”	惊呼	这	狡猾的	老的	教授	的	化学	在	德语	,

“啊！我亲爱的伯爵！”那位狡猾的老化学教授用德语惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	replaced	his	glass	upon	the	table	.
作为	他	替换	他的	玻璃	之上	这	桌子	.

他把酒杯放回桌上。

“ [haʊ] ['mɑ:rvələsli] ['klevər] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['empərər] !

“	How	marvellously	clever	is	our	Emperor	!
“	如何	奇妙地	聪明的	是	我们的	皇帝	!

“我们的皇帝真是太聪明了！”

[haʊ] [hi:; hi] [bɪ'fu:l] [ænd; ənd] [bæm'bu:zəld] [ði:z] ['sɪli] [ʃi:p] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

How	he	befooled	and	bamboozled	these	silly	sheep	of	English	.
如何	他	愚弄	和	被骗了	这些	愚蠢的	羊	的	英语	.

他是如何愚弄和蒙骗这些愚蠢的英国绵羊的。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] !

Listen	to	this	!
听	到	这	!

听听这个!

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nu:zpeɪpər] ['kʌtɪŋ] — [tu:]

”	and	from	his	pocket	-	book	he	drew	a	large	newspaper	cutting	—	two
”	和	从	他的	口袋	-	书	他	画	一个	大的	报纸	切割	—	二

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] ['deɪtɪd] ['wenzdeɪ] ,

columns	of	a	London	daily	newspaper	dated	Wednesday	,
列	的	一个	伦敦	日常的	报纸	日期	周三	,

“然后他从钱包里掏出一张很大的报纸剪报——伦敦一份日报的两栏，日期是星期三，

[ɑ:k'toʊbər] - , - .

October	28	,	1908	.
十月	-	,	-	.

1908年10月28日。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kaɪzɘ-z] [ɑ:rtʃ] - [spaɪ] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['nærəʊɪŋ] .

“	What	is	that	?	”	inquired	the	Kaiser's	arch	-	spy	,	his	eyebrows	narrowing	.
“	什么	是	那	?	”	询问	这	凯撒的	拱	-	间谍	,	他的	眉毛	收窄	.

“那是什么？”皇帝的首席间谍问道，眉毛微微皱起。

“ [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [dʌst]

“	The	interview	given	by	the	Emperor	to	a	British	peer	in	order	to	throw	dust
”	这	面试	给定	经过	这	皇帝	到	一个	英国	同伴	在	命令	到	扔	灰尘

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [prɪ'peərɪŋ] .

into	the	eyes	of	our	enemies	against	whom	we	were	rapidly	preparing	.
进入	这	眼睛	的	我们的	敌人	反对	谁	我们	是	快速	准备	.

“皇帝接受英国贵族的采访，是为了迷惑我们正在迅速准备迎战的敌人。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['klevər] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .

Listen	to	the	Emperor's	clever	reassurances	in	order	to	gain	time	.
听	到	这	皇帝的	聪明的	保证	在	命令	到	获得	时间	.

听从皇帝巧妙的保证，争取时间。

” [ðen] , [ˌriːə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] ['spektəklz] ,

”	Then	,	readjusting	his	big	round	spectacles	,
”	然后	,	重新调整	他的	大的	圆形的	眼镜	,

然后，他重新调整了一下那副大大的圆眼镜，

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ðæt]

he	glanced	down	the	columns	and	read	in	English	the	following	sentences	that
他	瞥了一眼	向下	这	列	和	读	在	英语	这	下列的	句子	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaɪzɝz] [lɪps] :

had	fallen	from	the	Kaiser's	lips	:
有	倒下	从	这	凯撒的	嘴唇	:

他向下望去，看到柱子上用英文写着以下几句话，这些话是从德皇口中说出的：

“ [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][mæd] , [mæd] , [mæd][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [heəz] .

“	You	English	are	mad	,	mad	,	mad	as	English	hares	.
”	你	英语	是	疯狂的	,	疯狂的	,	疯狂的	作为	英语	野兔	.

“你们英国人疯了，疯了，疯得像英国野兔一样。”

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːtli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [səs'piʃənz]

What	has	come	over	you	that	you	are	so	completely	given	over	to	suspicions
什么	有	来	超过	你	那	你	是	所以	完全地	给定	超过	到	怀疑

[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ?

unworthy	of	a	great	nation	?
不配	的	一个	伟大的	国家	?

你究竟是怎么了，才会如此疑神疑鬼，妄想连一个伟大的国家都配不上?

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][duː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

What	more	can	I	do	than	I	have	done	?
什么	更多的	能	我	做	比	我	有	完毕	?

我还能做些什么呢?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set][ə'pɑːn] [piːs] ,

My	heart	is	set	upon	peace	,
我的	心	是	放	之上	和平	,

我渴望和平，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

and	it	is	one	of	my	dearest	wishes	to	live	on	the	best	of	terms	with
和	它	是	一	的	我的	亲爱的	愿望	到	居住	在	这	最好的	的	条款	和

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

与英国保持友好关系是我最大的愿望之一。

[hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ][wɜːrd] ?

Have	I	ever	been	false	to	my	word	?
有	我	曾经	到过	错误的	到	我的	单词	?

我是否曾违背过我的诺言?

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ɑːr; ər]['eɪlɪən][tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] .

Falsehood	**and**	**prevarication**	**are**	**alien**	**to**	**my**	**nature**	**.**
谬误	和	推诿	是	外星人	到	我的	自然	.

谎言和欺骗与我的本性格格不入。

[maɪ] ['ækʃnz] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

My	**actions**	**ought**	**to**	**speak**	**for**	**themselves**	**,**	**but**	**you**	**listen**	**not**	**to**	**them**	**,**
我的	行动	应该	到	说话	为了	他们自己	,	但	你	听	不是	到	他们	,

我的行为足以说明一切，但你却充耳不闻。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [ænd; ənd][dɪ'stɔːrt][ðem; ðəm] .

but	**to**	**those**	**who**	**misinterpret**	**and**	**distort**	**them**	**.**
但	到	那些	WHO	曲解	和	歪曲	他们	.

但对于那些误解和歪曲它们的人来说，情况就不同了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [rɪ'zent] !

This	**is**	**a**	**personal**	**insult**	**,**	**which**	**I**	**feel**	**and**	**resent**	**!**
这	是	一个	个人的	侮辱	,	哪个	我	感觉	和	怨恨	!

这是对我个人的侮辱，我对此感到非常愤慨！

" ['drɑːst] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [bɜːrst]['ɪntuː] [hɪ'leriəs]

"	**Drost**	**replaced**	**the**	**cutting**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**and**	**both**	**men**	**burst**	**into**	**hilarious**
"	德罗斯特	替换	这	切割	之上	这	桌子	,	和	两个都	男人	爆裂	进入	太搞笑了

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

德罗斯特把切好的菜放回桌上，两人都哈哈大笑起来。

" ['riːəli] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ɪ'vents] , [ðoʊz] ['prɪntɪd] [wɜːrdz][mʌst; məst] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr]

"	**Really**	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**present**	**events**	**,**	**those**	**printed**	**words**	**must**	**cause**	**our**
"	真的	,	在	这	光	的	展示	活动	,	那些	打印	字	必须	原因	我们的

[dɪr] [frendz] ,

dear	**friends**	**,**
亲爱的	朋友们	,

“事实上，鉴于目前的形势，这些文字必然会令我们亲爱的朋友们感到不安，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃə'grɪn] , " [dɪ'klerd] ['ɔrtmən] .

the	**English**	**,**	**considerable**	**chagrin**	**,**	**"**	**declared**	**Ortmann**	**.**
这	英语	,	大量	懊恼	,	"	声明	奥特曼	.

奥特曼宣称：“英国人对此感到非常懊恼。”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [naʊ] [siː] [haʊ] ['klevərli] [wiː; wi][hæv; həv] [trikt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['drɑːst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

They	**now**	**see**	**how**	**cleverly**	**we**	**have**	**tricked**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Drost**	**with**	**a**	**grin**	**.**
他们	现在	看	如何	巧妙地	我们	有	被骗了	他们	,	"	说	德罗斯特	和	一个	咧嘴笑	.

“他们现在明白我们是如何巧妙地欺骗他们的了，”德罗斯特笑着说。

" [ðæt] ['ɪntərvjuː] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪn'kriːst] [sɪks] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	**That**	**interview**	**gave**	**us**	**an**	**increased**	**six**	**years**	**for**	**preparation**	**.**
"	那	面试	给予	我们	一个	增加	六	年	为了	准备	.

“那次面试让我们多了六年的准备时间。”

['truːli] , ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [ɪz] [greɪt] .

Truly	**,**	**our**	**Emperor**	**is**	**great**	**.**
真的	,	我们的	皇帝	是	伟大的	.

我们的皇帝真是伟大。

[hiː; hi][ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] !
He **is** **invincible** **!**
他 是 无敌 !

他所向披靡！

" [ænd; ənd][bəuθ][men] [reɪzd] [ðer; ðər][tɔːl][boʊˈhiːmiən] ['glæsɪz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] -
" **And** **both** **men** **raised** **their** **tall** **Bohemian** **glasses** **in** **honour** **of** **the** **Arch** **-**
" 和 两个都 男人 提高 他们的 高的 波西米亚 眼镜 在 荣誉 的 这 拱 -
['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Murderer **of** **Europe** **.**
凶手 的 欧洲 .

“于是两人举起高高的波西米亚酒杯，向欧洲头号杀人犯致敬。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv]
That **little** **incident** **at** **table** **was** **significant** **of** **the** **feelings** **and** **intentions** **of**
那 小的 事件 在 桌子 曾是 重要的 的 这 情怀 和 意图 的
[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
the **conspirators** **.**
这 阴谋者 .

餐桌上的那件小事，体现了阴谋者的感受和意图。

“ [jʊr; jər][gɜːrl]['elə][ɪz][stɪl]['veri]['æktɪv] , [ænd; ənd][ðæt]['feloʊ] ['kenədi] [siːmz]['evər] - ['wɑːtʃfl] ,
“ **Your** **girl** **Ella** **is** **still** **very** **active** **,** **and** **that** **fellow** **Kennedy** **seems** **ever** **-** **watchful** **,**
“ 你的 女孩 艾拉 是 仍然 非常 积极的 , 和 那 同伴 肯尼迪 似乎 曾经 - 警惕 ,

“你女儿艾拉依然非常活跃，而那位肯尼迪先生似乎时刻都在关注着她。”

" ['ɔrtmən] [riˈmɑːkt] ['prez(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌæprɪˈhensɪv] [toʊn] .
" **Ortmann** **remarked** **presently** **in** **a** **decidedly** **apprehensive** **tone** **.**
" 奥特曼 评论 目前 在 一个 绝对地 忧虑 语气 .

奥特曼用明显忧虑的语气说道。

“ [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt][jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] ['pɜːrsənəli]
“ **I** **know** **,** **of** **course** **,** **that** **your** **daughter** **would** **do** **nothing** **to** **harm** **you** **personally**
“ 我 知道 , 的 课程 , 那 你的 女儿 会 做 没有什么 到 伤害 你 亲自
;
;
;

“我当然知道，你的女儿不会做任何伤害你个人的事；

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] ['kenədi] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] —
but **remember** **that** **Kennedy** **is** **a** **British** **naval** **officer** **,** **and** **that** **he** **might** **—**
但 记住 那 肯尼迪 是 一个 英国 海军 官 , 和 那 他 可能 —
[frʌm; frəm][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['məutivz] — [wel] — "
from **patriotic** **motives** **—** **well** **—** **”**
从 爱国 动机 — 出色地 — "

但别忘了肯尼迪是英国海军军官，而且他很可能——出于爱国动机——”

“ [kɪl] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] — [eɪ] ? " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['pæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Kill** **his** **prospective** **father** **-** **in** **-** **law** **—** **eh** **?** **”** **chimed** **in** **the** **Dutch** **pastor** **,** **with** **a**
" 杀 他的 预期 父亲 - 在 - 法律 — 嗯 ? " 齐声说道 在 这 荷兰语 牧师 , 和 一个
[laɪt] [læf] .
light **laugh** **.**
光 笑 .

“杀了他未来的岳父——嗯？”荷兰牧师插嘴道，轻笑了一声。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
The **Count** **hesitated** **for** **a** **second** **.**
这 数数 犹豫了一下 为了 一个 第二 .

伯爵犹豫了一秒。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then **he** **said** **:**
然后 他 说 :

然后他说:

" [wel] , [pərˈhæps][nɑːt][ɪgˈzæktli] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [θɪŋz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈplez(ə)nt]
" **Well** **,** **perhaps** **not** **exactly** **kill** **you** **,** **but** **he** **might** **make** **things** **decidedly** **unpleasant**
" 出色地 , 也许 不是 确切地 杀 你 , 但 他 可能 制作 事物 绝对地 令人不快的
[fɔːr; fər][ˌjuːˈes][bəuθ] ,
for **us** **both** **,**
为了 我们 两个都 ,

"嗯，或许不会真的杀了你，但他可能会让我们俩都过得非常不愉快。"

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] . "
if **he** **got** **hold** **of** **anything** **tangible** **.** **"**
如果 他 得到 抓住 的 任何事物 有形 . "

如果他能弄到任何实物的话。"

" [bɑː] ! [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] ['hiːl] ['nevər] [get][hoʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [dɪˈklerd] ['drɑːst] .
" **Bah** **!** **Rest** **assured** **that** **he'll** **never** **get** **hold** **of** **anything** **,** **"** **declared** **Drost** **.**
" 呸 ! 休息 保证 那 地狱 绝不 得到 抓住 的 任何事物 , " 声明 德罗斯特 .

"呸！放心，他永远也得不到任何东西，"德罗斯特宣称。

" [aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːrnz] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['leɪtli] ,
" **I've** **had** **him** **out** **to** **Barnes** **to** **dinner** **once** **or** **twice** **lately** **,**
" 我已经 有 他 出去 到 巴恩斯 到 晚餐 一次 或者 两次 最近 ,

"最近我请他去巴恩斯吃过一两次饭，

[bʌt; bət] ['hiːz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
but **he's** **quite** **in** **the** **dark** **.** **"**
但 他是 相当 在 这 黑暗的 . "

但他对此一无所知。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] [ɪn][jʊr; jər]
" **Are** **you** **absolutely** **certain** **that** **he** **knows** **nothing** **of** **what** **is** **in** **progress** **in** **your**
" 是 你 绝对地 肯定 那 他 知道 没有什么 的 什么 是 在 进步 在 你的
['læbrətɔːri] [ˌʌpˈsterz] !
laboratory **upstairs** **!**
实验室 楼上 !

"你绝对确定他对你楼上实验室正在进行的工作一无所知吗！"

" ['kwiərid] ['ɔrtmən] .
" **queried** **Ortmann** **.**
" 查询 奥特曼 .

奥特曼问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['elə] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ? "
" **Are** **you** **absolutely** **certain** **that** **Ella** **has** **told** **him** **nothing** **?** **"**
" 是 你 绝对地 肯定 那 艾拉 有 讲述 他 没有什么 ? "

"你绝对确定艾拉什么都没告诉他吗？"

" [kwaɪt] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . "
" **Quite** **—** **because** **she** **herself** **knows** **nothing** **.** **"**
" 相当 — 因为 她 她自己 知道 没有什么 . "

"正是如此——因为她自己什么都不知道。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][bəuθ] [wɑːtʃt] [soʊ] ['kloʊsli] [baɪ] ['kenədi] ?
" **If** **she** **knows** **nothing** **,** **then** **why** **are** **we** **both** **watched** **so** **closely** **by** **Kennedy** **?**
" 如果 她 知道 没有什么 , 然后 为什么 是 我们 两个都 观看 所以 密切 经过 肯尼迪 ?

"如果她什么都不知道，那么为什么肯尼迪对我们俩监视得这么严密呢？"

" [æskt] ['ɔrtmən] ['duːbiəsli] .
" asked Ortmann dubiously .
" 问 奥特曼 可疑地 .

奥特曼疑惑地问道。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

[jʊr; jər]['fænsi] — [mɪr] ['fænsi] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .
Your fancy — mere fancy ! " declared the professor of chemistry .
你的 想要 — 仅仅 想要 ! " 声明 这 教授 的 化学 .

"你的幻想——简直是幻想!"化学教授宣称。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ˌʌn'duːli] [sə'spɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" I know you've been unduly suspicious for a long time ,
" 我 知道 你已经 到过 过度 可疑的 为了 一个 长的 时间 ,

我知道你长期以来都疑神疑鬼，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['elə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər]
but I tell you that Ella and her lover are far too much absorbed in their
但 我 告诉 你 那 艾拉 和 她 情人 是 远的 也 很多 吸收 在 他们的
[oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
own affairs to trouble about our business .
自己的 事务 到 麻烦 关于 我们的 商业 .

但我告诉你，艾拉和她的情人太专注于他们自己的事了，根本不会理会我们的事。

" ['ɔrtmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Ortmann shrugged his shoulders .
" 奥特曼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奥特曼耸了耸肩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] ['drɑːst][ðə; ði] [truː] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
He did not tell his friend Drost the true extent of his knowledge ,
他 做过 不是 告诉 他的 朋友 德罗斯特 这 真的 程度 的 他的 知识 ,

他没有将自己所知的全部内容告诉朋友德罗斯特。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪn]['prɪnsəp(ə)lz]['nevər][tuː; tə][kən'faɪd] ['sɪriəs] [trʊθs] [tuː; tə]
for it was one of his main principles never to confide serious truths to
为了 它 曾是 一 的 他的 主要的 原则 绝不 到 信任 严肃的 真相 到
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

因为绝不向任何人透露严肃的真相是他的主要原则之一。

[baɪ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛmpɚɚz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]
By that principle he had risen in his Emperor's service to the high and
经过 那 原则 他 有 升起 在 他的 皇帝的 服务 到 这 高的 和
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] — [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] .
responsible position he now occupied — the director of The Hidden Hand .
负责任的 位置 他 现在 占领 — 这 导演 的 这 隐 手 .

凭借这一原则，他在皇帝麾下一路晋升，最终担任了如今所处的高位——《隐秘之手》的导演。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['pɚːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn]
As such , he commanded the services of many persons of both sexes in
作为 这样的 , 他 命令 这 服务 的 许多 人 的 两个都 性别 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
the United Kingdom .
这 团结的 王国 .

因此，他指挥着英国许多男女为他效力。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['pɜːsənz] [huː] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] ['dʒɜːrmən] ['mʌni] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ['feivəz] [ɪn][ðə; ði]

Some	were	persons	who	,	having	accepted	German	money	or	German	favours	in	the
一些	是	人	WHO	,	拥有	公认	德语	钱	或者	德语	恩惠	在	这

[prɪ] - [wɔːr] [deɪz] ,

pre	-	war	days	,
预	-	战争	天	,

其中一些人曾在战前接受过德国的资金或好处，

[wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dæns] [æz; əz] ['pʌpits] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [waɪl] [ðə; ði] ['kaɪzər] [pleɪd]

were	now	called	upon	to	dance	as	puppets	of	Germany	while	the	Kaiser	played
是	现在	称为	之上	到	舞蹈	作为	木偶	的	德国	尽管	这	凯撒	玩

[ðə; ði] [tuːn] .

the	tune	.
这	调	.

现在，他们被迫像德国的傀儡一样跳舞，而德皇则演奏着乐曲。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] , [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] [tuː; tə]

Many	of	them	,	subjects	of	neutral	countries	,	had	been	perfectly	friendly	to
许多	的	他们	,	主题	的	中性的	国家	,	有	到过	完美	友好的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们当中许多人都是中立国的臣民，对我们一直非常友好。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['θʌmskruː] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn]

but	since	the	war	the	relentless	thumbscrew	of	blackmail	had	been	placed	upon
但	自从	这	战争	这	狠	指旋螺丝	的	勒索	有	到过	放置	之上

[ðem; ðəm][baɪ]['əːnst][vɑːn] ['ɔrtmən] ,

them	by	Ernst	von	Ortmann	,
他们	经过	恩斯特	冯	奥特曼	,

但自战争以来，恩斯特·冯·奥特曼就对他们施加了无情的勒索压迫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

and	they	were	compelled	to	do	his	bidding	and	act	against	the	interests
和	他们	是	被迫	到	做	他的	投标	和	行为	反对	这	兴趣

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

of	Great	Britain	.
的	伟大的	英国	.

他们被迫听命于他，并做出损害英国利益的行为。

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Over	the	heads	of	most	of	them	,
超过	这	头部	的	最多	的	他们	,

对于他们大多数人来说，这简直是天方夜谭。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] — [ðə; ði]['waɪli] ['ɔrtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] -

men	and	women	—	especially	the	latter	—	the	wily	Ortmann	and	his	well	-
男人	和	女性	—	尤其	这	后者	—	这	狡猾的	奥特曼	和	他的	出色地	-

['ɔːrgənaɪzd] [stɑːf] [held] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæmɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] ,

organised	staff	held	documentary	evidence	of	such	a	damning	character	that	,
有组织的	职员	握住	记录	证据	的	这样的	一个	令人震惊的	特点	那	,

狡猾的奥特曼和他组织严密的幕僚掌握着足以定罪的书面证据，这些人，尤其是女性，掌握着足以定罪的书面证据。

[ɪf] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] , [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ə'rest] [ænd; ənd]

if	handed	to	the	proper	quarter	,	would	either	have	caused	their	arrest	and
如果	递交	到	这	恰当的	四分之一	,	会	任何一个	有	导致	他们的	逮捕	和

['pʌnɪʃmənt] , [ɔːr] ,

punishment	,	or	,
惩罚	,	或者	,

如果交给有关部门，要么会导致他们被逮捕和惩罚，要么.....

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] , [kɔːz] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm] .

in	the	case	of	the	fair	sex	,	cause	their	social	ostracism	.
在	这	案件	的	这	公平的	性别	,	原因	他们的	社会的	排斥	.

如果是女性，则会导致她们遭受社会排斥。

[hens] ['ɔrtmən] [held] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] ['eɪdʒənts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd] [wɪtʃ]

Hence	Ortmann	held	his	often	unwilling	agents	together	with	an	iron	hand	which
因此	奥特曼	握住	他的	经常	不情愿	代理人	一起	和	一个	铁	手	哪个

[wʌz; wəz][bəuθ] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd]['dræstɪk] .

was	both	unscrupulous	and	drastic	.
曾是	两个都	无良的	和	剧烈	.

因此，奥特曼用铁腕手段将他那些常常不情愿的代理人凝聚在一起，这种手段既肆无忌惮又十分严厉。

[woʊ] [bɪ'taɪd] ['iːðər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] ['dʒɝːməniːz] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd]

Woe	betide	either	man	or	woman	who	,	having	accepted	Germany's	good	-	will	and
悲哀	贝特迪	任何一个	男人	或者	女士	WHO	,	拥有	公认	德国的	好的	-	将要	和

['feɪvəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

favours	before	the	war	,
恩惠	前	这	战争	,

凡在战前接受德国善意和恩惠的男女，都将遭受厄运。

[naʊ] [derd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dɜːrti][wɜːrk] .

now	dared	to	refuse	to	do	her	dirty	work	.
现在	敢于	到	拒绝	到	做	她	肮脏的	工作	.

她现在竟然敢拒绝做那些肮脏的活儿了。

['truːli] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [meɪld] - [fɪst] ” ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ,

Truly	,	the	Hidden	Hand	was	that	of	the	“	mailed	-	fist	”	covered	with	velvet	,
真的	,	这	隐	手	曾是	那	的	这	“	邮寄	-	拳头	”	涵盖	和	天鹅绒	,

事实上，那只“隐形之手”就是一只披着天鹅绒的“铁拳”。

[fʊl] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kwɔːrtərz] .

full	of	double	cunning	and	irresistible	influence	in	quite	unsuspected	quarters	.
满的	的	双倍的	狡猾	和	无法抗拒	影响	在	相当	意想不到的	四分之一	.

诡计多端，在人们意想不到的地方拥有不可抗拒的影响力。

[oʊld] ['θiədɔː] ['drɑːst][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːn] [ɪn] ['dʒɝːməniːz] ['dæstərdli] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['ɪŋgləənd] ,

Old	Theodore	Drost	was	but	a	pawn	in	Germany's	dastardly	attack	upon	England	,
老的	西奥多	德罗斯特	曾是	但	一个	典当	在	德国的	卑鄙的	攻击	之上	英格兰	,

老西奥多·德罗斯特只不过是德国卑鄙地入侵英国的一枚棋子而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][wʌn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .

but	a	very	valuable	one	,	from	his	intimate	knowledge	of	explosives	.
但	一个	非常	有价值的	一	,	从	他的	亲密的	知识	的	爆炸物	.

但他凭借对炸药的深入了解，获得了一份非常宝贵的礼物。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [deθ] - ['diːlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ]

Moreover	,	as	an	inventor	of	death	-	dealing	devices	,	he	certainly	had	no
而且	,	作为	一个	发明者	的	死亡	-	处理	设备	,	他	当然	有	不

['iːkwəl][ɪn] ['jʊrəp] .

equal	in	Europe	.
平等的	在	欧洲	.

此外，作为致命装置的发明者，他在欧洲绝对无人能及。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn]['siːkrət][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][plɑːt] ,

In	order	to	discuss	in	secret	a	daring	and	terrible	plot	,
在	命令	到	讨论	在	秘密	一个	大胆	和	糟糕的	阴谋	,

为了秘密商讨一个大胆而可怕的计划，

[ðə; ði] [per] [hæd; həd] ['lʌntʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [æt; ət][pɑːrk] [leɪn] .

the	pair	had	lunched	in	company	at	Park	Lane	.
这	一对	有	午餐	在	公司	在	公园	车道	.

两人在帕克巷与朋友共进午餐。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] , [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [flaɪt] - [kə'mændər] ['siːmɔː] ['kenədi] ,

At	that	same	hour	,	on	that	same	day	,	Flight	-	Commander	Seymour	Kennedy	,
在	那	相同的	小时	,	在	那	相同的	天	,	航班	-	指挥官	西摩	肯尼迪	,

就在同一天的同一时间，飞行指挥官西摩·肯尼迪

[ɪn][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['paɪləts] [wɪŋz] ,

in	his	naval	uniform	with	the	"	pilot's	wings	,
在	他的	海军	制服	和	这	"	飞行员的	翅膀	,

他身穿海军制服，佩戴着"飞行员徽章"，

" [wʌz; wəz][ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] - ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [koʊst] ,

"	was	on	leave	from	a	certain	air	-	station	on	the	South	-	East	coast	,
"	曾是	在	离开	从	一个	肯定	空气	-	车站	在	这	南	-	东方	海岸	,

"当时正在从东南沿海的某个空军基地休假。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] ['elə] ['drɑːst][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] , [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] ,

and	was	seated	opposite	Ella	Drost	in	the	Café	Royal	,	in	Regent	Street	,
和	曾是	坐着	对面的	艾拉	德罗斯特	在	这	咖啡店	皇家	,	在	摄政	街道	,

在摄政街的皇家咖啡馆里，我坐在艾拉·德罗斯特对面。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːbstər]['sæləd] [teɪt] - - - [teɪt] .

discussing	a	lobster	salad	tête	-	à	-	tête	.
讨论	一个	龙虾	沙拉	头	-	-	-	头	.

面对面讨论龙虾沙拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['lʌntʃən] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] - ['dɔːtər] .

It	was	one	of	the	favourite	luncheon	places	of	Drost's	daughter	.
它	曾是	一	的	这	最喜欢的	午餐	地方	的	-	女儿	.

这是德罗斯特女儿最喜欢的午餐地点之一。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	revue	in	which	she	had	been	appearing	and	in	which	,	by	the	way	,
这	评论	在	哪个	她	有	到过	出现	和	在	哪个	,	经过	这	方式	,

她参演的那部歌舞剧，顺便一提，

['ɔrtmən] [wʌz; wəz][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['siːkrət] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts]['siːz(ə)n] ,

Ortmann	was	financially	interested	in	secret	,	had	finished	its	season	,
奥特曼	曾是	财务方面	感兴趣的	在	秘密	,	有	完成的	它是	季节	,

奥特曼对秘密交易很感兴趣，但交易已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd][kloʊzd] [ɪts] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	the	theatre	had	closed	its	doors	for	the	summer	.
和	这	剧院	有	关闭	它是	门	为了	这	夏天	.

剧院已经歇业过暑假了。

['kɑːnsɪkwentli] ['elə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['taɪni] ['rɪvərsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] ['ʃepərtən] - [ɑːn] - [temz] ,

Consequently	Ella	had	taken	a	tiny	riverside	cottage	near	Shepperton	-	on	-	Thames	,
最后	艾拉	有	已采取	一个	微小的	河边	小屋	靠近	谢珀顿	-	在	-	泰晤士河	,

因此，艾拉在泰晤士河畔谢珀顿附近租了一间小小的河边小屋。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] ['oʊpən][hɜːr; hər] ['prɪti] [flæt] [ɪn] ['mænʃnz] , [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]

though	she	still	kept	open	her	pretty	flat	in	Stamfordham	Mansions	,	her	faithful
尽管	她	仍然	保留	打开	她	漂亮的	平坦的	在	斯坦福德汉姆	豪宅	,	她	忠实

[frentʃ] [meɪd] ,

French	maid	,
法语	女佣	,

尽管她仍然保留着在斯坦福德汉姆大厦那套漂亮的公寓，但她忠实的法国女佣.....

[ˌmɛriː'ɛt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Mariette	,	being	in	charge	.
玛丽埃特	,	存在	在	收费	.

玛丽埃特负责。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['wɜːrid] , ['dɑːrlɪŋ] , ” ['kenədi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]
“ You seem worried , darling , ” Kennedy whispered , as he bent across the table
“ 你 似乎 担心 , 亲爱的 , ” 肯尼迪 低声说道 , 作为 他 弯曲 穿过 这 桌子
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“亲爱的，你看起来很担心，”肯尼迪俯身越过桌子，低声对她说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] . ”
“ I've already told you . ”
“ 我已经 已经 讲述 你 . ”

“我已经告诉过你了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [er] -
“ But you really don't take it seriously , do you ? ” asked the well - known air -
“ 但 你 真的 不 拿 它 严重地 , 做 你 ? ” 问 这 出色地 - 已知 空气 -
['paɪlət] .
pilot .
飞行员 .

“但你其实并没有把它当回事，是吗？”这位知名飞行员问道。

“ ['ʃʊrli] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
“ Surely it's only a mere suspicion . ”
“ 一定 它是 仅有的 一个 仅仅 怀疑 . ”

“这肯定只是我的怀疑而已。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ It is fortunate that I succeeded in obtaining for you an impression of
“ 它 是 幸运 那 我 成功了 在 获得 为了 你 一个 印象 的
[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
the key of the laboratory ,
这 钥匙 的 这 实验室 ,

“我很幸运地为你弄到了实验室钥匙的印模。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz][rɪ'plaɪ] .
” was the girl's reply .
” 曾是 这 女孩们 回复 .

“……”女孩回答道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [driːmz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] [ðer; ðər] .
Your father never dreams that we know all that is in progress there .
你的 父亲 绝不 梦境 那 我们 知道 全部 那 是 在 进步 那里 .

你父亲做梦也想不到，我们竟然知道那里正在发生的一切。

[its] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [stʌnt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [bɑːrnz]
It's a real good stunt of yours to keep in with him , and stay at Barnes
它是 一个 真实的 好的 特技 的 你的 到 保持 在 和 他 , 和 停留 在 巴恩斯
['sʌmtaɪmz] . ”
sometimes . ”
有时 . ”

你跟他保持联系，有时还待在巴恩斯，这招真高明。”

“ [wel] , [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [æsə'teind] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .
“ Well , I've told you what I ascertained the night before last .
“ 出色地 , 我已经 讲述 你 什么 我 已确定 这 夜晚 前 最后的 .

“嗯，我已经把前天晚上我查明的情况告诉你们了。”

['ɔrtmən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Ortmann was there with the others .
奥特曼 曾是 那里 和 这 其他的 .

奥特曼和其他人一起在那里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kuː] [ɪn'tendɪd] — [ə; eɪ] ['dæstərdli] [bloʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
There's a big coup intended — a dastardly blow , as I have explained .
有 一个 大的 政变 故意的 — 一个 卑鄙的 吹 , 作为 我 有 解释 .

正如我之前解释过的，有人计划发动一场巨大的政变——一次卑鄙的打击。

” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪz] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [hɑːrd] , ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː]
” And in the girl's eyes there showed a hard , serious expression , as she drew
” 和 在 这 女孩们 眼睛 那里 显示 一个 难的 , 严肃的 表达 , 作为 她 画
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
a long breath .
一个 长的 气息 .

“女孩深吸了一口气，眼中露出了坚毅、严肃的神情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌæprɪ'henʃn] ,
It was quite plain to her lover that she was full of nervous apprehension ,
它 曾是 相当 清楚的 到 她 情人 那 她 曾是 满的 的 紧张的 忧虑 ,

她的情人很清楚地看出她内心充满了紧张和焦虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] .
and that what she had related to him was a fact .
和 那 什么 她 有 有关的 到 他 曾是 一个 事实 .

而且她告诉他的都是事实。

[ə'nʌðər] ['diːpli] - [leɪd] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [bʌt; bət] [wʌn] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['derɪŋ] [ðæt]
Another deeply - laid plot was afoot , but one so subtle and so daring that
其他 深 - 铺设 阴谋 曾是 步行 , 但 一 所以 微妙的 和 所以 大胆 那
['kenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

另一个精心策划的阴谋正在酝酿之中，但这个阴谋如此巧妙，如此大胆，以至于肯尼迪.....

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [jet] ['fʊli] [ˌriːə'laɪz] [ɪts]
with his cheerful optimism and his high spirits , could not yet fully realise its
和 他的 快乐 乐观 和 他的 高的 烈酒 , 可以 不是 然而 完全 意识到 它是
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

他乐观开朗，精神抖擞，但还不能完全认识到它的本质。

['elə] [hæd; həd] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] .
Ella had , an hour before , told him a very remarkable story .
艾拉 有 , 一个 小时 前 , 讲述 他 一个 非常 卓越 故事 .

一个小时前，艾拉给他讲了一个非常精彩的故事。

[æt; ət][fɜːrst] , [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːbəbl] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] ,

At	first	,	so	extraordinary	and	improbable	had	it	sounded	,
在	第一的	,	所以	非凡的	和	不太可能	有	它	听起来	,

起初，这听起来如此不同寻常、如此不可思议，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [puː] - [puː] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

that	he	had	been	inclined	to	pooh	-	pooh	the	whole	affair	,	but	now	,
那	他	有	到过	倾斜	到	呸	-	呸	这	所有的	事务	,	但	现在	,

他原本倾向于对整件事不屑一顾，但现在，

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈklætər] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈrestrɑːnt] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ]

amid	the	clatter	and	bustle	of	that	cosmopolitan	restaurant	,	the	same	to	-	day
之中	这	哒	和	忙碌	的	那	国际化	餐厅	,	这	相同的	到	-	天

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [deɪz] ,

as	in	the	mid	-	Victorian	days	,
作为	在	这	中	-	维多利亚时代	天	,

在那家国际化餐厅的喧嚣嘈杂中，一切都和维多利亚时代中期一样。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] , [baɪ][ðə; ði]

he	began	to	realise	that	the	impression	left	upon	his	well	-	beloved	,	by	the
他	开始	到	意识到	那	这	印象	左边	之上	他的	出色地	-	心爱	,	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] ,

knowledge	she	had	obtained	,
知识	她	有	获得	,

他开始意识到，他心爱的女人因所获得的知识而留下了深刻的印象。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] ['sɪnɪstər] [wʌn] .

had	been	a	distinctly	sinister	one	.
有	到过	一个	明显地	险恶	一	.

那绝对是一件极其险恶的事。

“ [wel] , ['dɪrɪst] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈgen] ['liːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] - - - ['duː] ,

“	Well	,	dearest	,	”	he	said	,	again	leaning	across	the	little	table	-	à	-	deux	,
“	出色地	,	亲爱的	,	”	他	说	,	再次	倾斜	穿过	这	小的	桌子	-	-	-	deux	,

“嗯，亲爱的，”他一边说着，一边再次俯身越过那张小小的双人桌。

“ [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

“	I'll	go	into	the	matter	at	once	if	you	wish	it	,	and	we'll	watch	and
“	患病的	去	进入	这	事情	在	一次	如果	你	希望	它	,	和	出色地	手表	和

[weɪt] . ”

wait	.	”
等待	.	”

“如果你愿意，我会立即着手处理此事，我们拭目以待。”

“ [jes] , [duː] , [ˈsiːmɔː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ['æŋkʃəsli] .

“	Yes	,	do	,	Seymour	,	”	exclaimed	the	girl	anxiously	.
“	是的	,	做	,	西摩	,	”	惊呼	这	女孩	焦虑地	.

“是的，西摩，”女孩焦急地喊道。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

“	I'll	help	you	.
“	患病的	帮助	你	.

我会帮你的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['diːpli] - [leɪd][plɑːt][ɪn] ['prɑːgres] .

There	is	a	deeply	-	laid	plot	in	progress	.
那里	是	一个	深	-	铺设	阴谋	在	进步	.

一场精心策划的阴谋正在酝酿之中。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔrtmən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dæd]

Of	that	I'm	quite	certain	—	more	especially	because	Ortmann	came	to	see	dad
的	那	我是	相当	肯定	—	更多的	尤其	因为	奥特曼	来了	到	看	爸爸

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

yesterday	morning	and	went	to	see	him	again	to	-	day	.	”
昨天	早晨	和	去	到	看	他	再次	到	-	天	.	”

对此我非常肯定——尤其是因为奥特曼昨天上午来看望过我父亲，今天又去看望了他一次。”

“ [juː; jʊ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [eɪ] ? ”

“	You	overheard	some	of	their	conversation	—	eh	?	”
“	你	无意中听到	一些	的	他们的	对话	—	嗯	?	”

“你无意中听到了他们的一些谈话——是吗？”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [rɪ'spɑːns] .

“	I	did	,	”	was	her	open	response	.
“	我	做过	,	”	曾是	她	打开	回复	.

“我做了，”她坦率地回答道。

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .

“	And	for	that	reason	I	am	so	full	of	fear	.
“	和	为了	那	原因	我	是	所以	满的	的	害怕	.

“正因如此，我才如此恐惧。”

” [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

”	At	nine	o'clock	that	same	night	,	in	accordance	with	an	appointment	,
”	在	九	点钟	那	相同的	夜晚	,	在	根据	和	一个	预约	,

“当晚九点，按照约定，

['elə] ['drɑːst] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [kɜːrb] [ɪn] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

Ella	Drost	stood	upon	the	whitewashed	kerb	in	Belgrave	Square	,	at	the	corner	of
艾拉	德罗斯特	站立	之上	这	粉刷过的	抑制	在	贝尔格雷夫	正方形	,	在	这	角落	的

[west] ['hɑːlkɪn] [striːt] .

West	Halkin	Street	.
西方	哈尔金	街道	.

艾拉·德罗斯特站在贝尔格雷夫广场西哈尔金街拐角处的粉刷过的路沿石上。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .

Darkness	had	already	fallen	.
黑暗	有	已经	倒下	.

夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [wɜːr; wər] ['gluːmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['ɔːrdər] ,

The	London	streets	were	gloomy	because	of	the	lighting	order	,
这	伦敦	街道	是	阴沉	因为	的	这	灯光	命令	,

由于照明管制令，伦敦街道一片昏暗。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] .

and	hardly	a	light	showed	from	any	house	in	the	Square	.
和	几乎	一个	光	显示	从	任何	房子	在	这	正方形	.

广场上几乎没有哪户人家亮着灯。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɛlˌgreɪv] [pleɪs] ,

For	fully	ten	minutes	she	waited	until	,	at	last	,	from	out	of	Belgrave	Place	,
为了	完全	十	分钟	她	等待	直到	,	在	最后的	,	从	出去	的	贝尔格雷夫	地方	,

她足足等了十分钟，才终于走出贝尔格雷夫广场。

[ə; eɪ] [kɑːr] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

a	car	came	slowly	along	,	and	pulled	up	at	the	spot	where	she	stood	.
一个	车	来了	缓慢地	沿着	,	和	拉	向上	在	这	点	在哪里	她	站立	.

一辆车缓缓驶来，停在了她站立的地方。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['elə][hæd; həd]['maʊntɪd] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər]['lʌvər] [huː] , [nekst]['sekənd] ,

In	a	moment	Ella	had	mounted	beside	her	lover	who	,	next	second	,
在	一个	片刻	艾拉	有	安装	旁	她	情人	WHO	,	下一个	第二	,

片刻之后，艾拉便爬到了她爱人身边，而就在下一秒，

[muːvd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['naɪtsˌbrɪdʒ] .

moved	off	in	the	direction	of	Knightsbridge	.
已搬	离开	在	这	方向	的	骑士桥	.

朝着骑士桥方向走去。

“ [ɪts] ['ræðər] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [wiːv] [met] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

“	It's	rather	fortunate	that	we've	met	here	,	darling	,	”	were	his	first	words	.
“	它是	相当	幸运	那	我们已经	遇见	这里	,	亲爱的	,	”	是	他的	第一的	字	.

“亲爱的，我们能在这里相遇真是太幸运了，”这是他说的第一句话。

“ [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [kən'tɪnjuəsli] .

“	Since	we	were	together	this	afternoon	I	have	been	followed	continuously	.
“	自从	我们	是	一起	这	下午	我	有	到过	随后	持续	.

“自从今天下午我们在一起后，我就一直被人跟踪。”

[hæd; həd][aɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['mænʃnz] , ['ɔrtmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]

Had	I	called	at	Stamfordham	Mansions	,	Ortmann	would	have	had	his
有	我	称为	在	斯坦福德汉姆	豪宅	,	奥特曼	会	有	有	他的

[səs'piʃənz] [kən'fɜːrmd] .

suspicions	confirmed	.
怀疑	确认的	.

如果我去了斯坦福德汉姆大厦，奥特曼的怀疑就会得到证实。

[bʌt; bət] [aɪv] [sək'sesfəli] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

But	I've	successfully	eluded	them	,	and	here	we	are	.	”
但	我已经	成功地	躲避	他们	,	和	这里	我们	是	.	”

但我成功躲过了他们，所以我们现在在这里。”

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['ɔrtmən] [sə'spekts; 'sʌspekts][ˌjuː 'es] .

“	I	know	—	I	feel	sure	that	Ortmann	suspects	us	.
“	我	知道	—	我	感觉	当然	那	奥特曼	嫌疑人	我们	.

“我知道——我确信奥特曼怀疑我们。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][æz; əz]['mɪstər] ['hɔrtən] ['oʊvər][æt; ət]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ['kɑːmən] ? ”

Why	does	he	live	as	Mr	Horton	over	at	Wandsworth	Common	?	”
为什么	做	他	居住	作为	先生	霍顿	超过	在	旺兹沃思	常见的	?	”

他为什么会以霍顿先生的身份住在旺兹沃思公地?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['klevər] , ” [læft] [ðə; ði] [er] - ['paɪlət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ,

“	Because	he	is	so	infernally	clever	,	”	laughed	the	air	-	pilot	,	in	his	cheery	,
“	因为	他	是	所以	地狱般地	聪明的	,	”	笑了	这	空气	-	飞行员	,	在	他的	欢快的	,

[ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [wei] .

nonchalant	way	.
漫不经心	方式	.

“因为他聪明绝顶，”飞行员笑着说，语气轻松而漫不经心。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] , ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] ['henri]

Neither	of	them	knew	,	up	to	that	moment	,	anything	more	of	Mr	Henry
两者都不	的	他们	知道	,	向上	到	那	片刻	,	任何事物	更多的	的	先生	亨利

['hɑːrbərtən] , [ʌv; əv][pɑːrk] [leɪn] ,

Harberton	,	of	Park	Lane	,
哈伯顿	,	的	公园	车道	,

在那之前，他们两人对住在公园巷的亨利·哈伯顿先生一无所知。

[seɪv] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

save	reading	in	the	papers	of	his	social	distinction	.
节省	阅读	在	这	文件	的	他的	社会的	区别	.

省得在报纸上看到他的社会地位。

['niːðər] ['kenədi] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] ['ɔrtmən] , ['eɪliəs]

Neither	Kennedy	nor	his	charming	well	-	beloved	had	dreamed	that	Ortmann	,	alias
两者都不	肯尼迪	也不	他的	迷人	出色地	-	心爱	有	梦见	那	奥特曼	,	别名

['hɔrtən] , [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [brɪ'tæniə] - [ruːl] - [ðə; ði] - [weɪvz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Horton	,	patriotic	Britannia	-	rule	-	the	-	Waves	Englishman	,
霍顿	,	爱国	不列颠尼亚	-	规则	-	这	-	波浪	英国人	,

肯尼迪和他迷人的爱人都没有想到，奥特曼，又名霍顿，这位爱国的“不列颠统治海洋”的英国人，

[wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

was	identical	with	that	meteoric	planet	in	the	social	firmament	of	London	,
曾是	完全相同的	和	那	流星	行星	在	这	社会的	苍穹	的	伦敦	,

['mɪstər] ['henri] ['hɑːrbərtən] ,

Mr	Henry	Harberton	,
先生	亨利	哈伯顿	,

他就像伦敦社交界那颗耀眼的流星——亨利·哈伯顿先生。

[huːz] [welθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː] - ['gɪni] - [ə; eɪ] -

whose	wealth	was	such	that	even	in	war	-	time	he	could	give	two	-	guinea	-	a	-
谁	财富	曾是	这样的	那	甚至	在	战争	-	时间	他	可以	给	二	-	几内亚	-	一个	-

[hed] ['lʌntʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['lʌndən]

head	luncheons	to	his	friends	at	one	or	other	of	the	half	-	dozen	or	so	London
头	午餐会	到	他的	朋友们	在	一	或者	其他	的	这	一半	-	打	或者	所以	伦敦

['restərənt] [wɪtʃ] ['keɪtər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['klaɪənts] .

restaurants	which	cater	for	such	clients	.
餐厅	哪个	迎合	为了	这样的	客户	.

他的财富如此之大，即使在战时，他也能在伦敦六七家专门接待这类顾客的餐厅中，请朋友们享用每人两基尼的午餐。

['siːmɔː] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['elə] , ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Seymour	Kennedy	was	driving	the	car	swiftly	,	but	Ella	,	nestling	beside	him	,
西摩	肯尼迪	曾是	驾驶	这	车	迅速地	,	但	艾拉	,	雏鸟	旁	他	,

西摩·肯尼迪正飞快地驾驶着汽车，而依偎在他身旁的艾拉，

[tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] .

took	no	heed	of	the	direction	in	which	they	were	travelling	.
采取	不	注意	的	这	方向	在	哪个	他们	是	旅行	.

他们丝毫不在意行进的方向。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [bluː] [koʊld][ænd; ənd][hiː; hi] , [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welfer] ,

The	night	-	wind	blew	cold	and	he	,	solicitous	of	her	welfare	,
这	夜晚	-	风	吹	寒冷的	和	他	,	殷勤	的	她	福利	,

夜风凛冽，他十分关心她的安危，

[bent] ['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [druː] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bəːbəri] .

bent	over	and	with	his	left	hand	drew	up	the	collar	of	her	Burberry	.
弯曲	超过	和	和	他的	左边	手	画	向上	这	衣领	的	她	博柏利	.

他弯下腰，用左手拉起她巴宝莉连衣裙的领子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [er] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['trævəlɪŋ] ['westwərd] ,

They	were	leaving	London	ere	she	became	aware	of	it	,	travelling	westward	,
他们	是	离开	伦敦	埃雷	她	成为	意识到的	的	它	,	旅行	向西	,

她意识到这一点时，他们已经离开伦敦，向西行进。

['bræntʃɪŋ] [æt; ət] ['haʊnzloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][roʊd][tuː; tə][bæθ] ,

branching	at	Hounslow	upon	the	old	road	to	Bath	,
分枝	在	豪恩斯洛	之上	这	老的	路	到	洗澡	,

在通往巴斯的旧路上，于豪恩斯洛分岔，

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [dɪk] ['tɜːrpɪnz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [kɑːkt] - [hæts] , ['paʊdər] -

the	road	of	Dick	Turpin's	exploits	in	the	good	old	days	of	cocked	-	hats	,	powder	-
这	路	的	迪克	特平的	漏洞	在	这	好的	老的	天	的	上膛	-	帽子	,	粉末	-

[ænd; ənd] - ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] [θriː] - ['bɑːt(ə)l] [men] .

and	-	patches	,	and	three	-	bottle	men	.
和	-	补丁	,	和	三	-	瓶子	男人	.

这是迪克·特平在那个戴着三角帽、戴着粉包、拿着三瓶酒的年代里，四处冒险的传奇故事。

['pæsɪŋ] [θruː] [slaʊ] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] ['meɪdnhed] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət]

Passing	through	Slough	,	they	crossed	the	river	at	Maidenhead	and	again	at
通过	通过	泥沼	,	他们	交叉	这	河	在	梅登黑德	和	再次	在

['henli] ,

Henley	,
亨利	,

他们途经斯劳，在梅登黑德过河，然后在亨利再次过河。

['kiːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['evər] [ə'sendɪŋ] [haɪ] - [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪltərnz] , [tuː; tə] ['nɛtlˌbɛd] ,

keeping	on	the	ever	ascending	high	-	road	over	the	Chilterns	,	to	Nettlebed	,
保持	在	这	曾经	上升	高的	-	路	超过	这	奇尔特恩斯	,	到	荨麻床	,

沿着不断向上延伸的公路翻越奇尔特恩丘陵，前往内特尔贝德，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræn] ['ræpɪdli] [daʊn] [pæst] ['guːldz] [groʊv] [θruː] ['bensn] , [ænd; ənd] [pæst] ['ʃɪlɪŋˌfɔːrd]

until	they	ran	rapidly	down	past	Gould's	Grove	through	Benson	,	and	past	Shillingford
直到	他们	跑	快速	向下	过去的	古尔德	树林	通过	本森	,	和	过去的	希灵福德

[wer] ,

where	,
在哪里	,

直到他们迅速跑过古尔德树林，穿过本森，经过希灵福德，在那里，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [brɪ'jɑːnd] , [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] ,

a	short	distance	beyond	,	he	pulled	up	and	,	opening	a	gate	,
一个	短的	距离	超过	,	他	拉	向上	和	,	开幕	一个	门	,

再往前走不远，他把车停了下来，打开了一扇门，

[pleɪst] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪst] .

placed	the	car	in	a	meadow	grey	with	mist	.
放置	这	车	在	一个	草地	灰色的	和	薄雾	.

将车停在雾气弥漫的灰色草地上。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [per] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

Afterwards	the	pair	,	leaving	the	high	-	road	,
然后	这	一对	,	离开	这	高的	-	路	,

随后，两人离开了公路。

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

turned	into	a	path	which	led	through	the	fields	down	to	the	river	.
转向	进入	一个	小路	哪个	引领	通过	这	字段	向下	到	这	河	.

变成了一条小路，穿过田野一直通向河边。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['deɪz] [lɑːk] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

Reaching	it	at	a	point	not	far	from	Day's	Lock	,	they	halted	.
到达	它	在	一个	观点	不是	远的	从	天	锁	,	他们	停止	.

他们到达离戴伊船闸不远的地方后停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] ,

Before	them	,	between	the	pathway	and	the	river's	brink	,
前	他们	,	之间	这	路径	和	这	河流的	边缘	,

在他们面前，在小路和河岸之间，

[ðer; ðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [əb'skjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hɑːlənd] [blaɪnd] ,

there	showed	a	lighted	window	obscured	by	a	yellow	holland	blind	,
那里	显示	一个	照明	窗户	模糊不清	经过	一个	黄色的	荷兰	瞎的	,

那里可以看到一扇亮着灯的窗户，被黄色的百叶窗遮住了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] ['bʌŋgəloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['rɪvər] [ɪn'θuːziæst] ,

the	window	of	a	corrugated	iron	bungalow	of	some	river	enthusiast	,
这	窗户	的	一个	瓦楞	铁	平房	的	一些	河	爱好者	,

一位河流爱好者的波纹铁皮小屋的窗户，

[ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['pærəfɪn] [læmp] .

the	room	being	apparently	lit	by	a	paraffin	lamp	.
这	房间	存在	显然	点燃	经过	一个	石蜡	灯	.

房间里显然是用煤油灯照明的。

['kerfəli] , [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ə'pɑːn] ['tɪptoʊ] , [ðeɪ] [krept] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ,

Carefully	,	and	treading	upon	tiptoe	,	they	crept	forward	without	a	sound	,	and	,
小心	,	和	踩踏	之上	脚尖	,	他们	悄悄地爬	向前	没有	一个	声音	,	和	,

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [skwer] ,

approaching	the	square	,
接近	这	正方形	,

他们小心翼翼地踮着脚尖，悄无声息地向前挪动，接近广场时，

[ˌɪnɑː'tistik,-kəl] ['wɪndoʊ] , ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

inartistic	window	,	halted	and	strained	their	ears	to	listen	to	the
不艺术的	窗户	,	停止	和	紧张	他们的	耳朵	到	听	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['prɑːgres] [wɪ'ðɪn] .

conversation	in	progress	within	.
对话	在	进步	之内	.

他们停下脚步，竖起耳朵，倾听窗外正在进行的谈话。

[wɜːrdz] [ɪn]['dʒɜːrmən][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] .

Words	in	German	were	being	spoken	.
字	在	德语	是	存在	说	.

人们用德语交谈。

['elə] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

Ella	listened	,	and	recognised	her	father's	voice	.
艾拉	听着	,	和	已确认	她	父亲的	嗓音	.

艾拉侧耳倾听，认出了父亲的声音。

['ɔrtmən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [tuː] , [waɪl] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]['ɔːlsoʊ] ['saʊndɪd] .

Ortmann	was	speaking	,	too	,	while	other	voices	of	strangers	also	sounded	.
奥特曼	曾是	请讲	,	也	,	尽管	其他	声音	的	陌生人	还	听起来	.

奥特曼也在说话，同时还传来其他陌生人的声音。

[wʌt] ['siːmɔː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [wʊd] - [ænd; ənd] - ['aɪərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd]

What	Seymour	overheard	through	the	thin	wood	-	and	-	iron	wall	of	the	riverside
什么	西摩	无意中听到	通过	这	薄的	木头	-	和	-	铁	墙	的	这	河边

['bʌŋgəloʊ] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɛləz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .

bungalow	quickly	convinced	him	that	Ella's	suspicions	were	only	too	well	founded	.
平房	迅速地	确信	他	那	艾拉的	怀疑	是	仅有的	也	出色地	创立	.

西摩透过河边小屋薄薄的木铁墙偷听到的话，很快让他确信艾拉的怀疑并非空穴来风。

[ə; eɪ] ['despərət] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] — [ə; eɪ][plɑːt]

A	desperate	conspiracy	to	commit	outrage	was	certainly	being	formed	—	a	plot
一个	绝望的	阴谋	到	犯罪	暴行	曾是	当然	存在	形成	—	一个	阴谋

[æz; əz] ['derɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['evər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['naɪələsts][ɪn] ['rʌʃə] ,

as	daring	and	as	subtle	as	any	ever	formed	by	the	Nihilists	in	Russia	,
作为	大胆	和	作为	微妙的	作为	任何	曾经	形成	经过	这	虚无主义者	在	俄罗斯	,

一场旨在实施暴行的孤注一掷的阴谋正在酝酿之中——其胆大妄为和阴险狡诈程度，丝毫不亚于俄罗斯虚无主义者所策划的任何阴谋。

[ɔːr][ðə; ði]['mɑːfiə][ɪn] ['ɪtəli] .

or	the	Mafia	in	Italy	.
或者	这	黑手党	在	意大利	.

或者意大利的黑手党。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [pɑ:r] ['eksələns] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wɜ:r; wər] [aʊt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔ:r]

The	Germans	,	par	excellence	the	scientists	of	Europe	,	were	out	to	win	the	war
这	德国人	,	帕	卓越	这	科学家	的	欧洲	,	是	出去	到	赢	这	战争

[baɪ] ['fraɪtfəlnəs] ,

by	frightfulness	,
经过	恐怖	,

德国人，作为欧洲首屈一指的科学家，企图通过恐怖手段赢得战争。

[dʒʌst] [æz; əz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wʌn] [ðer; ðər] ['wɔrz] [baɪ] [ə'su:mɪŋ]

just	as	thousands	of	years	ago	the	Chinese	won	their	wars	by	assuming
只是	作为	数千	的	年	前	这	中国人	韩元	他们的	战争	经过	假设

['hɔ:rəb(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['ʌgli] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs]

horrible	disguises	and	pulling	ugly	faces	to	bring	bad	luck	upon	their	superstitious
可怕	伪装	和	拉	丑陋的	面孔	到	带来	坏的	运气	之上	他们的	迷信的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

就像几千年前中国人通过装扮成可怕的模样、做鬼脸来给迷信的敌人带来厄运，从而赢得战争一样。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] ,

The	Great	War	Lord	of	Germany	,
这	伟大的	战争	主	的	德国	,

德国的伟大战争领主

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] - [haɪɪst; 'haɪəst] ,

in	order	to	save	his	throne	and	substantiate	his	title	of	All	-	Highest	,
在	命令	到	节省	他的	王座	和	证实	他的	标题	的	全部	-	最高	,

为了保住他的王位并巩固他至高无上的称号，

[hæd; həd] [set] [lu:s] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ri] [dɔ:gz] [ʌv; əv] [dɪ'prævəti] , [dɪ'dʒenərəsi] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

had	set	loose	his	sorry	dogs	of	depravity	,	degeneracy	,	and	desolation	.
有	放	松动的	他的	对不起	狗	的	堕落	,	堕落	,	和	荒凉	.

他放出了那些堕落、败坏和荒凉的恶犬。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [pla:ntid] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [kru:] ,

And	he	had	planted	in	our	island	a	clever	and	unscrupulous	crew	,
和	他	有	已种植	在	我们的	岛	一个	聪明的	和	无良的	全体人员	,

['hedɪd] [baɪ] ['ɔrtmən] ,

headed	by	Ortmann	,
标题	经过	奥特曼	,

他还在我们的岛上安插了一群聪明狡猾、不择手段的人，首领是奥特曼。

[hu:z] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

whose	mission	was	,	if	possible	,	to	wreck	the	Ship	of	State	of	Great	Britain	.
谁	使命	曾是	,	如果	可能的	,	到	破坏	这	船	的	状态	的	伟大的	英国	.

其任务是尽可能摧毁大不列颠国舰。

[ðə; ði] [er] - ['paɪlət] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	air	-	pilot	listened	to	the	conversation	in	amazement	.
这	空气	-	飞行员	听着	到	这	对话	在	惊愕	.

飞行员惊奇地听着他们的对话。

[hi:; hi] ['riəlaizd] [ðen] [haʊ] ['elə] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] [ʃru:dər] ['wɑ:tʃflnəs] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

He	realised	then	how	Ella	had	exercised	a	shrewder	watchfulness	than	he
他	意识到	然后	如何	艾拉	有	锻炼	一个	精明的	警惕	比	他

[hæd; həd] ['evər] [dʌn] ,

had	ever	done	,
有	曾经	完毕	,

他这才意识到，艾拉的警惕性比他高得多。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [soʊ] ['klevər] .
although **he** **had** **believed** **himself** **so** **clever** **.**
虽然 他 有 相信 他自己 所以 聪明的 .

虽然他一直认为自己很聪明。

['ðerfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [lets] [get] [ə'weɪ] , [dɪr] , [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
Therefore **,** **when** **she** **whispered** **,** **"** **Let's** **get** **away** **,** **dear** **,** **or** **we** **may** **be** **discovered** **,**
所以 , 什么时候 她 低声说道 , " 我们来吧 得到 离开 , 亲爱的 , 或者 我们 可能 是 发现 ,
" [hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ,
" **he** **obeyed** **her** **,**
" 他 服从 她 ,

因此，当她低声说："亲爱的，我们快走吧，不然会被人发现的。"他便听从了她的吩咐。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['græv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [græs] ,
and **crawled** **off** **over** **the** **strip** **of** **gravel** **to** **the** **grass** **,**
和 爬行 离开 超过 这 条 的 碎石 到 这 草 ,

然后爬过那条碎石带，来到草地上。

['æftər] [wɪtʃ] [bəuθ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtpæθ] .
after **which** **both** **made** **their** **way** **back** **to** **the** **footpath** **.**
后 哪个 两个都 制成 他们的 方式 后退 到 这 人行道 .

之后两人返回了人行道。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['æktrəs] ,
" **Well** **?** **"** **asked** **the** **popular** **actress** **,**
" 出色地 ? " 问 这 受欢迎的 演员 ,

"怎么样？"这位人气女演员问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑːr] .
as **they** **strode** **along** **hand** **in** **hand** **to** **where** **they** **had** **left** **the** **car** **.**
作为 他们 大步走 沿着 手 在 手 到 在哪里 他们 有 左边 这 车 .

他们手牵着手，大步走向他们停车的地方。

" [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [naʊ] — [eɪ] ? ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [kən'vɪnst] ? "
" **What's** **your** **opinion** **now** **—** **eh** **?** **Haven't** **you** **been** **convinced** **?** **"**
" 是什么 你的 观点 现在 — 嗯 ? 还没有 你 到过 确信 ? "

"你现在的看法是什么？嗯？你还没被说服吗？"

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] .
" **Yes** **,** **darling** **.**
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑːt][ɑːn] [fʊt] [wɪtʃ] ,
I **can** **now** **see** **quite** **plainly** **that** **there** **is** **a** **plot** **on** **foot** **which** **,**
我 能 现在 看 相当 显然 那 那里 是 一个 阴谋 在 脚 哪个 ,

我现在很清楚地看到，有一个阴谋正在酝酿之中，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['peitriəts] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [skɑːtʃ] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] . "
if **we** **are** **patriots** **,** **you** **and** **I** **,** **we** **must** **scotch** **,** **at** **all** **hazards** **.** **"**
如果 我们 是 爱国者 , 你 和 我 , 我们 必须 苏格兰威士忌 , 在 全部 危险 . "

如果我们是爱国者，你我都是，我们就必须不惜一切代价逃离苏格兰。"

" [aɪ] [ə'griː] [ɪn'taɪərli] , ['siːmɔː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .
" **I** **agree** **entirely** **,** **Seymour** **,** **"** **was** **the** **girl's** **instant** **reply** **.**
" 我 同意 完全 , 西摩 , " 曾是 这 女孩们 立即的 回复 .

"我完全同意，西摩，"女孩立刻回答道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kən'vɪnst] .
" **I** **tried** **to** **warn** **you** **a** **month** **ago** **,** **but** **you** **were** **not** **convinced** **.**
" 我 尝试 到 警告 你 一个 月 前 , 但 你 是 不是 确信 .

"一个月前我就试图警告过你，但你不相信。"

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

To	-	day	you	are	convinced	—	are	you	not	?
到	-	天	你	是	确信	—	是	你	不是	?

今天你确信无疑了，不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [ded] ['mʌðɚz] ['kʌntri] , [fɔːr; fər] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

I	am	acting	only	for	my	dear	dead	mother's	country	,	for	,	strictly	speaking	,
我	是	表演	仅有的	为了	我的	亲爱的	死的	母亲的	国家	,	为了	,	严格	请讲	,

严格来说，我所做的一切都是为了我亲爱的已故母亲的祖国。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪliən] ['enəmi] .

being	the	daughter	of	a	German	,	I	am	an	alien	enemy	.
存在	这	女儿	的	一个	德语	,	我	是	一个	外星人	敌人	.

身为德国人的女儿，我成了敌国的异族。

" [ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

"	About	two	o'clock	one	morning	,	about	a	week	later	,
"	关于	二	点钟	一	早晨	,	关于	一个	星期	之后	,

“大约一周后的一天凌晨两点左右，

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [sɜːrdʒ] [suːt][ænd; ənd] [gɑːlf] - [kæp] , [tredɪŋ]

the	dark	figure	of	a	man	in	a	shabby	serge	suit	and	golf	-	cap	,	treading
这	黑暗的	数字	的	一个	男人	在	一个	破旧	哔叽	套装	和	高尔夫球	-	帽	,	踩踏

['nɔɪzləsli] [ɪn] ['rʌbər] - [ʃuːz] ,

noiselessly	in	rubber	-	shoes	,
无声	在	橡皮	-	鞋	,

一个身穿破旧斜纹西装、头戴高尔夫球帽的男人的黑色身影，穿着橡胶鞋，无声地走着。

[krɔːst] ['hæmərˌsmɪθ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [bɑːrnz] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ]

crossed	Hammersmith	Bridge	in	the	direction	of	Barnes	and	,	passing	along
交叉	哈默史密斯	桥	在	这	方向	的	巴恩斯	和	,	通过	沿着

[ðæt] [waɪd] ['oʊpən] ['θɜːroʊfer] ,

that	wide	open	thoroughfare	,
那	宽的	打开	通道	,

穿过哈默史密斯桥，朝巴恩斯方向走去，沿着那条宽阔的大道前行，

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['pæstər] , ['mɪstər]['drɑːst] .

paused	for	a	moment	outside	the	house	of	the	Dutch	pastor	,	Mr	Drost	.
暂停	为了	一个	片刻	外部	这	房子	的	这	荷兰语	牧师	,	先生	德罗斯特	.

在荷兰牧师德罗斯特先生的房子外，他们停顿了一会儿。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ,

Then	,	finding	himself	unobserved	,	he	slipped	into	the	front	garden	and	,	bending	,
然后	,	寻找	他自己	未被观察到的	,	他	滑倒了	进入	这	正面	花园	和	,	弯曲	,

[kən'siːld] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

concealed	himself	in	some	bushes	.
暗	他自己	在	一些	灌木丛	.

然后，他发现没人注意，便溜进了前花园，弯下腰，把自己藏在了灌木丛里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , ['saɪlənt] [haʊs] ,

He	had	waited	there	for	ten	minutes	or	so	,	watching	the	dark	,	silent	house	,
他	有	等待	那里	为了	十	分钟	或者	所以	,	观看	这	黑暗的	,	沉默的	房子	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他已经在那儿等了大约十分钟，注视着那栋黑暗寂静的房子，这时，

['sloʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt] ['kenədi]

slowly	and	noiselessly	,	the	front	door	opened	,	and	next	moment	Kennedy
缓慢地	和	无声	,	这	正面	门	打开	,	和	下一个	片刻	肯尼迪

[ænd; ənd] ['elə] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	Ella	were	face	to	face	.
和	艾拉	是	脸	到	脸	.

前门缓缓无声地打开了，下一刻，肯尼迪和艾拉面对面站着。

[ðə; ði] ['lætər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [peɪl] - [bluː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn]

The	latter	wore	a	pretty	pale	-	blue	dressing	-	gown	,	for	she	had	just	risen
这	后者	穿着	一个	漂亮的	苍白	-	蓝色的	敷料	-	袍	,	为了	她	有	只是	升起

[frʌm; frəm][bed] ,

from	bed	,
从	床	,

后者穿着一件漂亮的浅蓝色睡袍，因为她刚起床。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

she	having	spent	the	last	two	days	at	her	father's	house	.
她	拥有	花费	这	最后的	二	天	在	她	父亲的	房子	.

她在父亲家待了两天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [flæʃ] - [læmp][ɪn]

With	a	warning	finger	upon	her	lips	,	and	with	a	small	flash	-	lamp	in
和	一个	警告	手指	之上	她	嘴唇	,	和	和	一个	小的	闪光	-	灯	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她竖起一根手指放在嘴唇上，示意不要越界，手里拿着一个小型手电筒。

[ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər]['lʌvər] [ʌp] [θriː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔkt] [ruːm] ,

she	led	her	lover	up	three	flights	of	stairs	to	the	door	of	that	locked	room	,
她	引领	她	情人	向上	三	航班	的	楼梯	到	这	门	的	那	已锁定	房间	,

她带着情人爬上三层楼梯，来到那间锁着的房间门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['saɪləntli] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['duːplɪkeɪt] [kiː] .

which	she	silently	opened	with	her	duplicate	key	.
哪个	她	默默	打开	和	她	复制	钥匙	.

她用备用钥匙默默地打开了门。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæns] - [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [hɪr] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] , ”

“	Father	and	the	man	Hans	Rozelaar	have	been	at	work	here	nearly	all	day	,	”
“	父亲	和	这	男人	汉斯	-	有	到过	在	工作	这里	几乎	全部	天	,	”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

she	whispered	,
她	低声说道	,

“父亲和汉斯·罗泽拉尔先生几乎一整天都在这里工作，”她低声说道。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [diːl] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] - ['kemɪk(ə)l]

when	at	last	they	halted	before	the	long	deal	table	upon	which	stood	Drost's	chemical
什么时候	在	最后的	他们	停止	前	这	长的	交易	桌子	之上	哪个	站立	-	化学

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

最后，他们停在了摆放着德罗斯特化学仪器的长桌子前。

['kɛnədiːz] [ʃruːd] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ɪn]['siːkrət] .

Kennedy's	shrewd	eyes	were	quick	to	notice	what	was	in	progress	in	secret	.
肯尼迪的	精明	眼睛	是	快的	到	注意	什么	曾是	在	进步	在	秘密	.

肯尼迪敏锐的目光很快注意到了正在秘密进行的事情。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv][tɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr]

With	some	curiosity	he	took	up	a	tube	of	tin	about	a	foot	long	and	four
和	一些	好奇心	他	采取	向上	一个	管子	的	锡	关于	一个	脚	长的	和	四

[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

inches	in	diameter	.
英寸	在	直径	.

出于好奇，他拿起一根大约一英尺长、四英寸直径的锡管。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tɪn] [tuːb] [ʌv; əv]

On	examining	it	he	saw	that	through	the	centre	was	a	second	tin	tube	of
在	检查	它	他	锯	那	通过	这	中心	曾是	一个	第二	锡	管子	的

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

about	an	inch	in	diameter	.
关于	一个	英寸	在	直径	.

他仔细检查后发现，中心还有一根直径约一英寸的锡管。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər]

Holding	it	as	a	telescope	towards	the	light	he	could	see	through	the	inner
保持	它	作为	一个	望远镜	向	这	光	他	可以	看	通过	这	内

[tjʊb] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [kætʃ] [wʌz; wəz] [prəˈtruːdɪŋ]

tubes	and	noticed	that	near	one	end	of	it	a	small	steel	catch	was	protruding
管子	和	注意到	那	靠近	一	结尾	的	它	一个	小的	钢	抓住	曾是	突出

.

:
.

他把它当作望远镜对着光源，透过内管看到了里面的东西，注意到在一端附近有一个小小的钢制卡扣凸了出来。

[ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtætʃt]

Further	and	minute	examination	revealed	that	to	the	catch	could	be	attached
更远	和	分钟	考试	揭晓	那	到	这	抓住	可以	是	随附的

[ə; eɪ] [taɪm] - [fjuːz] [ɔːlˈredi] [kənˈsiːld] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [tjʊb] .

a	time	-	fuse	already	concealed	between	the	inner	and	outer	tubes	.
一个	时间	-	保险丝	已经	暗	之间	这	内	和	外	管子	.

进一步仔细检查发现，卡扣上可以安装一个定时保险丝，该保险丝已经隐藏在内外管之间。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒiːniəs] [fɔːrm][ʌv; əv][hænd] [grəˈneɪd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkenədi] .

“	This	is	evidently	some	ingenious	form	of	hand	grenade	,	”	whispered	Kennedy	.
“	这	是	显然	一些	巧妙	形式	的	手	手榴弹	,	”	低声说道	肯尼迪	.

“这显然是一种设计巧妙的手榴弹，”肯尼迪低声说道。

“ [its] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪŋ] .

“	It's	all	ready	for	filling	.
“	它是	全部	准备好	为了	填充	.

“一切准备就绪，可以灌装了。”

[bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [tuːb] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

But	why	,	I	wonder	,	should	a	tube	run	through	the	middle	in	this	way	?
但	为什么	,	我	想知道	,	应该	一个	管子	跑步	通过	这	中间	在	这	方式	?

但我很好奇，为什么管道要以这种方式从中间穿过呢?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	He	was	pondering	with	it	in	his	hand	,
”	他	曾是	沉思	和	它	在	他的	手	,

他拿着它沉思着，

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

when	his	gaze	suddenly	fell	upon	something	else	which	was	lying	close	to	the
什么时候	他的	目光	突然	跌倒	之上	某物	别的	哪个	曾是	说谎	关闭	到	这

[spɑːt] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɪn] [tuːb] .

spot	where	he	found	the	tin	tube	.
点	在哪里	他	成立	这	锡	管子	.

这时，他的目光突然落在了在他发现锡管的地方附近还有别的东西上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [æʃ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

It	was	a	thin	ash	walking	-	stick	.
它	曾是	一个	薄的	灰	步行	-	戳	.

那是一根细长的白蜡木手杖。

[ɑːn] ['kenədi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˌaɪ ˈtiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] ,

On	Kennedy	taking	it	up	it	presented	a	peculiar	feature	,
在	肯尼迪	采取	它	向上	它	呈现	一个	奇特	特征	,

肯尼迪接手后，它呈现出一个奇特的特点。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [mə'tælɪk] [klɪk] .

for	as	he	grasped	it	there	sounded	a	sharp	metallic	click	.
为了	作为	他	抓住	它	那里	听起来	一个	锋利的	金属	点击	.

因为他刚抓住它，就听到一声清脆的金属咔哒声。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [rɪ'liːst] [ə; eɪ]

Then	,	to	his	surprise	,	he	discovered	that	he	had	inadvertently	released	a
然后	,	到	他的	惊喜	,	他	发现	那	他	有	无意中	发布	一个

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

spring	in	the	handle	,
春天	在	这	处理	,

然后，令他惊讶的是，他发现自己不小心松开了把手里的弹簧。

[ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'liːsɪŋ] [fɔːr] [smɔːl] [stiːl] [pɔɪnts] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] .

this	in	turn	releasing	four	small	steel	points	half	-	way	down	the	stick	.
这	在	转动	发布	四	小的	钢	积分	一半	-	方式	向下	这	戳	.

这样一来，就会在棍子中部释放出四个小钢点。

“ ['kjʊriəs] !

“	Curious	!
“	好奇的	!

“好奇的!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

”	he	whispered	to	his	well	-	beloved	,
”	他	低声说道	到	他的	出色地	-	心爱	,

他轻声对心爱的人说：

[fɔːr; fər]['drɑːst][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət]

for	Drost	was	sleeping	below	entirely	unconscious	of	the	intruders	in	his	secret
为了	德罗斯特	曾是	睡眠	以下	完全	无意识	的	这	入侵者	在	他的	秘密

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

因为德罗斯特当时正在楼下睡觉，完全没有意识到有人闯入了他的秘密实验室。

“ [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [kæn; kən][ðə; ði] [stɪk] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grə'neɪd] — [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	What	connection	can	the	stick	have	with	the	grenade	—	if	not	for	the
“	什么	联系	能	这	戳	有	和	这	手榴弹	—	如果	不是	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ?

purpose	of	throwing	?
目的	的	投掷	?

“如果不是为了投掷，棍子和手榴弹之间有什么联系呢？”

” [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnər] [tuːb] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

”	He	therefore	placed	the	inner	tube	over	the	little	knob	of	the	stick	,
”	他	所以	放置	这	内	管子	超过	这	小的	旋钮	的	这	戳	,

于是，他把内胎套在了棍子的小旋钮上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['fɪtɪd] ,

and	found	that	it	just	fitted	,
和	成立	那	它	只是	适配	,

结果发现它正好合身。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [slɪd] [daʊn] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts]

so	that	with	plenty	of	play	it	slid	down	as	far	as	the	projecting	points
所以	那	和	很多	的	玩	它	滑行	向下	作为	远的	作为	这	投影	积分

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因此，经过充分的游动，它滑落到投影点，

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sti:l] [kætʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fju:z] ,

after	striking	the	little	steel	catch	which	would	be	connected	with	the	fuse	,
后	引人注目	这	小的	钢	抓住	哪个	会	是	连接	和	这	保险丝	,

敲击与保险丝相连的小钢扣后，

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ['fri:li] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [stɪk] .

allowed	it	to	pass	over	freely	and	leave	the	stick	.
允许	它	到	经过	超过	自由	和	离开	这	戳	.

让它自由通过并离开棍子。

“ [ɑ:] ! [aɪv] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Ah	!	I've	got	it	!
“	啊	!	我已经	得到	它	!

“啊！我明白了！”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	whispered	excitedly	.
”	他	低声说道	兴奋地	.

他兴奋地低声说道。

“ [ðə; ði] [grə'neɪd] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] ,

“	The	grenade	can	be	carried	in	the	pocket	with	perfect	safety	,
“	这	手榴弹	能	是	携带	在	这	口袋	和	完美的	安全	,

“手榴弹可以安全地放在口袋里携带，

[ʌn'tɪl] [wen] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ɔ:f] .

until	when	required	it	is	placed	over	the	handle	of	the	stick	and	whirled	off	.
直到	什么时候	必需的	它	是	放置	超过	这	处理	的	这	戳	和	旋转	离开	.

需要时，将其套在棍子的把手上，然后挥动出去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [ðə; ði] [prɑ:'dʒɛkʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði] [taɪm] - [fju:z] [ɪz] [set] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni]

As	it	passes	the	projections	on	the	stick	the	time	-	fuse	is	set	for	so	many
作为	它	通过	这	预测	在	这	戳	这	时间	-	保险丝	是	放	为了	所以	许多

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

seconds	,
秒	,

当它经过棍子上的凸起部分时，定时引信会设定若干秒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grə'neɪd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] .

and	the	grenade	automatically	becomes	a	live	one	.
和	这	手榴弹	自动地	变成	一个	居住	一	.

手榴弹随即变成一枚实弹。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kən'traɪvəns] [ɪn'di:d] ! — ['veri] ['prɪti] !

A	very	pretty	contrivance	indeed	!	—	very	pretty	!
一个	非常	漂亮的	装置	的确	!	—	非常	漂亮的	!

真是个非常精巧的装置！——非常漂亮！

” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

”	he	added	with	a	grin	.
”	他	额外	和	一个	咧嘴笑	.

他笑着补充道。

“ [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [dʌz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kredɪt][tuː; tə] ['ɔrtmən] , ['drɑːst][ænd; ənd]

“	This	,	I	must	admit	,	does	considerable	credit	to	Ortmann	,	Drost	and
“	这	,	我	必须	承认	,	做	大量	信用	到	奥特曼	,	德罗斯特	和

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

“我必须承认，这确实为奥特曼、德罗斯特公司赢得了相当大的荣誉。”

” ['elə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] , [stʊd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət]

”	Ella	,	who	had	been	standing	by	,	holding	the	electric	torch	,	stood	in	wonder	at
”	艾拉	,	WHO	有	到过	常设	经过	,	保持	这	电的	火炬	,	站立	在	想知道	在

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

the	discovery	.
这	发现	.

“一直站在一旁拿着手电筒的艾拉，看到这一发现后，惊讶不已。”

['truːli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪn'venʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [wʌnz] .

Truly	,	some	of	her	father's	inventions	had	been	diabolical	ones	.
真的	,	一些	的	她	父亲的	发明	有	到过	邪恶的	一个	.

的确，她父亲的一些发明堪称邪恶之举。

['kenədi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [æʃ] - [stɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

Kennedy	saw	that	the	ash	-	stick	had	been	finished	and	was	in	working	order	.
肯尼迪	锯	那	这	灰	-	戳	有	到过	完成的	和	曾是	在	在职的	命令	.

肯尼迪看到烟灰缸已经完工，可以正常使用了。

[ɔːl][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ɪn'diːd] , [seɪv] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [grə'neɪd] , [ðə; ði] [ə'tætʃɪŋ]

All	was	complete	,	indeed	,	save	the	filling	of	the	deadly	grenade	,	the	attaching
全部	曾是	完全的	,	的确	,	节省	这	填充	的	这	致命	手榴弹	,	这	连接

[ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz] ,

of	the	fuse	,
的	这	保险丝	,

一切都已完成，只剩下装填致命手榴弹和安装引信这两项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [tɪn] .

and	the	painting	of	the	bright	tin	.
和	这	绘画	的	这	明亮的	锡	.

以及给明亮的锡罐上色。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [er] - ['paɪlət] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , ['diːpli] ['pɔndərɪŋ] .

For	fully	five	minutes	the	air	-	pilot	stood	in	silence	,	deeply	pondering	.
为了	完全	五	分钟	这	空气	-	飞行员	站立	在	沉默	,	深	沉思	.

飞行员沉默地站了整整五分钟，陷入沉思。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :

Then	,	as	a	sudden	idea	occurred	to	him	,	he	said	quickly	:
然后	,	作为	一个	突然	主意	发生	到	他	,	他	说	迅速地	:

这时，他突然想到什么，便迅速说道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [stɪk] , ['elə] .

“	I	must	take	this	stick	,	Ella	.
“	我	必须	拿	这	戳	,	艾拉	.

“我必须拿起这根棍子，艾拉。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt]

I'll	be	back	again	by	four	o'clock	,	and	will	leave	it	just	outside	the	front
患病的	是	后退	再次	经过	四	点钟	,	和	将要	离开	它	只是	外部	这	正面

[dɔːr] .

door	.
门	.

我四点钟之前会回来，会把它放在前门外面。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**take**	**it**	**in**	**,**	**and**	**replace**	**it**	**exactly**	**as**	**we**	**found**	**it**	**.**
你	拿	它	在	,	和	代替	它	确切地	作为	我们	成立	它	.

你把它拿回去，然后原样放回原处。

〞 [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

〞	**He**	**lost**	**no**	**time**	**.**
〞	他	丢失的	不	时间	.

他没有浪费任何时间。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [deθ] ,

In	**five**	**minutes**	**he**	**had**	**crept**	**from**	**that**	**dark**	**house**	**of**	**mystery**	**and**	**death**	**,**
在	五	分钟	他	有	悄悄地爬	从	那	黑暗的	房子	的	神秘	和	死亡	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

五分钟之内，他就从那座充满神秘和死亡气息的黑暗房子里悄悄溜了出来，然后.....

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] , [rɪˈtɜːrnd] [əˈkrɔːs] [ˈhæmərˌsmɪθ] [brɪdʒ] .

carrying	**the**	**stick**	**,**	**returned**	**across**	**Hammersmith**	**Bridge**	**.**
携带	这	戳	,	返回	穿过	哈默史密斯	桥	.

拿着棍子，穿过哈默史密斯桥返回。

[æt; ət] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [bɑːrnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

At	**ten**	**minutes**	**to**	**four**	**he**	**was**	**back**	**again**	**in**	**Barnes**	**and**	**had**	**left**	**the**
在	十	分钟	到	四	他	曾是	后退	再次	在	巴恩斯	和	有	左边	这

[səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [æʃ] - [stɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

suspicious	**-**	**looking**	**ash**	**-**	**stick**	**against**	**the**	**front**	**door**	**,**
可疑的	-	寻找	灰	-	戳	反对	这	正面	门	,

下午四点五十分，他又回到了巴恩斯，并在前门留下了那根看起来很可疑的烟灰缸。

[ˈæftərwərdz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] .

afterwards	**going**	**to**	**his**	**rooms**	**to**	**snatch**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**sleep**	**.**
然后	去	到	他的	房间	到	抢夺	一个	很少	小时	-	睡觉	.

之后他回房间抓紧时间睡了几个小时。

[nekst] [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌndeɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈmɪstər] [ˈmɜːrtn]

Next	**day**	**happened**	**to**	**be**	**Sunday**	**,**	**but**	**at**	**noon**	**on**	**Monday**	**Mr**	**Merton**
下一个	天	发生	到	是	星期日	,	但	在	中午	在	周一	先生	默顿

[ˈmænsfiːld] ,

Mansfield	**,**
曼斯菲尔德	,

第二天恰好是星期天，但到了星期一中午，默顿·曼斯菲尔德先生

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,

one	**of**	**the**	**most**	**active**	**members**	**of**	**the**	**Cabinet**	**,**
一	的	这	最多	积极的	成员	的	这	内阁	,

内阁中最活跃的成员之一

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ʌv; əv][ˈkæbɪnət] [ˈministəz] ,

as	**well**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**Cabinet**	**Ministers**	**,**
作为	出色地	作为	一	的	这	最多	受欢迎的	的	内阁	部长们	,

同时，他也是最受欢迎的内阁部长之一。

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

presided	**at**	**the**	**unveiling**	**of**	**a**	**number**	**of**	**captured**	**German**	**guns**	**which**	**had**
主持	在	这	揭幕	的	一个	数字	的	捕获	德语	枪支	哪个	有

[bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [haid] [pɑːrk][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɔːd] [æn; ən]

been	**drawn**	**up**	**in**	**Hyde**	**Park**	**in**	**order**	**that**	**the**	**public**	**might**	**be**	**afforded**	**an**
到过	绘制	向上	在	海德	公园	在	命令	那	这	民众	可能	是	提供	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] ['flændərz] [wʌn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌpɜːrtn'æsəti]

opportunity	**of**	**seeing**	**the**	**trophies**	**of**	**war**	**in**	**Flanders**	**won**	**by**	**British**	**pertinacity**
机会	的	看到	这	奖杯	的	战争	在	弗兰德斯	韩元	经过	英国	坚韧

[ænd; ənd] [plʌk] .

and	**pluck**	**.**
和	采摘	.

主持了在海德公园展出的多门缴获的德国大炮的揭幕仪式，以便让公众有机会看到英国人在佛兰德斯凭借顽强毅力和勇气赢得的战争战利品。

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld] , [ðə; ði] ['piːpəlz] ['aɪdl] ,

Accompanying	**Merton**	**Mansfield**	**,**	**the**	**people's**	**idol**	**,**
随同	默顿	曼斯菲尔德	,	这	人们的	偶像	,

与人民偶像默顿·曼斯菲尔德一起，

[ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [huː]

the	**man**	**in**	**whom**	**Great**	**Britain**	**trusted**	**to**	**see**	**that**	**all**	**was**	**well**	**,**	**and**	**who**
这	男人	在	谁	伟大的	英国	可信	到	看	那	全部	曾是	出色地	,	和	WHO

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

英国人民信任他，指望他能确保一切安好，而他也确实做到了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər]

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**hated**	**and**	**feared**	**by**	**the**	**Germans**	**,**	**were**	**several**	**other**
在	这	相同的	时间	,	憎恨	和	害怕	经过	这	德国人	,	是	一些	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

members	**of**	**the**	**Cabinet**	**.**
成员	的	这	内阁	.

与此同时，还有几位内阁成员令德国人憎恨和恐惧。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['waɪər] [fens] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['gʌnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**crowd**	**outside**	**the**	**wire**	**fence**	**,**	**within**	**which**	**stood**	**the**	**shrouded**	**guns**	**,**	**was**	**a**
这	人群	外部	这	金属丝	栅栏	,	之内	哪个	站立	这	被遮蔽的	枪支	,	曾是	一个

[lɑːrdʒ][wʌn] ,

large	**one**	**,**
大的	一	,

铁丝网外聚集了很多人，铁丝网内摆放着蒙着布的枪支。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

for	**some**	**patriotic**	**speeches**	**were**	**expected**	**.**
为了	一些	爱国	演讲	是	预期的	.

人们期待听到一些爱国演讲。

['elə] [ænd; ənd] ['kenədi] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts]

Ella	**and**	**Kennedy**	**were**	**among**	**the**	**spectators**	**eagerly**	**watching**	**the**	**movements**
艾拉	和	肯尼迪	是	之中	这	观众	急切地	观看	这	移动

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [wel] - [drest] ,

of	**a**	**thin**	**-**	**faced**	**,**	**well**	**-**	**dressed**	**,**
的	一个	薄的	-	面对	,	出色地	-	穿着	,

艾拉和肯尼迪也在观众席中，他们热切地注视着一位面容清瘦、衣着考究的男子的举动。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [wɔːr] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] , [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

middle	-	aged	man	,	who	wore	an	overcoat	,	in	the	left	-	hand	pocket	of	which
中间	-	老年人	男人	,	WHO	穿着	一个	大衣	,	在	这	左边	-	手	口袋	的	哪个

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['bʌlki] ,

was	something	rather	bulky	,
曾是	某物	相当	笨重	,

一位中年男子，身穿大衣，左侧口袋里装着一个相当大的东西。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] [æʃ] - [stɪk] .

and	who	carried	in	his	hand	an	ash	-	stick	.
和	WHO	携带	在	他的	手	一个	灰	-	戳	.

他手里拿着一根烟灰缸。

[ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz][hæns] - , [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm]

The	man's	name	was	Hans	Rozelaar	,	known	to	his	friends	by	the	English	name
这	男人的	姓名	曾是	汉斯	-	,	已知	到	他的	朋友们	经过	这	英语	姓名

[ʌv; əv] [roʊz] .

of	Rose	.
的	玫瑰	.

这名男子名叫汉斯·罗泽拉尔，他的朋友们都叫他英文名罗斯。

[baɪ][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['muːvmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

By	the	fellow's	movements	it	was	plain	that	he	was	quite	unsuspicious	of
经过	这	同伴们	移动	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	相当	不带怀疑的	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] ,

the	presence	of	the	daughter	of	his	fellow	-	conspirator	,
这	在场	的	这	女儿	的	他的	同伴	-	同谋	,

从那人的举止来看，显然他丝毫没有怀疑同谋的女儿在场。

['θiədɔː] ['drɑːst] .

Theodore	Drost	.
西奥多	德罗斯特	.

西奥多·德罗斯特。

['grædʒuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

Gradually	he	had	worked	himself	through	the	crowd	until	he	stood	in	the	front
逐步地	他	有	工作	他自己	通过	这	人群	直到	他	站立	在	这	正面

[roʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [fenst] [ɔːf] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæbɪnət] ['ministəz] [ænd; ənd]

row	behind	the	wire	which	fenced	off	the	guns	with	the	Cabinet	Ministers	and
排	在后面	这	金属丝	哪个	围栏	离开	这	枪支	和	这	内阁	部长们	和

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

他逐渐挤过人群，最终站在了前排，站在隔离枪支的铁丝网后面，和内阁部长及其朋友们站在一起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [wer] [stʊd] ['mɪstər] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld] .

and	within	ten	yards	or	so	of	where	stood	Mr	Merton	Mansfield	.
和	之内	十	码	或者	所以	的	在哪里	站立	先生	默顿	曼斯菲尔德	.

距离默顿·曼斯菲尔德先生站立的地方大约十码左右。

['kenədi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['elə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['watʃɪŋ] ['breθləsli] .

Kennedy	was	beside	Ella	some	distance	away	,	watching	breathlessly	.
肯尼迪	曾是	旁	艾拉	一些	距离	离开	,	观看	气喘吁吁	.

肯尼迪站在不远处，陪在艾拉身边，屏息凝神地看着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd] [jɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [wʌt]

It	had	been	his	first	impulse	to	go	to	Scotland	Yard	and	reveal	what
它	有	到过	他的	第一的	冲动	到	去	到	苏格兰	院子	和	揭示	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

they	had	discovered	,
他们	有	发现	,

他第一反应就是去苏格兰场，把他们的发现告诉大家。

[bʌt; bət]['æftər] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

but	after	due	consideration	he	saw	that	the	best	punishment	for	the	conspirators
但	后	到期的	考虑	他	锯	那	这	最好的	惩罚	为了	这	阴谋者

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

was	the	one	he	had	devised	.
曾是	这	一	他	有	设计	.

但经过深思熟虑，他认为对阴谋者最好的惩罚就是他所设计的惩罚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ?

But	if	it	failed	?
但	如果	它	失败的	?

但如果失败了呢?

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [moʊst] ['dedli] [grə'neɪd] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz]

What	if	that	most	deadly	grenade	was	exploded	in	the	group	of	Great	Britain's
什么	如果	那	最多	致命	手榴弹	曾是	爆炸了	在	这	团体	的	伟大的	英国的

['lidər] — [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

leaders	—	the	men	who	were	working	night	and	day	,
领导人	—	这	男人	WHO	是	在职的	夜晚	和	天	,

如果那枚最致命的手榴弹在英国领导人——那些日夜工作的人——中间爆炸了呢?

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hʌn]

and	working	with	all	their	might	and	intelligence	,	to	crush	the	Hun
和	在职的	和	全部	他们的	可能	和	智力	,	到	压碎	这	匈奴

[ɪ'fektɪvli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [soʊ] ['sloʊli] .

effectively	,	even	though	so	slowly	.
有效地	,	甚至	尽管	所以	缓慢地	.

他们竭尽全力，运用智慧，虽然速度很慢，但最终有效地击溃了匈奴。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt]

A	roar	of	applause	rose	from	the	crowd	as	Merton	Mansfield	removed	his	hat
一个	吼	的	掌声	玫瑰	从	这	人群	作为	默顿	曼斯菲尔德	已移除	他的	帽子

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] .

preparatory	to	speaking	.
预备	到	请讲	.

默顿·曼斯菲尔德脱帽准备发言时，人群中爆发出雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [staʊt] , [raʊnd] - [feɪst] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri]

The	short	,	stout	,	round	-	faced	Cabinet	Minister	who	,	in	the	days	of	Sir	Henry
这	短的	,	肥硕	,	圆形的	-	面对	内阁	部长	WHO	,	在	这	天	的	先生	亨利

['kæmbl] - ['bænərmənz] [prɪ'mɪrʃɪpˌprɪ'mjɪrʃɪp] ,

Campbell	-	Bannerman's	Premiership	,
坎贝尔	-	旗手的	超级联赛	,

这位身材矮胖、圆脸的内阁大臣，在亨利·坎贝尔-班纳曼爵士担任首相期间，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'pɑːpjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ,

had	been	so	unpopular	with	the	working	-	class	,
有	到过	所以	不受欢迎的	和	这	在职的	-	班级	,

曾一度非常不受工人阶级欢迎，

[jet] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld]

yet	who	had	now	come	to	the	forefront	as	the	saviour	of	our	dear	old
然而	WHO	有	现在	来	到	这	前沿	作为	这	救主	的	我们的	亲爱的	老的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

然而，如今却站出来扮演我们亲爱的古老英格兰救世主的角色，

[smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

smiled	with	pleasure	at	his	hearty	reception	.
微笑	和	乐趣	在	他的	爽朗	接待	.

看到大家热情的接待，他高兴地笑了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] [men] , ['kæbɪnət] ['ministəz] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn]

The	little	group	of	England's	greatest	men	,	Cabinet	Ministers	and	well	-	known
这	小的	团体	的	英格兰的	最	男人	,	内阁	部长们	和	出色地	-	已知

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

politicians	,
政治家	,

英国最杰出的人物——内阁大臣和知名政治家——组成的小团体

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['kɑːki] , ['klʌstərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [kə'menst]

with	a	sprinkling	of	men	in	khaki	,	clustered	round	him	,	as	he	commenced
和	一个	洒	的	男人	在	卡其色	,	聚类	圆形的	他	,	作为	他	开始

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

to	address	the	assembly	,
到	地址	这	集会	,

当他开始向集会人群讲话时，周围簇拥着几个身穿卡其布制服的人。

[tuː; tə]['deskænt][ə'pɑːn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv] “ ['frɛntʃɪz] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] , ” [ʌv; əv]

to	descant	upon	the	heroic	efforts	of	“	French's	contemptible	little	Army	,	”	of
到	解说	之上	这	英勇	努力	的	“	法国的	可鄙	小的	军队	,	”	的

[ðer; ðər] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ,

their	great	exploits	,
他们的	伟大的	漏洞	,

大肆宣扬“法国那支卑微的小军队”的英勇事迹和丰功伟绩，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] ['tʃiːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd]

of	their	amazing	achievements	,	and	the	staggering	organisation	of	Lord
的	他们的	惊人的	成就	,	和	这	令人震惊	组织	的	主

['kɪtʃənər] .

Kitchener	.
基奇纳	.

他们取得的惊人成就，以及基钦纳勋爵令人叹为观止的组织能力。

“ [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

“	Here	,	before	you	,
“	这里	,	前	你	,

“在这里，在你面前，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] ['sʊvəˌnɪrz] — [sʌm; səm] [smɔːl] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

you	have	some	small	souvenirs	—	some	small	idea	of	the	weapons	which	the
你	有	一些	小的	纪念品	—	一些	小的	主意	的	这	武器	哪个	这

[ʌn'skruːpjələs] [fiːndz] [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [truːps] .

unscrupulous	fiends	who	are	our	enemies	are	using	against	our	gallant	troops	.
无良的	恶魔	WHO	是	我们的	敌人	是	使用	反对	我们的	英勇	军队	.

你有一些小小的纪念品——一些关于我们那些无良敌人的武器是如何对付我们英勇军队的小小了解。

[ðeɪ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['gælənt] ['soʊldʒərz] ,

They	,	unfortunately	,	are	not	gallant	soldiers	,
他们	,	很遗憾	,	是	不是	英勇	士兵	,

很遗憾，他们并非英勇的战士。

[ðiːz] [hʌnz] [ɪn]['mɑːdərn] ['kloʊðɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['paiərits][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz]

these	Huns	in	modern	clothing	—	they	are	pirates	with	the	skull	and	crossbones
这些	匈奴人	在	现代的	衣服	—	他们	是	海盗	和	这	颅骨	和	交叉骨

[bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helmits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kræk] ['redʒimənts] .

borne	upon	the	helmets	of	their	crack	regiments	.
出生	之上	这	头盔	的	他们的	裂缝	军团	.

这些穿着现代服装的匈奴人——他们是海盗，他们的精锐部队头盔上印着骷髅和交叉骨的标志。

[jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] , [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

Yet	we	shall	win	—	I	tell	you	that	we	shall	win	,	be	the	time	long	or	short	,
然而	我们	将	赢	—	我	告诉	你	那	我们	将	赢	,	是	这	时间	长的	或者	短的	,

然而我们终将胜利——我告诉你们，无论时间长短，我们终将胜利。

[biː; bi][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [raɪt] , [truːθ] , [ænd; ənd]

be	the	sacrifice	great	or	small	—	we	shall	win	because	Right	,	Truth	,	and
是	这	牺牲	伟大的	或者	小的	—	我们	将	赢	因为	正确的	,	真相	,	和

['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

God's	justice	are	with	us	!
神的	正义	是	和	我们	!

无论牺牲大小——我们都将胜利，因为正义、真理和上帝的公义与我们同在！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] — [huː] [wʊd]

And	I	will	here	give	you	a	message	from	the	Prime	Minister	—	who	would
和	我	将要	这里	给	你	一个	信息	从	这	主要的	部长	—	WHO	会

[hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,

have	been	here	,
有	到过	这里	,

我在这里要转达首相的一段话——他原本也会在这里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hævɪŋ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]

if	it	were	not	for	the	fact	that	he	is	at	this	moment	having	audience	of
如果	它	是	不是	为了	这	事实	那	他	是	在	这	片刻	拥有	观众	的

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] .

His	Majesty	the	King	.
他的	威严	这	国王	.

如果不是因为他此刻正在觐见国王陛下的话。

" [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd]

"	A	great	roar	of	applause	greeted	this	announcement	,	when	,	suddenly	,	a	loud
"	一个	伟大的	吼	的	掌声	问候	这	公告	,	什么时候	,	突然	,	一个	大声

[ɪk'sploʊʒn] ['saʊndɪd] ,

explosion	sounded	,
爆炸	听起来	,

“消息公布后，现场爆发出雷鸣般的掌声，突然，一声巨响传来。”

['stɑːrtlɪŋ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [skriːm] .

startling	everyone	and	causing	women	to	scream	.
令人震惊	每个人	和	导致	女性	到	尖叫	.

吓了所有人一跳，也让女人们尖叫起来。

[ðə; ði]['lʌvəz] , [huː] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [red]

The	lovers	,	who	had	kept	their	eyes	upon	the	man	in	the	overcoat	,	saw	a	red
这	恋人	,	WHO	有	保留	他们的	眼睛	之上	这	男人	在	这	大衣	,	锯	一个	红色的

[flæʃ] ,

flash	,
闪光	,

这对恋人一直注视着穿大衣的男人，突然看到一道红光闪过。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːl] [ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [bloʊn] [ə'weɪ] .

and	saw	him	reel	and	fall	to	earth	with	his	face	blown	away	.
和	锯	他	卷轴	和	落下	到	地球	和	他的	脸	吹	离开	.

只见他踉跄后退，跌倒在地，脸部被炸得血肉模糊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [grə'neɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [æʃ] - [stɪk] , [ænd; ənd]

They	had	seen	how	he	had	placed	the	grenade	over	his	ash	-	stick	,	and
他们	有	已见	如何	他	有	放置	这	手榴弹	超过	他的	灰	-	戳	,	和

[haʊ] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,

how	,	a	second	later	,
如何	,	一个	第二	之后	,

他们亲眼目睹了他如何把手榴弹放在烟灰缸上，以及一秒钟后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɑːrpli] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

he	had	sharply	slung	it	across	from	right	to	left	,
他	有	尖锐地	吊着	它	穿过	从	正确的	到	左边	,

他猛地将它从右向左甩了出去。

[ɪn'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [bɑːm] [tuː; tə][lænd][æt; ət]['mɪstər] ['mɜːrtn] ['mænzˌfiːldz] [fiːt] .

intending	the	deadly	bomb	to	land	at	Mr	Merton	Mansfield's	feet	.
意图	这	致命	炸弹	到	土地	在	先生	默顿	曼斯菲尔德的	脚	.

意图让这枚致命炸弹落在默顿·曼斯菲尔德先生的脚下。

[ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuːz] [set] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stiːl] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

Instead	,	with	its	fuse	set	by	the	little	points	of	steel	protruding	from	the	stick	,
反而	,	和	它是保险丝		放	经过	这	小的	积分	的	钢	突出	从	这	戳	,

相反，它的引信是由从木棍上伸出的小钢点设置的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] , [feɪld] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

it	had	,	nevertheless	,	failed	to	pass	from	the	stick	,
它	有	,	尽管如此	,	失败的	到	经过	从	这	戳	,

然而，它却没能从球杆上通过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['waɪər] [wɪtʃ] ['siːmɔː] ['kenədi] [hæd; həd] ['drɪvn]

because	of	the	small	piece	of	thin	wire	which	Seymour	Kennedy	had	driven
因为	的	这	小的	片	的	薄的	金属丝	哪个	西摩	肯尼迪	有	驱动

[θruː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ferəl] ,

through	just	above	the	ferrule	,
通过	只是	多于	这	套圈	,

因为西摩·肯尼迪在套管上方穿过了一小段细铁丝，

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [left] [ðə; ðɪ] [stɪk] [æt; ət][oʊld] - [frʌnt] [dɔːr] .

on	that	night	when	he	had	afterwards	left	the	stick	at	old	Drost's	front	door	.
在	那	夜晚	什么时候	他	有	然后	左边	这	戳	在	老的	-	正面	门	.

当晚，他把木棍留在了老德罗斯特家门口。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['empti] [grə'neɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

His	quick	intelligence	had	shown	him	that	the	empty	grenade	had	already
他的	快的	智力	有	所示	他	那	这	空的	手榴弹	有	已经

[bɪn] [traɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

been	tried	upon	the	stick	,
到过	尝试	之上	这	戳	,

他敏锐的直觉让他意识到，那枚空手榴弹已经被人挂在棍子上试过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuːz] [ə'tætʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	that	when	filled	,	and	the	fuse	attached	,	it	certainly	would	not	be
和	那	什么时候	已填	,	和	这	保险丝	随附的	,	它	当然	会	不是	是

['testɪd] [ə'gen] .

tested	again	.
测试	再次	.

而且，当注满油并装上保险丝后，肯定不会再进行测试。

[hænz] - [hæd; həd] [slʌŋ] [ðə; ðɪ] [grə'neɪd] [dʒʌst][æz; əz][oʊld] ['θiədɔː] ['drɑːst][hæd; həd]

Hans	Rozelaar	had	slung	the	grenade	just	as	old	Theodore	Drost	had
汉斯	-	有	吊着	这	手榴弹	只是	作为	老的	西奥多	德罗斯特	有

[ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] ,

instructed	him	,
指示	他	,

汉斯·罗泽拉尔按照老西奥多·德罗斯特的指示，把手榴弹扔了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fæst][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi]

but	it	had	remained	fast	at	the	end	of	the	stick	,	and	ere	he
但	它	有	剩余	快速地	在	这	结尾	的	这	戳	,	和	埃雷	他

[kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	release	it	,
可以	发布	它	,

但它仍然牢牢地挂在棍子的末端，在他能够松开它之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] , ['bloʊɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl]

it	had	exploded	,	blowing	both	his	hands	off	and	his	features	out	of	all
它	有	爆炸了	,	吹	两个都	他的	双手	离开	和	他的	特征	出去	的	全部

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

recognition	,
认出	,

它爆炸了，炸掉了他的双手，也把他的五官炸得面目全非。

[ðoʊ] , ['veri] ['fɔːrtʃənətli] , ['indʒərɪŋ][noʊ][wʌn] [els] .

though	,	very	fortunately	,	injuring	no	one	else	.
尽管	,	非常	幸运的是	,	受伤	不	一	别的	.

但非常幸运的是，没有伤及其他人。

“ [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	Come	,	darling	.
“	来	,	亲爱的	.

“来吧，亲爱的。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʊrli] [siːn] [ɪ'nʌf] !

We	have	surely	seen	enough	!
我们	有	一定	已见	足够的	!

我们已经看得够多了！

” ['wɪspəd] ['siːmɔː] ['kenədi] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['elə] ,

”	whispered	Seymour	Kennedy	softly	to	Ella	,
”	低声说道	西摩	肯尼迪	轻轻	到	艾拉	,

“西摩·肯尼迪轻声对艾拉说道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][self] - [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	they	watched	the	great	sensation	caused	by	the	self	-	destruction	of	the
作为	他们	观看	这	伟大的	感觉	导致	经过	这	自己	-	破坏	的	这

[kən'spɪrətər] ,

conspirator	,
同谋	,

当他们目睹阴谋者自毁所引起的巨大轰动时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

and	the	hurry	of	the	police	towards	the	dead	man	.
和	这	匆忙	的	这	警察	向	这	死的	男人	.

以及警察匆匆赶往死者身边的情景。

“ [ðə; ði] ['ministəz] [wɪl] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [haʊ] ['næroʊli] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	The	Ministers	will	very	soon	discover	for	themselves	how	narrowly	they	have
“	这	部长们	将要	非常	很快	发现	为了	他们自己	如何	勉强	他们	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

“部长们很快就会发现，他们是多么侥幸逃脱了惩罚。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['elə] , ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [feɪs] ,

”	And	as	they	both	turned	away	,	Ella	,	looking	fondly	into	her	lover's	face	,
”	和	作为	他们	两个都	转向	离开	,	艾拉	,	寻找	深情地	进入	她	恋人的	脸	,

“当他们两人转身离开时，艾拉深情地望着爱人的脸庞，

[rɪ'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [jes] , [ɪn'diːd] , ['siːmɔː] .

remarked	in	a	low	voice	:	“	Yes	,	indeed	,	Seymour	.
评论	在	一个	低的	嗓音	:	“	是的	,	的确	,	西摩	.

他低声说道：“是的，的确如此，西摩。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [oʊ] [ðer; ðər] ['seɪfti] [tuː; tə][juː; jʊ] !

They	certainly	owe	their	safety	to	you	!
他们	当然	欠	他们的	安全	到	你	!

他们的安全当然要归功于你！

" ['tʃæptər] [fɔːr] .
" **Chapter Four .**
" 章 四 .

第四章。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['niːd(ə)l] .
The Explosive Needle .
这 爆炸物 针 .

爆炸针。

" [ðen] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ə'nʌðər] [plɑːt][ɪz][ɪn] ['prɑːgres] , ['elə] ? "
" Then you suspect that another plot is in progress , Ella ? "
" 然后 你 怀疑 那 其他 阴谋 是 在 进步 , 艾拉 ? "

"那么你怀疑还有另一场阴谋正在进行，艾拉？"

" [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I feel confident of it .
" 我 感觉 自信的 的 它 .

我对此很有信心。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['mɪstər] ['mɜːrtn]
The Count is furious at the failure of the conspiracy against Mr Merton
这 数数 是 狂怒 在 这 失败 的 这 阴谋 反对 先生 默顿
['mænsfiːld] .
Mansfield .
曼斯菲尔德 .

伯爵对陷害默顿·曼斯菲尔德先生的阴谋失败感到愤怒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [læst] [naɪt] .
He came to see father last night .
他 来了 到 看 父亲 最后的 夜晚 .

他昨晚来看望父亲了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['gæðər] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
I did not gather much , as I had to get away to the theatre ,
我 做过 不是 收集 很多 , 作为 我 有 到 得到 离开 到 这 剧院 ,

我没收集到太多信息，因为我得赶去剧院。

[bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd] , " [rɪ'plaɪd]
but I overheard him suggest that some other method should be tried , " replied
但 我 无意中听到 他 建议 那 一些 其他 方法 应该 是 尝试 , " 回复
['elə] ['drɑːst] .
Ella Drost .
艾拉 德罗斯特 .

但我无意中听到他建议应该尝试其他方法，"艾拉·德罗斯特回答说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ɪn]
She was sitting in the dainty little drawing - room of the flat in Stamfordham
她 曾是 坐着 在 这 纤巧 小的 绘画 - 房间 的 这 平坦的 在 斯坦福德汉姆
['mænʃnz] ,
Mansions ,
豪宅 ,

她当时正坐在斯坦福德汉姆大厦那间精致的小客厅里。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ermən] ['lʌvər] .
chatting with her airman lover .
聊天 和 她 空军 情人 .

她正和她的空军情人聊天。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course , " he said .
" 的 课程 , " 他 说 .

"当然，"他说。

“ ['ɔrtmən] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][wɜːr; wər][wel] [ə'wer] [ðæt] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld][ɪz][stɪl][ðə; ði]
“ **Ortmann** **and** **your** **father** **were** **well** **aware** **that** **Merton** **Mansfield** **is** **still** **the**
“ 奥特曼 和 你的 父亲 是 出色地 意识到的 那 默顿 曼斯菲尔德 是 仍然 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] ,
strongest **man** **in** **the** **whole** **Government** **,**
最强 男人 在 这 所有的 政府 ,

“奥特曼和你父亲都很清楚，默顿·曼斯菲尔德仍然是整个政府中最有权势的人。”

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɔːgənaizə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [mæn][ə'pɑːn] [huːm] ['brɪt(ə)n][hæz; həz]
a **marvellous** **organiser** **,** **and** **the** **really** **great** **man** **upon** **whom** **Britain** **has**
一个 奇妙 组织者 , 和 这 真的 伟大的 男人 之上 谁 英国 有
[pɪnd] [hɜːr; hər] [feɪθ] . ”
pinned **her** **faith** **.** **”**
已置顶 她 信仰 . ”

一位杰出的组织者，也是英国人民寄予厚望的真正伟人。

“ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk][sʌm; səm]['iːv(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][gɜːrl][sed] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
“ **They** **mean** **to** **work** **some** **evil** **upon** **him** **,** **”** **the** **girl** **said** **apprehensively** **.**
“ 他们 意思是 到 工作 一些 邪恶的 之上 他 , ” 这 女孩 说 忧心忡忡地 .

“他们想对他做些坏事，”女孩忧心忡忡地说。

“ [aɪm][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ **I'm** **quite** **certain** **of** **it** **!**
“ 我是 相当 肯定 的 它 !

“我对此非常肯定！”

['kænɑːt] [wiː; wi][wɔːrn][hɪm; ɪm] ? ”
Cannot **we** **warn** **him** **?** **”**
不能 我们 警告 他 ? ”

难道我们不能警告他吗?

“ [aɪ][dɪd][soʊ] .
“ **I** **did** **so** **.**
“ 我 做过 所以 .

我照做了。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]
I **wrote** **to** **him** **,** **urging** **him** **to** **take** **precautions** **,** **and** **declaring** **that** **a**
我 写道 到 他 , 敦促 他 到 拿 防范措施 , 和 声明 那 一个
[plɑːt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
plot **was** **in** **progress** **,**
阴谋 曾是 在 进步 ,

我写信给他，敦促他采取预防措施，并声明有人正在密谋。

” [sed] ['kenədi] .
” **said** **Kennedy** **.**
” 说 肯尼迪 .

肯尼迪说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [held][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər]
“ **I** **suppose** **his** **secretary** **had** **the** **letter** **and** **probably** **held** **it** **back** **in** **order**
“ 我 认为 他的 秘书 有 这 信 和 大概 握住 它 后退 在 命令
[nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
not **to** **disturb** **him** **.**
不是 到 打扰 他 .

“我猜想他的秘书拿到了这封信，可能为了不打扰他而把它藏了起来。”

['sekrətəriz] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] .
Secretaries **have** **a** **habit** **of** **doing** **that** **.**
秘书 有 一个 习惯 的 正在做 那 .

秘书们有这种习惯。

" ['elə] , [hu:z] ['sɪgəret] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][lɪt] , [blu:] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [blu:] [smoʊk][frʌm; frəm]

" Ella , whose cigarette he had just lit , blew a cloud of blue smoke from

" 艾拉 , 谁 卷烟 他 有 只是 点燃 , 吹 一个 云 的 蓝色的 抽烟 从

[hɜ:r; hər][lɪps] ,

her lips ,

她 嘴唇 ,

“艾拉刚刚被他点燃了一支烟，她从嘴唇间吐出一团蓝色的烟雾，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and replied :

和 回复 :

回复如下：

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [rɔ:ŋ] .

“ Well , if that's the case then it is exceedingly wrong .

“ 出色地 , 如果 那就是 这 案件 然后 它 是 非常 错误的 .

“如果真是那样，那就大错特错了。”

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es][tu:; tə] ['vɪktəri] .

The greatest care should be taken of those who are leading us to victory .

这 最 关心 应该 是 已采取 的 那些 WHO 是 领导 我们 到 胜利 .

我们应该对那些带领我们走向胜利的人给予最大的关爱。

[ɑ:] ! ['dɪrɪst] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

Ah ! dearest , " she added with a sigh ,

啊 ! 亲爱的 , " 她 额外 和 一个 叹 ,

“啊！亲爱的，”她叹了口气补充道。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['bɪtər] [aɪ] [fi:l] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]

“ you do not know how bitter I feel when I reflect that my own father is a German

“ 你 做 不是 知道 如何 苦的 我 感觉 什么时候 我 反映 那 我的 自己的 父亲 是 一个 德语

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

“你不知道我一想到我的父亲是德国人，我就感到多么痛苦，

[mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ][moʊst] ['dedli] ['enəmi] . "

moreover , a most deadly enemy . "

而且 , 一个 最多 致命 敌人 . "

而且，它还是个极其致命的敌人。

“ [aɪ] [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'spɔndɪd] .

“ I know , darling , I know , " the man responded .

“ 我 知道 , 亲爱的 , 我 知道 , " 这 男人 回应 .

“我知道，亲爱的，我知道，”男人回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“ That's the worst of it .

“ 那就是 这 最差 的 它 .

“那是最糟糕的情况。”

[tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['ɔ:gənaizə][ʌv; əv] [ði:z] [kən'spɪərətəz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][send][jʊr; jər][oʊn] ['fɑ:ðər]

To expose the organiser of these conspirators would be to send your own father

到 暴露 这 组织者 的 这些 阴谋者 会 是 到 发送 你的 自己的 父亲

[tu:; tə] ['prɪzn] — [pər'hæps][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [end] . "

to prison — perhaps to an ignominious end . "

到 监狱 — 也许 到 一个 可耻 结尾 . "

揭露这些阴谋者的组织者，就等于把自己的父亲送进监狱——或许还会落得个耻辱的下场。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [θwɔːrt] [ðer; ðər] ['devəlɪʃ] [dɪ'zaɪnz] ,

All	we	can	do	is	to	watch	closely	and	thwart	their	devilish	designs	,
全部	我们	能	做	是	到	手表	密切	和	阻挠	他们的	恶魔般的	设计	,

我们所能做的就是密切关注并挫败他们的邪恶阴谋。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

as	far	as	we	are	able	,	"	the	girl	said	.
作为	远的	作为	我们	是	有能力的	,	"	这	女孩	说	.

“尽我们所能，”女孩说。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	Unfortunately	,	I'll	have	to	go	back	to	the	air	-	station	to	-	night	,
"	很遗憾	,	患病的	有	到	去	后退	到	这	空气	-	车站	到	-	夜晚	,

“很遗憾，我今晚必须回空军基地。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .

but	I'll	try	to	come	up	again	for	the	week	-	end	.
但	患病的	尝试	到	来	向上	再次	为了	这	星期	-	结尾	.

但我会尽量在周末再来一次。

" [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['gɜːrlz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] :

"	Disappointment	overspread	the	girl's	face	,	but	a	second	later	she	declared	:
"	失望	蔓延	这	女孩们	脸	,	但	一个	第二	之后	她	声明	:

女孩脸上浮现出失望的神色，但片刻之后，她说道：

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['oʊvər] [æt; ət] [bɑːrnz] ,

“	In	that	case	I	shall	go	and	stay	with	father	over	at	Barnes	,
"	在	那	案件	我	将	去	和	停留	和	父亲	超过	在	巴恩斯	,

“既然如此，我就去巴恩斯和父亲住一段时间吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	endeavour	to	discover	what	is	intended	.
和	努力	到	发现	什么	是	故意的	.

并努力发现其意图。

" ['ðerfɔːr] , [ðæt] [naɪt] , ['æftər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['θiədɔː]

"	Therefore	,	that	night	,	after	her	work	at	the	theatre	,	she	went	to	Theodore
"	所以	,	那	夜晚	,	后	她	工作	在	这	剧院	,	她	去	到	西奥多

- [haʊs] [æt; ət] [bɑːrnz] ,

Drost's	house	at	Barnes	,
-	房子	在	巴恩斯	,

因此，那天晚上，她在剧院工作结束后，去了西奥多·德罗斯特位于巴恩斯的家。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] .

instead	of	returning	to	the	flat	at	Kensington	.
反而	的	返回	到	这	平坦的	在	肯辛顿	.

而不是返回肯辛顿的公寓。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪts] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [oʊld]

As	she	always	kept	her	room	there	and	her	visits	seemed	to	delight	old
作为	她	总是	保留	她	房间	那里	和	她	访问	似乎	到	喜	老的

['drɑːst] ,

Drost	,
德罗斯特	,

她一直保留着在那里的房间，而且她的来访似乎让老德罗斯特很高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kenədi] [ænd; ənd] [soʊ] [help] [tuː; tə]

she	was	always	able	to	keep	in	touch	with	Kennedy	and	so	help	to
她	曾是	总是	有能力的	到	保持	在	触碰	和	肯尼迪	和	所以	帮助	到

['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

frustrate	the	evil	machinations	of	her	father	.
阻挠	这	邪恶的	阴谋	的	她	父亲	.

她始终能够与肯尼迪保持联系，从而帮助挫败她父亲的邪恶阴谋。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ə'nʌðər] [di:p] - [leɪd]

As	the	days	passed	she	became	more	than	ever	confident	that	another	deep	-	laid
作为	这	天	通过了	她	成为	更多的	比	曾经	自信的	那	其他	深的	-	铺设

[plɑ:t][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

plot	was	in	progress	.
阴谋	曾是	在	进步	.

随着时间推移，她越来越确信另一个精心策划的阴谋正在酝酿之中。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,

Nor	was	she	mistaken	,	for	,	truth	to	tell	,
也不	曾是	她	错误	,	为了	,	真相	到	告诉	,

她也没有弄错，因为说实话，

['ɔrtmən] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['meni] [lɔ:ŋ] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klevər] ['kætspɔ:] ,

Ortmann	was	having	many	long	interviews	with	his	clever	catspaw	,
奥特曼	曾是	拥有	许多	长的	访谈	和	他的	聪明的	猫爪	,

奥特曼当时正和他聪明的助手进行多次长时间的谈话，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [oʊld]

the	man	who	posed	as	the	plain	and	pious	pastor	of	the	Dutch	Church	,	old
这	男人	WHO	摆拍	作为	这	清楚的	和	虔诚的	牧师	的	这	荷兰语	教会	,	老的

['θiədɔ:] ['drɑ:st] .

Theodore	Drost	.
西奥多	德罗斯特	.

那个自称是荷兰教会朴实虔诚的牧师，老西奥多·德罗斯特的人。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

An	incident	occurred	about	a	week	later	which	showed	the	trend	of	events	.
一个	事件	发生	关于	一个	星期	之后	哪个	显示	这	趋势	的	活动	.

大约一周后发生的一件事表明了事态的发展趋势。

[ðə; ði][oʊld]['pæstər] [kɔ:ld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] ['mɑ:dɪst] , ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kloʊz] [baɪ]

The	old	pastor	called	one	day	at	that	modest	,	dreary	little	house	close	by
这	老的	牧师	称为	一	天	在	那	谦虚的	,	凄凉	小的	房子	关闭	经过

['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ['kɑ:mən] ,

Wandsworth	Common	,
旺兹沃思	常见的	,

有一天，那位老牧师来到了旺兹沃思公园附近那间简陋阴暗的小屋。

[wer] [kaʊnt] [ˈə:nst][vɑ:n] ['ɔrtmən] , [ðə; ði][mæn] [hu:] ['si:krətli] [də'rektɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv]

where	Count	Ernst	von	Ortmann	,	the	man	who	secretly	directed	the	agents	of
在哪里	数数	恩斯特	冯	奥特曼	,	这	男人	WHO	偷偷	指导	这	代理人	的

['dʒɜ:rməni][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Germany	in	England	,
德国	在	英格兰	,

恩斯特·冯·奥特曼伯爵，那个秘密指挥德国在英国的特工的人，

[lɪvd] [æz; əz] [pleɪn] ['mɪstər] ['hɔrtən] [wen'evər] [hi:; hi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn][pɑ:rk]

lived	as	plain	Mr	Horton	whenever	he	grew	tired	of	his	beautiful	house	in	Park
居住地	作为	清楚的	先生	霍顿	每当	他	生长	疲劳的	的	他的	美丽的	房子	在	公园

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

每当厌倦了他在公园巷的漂亮房子时，他就会像普通的霍顿先生那样生活。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['du:əl] [ɪg'zɪstəns] ,

Leading	,	by	the	fact	of	his	occupation	a	dual	existence	,
领导	,	经过	这	事实	的	他的	职业	一个	双重的	存在	,

由于他的职业，他过着双重生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli]

it	was	necessary	for	his	nefarious	purposes	that	he	should	frequently
它	曾是	必要的	为了	他的	邪恶	目的	那	他	应该	频繁地

[ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [saʊθ] ['lʌndən] ,

disappear	into	South	London	,
消失	进入	南	伦敦	,

为了达到他不可告人的目的，他必须经常消失在伦敦南部。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] ['henri] ['hɑːrbərtən] .

away	from	the	fashionable	friends	who	knew	him	as	Mr	Henry	Harberton	.
离开	从	这	时髦	朋友们	WHO	知道	他	作为	先生	亨利	哈伯顿	.

远离那些称他为亨利·哈伯顿先生的时尚朋友们。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tə'geðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	pair	were	seated	together	that	evening	,
这	一对	是	坐着	一起	那	晚上	,

当晚两人坐在一起。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n]

smoking	and	discussing	the	cause	of	the	failure	of	Rozelaar	and	the	reason
吸烟	和	讨论	这	原因	的	这	失败	的	-	和	这	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːm] .

of	his	death	by	his	own	bomb	.
的	他的	死亡	经过	他的	自己的	炸弹	.

一边抽烟一边讨论罗泽拉尔失败的原因以及他被自己的炸弹炸死的原因。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] ['θiədɔː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn]['dʒɜːrmən] ,

“	Ah	!	my	dear	Theodore	,	”	exclaimed	the	Count	,	in	German	,
“	啊	!	我的	亲爱的	西奥多	,	”	惊呼	这	数数	,	在	德语	,

“啊！我亲爱的西奥多，”伯爵用德语惊呼道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɪkər] ['ɑːrmtʃer] [ɪn] [ðæt] ['tʃiːpli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

throwing	himself	back	in	the	old	wicker	armchair	in	that	cheaply	furnished	room	.
投掷	他自己	后退	在	这	老的	柳条	扶手椅	在	那	便宜	提供	房间	.

他向后靠在那间陈设简陋的房间里的旧藤椅上。

“ [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'læbərət] . ”

“	Your	machine	was	too	elaborate	.	”
“	你的	机器	曾是	也	精心制作的	.	”

“你的机器太复杂了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] , ” ['drɑːst] [dɪ'klerd] .

“	No	,	you	are	mistaken	,	it	was	simplicity	itself	,	”	Drost	declared	.
“	不	,	你	是	错误	,	它	曾是	简单	本身	,	”	德罗斯特	声明	.

“不，你错了，这简直太简单了，”德罗斯特宣称。

“ [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [hæv; həv] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Could	anybody	have	tampered	with	it	,	do	you	think	?	”
“	可以	任何人	有	篡改	和	它	,	做	你	思考	?	”

“你觉得会不会有人动过手脚？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Certainly	not	.
“	当然	不是	.

“当然不是。”

['noʊbɑːdi] [nuː] — ['noʊbɑːdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] - , ” ['drɑːst] [sed] .

Nobody	knew	—	nobody	saw	it	except	ourselves	and	Rozelaar	,	”	Drost	said	.
无人	知道	—	无人	锯	它	除了	我们自己	和	-	,	”	德罗斯特	说	.

“除了我们和罗泽拉尔之外，没有人知道——也没有人看到，”德罗斯特说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] ['nɪrli] [bluː] [ɑːr'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][test] .

“	And	we	very	nearly	blew	ourselves	up	with	it	during	the	test	.
”	和	我们	非常	几乎	吹	我们自己	向上	和	它	期间	这	测试	.

“我们在测试中差点因此把自己炸飞了。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ” [læft] ['ɔrtmən] .

Do	you	remember	?	”	laughed	Ortmann	.
做	你	记住	?	”	笑了	奥特曼	.

“你还记得吗？”奥特曼笑着说。

“ [rɪ'membər] !

“	Remember	!
”	记住	!

“记住！

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

I	rather	think	I	do	.
我	相当	思考	我	做	.

我觉得我确实有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

It	was	,	indeed	,	a	narrow	escape	.
它	曾是	,	的确	,	一个	狭窄的	逃脱	.

确实是一次死里逃生。

[wiː; wi][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	won't	repeat	it	.
我们	惯于	重复	它	.

我们不会重蹈覆辙。

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !

I'll	be	more	careful	,	I	promise	you	!
患病的	是	更多的	小心	,	我	承诺	你	!

我保证以后会更加小心！

” ['drɑːst] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['peɪmæstər] .

”	Drost	assured	his	paymaster	.
”	德罗斯特	保证	他的	出纳员	.

德罗斯特向他的老板保证道。

“ [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [ges] [haʊ] - [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”

“	Yet	I	cannot	guess	how	Rozelaar	lost	his	life	.	”
”	然而	我	不能	猜测	如何	-	丢失的	他的	生活	.	”

“但我无法猜测罗泽拉尔是如何丧命的。”

“ [wel] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] .

“	Well	,	we	need	not	trouble	.
”	出色地	,	我们	需要	不是	麻烦	.

“嗯，我们不必为此烦恼。”

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['preʃəs] [laɪf] , ['θiədɔː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

His	was	not	exactly	a	precious	life	,	Theodore	,	was	it	?
他的	曾是	不是	确切地	一个	宝贵的	生活	,	西奥多	,	曾是	它	?

西奥多，他的一生并不光彩，对吧?

[ðə; ði] ['feloʊ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [soʊ] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

The	fellow	knew	a	little	too	much	,	so	,	for	us	,
这	同伴	知道	一个	小的	也	很多	,	所以	,	为了	我们	,

这家伙知道得太多了，所以，对我们来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [best] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”

it	is	perhaps	best	that	the	accident	should	have	happened	.	”
它	是	也许	最好的	那	这	事故	应该	有	发生	.	”

或许，这场意外的发生反而是件好事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l][ˈæksədənts][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

“	It	is	not	the	first	time	that	fatal	accidents	have	happened	to	those	who	,
”	它	是	不是	这	第一的	时间	那	致命的	事故	有	发生	到	那些	WHO	,

[ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ˈdʒɜːrməni] ,

having	served	Germany	,
拥有	服务	德国	,

“这并非首次有曾在德国服役的人员遭遇致命事故，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdrɑːst] [ˈgrɪmli] .

are	of	no	further	use	,	”	remarked	Drost	grimly	.
是	的	不	更远	使用	,	”	评论	德罗斯特	阴沉地	.

“已经没有用处了，”德罗斯特冷冷地说道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ðə; ði] [ˈkræfti] [kaʊnt] — [ðə; ði][mæn] [huː] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]

And	at	his	remark	the	crafty	Count	—	the	man	who	directed	the	German
和	在	他的	评论	这	狡猾	数数	—	这	男人	WHO	指导	这	德语

[ˈɑːktəpʊs][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] — [smaɪld] ,

octopus	in	Britain	—	smiled	,
章鱼	在	英国	—	微笑	,

听到这话，狡猾的伯爵——那个在英国指挥德国章鱼的人——笑了。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

but	remained	silent	.
但	剩余	沉默的	.

但他保持沉默。

[ðoʊ] [ˈelə] , [stɪl] [æt; ət] [bɑːrnz] , [kept] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ˈoʊpən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] —

Though	Ella	,	still	at	Barnes	,	kept	both	eyes	and	ears	open	during	the	day	—
尽管	艾拉	,	仍然	在	巴恩斯	,	保留	两个都	眼睛	和	耳朵	打开	期间	这	天	—

[kəmˈpeld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

compelled	,	of	course	,
被迫	,	的	课程	,

虽然艾拉仍在巴恩斯，但她白天仍然保持着高度的警觉——当然，这是她不得不做的。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] — [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ][ˈsɑːlɪd][fækt] [wɪtʃ]

to	go	to	the	theatre	each	evening	—	yet	she	could	discover	no	solid	fact	which
到	去	到	这	剧院	每个	晚上	—	然而	她	可以	发现	不	坚硬的	事实	哪个

[maɪt] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] .

might	lead	her	to	find	out	what	was	in	progress	.
可能	带领	她	到	寻找	出去	什么	曾是	在	进步	.

她每天晚上都去剧院——然而，她却找不到任何确凿的事实，可以让她了解究竟发生了什么。

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [bɑːrnz] ,

The	Count	came	very	often	over	to	Barnes	,
这	数数	来了	非常	经常	超过	到	巴恩斯	,

伯爵经常来巴恩斯家。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈkeɪzənz] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [jʌŋ] [mæn]

and	on	two	or	three	occasions	was	accompanied	by	a	fair	-	haired	young	man
和	在	二	或者	三	场合	曾是	伴随	经过	一个	公平的	-	头发	年轻的	男人

[huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃriːbɝ] ,

whose	real	name	was	Schrieber	,
谁	真实的	姓名	曾是	施赖伯	,

其中两三次，他身边都跟着一位金发碧眼的年轻人，他的真名叫施赖伯。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsɑːmər] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but	who	had	changed	it	to	Sommer	,	and	declared	himself	to	be	a
但	WHO	有	已更改	它	到	索默	,	和	声明	他自己	到	是	一个

[swɪs] .

Swiss	.
瑞士	.

但他却将名字改成了索默，并自称是瑞士人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] ['pepərz] [dʒʌst][æz; əz][oʊld]['drɑːst] [pə'zest] .

Indeed	,	he	had	forged	papers	just	as	old	Drost	possessed	.
的确	,	他	有	锻造	文件	只是	作为	老的	德罗斯特	拥有	.

事实上，他伪造了文件，就像老德罗斯特拥有的那样。

[ðə; ðiˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] - ['pepərz] — [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ə'tætʃt] — [bɪ'keɪm]

The	fabrication	of	identification	-	papers	—	with	photographs	attached	—	became
这	制造	的	鉴别	-	文件	—	和	照片	随附的	—	成为

[kwaɪt][æn; ən] ['ɪndəstri] [ɪn]['dʒɜːrməni]['æftər][wɔːr][hæd; həd]['broʊkən][aʊt] ,

quite	an	industry	in	Germany	after	war	had	broken	out	,
相当	一个	行业	在	德国	后	战争	有	破碎的	出去	,

战争爆发后，在德国，制作带有照片的身份证明文件发展成了一个相当庞大的产业。

[waɪl] ['meni] [ə'merɪkən] ['paːspɔːt] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [ə'merɪkən] “ [krʊks] ” [ænd; ənd]

while	many	American	passports	were	purchased	from	American	“	crooks	”	and
尽管	许多	美国人	护照	是	购买	从	美国人	“	骗子	”	和

[freʃ] ['fəutəgræfs] ['klevərli] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] .

fresh	photographs	cleverly	superimposed	.
新鲜的	照片	巧妙地	叠加	.

许多美国护照是从美国“骗子”手中购买的，并巧妙地叠加了新的照片。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃriːbɚ] [kɔːld] , [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['drɑːst]

One	afternoon	the	young	man	Schrieber	called	,	remained	talking	alone	with	Drost
一	下午	这	年轻的	男人	施赖伯	称为	,	剩余	说	独自的	和	德罗斯特

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

for	about	ten	minutes	,
为了	关于	十	分钟	,

一天下午，施赖伯打来电话，和德罗斯特单独聊了大约十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [left] .

and	then	left	.
和	然后	左边	.

然后就离开了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]

Presently	the	old	man	entered	the	drawing	-	room	wherein	his	daughter	was	seated
目前	这	老的	男人	进入	这	绘画	-	房间	其中	他的	女儿	曾是	坐着

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

writing	a	letter	.
写作	一个	信	.

这时，老人走进客厅，他的女儿正坐在那里写信。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

In	his	hand	he	carried	a	china	vase	about	fourteen	inches	high	,
在	他的	手	他	携带	一个	中国	花瓶	关于	十四	英寸	高的	,

他手里拿着一个大约十四英寸高的瓷瓶，

[ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['wɪloʊ] - ['pætərn] ” [pleɪt] .

the	dark	-	blue	ornamentation	being	very	similar	to	a	“	willow	-	pattern	”	plate	.
这	黑暗的	-	蓝色的	装饰	存在	非常	相似的	到	一个	“	柳	-	图案	”	盘子	.

深蓝色装饰图案与“柳树纹”盘子非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [griːk] ['æmfərəˌæm'fɔːrə] , [ænd; ənd] [kwaɪt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

It	was	shaped	something	like	a	Greek	amphora	,	and	quite	of	ordinary
它	曾是	形状	某物	喜欢	一个	希腊语	双耳细颈瓶	,	和	相当	的	普通的

['kwɑːləti] .

quality	.
质量	.

它的形状有点像希腊双耳细颈瓶，质量也相当普通。

“ ['elə] , [dɪr] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [veɪs] ,

“	Ella	,	dear	,	”	said	her	father	,	handing	her	the	vase	,
”	艾拉	,	亲爱的	,	”	说	她	父亲	,	处理	她	这	花瓶	,

“艾拉，亲爱的，”她父亲说着，把花瓶递给她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] .

“	I	wish	you	could	get	one	exactly	like	this	.
”	我	希望	你	可以	得到	一	确切地	喜欢	这	.

“我希望你能买到一模一样的。”

[ju:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['i:zəli] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['stɔrz] [ɪn] [ðə; ði] [west]

You'll	be	able	to	get	it	quite	easily	at	one	of	the	big	stores	in	the	West
你会	是	有能力的	到	得到	它	相当	容易地	在	一	的	这	大的	商店	在	这	西方

[end] .

End	.
结尾	.

你可以在西区的大型商店里很轻松地买到它。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [per] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['broʊkən] [wʌn] . ”

A	friend	of	mine	has	a	pair	,	and	has	broken	one	.	”
一个	朋友	的	矿	有	一个	一对	,	和	有	破碎的	一	.	”

我的一个朋友有一双，他弄坏了一只。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [dæd] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [rɪ'plaɪ] .

“	Certainly	,	dad	,	”	was	the	girl's	reply	.
”	当然	,	爸爸	,	”	曾是	这	女孩们	回复	.

“当然，爸爸，”女孩回答道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

“	I'm	going	out	this	afternoon	,	and	I'll	take	it	with	me	.
”	我是	去	出去	这	下午	,	和	患病的	拿	它	和	我	.

“我今天下午要出门，我会把它带走。”

” [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['elə] ['drɑ:st] [went] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʃɑ:ps] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [wʌn] [ɪn] ['ɑ:ksfərd]

”	That	afternoon	Ella	Drost	went	to	several	shops	until	at	last	,	at	one	in	Oxford
”	那	下午	艾拉	德罗斯特	去	到	一些	商店	直到	在	最后的	,	在	一	在	牛津

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

“那天下午，艾拉·德罗斯特逛了好几家商店，最后来到牛津街的一家商店，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['replɪkə] .

she	found	the	exact	replica	.
她	成立	这	精确的	复制品	.

她找到了完全一样的复制品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [bai] [bəuθ] .

They	were	in	pairs	,	and	she	was	compelled	to	buy	both	.
他们	是	在	对	,	和	她	曾是	被迫	到	买	两个都	.

它们成对出售，她不得不两件都买下来。

['leɪtər] [ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bɑ:rnz] ,

Later	on	she	took	them	to	Barnes	,
之后	在	她	采取	他们	到	巴恩斯	,

后来她把他们带到了巴恩斯那里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [flæt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [left] [ðə; ði]

but	before	doing	so	she	called	in	at	her	own	flat	and	there	left	the
但	前	正在做	所以	她	称为	在	在	她	自己的	平坦的	和	那里	左边	这

[su:'pɜ:rfluəs] [veɪs] .

superfluous	vase	.
多余	花瓶	.

但在此之前，她顺道去了自己的公寓，把多余的花瓶留在那里。

[oʊld]['drɑːst] [siːmd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt]['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]
Old Drost seemed highly delighted at securing the exact replica of the broken
老的 德罗斯特 似乎 高度 高兴极了 在 确保 这 精确的 复制品 的 这 破碎的
['ɔːrnəmənt] .
ornament .
装饰品 .

老德罗斯特似乎非常高兴能得到那件破损饰品的精确复制品。

“ ['eksələnt] !
“ Excellent !
“ 出色的 !

“出色的!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['eksələnt] !
“ Excellent !
“ 出色的 !

“出色的!

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
Really , my dear child , I thought that you would have had to get it made .
真的 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 想法 那 你 会 有 有 到 得到 它 制成 .

真的吗，我亲爱的孩子，我还以为你需要找人制作呢。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['prɑːses] . ”
And making things in war - time is such a very long process . ”
和 制作 事物 在 战争 - 时间 是 这样的 一个 非常 长的 过程 . ”

而且战时生产是一个极其漫长的过程。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
“ I had a little trouble ,
“ 我 有 一个 小的 麻烦 ,

我遇到了一点小麻烦，

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][læst][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
but I at last got a clue to where they had been bought , and there ,
但 我 在 最后的 得到 一个 线索 到 在哪里 他们 有 到过 买 , 和 那里 ,

但我最终找到了线索，知道它们是在哪里买的，就在那里，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [per] [stɪl] [ɪn] [stɑːk] . ”
sure enough , they had one pair still in stock . ”
当然 足够的 , 他们 有 一 一对 仍然 在 库存 . ”

果然，他们还有一双现货。

“ ['eksələnt] ! ['eksələnt] !
“ Excellent ! Excellent !
“ 出色的 ! 出色的 !

“太棒了！太棒了！”

” [hiː; hi] [grʌntid] ,
” he grunted ,
” 他 哼哼 ,

他哼了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf][bəuθ][ðə; ði] ['pætərn] [veɪs] [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [den]

and	he	carried	off	both	the	pattern	vase	and	its	companion	to	his	little	den
和	他	携带	离开	两个都	这	图案	花瓶	和	它是	伴侣	到	他的	小的	丹

[wer] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

where	he	usually	did	his	writing	.
在哪里	他	通常	做过	他的	写作	.

他把那只花纹花瓶和它的同伴一起带回了他平时写作的小书房。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [teɪk] ['elə] [tuː; tə][ðə; ði]

That	same	evening	,	while	the	taxi	was	at	the	door	to	take	Ella	to	the
那	相同的	晚上	,	尽管	这	出租车	曾是	在	这	门	到	拿	艾拉	到	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

当天晚上，出租车停在门口准备接艾拉去剧院时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːld] .

the	Count	called	.
这	数数	称为	.

伯爵来电了。

“ [ɑː] ! ['frɔɪlaɪn] !

“	Ah	!	Fräulein	!
“	啊	!	弗劳莱因	!

“啊！小姐！

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] ['elə] [stʊd] ['redi] [drest] [ɪn][hɜːr; hər][smɑːrt] [koʊt]

as	he	entered	the	dining	-	room	where	Ella	stood	ready	dressed	in	her	smart	coat
作为	他	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	艾拉	站立	准备好	穿着	在	她	聪明的	外套

[ænd; ənd][hæt] ,

and	hat	,
和	帽子	,

当他走进餐厅时，艾拉已经穿着漂亮的外套和帽子，准备迎接他。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː] [sʌtʃ]

as	became	one	who	had	been	so	successful	in	her	profession	and	drew	such
作为	成为	一	WHO	有	到过	所以	成功的	在	她	职业	和	画	这样的

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] ,

a	handsome	salary	,
一个	英俊的	薪水	,

就像一个在事业上如此成功、收入如此丰厚的人一样，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [les] ['fɔːrtʃənət] ['feloʊ] - [ɑː'tiːsts] .

much	to	the	envy	of	her	less	fortunate	fellow	-	artistes	.
很多	到	这	嫉妒	的	她	较少的	幸运	同伴	-	艺术家	.

这令那些不如她幸运的同行艺术家们羡慕不已。

“ [waɪ] — [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər] — ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [wen'evər] [aɪ][kɔːl] .

“	Why	—	you're	quite	a	stranger	—	always	away	at	the	theatre	whenever	I	call	.
“	为什么	—	你是	相当	一个	陌生人	—	总是	离开	在	这	剧院	每当	我	称呼	.

“哎呀——你真是个陌生人——每次我打电话，你总是在剧院。”

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .

I	took	some	friends	from	the	club	to	see	you	the	night	before	last	.
我	采取	一些	朋友们	从	这	俱乐部	到	看	你	这	夜晚	前	最后的	.

前天晚上我带了几个俱乐部的朋友来看你。

[ðæt] [nuː] [wɔːlts] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['riːəli] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [soʊ] ['kætʃi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
That **new** **waltz** **-** **song** **of** **yours** **is** **really** **most** **delightful** **—** **so** **catchy** **,** **"** **he** **added** **,**
那 新的 华尔兹 - 歌曲 的 你的 是 真的 最多 愉快 — 所以 朗朗上口的 , " 他 额外 ,
['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
speaking **in** **German** **.**
请讲 在 德语 .

"你那首新华尔兹歌曲真是太好听了——太动听了,"他用德语补充道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [braɪt] , [æθ'letɪk] [gɜːrl] [huː] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['semi] -
" **Do** **you** **like** **it** **?** **"** **asked** **the** **bright** **,** **athletic** **girl** **who** **led** **such** **a** **strange** **semi** **-**
" 做 你 喜欢 它 ? " 问 这 明亮的 , 运动 女孩 WHO 引领 这样的 一个 奇怪的 半 -
[boʊ'hiːmiən] [laɪf] ,
Bohemian **life** **,**
波西米亚 生活 ,

"你喜欢吗?"这位聪明伶俐、热爱运动的女孩问道,她过着一种奇特的半波西米亚式生活。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and **was** **yet** **filled** **with** **constant** **suspicion** **concerning** **her** **father** **.**
和 曾是 然而 已填 和 持续的 怀疑 有关 她 父亲 .

然而,她对父亲却始终充满怀疑。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **At** **first** **I** **did** **not** **like** **singing** **it** **,** **because** **I** **objected** **to** **some** **of** **the**
" 在 第一的 我 做过 不是 喜欢 歌唱 它 , 因为 我 反对 到 一些 的 这
[laɪnz] .
lines **.**
线条 .

"起初我不喜欢唱这首歌,因为我不认同其中的一些歌词。"

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [siːmz] [ə'træktɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
But **I** **see** **now** **that** **everyone** **seems** **attracted** **by** **it** **.** **"**
但 我 看 现在 那 每个人 似乎 吸引 经过 它 . "

但我现在发现,似乎每个人都被它吸引了。

" [noʊ] , ['frɔilain] ['elə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɜːrtəsi] .
" **No** **,** **Fraulein** **Ella** **!** **"** **exclaimed** **the** **Count** **,** **with** **his** **exquisite** **courtesy** **.**
" 不 , 弗劳莱因 艾拉 ! " 惊呼 这 数数 , 和 他的 精美的 礼貌 .

"不,艾拉小姐!"伯爵以他那彬彬有礼的腔调说道。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
" **The** **public** **are** **not** **attracted** **by** **the** **song** **,** **but** **by** **your** **own** **chic** **and** **charm** **.**
" 这 民众 是 不是 吸引 经过 这 歌曲 , 但 经过 你的 自己的 时尚 和 魅力 .
"
"
"

"公众不是被歌曲吸引,而是被你自身的魅力和风度所吸引。"

" [naʊ] , ['riːəli] , [kaʊnt] , " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Now** **,** **really** **,** **Count** **,** **"** **exclaimed** **Ella** **,** **"** **this** **is** **too** **bad** **of** **you** **!**
" 现在 , 真的 , 数数 , " 惊呼 艾拉 , " 这 是 也 坏的 的 你 !

"伯爵,你这样做真是太过分了!"艾拉惊呼道。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [stɔːl] - [əd'maɪərəz][hæd; həd] [sed] [soʊ][aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
If **one** **of** **my** **stall** **-** **admirers** **had** **said** **so** **I** **would** **forgive** **him** **.**
如果 一 的 我的 摊位 - 仰慕者 有 说 所以 我 会 原谅 他 .

如果是我摊位上的仰慕者这么说,我会原谅他。

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['flætəri] [frʌm; frəm]

But	,	surely	,	you	know	me	too	well	to	think	that	I	care	for	flattery	from
但	,	一定	,	你	知道	我	也	出色地	到	思考	那	我	关心	为了	奉承	从

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，你肯定很了解我，不会认为我会在意你的奉承。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	have	been	too	long	on	the	stage	,	I	assure	you	.
我	有	到过	也	长的	在	这	阶段	,	我	保证	你	.

我向你保证，我在舞台上待的时间太长了。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'plɔːz] [ɪz] ['mɪrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

To	me	applause	is	merely	part	of	the	show	.
到	我	掌声	是	仅仅	部分	的	这	展示	.

对我来说，掌声只是表演的一部分。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [klæps] .

I	expect	it	,	and	smile	and	bow	when	the	house	claps	.
我	预计	它	,	和	微笑	和	弓	什么时候	这	房子	鼓掌	.

我对此早有预料，当全场鼓掌时，我会微笑鞠躬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records)

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	does	not	fill	me	with	the	least	personal	pride	,	I	assure	you	.
它	做	不是	充满	我	和	这	至少	个人的	自豪	,	我	保证	你	.

我向你保证，这丝毫不会让我感到一丝自豪。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

When	I	first	went	on	the	stage	it	certainly	did	.
什么时候	我	第一的	去	在	这	阶段	它	当然	做过	.

我第一次上台的时候，确实如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — ”

But	to	-	day	,	after	being	all	these	years	before	the	public	—	”
但	到	-	天	,	后	存在	全部	这些	年	前	这	民众	—	”

但今天，在公众面前站了这么多年之后——”

“ [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ! ” ['ekəud] ['ɔrtmən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	All	these	years	!	”	echoed	Ortmann	,	interrupting	her	.
“	全部	这些	年	!	”	回声	奥特曼	,	打断	她	.

“这么多年了！”奥特曼打断她，附和道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [naʊ] , ['elə] ! ”

“	Why	,	you	are	not	much	more	than	twenty	now	,	Ella	!	”
“	为什么	,	你	是	不是	很多	更多的	比	二十	现在	,	艾拉	!	”

“哎呀，你现在也才二十出头吧，艾拉！”

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] , [aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [twelv] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [ə; eɪ][laɪf][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! ”

“	And	think	,	I've	already	been	twelve	years	on	the	stage	—	a	life	hard	enough	,	I	can	tell	you	!	”
“	和	思考	,	我已经	已经	到过	十二	年	在	这	阶段	—	一个	生活	难的	足够的	,	我	能	告诉	你	!	”

“想想看，我已经在舞台上待了十二年了——我可以告诉你，这日子够难熬的！”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Yes	,	I	know	,	”	remarked	the	Count	.
“	是的	,	我	知道	,	”	评论	这	数数	.

“是的，我知道，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət] [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] [kə'mændər] ['kenədi] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

“	But	you'll	forget	all	about	your	friend	Commander	Kennedy	some	day	,	I	expect	,
“	但	你会	忘记	全部	关于	你的	朋友	指挥官	肯尼迪	一些	天	,	我	预计	,

“但我估计，总有一天你会把你的朋友肯尼迪指挥官忘得一干二净。”

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

and	marry	a	wealthy	man	.
和	结婚	一个	富裕	男人	.

嫁给一个有钱人。

” ['ɛləz] ['aɪˌbraʊz] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

”	Ella's	eyebrows	contracted	for	a	few	seconds	.
”	艾拉的	眉毛	合同	为了	一个	很少	秒	.

艾拉的眉毛紧皱了几秒钟。

“ [wel] — [pər'hæps] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Well — perhaps , ” she said .
“ 出色地 — 也许 , ” 她 说 .

“嗯——也许吧，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [jet] ['mæri] ['mɪstər] ['kenədi] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
“ But I may yet marry Mr Kennedy , you know !
“ 但 我 可能 然而 结婚 先生 肯尼迪 , 你 知道 !

“但是，你知道，我或许还会嫁给肯尼迪先生呢！”

” [kaʊnt] ['ə:nst] ['ɔrtmən] [smaɪld] — [ə; eɪ][hɑ:rd]['i:v(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] .
” Count Ernst Ortmann smiled — a hard evil expression upon his heavy lips .
” 数数 恩斯特 奥特曼 微笑 — 一个 难的 邪恶的 表达 之上 他的 重的 嘴唇 .

恩斯特·奥特曼伯爵笑了——他厚重的嘴唇上带着一丝冷酷邪恶的表情。

[hi:; hi] [held] ['si:mɔ:] ['kenədi] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He held Seymour Kennedy in distinct suspicion .
他 握住 西摩 肯尼迪 在 清楚的 怀疑 .

他对西摩·肯尼迪抱有明显的怀疑。

[ɪn'di:d] , [wen] ['elə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld]['drɑ:st][ɪn][ðə; ði]
Indeed , when Ella had gone and he was standing with old Drost in the
的确 , 什么时候 艾拉 有 已消失 和 他 曾是 常设 和 老的 德罗斯特 在 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] :
dining - room , he remarked :
用餐 - 房间 , 他 评论 :

事实上，当艾拉离开后，他和老德罗斯特站在餐厅里时，他说道：

“ [aɪ] [stɪl] [ˌentər'teɪn] ['veri] [greɪv] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] ['kenədi] .
“ I still entertain very grave suspicions regarding that fellow Kennedy .
“ 我 仍然 招待 非常 严重 怀疑 关于 那 同伴 肯尼迪 .

“我对那位肯尼迪家族成员仍然抱有非常严重的怀疑。”

['kudnt] [ju:; jʊ] [ki:p] ['elə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Couldn't you keep Ella away from him ?
不能 你 保持 艾拉 离开 从 他 ?

你就不能让艾拉远离他吗?

[kʊd; kəd][nɑ:t][wi:; wi][pɑ:rt][ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] ?
Could not we part them somehow ?
可以 不是 我们 部分 他们 不知何故 ?

我们难道就不能想办法让他们分开吗?

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['deɪndʒər][ɪg'zɪsts] .
While they are in love a distinct danger exists .
尽管 他们 是 在 爱 一个 清楚的 危险 存在 .

当他们坠入爱河时，一种明显的危险便会存在。

[hi:; hi] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
He may learn something at any moment .
他 可能 学习 某物 在 任何 片刻 .

他随时都有可能学到一些东西。

[maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʃru:d] [æt; ət] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ]
My information is that he is particularly shrewd at investigations , and he may
我的 信息 是 那 他 是 特别 精明 在 调查 , 和 他 可能
[sə'spekt] .
suspect .
怀疑 .

据我所知，他特别擅长调查，而且他可能会有所怀疑。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] ['veri] ['i:zəli] [bi:; bi] [ʌp] . ”

If	so	,	then	the	game	might	very	easily	be	up	.	”
如果	所以	,	然后	这	游戏	可能	非常	容易地	是	向上	.	”

如果真是这样，那游戏很可能就结束了。

“ [bɑ:] ! [du:] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [sʌtʃ] ['kɑ:ntrətɑ:n:; 'kɑ:ntrətɑ:n] .

“	Bah	!	Do	not	anticipate	any	such	contretemps	.
”	呸	!	做	不是	预料	任何	这样的	冲突	.

“呸！不要预料到会有这样的冲突。”

[hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] — [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .

He	knows	nothing	—	take	that	from	me	.
他	知道	没有什么	—	拿	那	从	我	.

他什么都不知道——相信我。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [fɪr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” ['drɑ:st] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

We	have	nothing	whatever	to	fear	in	that	direction	,	”	Drost	assured	him	.
我们	有	没有什么	任何	到	害怕	在	那	方向	,	”	德罗斯特	保证	他	.

“我们在这方面完全不必担心，”德罗斯特向他保证道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [su:n] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [pɑ:rt] [ðem; ðəm] . ”

“	If	I	thought	so	I	should	very	soon	take	steps	to	part	them	.	”
”	如果	我	想法	所以	我	应该	非常	很快	拿	步骤	到	部分	他们	.	”

“如果我这么认为，我应该很快采取措施让他们分开。”

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] ?

“	How	would	you	accomplish	that	?
”	如何	会	你	完成	那	?

“你会如何实现这一点？”

” ['θiədɔ:] - ['næroʊ] [feɪs] — [brɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪn] —

”	Theodore	Drost's	narrow	face	—	broad	at	the	brow	and	narrow	at	the	chin	—
”	西奥多	-	狭窄的	脸	—	广阔	在	这	眉头	和	狭窄的	在	这	下巴	—

['pʌkərd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

puckered	in	a	smile	.
皱巴巴的	在	一个	微笑	.

“西奥多·德罗斯特的脸型狭窄——眉骨宽阔，下巴尖细——咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	It	would	not	be	at	all	difficult	,	”	he	said	,	with	a	mysterious	expression	.
”	它	会	不是	是	在	全部	难的	,	”	他	说	,	和	一个	神秘	表达	.

“这根本不是什么难事，”他神秘兮兮地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wɪtʃ] [wʊd] ['veri] [su:n] [ɪ'fekt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [li:v]

“	I	have	something	upstairs	which	would	very	soon	effect	our	purpose	and	leave
”	我	有	某物	楼上	哪个	会	非常	很快	影响	我们的	目的	和	离开

[noʊ] [treɪs] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] . ”

no	trace	—	if	it	were	necessary	.	”
不	痕迹	—	如果	它	是	必要的	.	”

“我楼上还有一些东西，如果需要的话，它很快就会影响我们的目标，而且不会留下任何痕迹。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'klerd] .

“	But	it	is	necessary	,	”	the	Count	declared	.
”	但	它	是	必要的	,	”	这	数数	声明	.

“但这却是必要的，”伯爵宣称。

“ [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ” ['drɑ:st] [sed] .

“	One	day	it	may	be	,	”	Drost	said	.
”	一	天	它	可能	是	,	”	德罗斯特	说	.

“也许有一天会实现，”德罗斯特说。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [jet] . ”
“ But not yet . ”
” 但 不是 然而 . ”

“但还没到时候。”

“ [jʊr; jər][gɜːrl][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] —
“ Your girl is in love with him , and I suppose you think it a pity to —
” 你的 女孩 是 在 爱 和 他 , 和 我 认为 你 思考 它 一个 遗憾 到 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“你的女朋友爱上了他，我想你觉得这样做很可惜——好吧，

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər]['roʊmæns] , ['iːv(ə)n][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæz; həz][æt; ət] [steɪk] !
to spoil their romance , even in face of all that Germany has at stake !
到 剧透 他们的 浪漫 , 甚至 在 脸 的 全部 那 德国 有 在 赌注 !

即使德国面临如此巨大的风险，也要破坏他们的恋情!

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [snɪr] .
” remarked the Count , with an undisguised sneer .
” 评论 这 数数 , 和 一个 不加掩饰的 冷笑 .

“伯爵带着毫不掩饰的冷笑说道。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['drɑːst] !
“ Ah , my dear Drost !
” 啊 , 我的 亲爱的 德罗斯特 !

“啊，我亲爱的德罗斯特!

[juː; jʊ] [poʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pæstər] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən]['mɑːtoʊ] :
you pose as a Dutch pastor , but do you not remember our German motto :
你 姿势 作为 一个 荷兰语 牧师 , 但 做 你 不是 记住 我们的 德语 座右铭 :

你冒充荷兰牧师，难道你不记得我们的德国格言吗?

['dɜːr] ['bɛst] [ˌpriː'daɪdʒər][ɪst]['dɜːr] ['zaɪt] ?
Der beste prediger ist der Zeit ?
德尔 最好的 预测者 是 德尔 时代 ?

最好的预兆是时代吗?

” ([taɪm] [ɪz][ðə; ði][best] ['priːtʃər] .)
” (Time is the best preacher .)
” (时间 是 这 最好的 牧师 .)

时间是最好的证道者。

“ [jes] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrægi] [bɪrd] .
“ Yes , yes , ” replied the old man with the scraggy beard .
” 是的 , 是的 , ” 回复 这 老的 男人 和 这 瘦弱的 胡须 .

“是的，是的，”留着稀疏胡须的老人回答道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ] [wɪts] .
“ But please rely upon my wits .
” 但 请 依靠 之上 我的 智慧 .

“但请相信我的智慧。”

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [æt; ət]['prez(ə)nt]
My eyes are open , and I assure you there is nothing whatever at present
我的 眼睛 是 打开 , 和 我 保证 你 那里 是 没有什么 任何 在 展示
[tuː; tə] [fɪr] . ”
to fear . ”
到 害怕 . ”

我睁大了眼睛，我可以向你保证，目前没有任何值得害怕的事情。

“ ['veri] [wel] , ['drɑ:st] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Very well , Drost , ” Answered the Count .
” 非常 出色地 , 德罗斯特 , ” 回答 这 数数 .

“很好，德罗斯特，”伯爵回答道。

“ [aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə][jʊr; jər]['waɪdər] ['nɑ:lɪdʒ] .
“ I submit to your wider knowledge .
” 我 提交 到 你的 更广泛 知识 .

我臣服于您渊博的知识。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz] [gɔ:n] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ˌʌp'sterz] — [eɪ] ?
But now that the girl has gone , we may as well go upstairs — eh ?
但 现在 那 这 女孩 有 已消失 , 我们 可能 作为 出色地 去 楼上 — 嗯 ?

既然女孩已经走了，我们不如上楼去吧?

[ju:v] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You've , of course ,
你已经 , 的 课程 ,

当然，你已经……

[si:n] [ɪn][tu:; tə] - ['naɪts] ['peɪpər] [ðæt] ['mɜ:rtn] ['mænsfi:ld][ɪz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði][mju:'nɪʃ(ə)n] - ['meɪkɚz]
seen in to - night's paper that Merton Mansfield is to address the munition - makers
已见 在 到 - 夜晚 纸 那 默顿 曼斯菲尔德 是 到 地址 这 弹药 - 制造商
[ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [taɪm] .
in the Midlands in a fortnight's time .
在 这 米德兰兹 在 一个 两周的 时间 .

从今晚的报纸上可以看到，默顿·曼斯菲尔德将在两周后向米德兰兹的军火制造商发表讲话。

” [oʊld]['drɑ:st] [ə'gen] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd] [sed] :
” Old Drost again smiled mysteriously , and said :
” 老的 德罗斯特 再次 微笑 神秘地 , 和 说 :

老德罗斯特再次神秘地笑了笑，说道：

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] .
“ I knew that quite a fortnight ago .
” 我 知道 那 相当 一个 两星期 前 .

“我两周前就知道这件事了。”

['ʃri:bɚ] [hæz; həz] [bɪn] [nɔ:rθ] .
Schrieber has been north .
施赖伯 有 到过 北 .

施赖伯去过北方。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['oʊnli][læst] ['tu:zdeɪ] . ”
He returned only last Tuesday . ”
他 返回 仅有的 最后的 周二 . ”

他上周二才回来。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [nɔ:rθ] ? ”
“ Did you send him north ? ”
” 做过 你 发送 他 北 ? ”

“你把他派到北方去了吗？”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[hi:; hi] [went] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
He went upon a mission .
他 去 之上 一个 使命 .

他去执行任务了。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [wel] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['eni] [plænz][aɪ] [meɪk] . ”

As	you	know	,	I	am	generally	well	ahead	with	any	plans	I	make	.	”
作为	你	知道	,	我	是	一般来说	出色地	前方	和	任何	计划	我	制作	.	”

如你所知，我通常都能提前做好任何计划。

“ [plænz] !

“	Plans	!
”	计划	!

“计划!

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['θiədɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['klevər] [ɪn'ventɪvnəs] !

Really	,	my	dear	Theodore	,	you	are	a	perfect	marvel	of	clever	inventiveness	!
真的	,	我的	亲爱的	西奥多	,	你	是	一个	完美的	奇迹	的	聪明的	创造力	!

真的，我亲爱的西奥多，你真是个充满聪明才智的奇才!

” ['ɛləz] ['fɑːðər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən] [rɪ'plaɪd] :

”	Ella's	father	shrugged	his	shoulders	,	and	in	his	deep	guttural	German	replied	:
”	艾拉的	父亲	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	在	他的	深的	喉音	德语	回复	:

埃拉的父亲耸了耸肩，用他那低沉沙哑的德语回答道:

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːðərlænd] . ”

“	I	am	only	doing	my	duty	as	a	good	loyal	son	of	our	own	Fatherland	.	”
”	我	是	仅有的	正在做	我的	责任	作为	一个	好的	忠诚	儿子	的	我们的	自己的	祖国	.	”

“我只是在履行我作为祖国忠诚好儿子的职责。”

“ [wel] ['spoʊkən] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Well	spoken	,	”	declared	the	Count	.
”	出色地	说	,	”	声明	这	数数	.

“说得好，”伯爵说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði][wɔːr] , ['nevər] [fɪr] !

“	There	is	a	good	and	just	reward	awaiting	you	after	the	war	,	never	fear	!
”	那里	是	一个	好的	和	只是	报酬	等待中	你	后	这	战争	,	绝不	害怕	!

“战争结束后，会有美好的、公正的回报在等着你们，不要害怕！”

['aʊər; ɑːr] ['empərər] [dʌz] [nɑːt] [fər'get] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] .

Our	Emperor	does	not	forget	services	rendered	.
我们的	皇帝	做	不是	忘记	服务	渲染	.

我们的皇帝不会忘记人们曾经给予的恩惠。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ˌʌp'sterz] — [eɪ] ?

Let	us	go	upstairs	—	eh	?
让	我们	去	楼上	—	嗯	?

我们上楼去吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

I	am	anxious	to	learn	what	you	suggest	.
我	是	焦虑的	到	学习	什么	你	建议	.

我很想知道您的建议。

” [ðə; ði] [per] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerfəli] [lɔkt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ðæt] [lɔːŋ] ,

”	The	pair	ascended	the	stairs	to	the	carefully	locked	room	in	the	roof	,	that	long	,
”	这	一对	上升	这	楼梯	到	这	小心	已锁定	房间	在	这	屋顶	,	那	长的	,

“两人沿着楼梯来到屋顶上那间被精心锁上的房间，那间房间已经用了很长时间了。”

[wel] - [ɪ'kwɪpt] ['læbrətɔːri] [wer'ɪn] ['θiədɔː] ['drɑːst] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['deɪli]

well	-	equipped	laboratory	wherein	Theodore	Drost	spent	so	many	hours	daily
出色地	-	配备	实验室	其中	西奥多	德罗斯特	花费	所以	许多	小时	日常的

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvərd] [haɪ] - [ik'spləusivz] .

experimenting	in	the	latest	discovered	high	-	explosives	.
实验	在	这	最新的	发现	高的	-	爆炸物	.

设备齐全的实验室里，西奥多·德罗斯特每天都要花很多时间研究最新发现的高爆炸药。

['æftər] ['drɑːst] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

After	Drost	had	switched	on	the	light	he	carefully	closed	the	door	,	and	then	,
后	德罗斯特	有	切换	在	这	光	他	小心	关闭	这	门	,	和	然后	,

德罗斯特打开灯后，小心翼翼地关上门，然后，

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːl] ['kʌbərd] [wer] [hʌŋ] ['sevrəl] ['kɑːt(ə)n]['oʊvərɔːlz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]

crossing	to	a	long	deal	cupboard	where	hung	several	cotton	overalls	to	protect	his
过境	到	一个	长的	交易	橱柜	在哪里	悬挂	一些	棉布	连体工作服	到	保护	他的

[kloʊðz] [ə'genst] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]['æsidz] ,

clothes	against	the	splash	of	acids	,
衣服	反对	这	溅	的	酸	,

他走到一个长长的橱柜前，里面挂着几件棉质工作服，用来保护他的衣服免受酸液溅到。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [gæs] - ['mæsks] — [ðoʊz] ['hɪdiəs] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['rʌbər] [maʊθ] -

he	took	out	his	military	gas	-	masks	—	those	hideous	devices	with	rubber	mouth	-
他	采取	出去	他的	军队	气体	-	面具	—	那些	可怕	设备	和	橡皮	嘴	-

['piːsɪz] [ænd; ənd]['maɪkə] [aɪ] - [hoʊlz] ,

pieces	and	mica	eye	-	holes	,
件	和	云母	眼睛	-	孔	,

他掏出了军用防毒面具——那种丑陋的装置，带有橡胶嘴套和云母眼孔。

[æz; əz] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

as	used	by	our	men	at	the	front	.
作为	用过的	经过	我们的	男人	在	这	正面	.

正如我们前线士兵所使用的那样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] , ” ['drɑːst] [sed] ,

“	It	is	always	best	to	take	precautions	,	”	Drost	said	,
“	它	是	总是	最好的	到	拿	防范措施	,	”	德罗斯特	说	,

德罗斯特说：“采取预防措施总是最好的。”

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['tæskmæstər] [ə; eɪ] ['helmɪt] .

as	he	handed	his	companion	and	taskmaster	a	helmet	.
作为	他	递交	他的	伴侣	和	监工	一个	头盔	.

他把头盔递给了他的同伴兼监工。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['staɪflɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['nesəseri] .

“	You	may	find	it	a	little	stifling	at	first	,	but	it	is	most	necessary	.
“	你	可能	寻找	它	一个	小的	令人窒息	在	第一的	,	但	它	是	最多	必要的	.

“起初你可能会觉得有点压抑，但这却是非常必要的。”

” [bəuθ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['mæsks] , ['æftər] [wɪtʃ] ['drɑːst] ['hændɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər]

”	Both	put	on	the	masks	,	after	which	Drost	handed	the	Count	a	pair	of	rubber
”	两个都	放	在	这	面具	,	后	哪个	德罗斯特	递交	这	数数	一个	一对	的	橡皮

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

“两人戴上口罩后，德罗斯特递给伯爵一副橡胶手套。

[ðiːz] ['ɔrtmən] [pʊt] [ɑːn] , ['wɑtʃɪŋ] ['drɑːst] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

These	Ortmann	put	on	,	watching	Drost	,	who	did	the	same	.
这些	奥特曼	放	在	,	观看	德罗斯特	,	WHO	做过	这	相同的	.

奥特曼一边看着德罗斯特做着同样的事情，一边做了这些。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [kaʊnt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	**It**	**is**	**a**	**good**	**job**	**,**	**Count**	**,**	**that**	**we**	**are**	**alone**	**in**	**the**	**house**	**,**
”	它	是	一个	好的	工作	,	数数	,	那	我们	是	独自的	在	这	房子	,

“幸好伯爵，现在只有我们两个人在家。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [wɜːrk] .

otherwise	**I**	**could**	**do**	**no**	**work**	**.**
否则	我	可以	做	不	工作	.

否则我就无法工作。

[ðə; ði][gæs][ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

The	**gas**	**is**	**heavy**	**,**	**and**	**any**	**escaping**	**from**	**here**	**will**	**fall**	**to**	**the**	**basement**	**.**
这	气体	是	重的	,	和	任何	逃脱	从	这里	将要	落下	到	这	地下室	.

气体很重，从这里逸出的气体都会落到地下室。

[wʌn] [ˌfɔːr'tiːn] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ɪn] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

One	**fourteen**	**-**	**thousandth**	**part**	**in**	**air**	**,**	**and**	**the**	**result**	**must**	**be**	**fatal**	**.**
一	十四	-	千分之一	部分	在	空气	,	和	这	结果	必须	是	致命的	.

空气中含量达到一万四千分之一，其后果必然是致命的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] ['æntidoʊt] .

There	**is**	**no**	**known**	**antidote**	**.**
那里	是	不	已知	解毒剂	.

目前尚无已知的解药。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

” [hiː; hi] [læft] , “ [ðiːz] [pʊr] ,

”	**he**	**laughed**	**,**	**“**	**these**	**poor**	**,**
”	他	笑了	,	“	这些	贫穷的	,

他笑着说：“这些可怜的……”

[tuː] - [kən'faɪdɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lætər] - [deɪ] [dis'kʌvəriz] — [ˌsaɪən'tɪfɪk]

too	**-**	**confiding**	**English**	**little**	**dream**	**of**	**our**	**latter**	**-**	**day**	**discoveries**	**—**	**scientific**
也	-	倾诉	英语	小的	梦	的	我们的	后者	-	天	发现	—	科学

[dis'kʌvəriz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] . ”

discoveries	**by**	**which**	**we**	**hold**	**all**	**the**	**honours**	**in**	**the**	**game**	**of**	**war**	**.**	**”**
发现	经过	哪个	我们	抓住	全部	这	荣誉	在	这	游戏	的	战争	.	”

过于自信的英国人根本不敢奢望我们后来的发现——正是这些科学发现让我们在战争游戏中赢得了所有荣誉。

“ ['veri] [wel] , ” [grʌntid] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**grunted**	**the**	**Count**	**.**
”	非常	出色地	,	”	哼哼	这	数数	.

“很好，”伯爵咕哝道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

“	**Let**	**us**	**hope**	**that**	**our**	**science**	**is**	**better**	**than**	**that**	**of**	**our**	**enemies**	**.**
”	让	我们	希望	那	我们的	科学	是	更好的	比	那	的	我们的	敌人	.

“但愿我们的科学比敌人的科学更胜一筹。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dauts] .

But	**I**	**confess**	**that**	**to**	**-**	**day**	**I**	**have**	**doubts**	**.**
但	我	承认	那	到	-	天	我	有	疑虑	.

但我承认，今天我有些怀疑。

[ðiːz] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [meɪd] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [straɪdz] — [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['prɑːgres] [ɪn]

These	British	have	made	most	wonderful	strides	—	the	most	amazing	progress	in
这些	英国	有	制成	最多	精彩的	步幅	—	这	最多	惊人的	进步	在

[ðer; ðər] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .

their	munitions	and	devices	.
他们的	弹药	和	设备	.

这些英国人在军火和装备方面取得了极其辉煌的成就——取得了惊人的进步。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [oʊld] ['drɑːst] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt][hænd] , ['mɪksɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔmpaundz] ,

"	While	he	spoke	old	Drost	was	,	with	expert	hand	,	mixing	certain	compounds	,
"	尽管	他	辐	老的	德罗斯特	曾是	,	和	专家	手	,	混合	肯定	化合物	,

[greɪ] [ænd; ənd] [braɪt] - [griːn] ['krɪstl] ,

grey	and	bright	-	green	crystals	,
灰色的	和	明亮的	-	绿色的	晶体	,

“他说话的时候，老德罗斯特正熟练地混合着某些化合物，以及灰色和亮绿色的晶体。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] .

which	he	pounded	in	a	mortar	.
哪个	他	猛击	在	一个	砂浆	.

他用研钵将其捣碎。

[ðen] , ['kerfəli] ['weɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [skeɪlz] ['sevrəl] [græmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]

Then	,	carefully	weighing	with	his	apothecary's	scales	several	grammes	of	a	fine
然后	,	小心	称重	和	他的	药剂师的	秤	一些	克	的	一个	美好的

[waɪt] ['paʊdər] ,

white	powder	,
白色的	粉末	,

然后，他用药剂师的秤仔细称量了几克细白粉末，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mæsk] , [wɑːtʃt] ,

he	added	it	and	,	while	the	Count	,	still	wearing	his	ugly	mask	,	watched	,
他	额外	它	和	,	尽管	这	数数	,	仍然	穿着	他的	丑陋的	面具	,	观看	,

他把它加了进去，而伯爵仍然戴着他那丑陋的面具，在一旁看着。

[mɪkst] [ə; eɪ] ['meʒərd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [glæs]

mixed	a	measured	quantity	of	water	and	placed	the	whole	into	a	big	glass
混合	一个	测量	数量	的	水	和	放置	这	所有的	进入	一个	大的	玻璃

[rɪ'tɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊldər] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [peɪl] - [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

retort	which	was	already	in	a	holder	warmed	by	the	pale	-	blue	flame	of	a
反驳	哪个	曾是	已经	在	一个	持有者	温暖	经过	这	苍白	-	蓝色的	火焰	的	一个

['spɪrɪt] - [læmp] .

spirit	-	lamp	.
精神	-	灯	.

将一定量的水混合，然后将混合物放入一个大玻璃蒸馏器中，该蒸馏器已经放在一个由酒精灯淡蓝色火焰加热的支架上。

['sʌd(ə)nli] ['drɑːst] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

Suddenly	Drost	made	a	gesture	to	his	companion	,	and	while	the	liquid	in	the
突然	德罗斯特	制成	一个	手势	到	他的	伴侣	,	和	尽管	这	液体	在	这

[rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

retort	was	bubbling	,
反驳	曾是	冒泡	,

突然，德罗斯特向他的同伴做了个手势，此时，蒸馏器里的液体正冒着泡，

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [bent] [glæs]

he	attached	to	the	narrow	end	of	the	retort	an	arrangement	of	bent	glass
他	随附的	到	这	狭窄的	结尾	的	这	反驳	一个	安排	的	弯曲	玻璃

[tuːb] ,

tube	,
管子	,

他在蒸馏釜的窄端连接了一组弯曲的玻璃管，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'stɪl] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'du:st] .

and	proceeded	to	distil	the	liquid	he	had	produced	.
和	继续	到	蒸馏	这	液体	他	有	生产	.

然后他开始蒸馏他得到的液体。

[ðɪs] ['prɑ:dʌkt] , [wɪtʃ] [fel] [drɑ:p] [baɪ] [drɑ:p] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [test] - [tu:b] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] - [blu:] ['kʌlər] .

This	product	,	which	fell	drop	by	drop	into	a	long	test	-	tube	,	was	of	a	bright	-	blue	colour	.
这	产品	,	哪个	跌倒	降低	经过	降低	进入	一个	长的	测试	-	管子	,	曾是	的	一个	明亮的	-	蓝色的	颜色	.

这种产品一滴一滴地滴入长长的试管中，呈亮蓝色。

[drɑ:p] [baɪ] [drɑ:p] [fel] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['lɪkwɪd] — ['feɪt(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] - [gæs] [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Drop	by	drop	fell	that	fatal	liquid	—	fatal	because	it	gave	off	a	poison	-	gas	against	which	no	human	being	could	exist	for	more	than	five	seconds	.
降低	经过	降低	跌倒	那	致命的	液体	—	致命的	因为	它	给予	离开	一个	毒	-	气体	反对	哪个	不	人类	存在	可以	存在	为了	更多的	比	五	秒	.

一滴滴致命的液体落下——之所以致命，是因为它会释放出一种毒气，人类在这种毒气中无法存活超过五秒钟。

“ [ðɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['drɑ:st] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mʌfld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mæsk] ,

“	This	,	”	exclaimed	Drost	,	his	voice	muffled	by	his	mask	,
“	这	,	”	惊呼	德罗斯特	,	他的	嗓音	闷音	经过	他的	面具	,

“这个！”德罗斯特惊呼道，他的声音被面具闷住了。

“ [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [gæs] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

“	is	the	most	fatal	of	any	gas	that	chemical	science	has	yet	discovered	.
“	是	这	最多	致命的	的	任何	气体	那	化学	科学	有	然而	发现	.

“是化学科学迄今为止发现的最致命的气体。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mɪrli] [əs'fɪksieɪt] [ænd; ənd] [li:v] [bæd] ['sɪmptəmz] ['æftərwərdz] ,

It	does	not	merely	asphyxiate	and	leave	bad	symptoms	afterwards	,
它	做	不是	仅仅	窒息	和	离开	坏的	症状	然后	,

它不仅会导致窒息，而且不会留下不良后遗症，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] ['aʊtraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

but	it	kills	outright	in	a	few	seconds	.
但	它	杀戮	直接	在	一个	很少	秒	.

但它会在几秒钟内直接致人死亡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['dedli] .

It	is	absolutely	deadly	.
它	是	绝对地	致命	.

它绝对致命。

” [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪ'kʌm] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['veɪpər] — [braɪt] - ['ɔrɪndʒ] — [wɪtʃ] [tu:; tə] - [aɪz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [fə'nɑ:mɪnən] .

”	The	room	had	by	that	time	become	filled	by	a	curious	orange	-	coloured	vapour	—	bright	-	orange	—	which	to	Ortmann's	eyes	was	an	extraordinary	phenomenon	.
”	这	房间	有	经过	那	时间	变得	已填	经过	一个	好奇的	橙子	-	有色	汽	—	明亮的	-	橙子	—	哪个	到	-	眼睛	曾是	一个	非凡的	现象	.

“那时，房间里充满了奇特的橙色蒸汽——明亮的橙色——在奥特曼看来，这是一种非同寻常的现象。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][wɔːrn][ðə; ði] [prə'tektɪv] [mæsk][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli]

Had	he	not	worn	the	protective	mask	he	would	have	been	instantly
有	他	不是	磨损	这	保护的	面具	他	会	有	到过	即刻

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ][æn; ən] ['oʊdər] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kloʊvz] — [ə; eɪ] ['terəbli] ['feɪt(ə)l]

overwhelmed	by	an	odour	closely	resembling	that	of	cloves	—	a	terribly	fatal
不堪重负	经过	一个	气味	密切	类似	那	的	丁香	—	一个	可怕	致命的

[pər'fjuːm] ,

perfume	,
香水	,

如果他没有戴防护口罩，他就会立刻被一种酷似丁香的气味熏倒——那是一种极其致命的香水味。

[wɪtʃ] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [men] [laɪk] [mɔθs] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

which	would	sweep	away	men	like	moths	passing	through	the	flame	of	a	candle	.
哪个	会	扫	离开	男人	喜欢	蛾子	通过	通过	这	火焰	的	一个	蜡烛	.

这会像飞蛾扑火般将男人一扫而空。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['drɑːst] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“ Well	,	my	dear	Drost	,	”	said	the	Count	,
“ 出色地	,	我的	亲爱的	德罗斯特	,	”	说	这	数数	,

“好吧，我亲爱的德罗斯特，”伯爵说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [juːv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]

“ I	know	you	will	never	rest	until	you've	devised	a	means	of	carrying	out	our
“ 我	知道	你	将要	绝不	休息	直到	你已经	设计	一个	方法	的	携带	出去	我们的

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld] ,

plans	for	the	downfall	of	Merton	Mansfield	,
计划	为了	这	倒台	的	默顿	曼斯菲尔德	,

我知道你一定会不遗余力地想办法实施我们推翻默顿·曼斯菲尔德的计划。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm] ['meʒər] — ['dedli] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	certainly	you	seem	to	have	adopted	some	measure	—	deadly	though	it
和	当然	你	似乎	到	有	已采用	一些	措施	—	致命	尽管	它

[meɪ] [biː; bi] — [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti] .

may	be	—	which	is	quite	in	accord	with	your	ingenuity	.
可能	是	—	哪个	是	相当	在	符合	和	你的	独创性	.

而且你似乎已经采取了一些措施——尽管这些措施可能是致命的——这完全符合你的聪明才智。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [mæsk] .

” He	also	spoke	in	a	low	,	stifled	voice	from	within	his	ugly	mask	.
” 他	还	辐	在	一个	低的	,	窒息	嗓音	从	之内	他的	丑陋的	面具	.

“他透过丑陋的面具，用低沉、压抑的声音说道。”

['drɑːst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['mɔːrtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst]

Drost	nodded	,	and	then	into	the	marble	mortar	,	in	which	he	had	mixed
德罗斯特	点头	,	和	然后	进入	这	大理石	砂浆	,	在	哪个	他	有	混合

[hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['kɔmpaundz] ,

his	devilish	compounds	,
他的	恶魔般的	化合物	,

德罗斯特点了点头，然后把混合物倒入大理石研钵中，他已经在里面混合了他的邪恶配方。

[hiː; hi] [pɔːd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [glæs] - ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] ,

he	poured	something	from	a	long	blue	glass	-	stoppered	bottle	,
他	倾倒	某物	从	一个	长的	蓝色的	玻璃	-	塞子	瓶子	,

他从一个长长的蓝色玻璃塞瓶里倒出什么东西，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [greɪ] [smoʊk] [wɪtʃ] ,

whereupon	the	place	instantly	became	filled	with	volumes	of	grey	smoke	which	,
于是	这	地方	即刻	成为	已填	和	卷	的	灰色的	抽烟	哪个	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] ,

when	it	cleared	,
什么时候	它	已清除	,

于是，那里瞬间充满了大量的灰色烟雾，烟雾散去后，

[left] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] — [soʊ] [klɪr] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [bəuθ] [men] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]

left	the	atmosphere	perfectly	clear	—	so	clear	,	indeed	,	that	both	men	removed	their
左边	这	气氛	完美	清除	—	所以	清除	,	的确	,	那	两个都	男人	已移除	他们的

['mæsks] , ['snɪfɪŋ] , [haʊ'evər] ,

masks	,	sniffing	,	however	,
面具	,	嗅闻	,	然而	,

空气变得非常清新——事实上，清新到两人都摘下了口罩，不过，他们还是吸了吸鼻子。

[æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [kloʊvz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] .

at	the	faint	odour	of	cloves	still	remaining	.
在	这	头晕的	气味	的	丁香	仍然	其余的	.

空气中还残留着淡淡的丁香香味。

['æftərwərdz] [ðə; ði][oʊld] ['kemɪst] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] [wɪtʃ] ,

Afterwards	the	old	chemist	took	from	the	cupboard	a	small	cardboard	box	which	,
然后	这	老的	化学家	采取	从	这	橱柜	一个	小的	纸板	盒子	哪个	,

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] ,

on	opening	,
在	开幕	,

随后，老化学家从橱柜里拿出一个小纸盒，打开后，

[kən'teɪnd] , ['kerfəli] [pækt] [ɪn]['kɑːt(ə)n] [wʊl] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] , [bʌt; bət] ['hɑːloʊ] ['niːd(ə)l] .

contained	,	carefully	packed	in	cotton	wool	,	a	short	,	stout	,	but	hollow	needle	.
包含	,	小心	包装	在	棉布	羊毛	,	一个	短的	,	肥硕	,	但	空洞的	针	.

里面小心地用棉花包裹着一根短而粗的空心针。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [bɑːks] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [brɔːd]

Attached	to	it	at	one	end	was	a	small	steel	box	about	two	inches	broad
随附的	到	它	在	一	结尾	曾是	一个	小的	钢	盒子	关于	二	英寸	广阔

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] .

and	the	same	high	.
和	这	相同的	高的	.

它的一端连接着一个大约两英寸宽、两英寸高的小钢盒。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['pɜːrfəˌretɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

The	box	was	perforated	at	intervals	.
这	盒子	曾是	穿孔的	在	间隔	.

盒子上有间隔的穿孔。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] , ” [sed] ['drɑːst] ['gliːfəli] ,

“	This	is	the	little	contrivance	of	which	I	spoke	,	”	said	Drost	gleefully	,
“	这	是	这	小的	装置	的	哪个	我	辐	,	”	说	德罗斯特	兴高采烈地	,

“这就是我之前提到的那个小装置，”德罗斯特得意地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

as	he	gazed	upon	it	in	admiration	.
作为	他	凝视	之上	它	在	钦佩	.

他满怀赞赏地凝视着它。

“ [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['niːd(ə)l] , [wen] [fɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['ɔːlsoʊ] ['prɑːpərli] [tʃɑːrdʒd] ,

“	The	explosive	needle	,	when	filled	,	and	this	little	chamber	,	also	properly	charged	,
“	这	爆炸物	针	,	什么时候	已填	,	和	这	小的	房间	,	还	适当地	带电	,

['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə][ækt] . ”

cannot	fail	to	act	.	”
不能	失败	到	行为	.	”

“当爆炸针充满炸药，而这个小腔室也正确装填炸药时，就一定会发生爆炸。”

“	[aɪ]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌɔːtə'mætɪk]	—	[eɪ]	?	”	[riˈmɑːkt]	[ðə; ði]
“	**I**	**take**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**that**	**it**	**will**	**be**	**automatic**	**—**	**eh**	**?**	**”**	**remarked**	**the**
”	我	拿	它	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	它	将要	是	自动的	—	嗯	?	”	评论	这

[kaʊnt]	,
Count	**,**
数数	,

“我猜想，我亲爱的朋友，这应该是自动的吧？”伯爵说道。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst]	.
examining	**it**	**with**	**interest**	**.**
检查	它	和	兴趣	.

饶有兴趣地仔细研究了一下。

[oʊld]	['drɑːst]	[smaɪld]	,	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'pleɪst]	[hɪz; ɪz]	['preʃəs]	[kən'traɪvəns]	[ɪn]	[ɪts]	[bɑːks]	,
Old	**Drost**	**smiled**	**,**	**nodded**	**,**	**and**	**replaced**	**his**	**precious**	**contrivance**	**in**	**its**	**box**	**,**
老的	德罗斯特	微笑	,	点头	,	和	替换	他的	宝贵的	装置	在	它是	盒子	,

老德罗斯特笑了笑，点了点头，然后把他的宝贝装置放回盒子里。

['æftər]	[wɪtʃ]	[bəuθ]	[men]	[left]	[ðə; ði]	['læbrətɔːri]	,
after	**which**	**both**	**men**	**left**	**the**	**laboratory**	**,**
后	哪个	两个都	男人	左边	这	实验室	,

随后两人离开了实验室。

['drɑːst]	['kerfəli]	['lɑːkɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[bɪ'fɔːr]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[sterz]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]
Drost	**carefully**	**locking**	**the**	**door**	**before**	**descending**	**the**	**stairs**	**to**	**follow**	**his**	**companion**
德罗斯特	小心	锁定	这	门	前	下降	这	楼梯	到	跟随	他的	伴侣

.
:
.

德罗斯特小心地锁好门，然后下楼跟上他的同伴。

[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['tæksi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪn]	[haʊs]	[ɪn]	[pɑːrk]	[leɪn]	[wer]	['ɔrtmən]
Both	**of**	**them**	**took**	**a**	**taxi**	**to**	**the**	**fine**	**house**	**in**	**Park**	**Lane**	**where**	**Ortmann**
两个都	的	他们	采取	一个	出租车	到	这	美好的	房子	在	公园	车道	在哪里	奥特曼

[əˈsuːmd]	[ðə; ði]	[roʊl]	[ʌv; əv]	[səˈsaɪəti]	[mæn]	.
assumed	**the**	**rôle**	**of**	**society**	**man**	**.**
假定	这	角色	的	社会	男人	.

他们两人乘出租车前往公园巷的那栋豪宅，奥特曼在那里扮演了上流社会人士的角色。

[æt; ət]	[ten]	[əˈklɔk, əu-]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	[wʌz; wəz]	['ʌʃəd]	[ɪn]	,
At	**ten**	**o'clock**	**a**	**visitor**	**was**	**ushered**	**in**	**,**
在	十	点钟	一个	游客	曾是	引导	在	,

十点钟，一位访客被迎了进来。

[ænd; ənd]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[huːz]	['riːəl]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['ʃriːbɝ]	.
and	**proved**	**to**	**be**	**the**	**young**	**man**	**whose**	**real**	**name**	**was**	**Schrieber**	**.**
和	已证实	到	是	这	年轻的	男人	谁	真实的	姓名	曾是	施赖伯	.

事实证明，他就是那个名叫施赖伯的年轻人。

[əˈpærəntli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	,
Apparently	**he**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**a**	**journey**	**,**
显然	他	有	只是	返回	从	一个	旅行	,

显然他刚结束一段旅程回来。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[streɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	['siːkrət]
and	**had**	**come**	**straight**	**from**	**the**	**station**	**in**	**order**	**to**	**make**	**some**	**secret**
和	有	来	直的	从	这	车站	在	命令	到	制作	一些	秘密

[rɪ'pɔːrt]	[tuː; tə]	['ɔrtmən]	.
report	**to**	**Ortmann**	**.**
报告	到	奥特曼	.

他直接从车站赶来，是为了向奥特曼提交一份秘密报告。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈklɔzitid] [təˈgeðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] , [huː] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ]
When **the** **three** **were** **closeted** **together** **the** **young** **German** **,** **who** **passed** **as** **a**
什么时候 这 三 是 隐秘的 一起 这 年轻的 德语 , WHO 通过了 作为 一个
[swɪs] ,
Swiss **,**
瑞士 ,

三人幽会时，那个冒充瑞士人的年轻德国人

[prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [θriː] [smɔːl] [ˈfəutəgræfs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
produced **from** **his** **pocket** **three** **small** **photographs** **showing** **the** **interior** **of** **a**
生产 从 他的 口袋 三 小的 照片 显示 这 内部的 的 一个
[ruːm] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋglz] ,
room **taken** **from** **different** **angles** **,**
房间 已采取 从 不同的 角度 ,

他从口袋里掏出三张小照片，照片内容是从不同角度拍摄的房间内部景象。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
but **always** **showing** **the** **fireplace** **.**
但 总是 显示 这 壁炉 .

但总是会拍到壁炉。

“ [ˈeksələnt] ！ ” [dɪˈklerd] [ˈdrɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ɔːl] [θriː] [prɪnts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [strɔːŋ]
“ **Excellent** **!** **”** **declared** **Drost** **,** **as** **he** **examined** **all** **three** **prints** **beneath** **the** **strong**
“ 出色的 ！ ” 声明 德罗斯特 , 作为 他 检查 全部 三 印刷 下面 这 强的
[laɪt] .
light **.**
光 .

“太棒了！”德罗斯特在强光下仔细查看了这三幅版画后说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈsplendɪdli] . ”
“ **You** **have** **done** **splendidly** **.** **”**
“ 你 有 完毕 精彩地 . ”

“你做得非常出色。”

“ [jes] , [ɔːl][ɪz][ɪn] [ˈredinəs] .
“ **Yes** **,** **all** **is** **in** **readiness** **.**
“ 是的 , 全部 是 在 准备就绪 .

“是的，一切准备就绪。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I **have** **made** **friends** **with** **the** **maids** **,** **and** **when** **I** **return** **I** **shall** **be**
我 有 制成 朋友们 和 这 女佣 , 和 什么时候 我 返回 我 将 是
[ˈwelkəmd] .
welcomed **.**
欢迎 .

我已经和女仆们成了朋友，我回来时一定会受到欢迎。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əˈraʊzd] .
No **breath** **of** **suspicion** **will** **be** **aroused** **.**
不 气息 的 怀疑 将要 是 被唤醒 .

不会引起丝毫怀疑。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
We **have** **now** **but** **to** **wait** **our** **time** **.**
我们 有 现在 但 到 等待 我们的 时间 .

我们现在只能等待时机。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kənˈspɪərətəz] — [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ] [ˈsiːkrətli] ,
” **And** **the** **three** **conspirators** **—** **men** **who** **were** **working** **so** **secretly** **,**
” 和 这 三 阴谋者 — 男人 WHO 是 在职的 所以 偷偷 ,

“还有那三个阴谋者——那些秘密行动的人，

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dæstərdli] [ɪn'tent] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kɔːz] — [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt]

yet	with	such	dastardly	intent	in	the	enemy's	cause	—	laughed	as	they	helped
然而	和	这样的	卑鄙的	意图	在	这	敌人的	原因	—	笑了	作为	他们	帮助

[ðəm'selvz] [tuː; tə][sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['sɪlvər] [bɑːks] .

themselves	to	cigars	from	the	big	silver	box	.
他们自己	到	雪茄	从	这	大的	银	盒子	.

然而，他们却怀着如此卑鄙的意图为敌人效力——一边笑着一边从大银盒里拿出雪茄。

['nɪrli] [θriː] [wiːks] [pæst] [wen] , [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['siːmɔː] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɛləz]

Nearly	three	weeks	passed	when	,	one	day	while	Seymour	Kennedy	was	sitting	in	Ella's
几乎	三	周	通过了	什么时候	,	一	天	尽管	西摩	肯尼迪	曾是	坐着	在	艾拉的

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

pretty	little	drawing	-	room	,
漂亮的	小的	绘画	-	房间	,

将近三周过去了，有一天，当西摩·肯尼迪坐在埃拉漂亮的小客厅里时，

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [veɪs] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ] [haʊ]

he	accidentally	noticed	the	artistic	blue	-	and	-	white	vase	,	and	remarking	how
他	偶然	注意到	这	艺术	蓝色的	-	和	-	白色的	花瓶	,	和	评论	如何

[ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] ,

unusual	was	the	shape	,
异常	曾是	这	形状	,

他偶然间注意到那只精美的青花花瓶，并感叹它的形状真特别。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

his	beloved	related	how	it	had	come	into	her	possession	.
他的	心爱	有关的	如何	它	有	来	进入	她	拥有	.

他心爱的人讲述了她是如何得到这件东西的。

['kenədi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Kennedy	reflected	for	a	few	seconds	,	his	brows	knit	in	deep	thought	.
肯尼迪	反映	为了	一个	很少	秒	,	他的	眉毛	针织	在	深的	想法	.

肯尼迪沉思了几秒钟，眉头紧锁，陷入沉思。

“ ['kjʊriəs] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [veɪs] [laɪk] [ðɪs] !

“	Curious	that	your	father	desired	to	match	a	vase	like	this	!
”	好奇的	那	你的	父亲	想要的	到	匹配	一个	花瓶	喜欢	这	!

“真奇怪，你父亲竟然想找个像这样的花瓶来搭配！”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

With	what	object	,	I	wonder	?	”
和	什么	目的	,	我	想知道	?	”

我想知道，他是用什么物体来做这件事的?

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] . ”

“	He	told	me	that	he	wanted	it	for	a	friend	.	”
”	他	讲述	我	那	他	通缉	它	为了	一个	朋友	.	”

“他告诉我，他是想把它送给朋友。”

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] - ['paɪləts]

I	wonder	why	his	friend	was	so	eager	to	match	it	?	”	was	the	air	-	pilot's
我	想知道	为什么	他的	朋友	曾是	所以	渴望的	到	匹配	它	?	”	曾是	这	空气	-	飞行员的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

“我很好奇他的朋友为什么这么急于与之匹敌？”飞行员说道。

“ [ænd; ənd] , [ə'gen] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	,	again	,	why	did	he	send	you	to	buy	it	,
”	和	,	再次	,	为什么	做过	他	发送	你	到	买	它	,

还有，他为什么派你去买?

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ?

when	his	friend	could	surely	have	done	so	?
什么时候	他的	朋友	可以	一定	有	完毕	所以	?

他的朋友明明可以这么做啊?

” ['elə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Ella	was	silent	.
”	艾拉	曾是	沉默的	.

艾拉沉默不语。

[ðæt] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

That	question	had	never	occurred	to	her	.
那	问题	有	绝不	发生	到	她	.

她从未想过这个问题。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [ɪk'sperɪmənt] ?

“	I	wonder	if	your	father	is	making	some	fresh	experiment	?
”	我	想知道	如果	你的	父亲	是	制作	一些	新鲜的	实验	?

“我很好奇你父亲是不是在进行什么新的实验？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['leɪtli] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

Have	you	been	to	the	laboratory	lately	?	”	he	inquired	.
有	你	到过	到	这	实验室	最近	?	”	他	询问	.

“你最近去过实验室吗？”他问道。

“ [noʊ] , [dɪr] . ”

“	No	,	dear	.	”
”	不	,	亲爱的	.	”

“不亲爱的。”

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] ['vɪzɪt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	A	secret	visit	there	might	be	worth	while	,	”	he	suggested	.
”	一个	秘密	访问	那里	可能	是	值得	尽管	,	”	他	建议	.

“秘密拜访那里或许值得一试，”他建议道。

“ ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪs] [ik'saits] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɪdərəbli] .

“	Meanwhile	,	the	question	of	this	vase	excites	my	curiosity	considerably	.
”	同时	,	这	问题	的	这	花瓶	兴奋	我的	好奇心	相当	.

“与此同时，这个花瓶的问题引起了我的极大好奇心。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɔrtmən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [vaɪl] ['trɪkəri] .

I	can't	help	thinking	that	Ortmann	is	at	the	bottom	of	some	other	vile	trickery	.
我	不能	帮助	思维	那	奥特曼	是	在	这	底部	的	一些	其他	卑鄙的	诡计	.

我总觉得奥特曼还参与了其他一些卑鄙的阴谋诡计。

[ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [kɪl] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld][hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] ,

Their	failure	to	kill	Merton	Mansfield	has	,	no	doubt	,
他们的	失败	到	杀	默顿	曼斯菲尔德	有	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他们未能杀死默顿·曼斯菲尔德。

[meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [diːl] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kuː] .

made	them	all	the	more	determined	to	deal	an	effective	coup	.
制成	他们	全部	这	更多的	决定	到	交易	一个	有效的	政变	.

这让他们更加坚定了发动有效政变的决心。

" [sʌm; səm] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pepərz] [ðæt] ['mɪstər] ['mɜːrtn]
" Some five days later it was announced in the London papers that Mr Merton
一些 五 天 之后 它 曾是 宣布 在 这 伦敦 文件 那 先生 默顿
['mænsfiːld] ,
Mansfield ,
曼斯菲尔德 ,

大约五天后，伦敦报纸刊登了默顿·曼斯菲尔德先生去世的消息。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [pleɪst] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [trʌst] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] ['vɪktəri] , [wʊd] ,
the man in whom Great Britain placed her principal trust in securing victory , would ,
这 男人 在 谁 伟大的 英国 放置 她 主要的 相信 在 确保 胜利 , 会 ,

英国将取得胜利的主要希望寄托在这个人身上，将会是……

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ,
on the following Thursday ,
在 这 下列的 周四 ,

接下来的星期四，

[ə'dres] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪdlənd] [taʊn] [ʌv; əv]
address a mass meeting of the munition workers in the great Midland town of
地址 一个 大量的 会议 的 这 弹药 工人 在 这 伟大的 米德兰 镇 的
[dʒiː] — . [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɜːrdʒ] ['greɪtər] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði]
G — . The object of the meeting was to urge greater enthusiasm in the
G — . 这 目的 的 这 会议 曾是 到 敦促 更大的 热情 在 这
[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
prosecution of the war ,
起诉 的 这 战争 ,

在米德兰地区大城市G——向军需工人发表了群众演讲。会议的目的是为了激发他们更加积极地投入战争。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] ,
and to induce the workers , in the national cause ,
和 到 诱导 这 工人 , 在 这 国家的 原因 ,

为了激励工人投身民族事业，

[tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['hevi] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]
to forego their holidays and thus keep up the output of heavy shells and
到 放弃 他们的 假期 和 因此 保持 向上 这 输出 的 重的 贝壳 和
[haɪ] - [ik'spləusivz] .
high - explosives .
高的 - 爆炸物 .

为了维持重型炮弹和高爆炸药的生产，他们放弃了假期。

['siːmɔː] ['kenədi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mes] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] ,
Seymour Kennedy , who was in the mess at the time , read the paragraph ,
西摩 肯尼迪 , WHO 曾是 在 这 混乱 在 这 时间 , 读 这 段落 ,
[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['pɔndərɪŋ] .
and then sat pondering .
和 然后 卫星 沉思 .

当时身处困境的西摩·肯尼迪读了这段话，然后坐下来沉思。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] ,
Next day he induced his commanding officer to give him leave ,
下一个 天 他 诱导 他的 指挥 官 到 给 他 离开 ,

第二天，他设法说服他的指挥官批准了他的休假申请。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['lʌndən] ['meɪkɪŋ] ['æktɪv] [in'kwaiəriz] .
and he was soon in London making active inquiries .
和 他 曾是 很快 在 伦敦 制作 积极的 查询 .

他很快便抵达伦敦，积极展开调查。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]

He	found	that	Mr	Merton	Mansfield	had	been	compelled	to	decline	the
他	成立	那	先生	默顿	曼斯菲尔德	有	到过	被迫	到	衰退	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] [hɛðɜ·deɪl] ,

invitation	of	Lord	Heatherdale	,
邀请	的	主	希瑟戴尔	,

他发现默顿·曼斯菲尔德先生是被迫拒绝了希瑟代尔勋爵的邀请。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][hoʊ'tel][æt; ət][dʒiː] —

and	had	arranged	to	stay	the	night	at	the	Central	Station	Hotel	at	G	—
和	有	安排	到	停留	这	夜晚	在	这	中央	车站	酒店	在	G	—

,

,

,

并已安排在G—的中央车站酒店过夜，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	he	would	have	to	return	to	London	by	the	first	train	next	morning	.
作为	他	会	有	到	返回	到	伦敦	经过	这	第一的	火车	下一个	早晨	.

因为他第二天一早要赶第一班火车返回伦敦。

['mɪstər] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [mæn] .

Mr	Merton	Mansfield	was	an	extremely	busy	man	.
先生	默顿	曼斯菲尔德	曾是	一个	极其	忙碌的	男人	.

默顿·曼斯菲尔德先生是个非常忙碌的人。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [held] ['greɪtər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

No	member	of	the	Cabinet	held	greater	responsibility	upon	his	shoulders	,
不	成员	的	这	内阁	握住	更大的	责任	之上	他的	肩膀	,

内阁成员中，没有人比他肩负着更大的责任。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][mæn] [held] ['haɪər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [vjuːz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['peɪtriətɪzəm] .

and	certainly	no	man	held	higher	and	stronger	views	of	British	patriotism	.
和	当然	不	男人	握住	更高	和	更强	浏览	的	英国	爱国主义	.

当然，没有人比他更热爱英国，更强烈地认同英国的爱国主义。

['eni] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [weid] ,

Any	words	from	his	lips	were	listened	to	eagerly	,	and	carefully	weighed	,
任何	字	从	他的	嘴唇	是	听着	到	急切地	,	和	小心	称重	,

[nɑːt]['oʊnli] [hɪr] ,

not	only	here	,
不是	仅有的	这里	,

他口中的每一句话都会被人们热切地聆听和仔细斟酌，不仅在这里，

[bʌt; bət][ɪn] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] ['ɔːlsoʊ] .

but	in	neutral	countries	also	.
但	在	中性的	国家	还	.

但在中立国家也是如此。

[hens] , [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['mætərz]

Hence	,	at	this	great	meeting	he	was	expected	to	reveal	one	or	two	matters
因此	,	在	这	伟大的	会议	他	曾是	预期的	到	揭示	一	或者	二	事情

[ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] ,

of	paramount	interest	,
的	派拉蒙	兴趣	,

因此，人们期待他在这次重要会议上透露一两件至关重要的事情。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləsi] .

and	also	make	a	further	declaration	of	British	policy	.
和	还	制作	一个	更远	宣言	的	英国	政策	.

并进一步阐明英国的政策。

[ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [naɪt] — [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [flaɪt] - [kə'mændər] ['kenədi]

On	the	Tuesday	night	—	two	days	before	the	meeting	—	Flight	-	Commander	Kennedy
在	这	周二	夜晚	—	二	天	前	这	会议	—	航班	-	指挥官	肯尼迪

[slept] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hoʊ'tel][ɪn][dʒiː] — [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

slept	at	the	Central	Hotel	in	G	—	and	next	morning	returned	to	London	.
睡着了	在	这	中央	酒店	在	G	—	和	下一个	早晨	返回	到	伦敦	.

会议召开前两天的星期二晚上，飞行指挥官肯尼迪在G区中央酒店过夜，第二天早上返回伦敦。

[nekst] [naɪt] — [ɔːr] ['ræðər] [æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] — ['elə] ['saɪləntli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv]

Next	night	—	or	rather	at	early	morning	—	Ella	silently	opened	the	front	door	of
下一个	夜晚	—	或者	相当	在	早期的	早晨	—	艾拉	默默	打开	这	正面	门	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æt; ət] [bɑːrnz] ,

her	father's	house	at	Barnes	,
她	父亲的	房子	在	巴恩斯	,

第二天晚上——或者更确切地说是第二天清晨——艾拉悄无声息地打开了她父亲在巴恩斯的房子的前门。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [slɪpt] [ɪn] ['nɔɪzləsli] ,

and	her	lover	slipped	in	noiselessly	,
和	她	情人	滑倒了	在	无声	,

她的情人悄无声息地溜了进来。

[ðə; ði] [per] ['æftərwərdz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['læbrətɔːri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd]

the	pair	afterwards	ascending	to	the	secret	laboratory	which	his	well	-	beloved
这	一对	然后	上升	到	这	秘密	实验室	哪个	他的	出色地	-	心爱

['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['duːplɪkeɪt] [kiː] .

opened	with	her	duplicate	key	.
打开	和	她	复制	钥匙	.

随后，两人来到秘密实验室，他心爱的姑娘用她的备用钥匙打开了实验室。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

Without	much	difficulty	they	opened	the	cupboard	and	examined	the	contents	of
没有	很多	困难	他们	打开	这	橱柜	和	检查	这	内容	的

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] — [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['niːd(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

the	small	cardboard	box	—	discovering	the	curious	-	looking	needle	attached	to	the
这	小的	纸板	盒子	—	发现	这	好奇的	-	寻找	针	随附的	到	这

['lɪt(ə)l] ['pɜːrfəˌretɪd] [stiːl] [bɑːks] .

little	perforated	steel	box	.
小的	穿孔的	钢	盒子	.

他们毫不费力地打开了橱柜，检查了小纸盒里的东西——发现了一根奇特的针，它连接在一个带孔的小钢盒上。

“ [ðɪs] [pleɪs] [smelz] [ʌv; əv] [kloʊvz] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['siːmɔː] .

“	This	place	smells	of	cloves	—	doesn't	it	?	”	whispered	Seymour	.
“	这	地方	气味	的	丁香	—	不	它	?	”	低声说道	西摩	.

“这里弥漫着丁香的味道，对吧？”西摩低声说道。

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	Yes	,	darling	.
“	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[aɪv] [smelt] [ðə; ði] [seɪm] [smel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

I've	smelt	the	same	smell	for	some	days	.
我已经	冶炼	这	相同的	闻	为了	一些	天	.

这几天我一直闻到同样的味道。

['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɔɪl] [ʌv; əv] [kloʊvz] . ”

Father	said	he	had	upset	a	bottle	of	oil	of	cloves	.	”
父亲	说	他	有	沮丧的	一个	瓶子	的	油	的	丁香	.	”

父亲说他打翻了一瓶丁香油。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ˌæpə'rætəs] !
“ This is certainly a most curious apparatus !
” 这 是 当然 一个 最多 好奇的 设备 !

“这真是一个非常奇特的装置！”

” ['kenədi] ['wɪspəd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” Kennedy whispered , holding the needle in his hand .
” 肯尼迪 低声说道 , 保持 这 针 在 他的 手 .

肯尼迪低声说道，手里拿着针头。

“ [siː] , [ðɪs] [bɑːks][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɑːm] .
“ See , this box is not a bomb .
” 看 , 这 盒子 是 不是 一个 炸弹 .

“你看，这个盒子不是炸弹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌm; səm] [pər'fjuːm] — [ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] , [ə; eɪ] ['pɔɪzn] - [gæs] —
It is perforated to allow some perfume — or , more likely , a poison - gas —
它 是 穿孔的 到 允许 一些 香水 — 或者 , 更多的 可能 , 一个 毒 - 气体 —
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

它上面有小孔，可以让一些香水——或者更可能是毒气——逸出。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [wʌn] !
The needle is certainly an explosive one !
这 针 是 当然 一个 爆炸物 一 !

这根针头绝对威力十足！

” ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːkwɜːrk] ['muːvmənt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt]
” Further search revealed a small clockwork movement not much larger than that
” 更远 搜索 揭晓 一个 小的 发条装置 移动 不是 很多 更大的 比 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [wɑːtʃ] ,
of a good - sized watch ,
的 一个 好的 - 尺寸 手表 ,

“进一步搜寻发现，里面是一个小型钟表机芯，大小与一块普通手表的机芯相差无几。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv]['bɝːdz][sænd] .
together with a small bag of bird's sand .
一起 和 一个 小的 包 的 鸟类 沙 .

还有一小袋鸟用沙。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
Having made a thorough search , they replaced things exactly as they had found
拥有 制成 一个 彻底 搜索 , 他们 替换 事物 确切地 作为 他们 有 成立
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

经过仔细搜寻，他们把东西原封不动地放回了原处。

[ænd; ənd] [ðen] ['kenədi] [krept] [fɔːrθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['θɜːroʊfer] [kɔːld] [ˌkæstəl'nɔː] .
and then Kennedy crept forth again into the broad thoroughfare called Castelnau .
和 然后 肯尼迪 悄悄地爬 前进 再次 进入 这 广阔 通道 称为 卡斯泰尔诺 .

然后肯尼迪又悄悄地走到了名为卡斯泰尔诺的宽阔大道上。

“ [ðoʊz] ['dɛvəlz] [miːn] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] !
“ Those devils mean mischief again !
” 那些 魔鬼 意思是 恶作剧 再次 !

“那些恶魔又来捣乱了！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] ['hæmərˌsmɪθ] [brɪdʒ] .
” he muttered to himself as he hurried across Hammersmith Bridge .
” 他 低声说道 到 他自己 作为 他 慌忙 穿过 哈默史密斯 桥 .

他一边匆匆穿过哈默史密斯桥，一边喃喃自语。

“ [ðæt] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈniːd(ə)l] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] , [ə; eɪ][moʊst][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
“ That explosive needle is , I can quite see , a most diabolical invention .
“ 那 爆炸物 针 是 , 我 能 相当 看 , 一个 最多 邪恶的 发明 .

“我完全可以理解，那根爆炸针是一项极其邪恶的发明。”

[ˈdrɑːst] [ˈʃʊrli] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] !
Drost surely has the inventive brains of Satan himself !
德罗斯特 一定 有 这 富有创造力的 大脑 的 撒但 他自己 !

德罗斯特的创造力绝对堪比撒旦！

” [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈaʊər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈʃriːbɝ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrtmən] [ɪn][pɑːrk]
” At that same hour the young man Schrieber was seated with Ortmann in Park
” 在 那 相同的 小时 这 年轻的 男人 施赖伯 曾是 坐着 和 奥特曼 在 公园
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

“就在同一时间，年轻的施赖伯和奥特曼坐在公园巷。”

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
listening to certain instructions , until at last he rose to go .
聆听 到 肯定 指示 , 直到 在 最后的 他 玫瑰 到 去 .

他听从了一些指示，直到最后起身离开。

“ [ænd; ənd] , [rɪˈmembər] — [trʌst] [ɪn][ˈnoʊbɑːdi] !
“ And , remember — trust in nobody !
“ 和 , 记住 — 相信 在 无人 !

“记住——不要相信任何人！”

” [ˈɔrtmən] [ˈɝːdʒd] .
” Ortmann urged .
” 奥特曼 敦促 .

奥特曼敦促道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [səkˈsesfəli] ,
“ If you perform this service successfully ,
“ 如果 你 履行 这 服务 成功地 ,

“如果您成功提供这项服务，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðərlænd] [wɪl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] — [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
our Fatherland will owe you a very deep debt of gratitude — one which I will
我们的 祖国 将要 欠 你 一个 非常 深的 债务 的 感激 — 一 哪个 我 将要
[ˈpɜːrsənəli] [siː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
personally see shall not be forgotten .
亲自 看 将 不是 是 被遗忘的 .

我们的祖国将对你怀有深深的感激之情——我本人将确保这份感激之情永不被遗忘。

” [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈelə] [left] [ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs][ˈsteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][dʒiː] — ,
” At midday on Thursday Kennedy and Ella left St . Pancras station for G — ,
” 在 正午 在 周四 肯尼迪 和 艾拉 左边 英石 . 潘克拉斯 车站 为了 G — ,

“星期四中午，肯尼迪和埃拉离开圣潘克拉斯车站前往G—，

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [hoʊˈtel] .
arriving there three hours later , and taking rooms at the Central Hotel .
抵达 那里 三 小时 之后 , 和 采取 房间 在 这 中央 酒店 .

三小时后到达目的地，并在中央酒店入住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈelə] [ˈentərd] [hɜːrz] ,
As soon as Ella entered hers ,
作为 很快 作为 艾拉 进入 她的 ,

艾拉一进房间，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlˌʃelf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bluː] -

she	was	astonished	to	see	upon	the	mantelshelf	a	pair	of	the	same	blue	-
她	曾是	惊讶	到	看	之上	这	壁炉架	一个	一对	的	这	相同的	蓝色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [veisis] [æz; əz] [ðoʊz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mætʃ] !

and	-	white	vases	as	those	her	father	had	asked	her	to	match	!
和	-	白色的	花瓶	作为	那些	她	父亲	有	问	她	到	匹配	!

她惊讶地发现壁炉架上摆着一对和她父亲让她配对的蓝白花瓶一模一样的花瓶！

[wen] , [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈkenədi] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

When	,	ten	minutes	later	,	she	rejoined	Kennedy	in	the	lounge	,	she	told	him	of
什么时候	,	十	分钟	之后	,	她	重新加入	肯尼迪	在	这	休息室	,	她	讲述	他	的

[hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] .

her	discovery	.
她	发现	.

十分钟后，当她回到休息室与肯尼迪会合时，她告诉了他自己的发现。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

“	Yes	,	”	was	his	reply	.
“	是的	,	”	曾是	他的	回复	.

“是的，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fædz] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .

“	They	are	the	same	in	all	the	rooms	—	one	of	the	fads	of	the	proprietor	.
“	他们	是	这	相同的	在	全部	这	房间	—	一	的	这	时尚潮流	的	这	业主	.

“所有房间里的东西都一样——这是店主的一种时尚。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [hɪr] .

But	,	”	he	added	,	“	you	must	not	be	seen	here	.
但	,	”	他	额外	,	“	你	必须	不是	是	已见	这里	.

但是，”他补充道，“你不能出现在这里。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

We	don't	know	who	is	coming	from	London	by	the	next	train	.
我们	不	知道	WHO	是	未来	从	伦敦	经过	这	下一个	火车	.

我们不知道下一班从伦敦来的火车上会有哪些人。

” [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˈelə] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

”	For	that	reason	Ella	retired	to	her	room	and	did	not	leave	it	for
”	为了	那	原因	艾拉	退休	到	她	房间	和	做过	不是	离开	它	为了

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,

some	hours	,
一些	小时	,

因此，艾拉回到自己的房间，几个小时都没有出来。

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] .

not	indeed	till	her	lover	came	to	tell	her	that	all	was	clear	.
不是	的确	直到	她	情人	来了	到	告诉	她	那	全部	曾是	清除	.

直到她的情人来告诉她一切都清楚了，她才恍然大悟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈmɪstər] [ˈmɜːrtn] [ˈmænsfiːld][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ˈiːtn] [ə; eɪ][ˈfruːg(ə)l] [ˈdɪnər] ,

By	that	time	Mr	Merton	Mansfield	had	arrived	,	eaten	a	frugal	dinner	,
经过	那	时间	先生	默顿	曼斯菲尔德	有	到达的	,	吃	一个	节俭	晚餐	,

那时默顿·曼斯菲尔德先生已经到达，吃了一顿简单的晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

and	had	gone	to	the	meeting	.
和	有	已消失	到	这	会议	.

他去参加了会议。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˈʃriːbɝ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [ˈɔːlsoʊ] , ” [ˈkenədi] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	That	young	man	Schrieber	has	arrived	also	,	”	Kennedy	told	her	.
“	那	年轻的	男人	施赖伯	有	到达的	还	,	”	肯尼迪	讲述	她	.

“那个叫施赖伯的年轻人也到了，”肯尼迪告诉她。

“ ['hiːz] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] , [soʊ][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ['nʌθɪŋ] .

“	**He's**	**never**	**seen**	**me**	**,**	**so**	**he**	**suspects**	**nothing**	**.**
”	他是	绝不	已见	我	,	所以	他	嫌疑人	没有什么	.

“他从来没见过我，所以他什么也没怀疑。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]

He	**has**	**also**	**gone**	**to**	**the**	**meeting**	**,**	**therefore**	**we**	**can**	**go**	**down**	**and**
他	有	还	已消失	到	这	会议	,	所以	我们	能	去	向下	和

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

have	**something**	**to**	**eat**	**.**
有	某物	到	吃	.

他也去参加会议了，所以我们可以下去吃点东西。

” [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['mɪstər] ['mɜːrtn] ['mænsfiːld] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	**That**	**night**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**Mr**	**Merton**	**Mansfield**	**returned**	**,**
”	那	夜晚	在	十一	点钟	先生	默顿	曼斯菲尔德	返回	,

“那天晚上十一点，默顿·曼斯菲尔德先生回来了。”

[wʌz; wəz] [tʃɪrd] ['laʊdli] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

was	**cheered**	**loudly**	**by**	**a**	**huge**	**crowd**	**gathered**	**outside**	**the**	**hotel**	**,**
曾是	欢呼	高声	经过	一个	巨大的	人群	聚集	外部	这	酒店	,

酒店外聚集的大批人群爆发出热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]

and	**waited**	**below**	**chatting**	**for**	**nearly**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**before**	**he**	**retired**	**to**
和	等待	以下	聊天	为了	几乎	一半	-	一个	-	小时	前	他	退休	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	**room**	**.**
他的	房间	.

他在楼下等了将近半个小时，和大家聊天，然后才回到自己的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] - — [ðə; ði] [best] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] —

The	**room**	**was**	**numbered**	**146**	**—**	**the**	**best**	**room**	**of**	**a**	**suite**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**—**
这	房间	曾是	编号	-	—	这	最好的	房间	的	一个	套房	在	这	第一的	地面	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] ,

and	**to**	**this**	**room**	**the**	**young**	**German**	**,**
和	到	这	房间	这	年轻的	德语	,

房间号是146——一楼套房里最好的房间——这位年轻的德国人就订了这间房。

[ðə; ði] ['kætspɔː] [ʌv; əv] ['ɔrtmən] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n] ,

the	**catspaw**	**of**	**Ortmann**	**,**	**had**	**gone**	**about**	**a**	**quarter**	**past**	**eleven**	**,**
这	猫爪	的	奥特曼	,	有	已消失	关于	一个	四分之一	过去的	十一	,

奥特曼的猫爪大约在十一点一刻到达。

['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [nekst] [dɔːr] .

gaining	**admission**	**through**	**the**	**private**	**sitting**	**-**	**room**	**next**	**door**	**.**
获得	入学	通过	这	私人的	坐着	-	房间	下一个	门	.

通过隔壁的私人休息室进入。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hiː; hi] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

On	**entering**	**he**	**,**	**quick**	**as**	**lightning**	**,**
在	进入	他	,	快的	作为	闪电	,

他一进来，就迅如闪电，

[tʊk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [veisis] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlʃelf] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

took	down	one	of	the	vases	from	the	mantelshelf	and	replaced	it	by
采取	向下	一	的	这	花瓶	从	这	壁炉架	和	替换	它	经过

[ə'nʌðər] [ɪg'zæktli]['sɪmələr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [koʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

another	exactly	similar	which	he	drew	from	beneath	the	light	coat	thrown	over	his
其他	确切地	相似的	哪个	他	画	从	下面	这	光	外套	抛掷	超过	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他从壁炉架上取下一个花瓶，然后从搭在胳膊上的轻薄外套下面掏出另一个一模一样的花瓶，替换了它。

[ðen] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi] [slɪpt] ['kwɪkli] [aʊt]

Then	,	carrying	the	vase	with	him	concealed	by	his	coat	,	he	slipped	quickly	out
然后	,	携带	这	花瓶	和	他	暗	经过	他的	外套	,	他	滑倒了	迅速地	出去

[ə'gen] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

again	unobserved	,
再次	未被观察到的	,

然后，他把花瓶藏在外套下，迅速溜了出去，没有被人发现。

[nɑːt] , [haʊ'evər] ,

not	,	however	,
不是	,	然而	,

然而，并非如此。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [veɪs] [sʌm; səm][bɜːrd] - [sænd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

before	he	had	poured	into	the	other	vase	some	bird	-	sand	so	as	to	make
前	他	有	倾倒	进入	这	其他	花瓶	一些	鸟	-	沙	所以	作为	到	制作

[ðem; ðəm][bəuθ][ʌv; əv]['iːkwəl] [weɪt] [wen] [ðə; ði][meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [dʌst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

them	both	of	equal	weight	when	the	maid	came	to	dust	them	on	the	morrow
他们	两个都	的	平等的	重量	什么时候	这	女佣	来了	到	灰尘	他们	在	这	明天

.

:
.

之后，他往另一个花瓶里倒了一些鸟沙，这样第二天女仆来掸灰时，两个花瓶的重量就相同了。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

The	conspirators	left	nothing	to	chance	.
这	阴谋者	左边	没有什么	到	机会	.

阴谋者们不放过任何细节。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [veɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

In	that	innocent	-	looking	vase	he	had	brought	was	one	of	the	most
在	那	清白的	-	寻找	花瓶	他	有	带来	曾是	一	的	这	最多

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz] ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mænz] [breɪn] .

diabolical	contrivances	ever	invented	by	man's	brain	.
邪恶的	诡计	曾经	发明	经过	男人的	脑	.

他带来的那个看似无害的花瓶里，藏着人类大脑发明过的最邪恶的装置之一。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] ['niːd(ə)l] [ðə; ði]['taɪni] [klɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [straɪk]

To	the	explosive	needle	the	tiny	clock	had	been	attached	and	set	to	strike
到	这	爆炸物	针	这	微小的	钟	有	到过	随附的	和	放	到	罢工

[æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] ,

at	half	-	past	two	,
在	一半	-	过去的	二	,

那根爆炸性的指针上装着一个微型时钟，并设定在两点半报时。

[æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊ'tel] [wʊd] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .

an	hour	when	the	whole	hotel	would	be	wrapped	in	slumber	.
一个	小时	什么时候	这	所有的	酒店	会	是	包装	在	睡眠	.

整整一个小时，整个酒店都沉浸在睡梦中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [breɪk] [ə; eɪ] [θɪn]

The	effect	of	striking	would	be	to	explode	the	needle	and	thus	break	a	thin
这	影响	的	引人注目	会	是	到	爆炸	这	针	和	因此	休息	一个	薄的

[glæs] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪkwɪd][ænd; ənd][set]['oʊvər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [spʌndʒ] ['sætʃəreɪtɪd][baɪ]

glass	tube	of	a	certain	liquid	and	set	over	a	piece	of	sponge	saturated	by
玻璃	管子	的	一个	肯定	液体	和	放	超过	一个	片	的	海绵	饱和	经过

[ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪkwɪd] .

a	second	liquid	.
一个	第二	液体	.

撞击的效果是使针头爆炸，从而打破装有某种液体的细玻璃管，该玻璃管放置在浸透了第二种液体的海绵上。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪkwɪdz] [wʊd] [prə'du:s] [ðæt] ['terəbli] ['dedli] ['pɔɪzn] - [gæs] [wɪtʃ] ,

The	mixing	of	the	two	liquids	would	produce	that	terribly	deadly	poison	-	gas	which	,
这	混合	的	这	二	液体	会	生产	那	可怕	致命	毒	-	气体	哪个	,

[ɪ'skeɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˌpɜ:rfə'reɪʃn] ,

escaping	through	the	perforation	,
逃脱	通过	这	穿孔	,

两种液体混合会产生剧毒的毒气，这种毒气会从穿孔处逸出。

[mʌst; məst] [kɔ:z] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstənt] [deθ] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

must	cause	almost	instant	death	to	any	person	sleeping	in	the	room	.
必须	原因	几乎	立即的	死亡	到	任何	人	睡眠	在	这	房间	.

会对房间里睡觉的任何人造成几乎立即的死亡。

['tru:li] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [deθ] - [træp] .

Truly	,	it	was	a	most	diabolical	death	-	trap	.
真的	,	它	曾是	一个	最多	邪恶的	死亡	-	陷阱	.

这真是一个极其邪恶的死亡陷阱。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪstər] ['mɜ:rtn] ['mænsfi:ld] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]

Ten	minutes	later	Mr	Merton	Mansfield	,	quite	unsuspicious	,	entered	the	room	and
十	分钟	之后	先生	默顿	曼斯菲尔德	,	相当	不带怀疑的	,	进入	这	房间	和

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] ,

retired	to	bed	,
退休	到	床	,

十分钟后，默顿·曼斯菲尔德先生毫无戒心地走进房间，上床睡觉了。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsn] ['ʃri:bɚ] ,

an	example	followed	by	the	assassin	Schrieber	,
一个	例子	随后	经过	这	刺客	施赖伯	,

刺客施赖伯就曾效仿过这种做法。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

who	had	a	room	on	the	same	corridor	a	little	distance	away	.
WHO	有	一个	房间	在	这	相同的	走廊	一个	小的	距离	离开	.

他的房间也在同一条走廊上，离这里不远。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['si:mɔ:] ['kenədi] , [braɪt] [ænd; ənd] [spru:s] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	nine	o'clock	next	morning	Seymour	Kennedy	,	bright	and	spruce	in	his
在	九	点钟	下一个	早晨	西摩	肯尼迪	,	明亮的	和	云杉	在	他的

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

第二天早上九点，西摩·肯尼迪身着笔挺的制服，精神抖擞地出现在众人面前。

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['potər] [ɪf] ['mɪstər] ['mɜ:rtn]

descended	to	the	hall	and	inquired	of	the	head	-	porter	if	Mr	Merton
下降	到	这	大厅	和	询问	的	这	头	-	搬运工	如果	先生	默顿

['mænsfi:ld][hæd; həd] [left] .

Mansfield	had	left	.
曼斯菲尔德	有	左边	.

下到大厅，向门房长询问默顿·曼斯菲尔德先生是否已经离开。

“ ['mɪstər]['mænsfi:ld][ɪz][æn; ən] ['ɜ:rli] [bɜ:rd] , [sɜ:r] .

“	Mr	Mansfield	is	an	early	bird	,	sir	.
”	先生	曼斯菲尔德	是	一个	早期的	鸟	,	先生	.

“曼斯菲尔德先生是个早起的人，先生。”

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][sɪks] : - [treɪn] .

He	went	away	to	London	by	the	6	:	47	train	.
他	去	离开	到	伦敦	经过	这	6	:	-	火车	.

他乘坐6点47分的火车去了伦敦。

” [ðə; ði] [er] - ['paɪlət] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

”	The	air	-	pilot	turned	upon	his	heel	with	a	sigh	of	relief	.
”	这	空气	-	飞行员	转向	之上	他的	脚跟	和	一个	叹	的	宽慰	.

飞行员长舒一口气，转身离去。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [waɪl] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ] ['elə] , ['praɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

Two	hours	later	,	however	,	while	seated	in	the	lounge	with	Ella	,	prior	to	returning
二	小时	之后	,	然而	,	尽管	坐着	在	这	休息室	和	艾拉	,	事先的	到	返回

[tu:; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

然而，两个小时后，在返回伦敦之前，我和艾拉坐在休息室里，

['kenədi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] .

Kennedy	noticed	that	there	was	much	whispering	among	the	staff	.
肯尼迪	注意到	那	那里	曾是	很多	耳语	之中	这	职员	.

肯尼迪注意到工作人员之间有很多窃窃私语的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

Of	the	porter	he	inquired	the	reason	.
的	这	搬运工	他	询问	这	原因	.

他向搬运工询问原因。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

“	Well	,	sir	,	”	the	man	replied	,	“	it	seems	that	a	maid	on	the	first	floor	,
”	出色地	,	先生	,	”	这	男人	回复	,	“	它	似乎	那	一个	女佣	在	这	第一的	地面	,

“嗯，先生，”那人回答说，“看来一楼有个女佣……”

[ɑ:n]['goʊɪŋ]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ded] [ɪn][bed] —

on	going	into	one	of	the	rooms	this	morning	,	found	a	visitor	dead	in	bed	—
在	去	进入	一	的	这	房间	这	早晨	,	成立	一个	游客	死的	在	床	—

['mɪstər] ['sɑ:mər] ,

Mr	Sommer	,
先生	索默	,

今天早上走进其中一个房间时，发现一位访客死在了床上——索默先生。

[ə; eɪ] [swɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] .

a	Swiss	gentleman	who	arrived	last	night	.
一个	瑞士	绅士	WHO	到达的	最后的	夜晚	.

一位昨晚抵达的瑞士绅士。

[ðə; ði] [pleɪs] [smelz] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [kloʊvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['teɪkən]

The	place	smells	strongly	of	cloves	,	and	the	poor	girl	has	also	been	taken
这	地方	气味	强烈	的	丁香	,	和	这	贫穷的	女孩	有	还	到过	已采取

['veri] [ɪl] ,

very	ill	,
非常	患病的	,

屋里弥漫着浓烈的丁香味，可怜的女孩也病得很重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:mz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['nɪrli] ['æspərəntid] [hɜ:r; hər] .

for	the	fumes	in	the	place	nearly	asphyxiated	her	.
为了	这	烟雾	在	这	地方	几乎	窒息	她	.

那里的气味浓烈得几乎让她窒息。

" [ˈsiːmɔː] [əˈgen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈelə] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

"	Seymour	again	returned	to	Ella	and	told	her	what	had	occurred	.
"	西摩	再次	返回	到	艾拉	和	讲述	她	什么	有	发生	.

“西摩再次回到艾拉身边，告诉她发生了什么事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	But	how	did	you	manage	it	?
"	但	如何	做过	你	管理	它	?

“但是你是如何做到的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspər] .

"	she	asked	in	a	low	whisper	.
"	她	问	在	一个	低的	耳语	.

她低声问道。

“ [wel] , [ˈæftər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈʃriːbɝ] [pʊt] [ðə; ði] [veɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	Well	,	after	watching	Schrieber	put	the	vase	in	the	room	,
"	出色地	,	后	观看	施赖伯	放	这	花瓶	在	这	房间	,

“嗯，在看到施赖伯把花瓶放进房间之后，

[aɪ] [ˈentərd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [veɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɔːt] ,

I	entered	after	him	and	replaced	it	by	the	vase	you	had	bought	,
我	进入	后	他	和	替换	它	经过	这	花瓶	你	有	买	,

我跟在他后面进去，把花瓶换成了你买的那只。

[ˈæftərwərdz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈniːd(ə)l] [tuː; tə] [ʃriːbɝz] [ruːm] [ænd; ənd]

afterwards	taking	the	one	with	the	explosive	needle	to	Schrieber's	room	and
然后	采取	这	一	和	这	爆炸物	针	到	施里伯的	房间	和

[ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [wʌn] .

carrying	away	the	superfluous	one	.
携带	离开	这	多余	一	.

然后带着装有爆炸针的那根针去施赖伯的房间，把多余的那根针带走。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [veisis] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæntlˌʃelf] [bɪˈfɔːr]

The	man	must	have	glanced	at	the	pair	of	vases	on	his	mantelshelf	before
这	男人	必须	有	瞥了一眼	在	这	一对	的	花瓶	在	他的	壁炉架	前

[ˈsliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

那人睡前一定瞥了一眼壁炉架上的那对花瓶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	he	,	of	course	,
但	他	,	的	课程	,

但他当然

[ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

never	dreamed	that	he	was	gazing	upon	the	infernal	contrivance	that	he	had
绝不	梦见	那	他	曾是	凝视	之上	这	地狱	装置	那	他	有

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɝz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] . "

placed	in	the	Minister's	room	with	his	own	hand	.	"
放置	在	这	部长	房间	和	他的	自己的	手	.	"

他做梦也没想到，自己竟亲眼目睹了自己亲手放置在部长房间里的那件邪恶装置。

“ [aɪ] [siː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈelə] .

“	I	see	,	"	exclaimed	Ella	.
"	我	看	,	"	惊呼	艾拉	.

“我明白了，”艾拉惊呼道。

“ [ænd; ənd] , [ˈʃʊrli] , [hiː; hi] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

“	And	,	surely	,	he	richly	deserved	his	fate	!
"	和	,	一定	,	他	丰富	应得的	他的	命运	!

“而且，他这样的下场也完全是咎由自取！”

" [ðə; ði] ['dedli] [kən'traɪvəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [səːtʃt] ,
" **The deadly contrivance was found when the room was searched ,**
" 这 致命 装置 曾是 成立 什么时候 这 房间 曾是 搜索 ,

“搜查房间时发现了这件致命装置。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][dʒiː] — [stɪl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
but the police of G — still regard the affair as a complete and
但 这 警察 的 G — 仍然 看待 这 事务 作为 一个 完全的 和
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstəri] .
inexplicable mystery .
无法解释的 神秘 .

但 G 的警方仍然认为这起事件是一个完全无法解释的谜团。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ðə; ði] [bræs] ['traɪæŋg(ə)l] .
The Brass Triangle .
这 黄铜 三角形 .

黄铜三角。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [dens] [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [temz] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] .
A bank of dense fog hung over the Thames early on that December morning .
一个 银行 的 稠密 多雾路段 悬挂 超过 这 泰晤士河 早期的 在 那 十二月 早晨 .

十二月的一个清晨，泰晤士河上笼罩着一层浓雾。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] ,
The bell of St . Paul's Church , at Hammersmith ,
这 钟 的 英石 . 保罗的 教会 , 在 哈默史密斯 ,

哈默史密斯圣保罗教堂的钟

[hæd; həd] [strʌk] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'spenʃ(ə)n] - [brɪdʒ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn]
had struck two o'clock when across the long suspension - bridge a tall man in
有 击 二 点钟 什么时候 穿过 这 长的 暂停 - 桥 一个 高的 男人 在
[ə; eɪ] [blæk] ['wɔːtərpruːf] [koʊt] [ænd; ənd] [blæk] [plʌʃ] [hæt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
a black waterproof coat and black plush hat walked with a swing ,
一个 黑色的 防水的 外套 和 黑色的 豪华的 帽子 步行 和 一个 摇摆 ,

两点钟的时候，一个身材高大的男人，穿着黑色防水外套，戴着黑色绒帽，扛着秋千，走过长长的吊桥。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [pæst] ['hɜːrɪdli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [brɔːd] ['θɜːroʊfer]
smoking a cigarette , and passed hurriedly out into the straight broad thoroughfare
吸烟 一个 卷烟 , 和 通过了 匆匆 出去 进入 这 直的 广阔 通道
[ʌv; əv] [ˌkæstəl'nɔː] .
of Castelnau .
的 卡斯泰尔诺 .

他抽着烟，匆匆走到卡斯泰尔诺笔直宽阔的大街上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['slækənd] [peɪs] ,
For some distance he proceeded , then suddenly he slackened pace ,
为了 一些 距离 他 继续 , 然后 突然 他 松弛 步伐 ,

他走了一段路，然后突然放慢了脚步。

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,
glanced at the luminous watch upon his wrist , and , a few moments later ,
瞥了一眼 在 这 发光的 手表 之上 他的 手腕 , 和 , 一个 很少 时刻 之后 ,
['hɔːltɪd] [ə'genst] [sʌm; səm] ['reɪlɪŋz] ,
halted against some railings ,
停止 反对 一些 栏杆 ,

他瞥了一眼手腕上发光的怀表，片刻之后，便靠在了栏杆上。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	,	looking	across	the	road	,	waited	patiently	opposite	the	house	occupied	by	the
和	,	寻找	穿过	这	路	,	等待	耐心	对面的	这	房子	占领	经过	这

['paɪəs] [dʌtʃ] ['pæstər] ,

pious	Dutch	pastor	,
虔诚的	荷兰语	牧师	,

然后，他望着马路对面，耐心地等待着，那房子对面住着一位虔诚的荷兰牧师。

[ðə; ði] ['revərənd] ['θiədɔː] ['drɑːst] .

the	Reverend	Theodore	Drost	.
这	牧师	西奥多	德罗斯特	.

西奥多·德罗斯特牧师。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	house	was	in	darkness	,
这	房子	曾是	在	黑暗	,

房子里一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [seɪv] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [æt; ət]

and	there	was	not	a	sound	in	the	street	save	the	barking	of	a	dog	at
和	那里	曾是	不是	一个	声音	在	这	街道	节省	这	叫声	的	一个	狗	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

the	rear	of	a	house	in	the	vicinity	.
这	后部	的	一个	房子	在	这	附近	.

街上寂静无声，只有附近一户人家后院传来狗吠声。

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [flaɪt] - [kə'mændər] ['kenədi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , ['weɪtɪd] ['wɑːtʃfəli] .

In	patience	,	Flight	-	Commander	Kennedy	,	for	it	was	he	,	waited	watchfully	.
在	耐心	,	航班	-	指挥官	肯尼迪	,	为了	它	曾是	他	,	等待	警惕地	.

飞行指挥官肯尼迪（正是他）耐心地、警惕地等待着。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] ['glænsɪŋ] [æt; ət]

He	remained	for	a	full	quarter	of	an	hour	,	ever	and	anon	glancing	at
他	剩余	为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	,	曾经	和	匿名	瞥了一眼	在

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

his	watch	,
他的	手表	,

他足足待了十五分钟，不时地看一眼手表。

[ʌn'tɪl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] ,

until	,	of	a	sudden	,	the	front	door	opposite	was	opened	noiselessly	,
直到	,	的	一个	突然	,	这	正面	门	对面的	曾是	打开	无声	,

突然，对面的前门无声地打开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] - [læmp] .

and	he	saw	the	gleam	of	a	flash	-	lamp	.
和	他	锯	这	闪耀	的	一个	闪光	-	灯	.

他看到了手电筒的闪光。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [met] [hɪz; ɪz]

In	a	moment	he	had	crossed	the	road	and	,	ascending	the	steps	,	met	his
在	一个	片刻	他	有	交叉	这	路	和	,	上升	这	步骤	,	遇见	他的

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

well	-	beloved	.
出色地	-	心爱	.

片刻之后，他穿过马路，走上台阶，与他心爱的人相遇。

[æz; əz][hiː; hi][met][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] , [wʌt] [ə; eɪ]['roʊmæns]

As	he	met	her	,	he	thought	how	strange	it	all	seemed	,	what	a	romance
作为	他	遇见	她	,	他	想法	如何	奇怪的	它	全部	似乎	,	什么	一个	浪漫

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

当他遇见她时，他觉得这一切多么奇怪，多么浪漫啊。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [huːm] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [rɪ'vjuː]

Here	was	this	charming	girl	,	whom	the	world	only	knew	as	a	celebrated	revue
这里	曾是	这	迷人	女孩	,	谁	这	世界	仅有的	知道	作为	一个	著名	评论

['ɑːrtɪst] ,

artiste	,
艺人	,

这位迷人的女孩，世人只知道她是一位著名的歌舞表演艺术家。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] ['fɑːðər] .

helping	him	to	frustrate	the	criminal	plans	of	her	German	father	.
帮助	他	到	阻挠	这	刑事	计划	的	她	德语	父亲	.

帮助他挫败她德国父亲的犯罪计划。

['elə] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɪspəd] :

Ella	,	standing	at	the	door	,	whispered	:
艾拉	,	常设	在	这	门	,	低声说道	:

站在门口的艾拉低声说道：

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['siːmɔː] ['kenədi] , [tredɪŋ] ['tɪptoʊ] , [slɪpt] [wɪ'ðɪn] .

”	And	without	a	word	Seymour	Kennedy	,	treading	tiptoe	,	slipped	within	.
”	和	没有	一个	单词	西摩	肯尼迪	,	踩踏	脚尖	,	滑倒了	之内	.

“一言不发，西摩·肯尼迪踮着脚尖溜了进去。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	house	was	familiar	to	him	.
这	房子	曾是	熟悉的	到	他	.

他很熟悉这栋房子。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	grasped	the	soft	white	hand	of	his	well	-	beloved	and	,	raising	it	to
他	抓住	这	柔软的	白色的	手	的	他的	出色地	-	心爱	和	,	提高	它	到

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

他握住心爱之人柔软白皙的手，举到唇边，

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɑːmɪdʒ] .

kissed	it	in	homage	.
亲吻	它	在	尊敬	.

亲吻它以示敬意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] [kɪ'moʊnoʊ] ,

She	was	wearing	a	dainty	purple	and	yellow	kimono	,
她	曾是	穿着	一个	纤巧	紫色的	和	黄色的	和服	,

她身穿一件精致的紫黄色和服。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [red] [mə'rɑːkoʊ] ['tɜːrkɪʃ] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɔɪzləs] ,

her	little	feet	thrust	into	red	morocco	Turkish	slippers	,	which	were	noiseless	,
她	小的	脚	推力	进入	红色的	摩洛哥	土耳其	拖鞋	,	哪个	是	无声	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她的小脚伸进红色摩洛哥皮土耳其拖鞋里，拖鞋悄无声息地穿了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['kɑːrpətɪd] [sterz] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ]

as	she	ascended	the	thickly	-	carpeted	stairs	,	he	followed	her	without	uttering
作为	她	上升	这	浓密	-	铺地毯的	楼梯	,	他	随后	她	没有	发出声音

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

当她走上铺着厚厚地毯的楼梯时，他一言不发地跟在她身后。

[ʌp] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

Up	they	went	,	to	the	top	floor	.
向上	他们	去	,	到	这	顶部	地面	.

他们上楼去了顶楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [feɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	door	which	faced	them	at	the	head	of	the	stairs	she	unlocked	with	a
这	门	哪个	面对	他们	在	这	头	的	这	楼梯	她	已解锁	和	一个

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

她用钥匙打开了楼梯尽头正对着他们的那扇门。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]

and	after	they	were	both	inside	she	closed	the	door	and	then	switched	on	the
和	后	他们	是	两个都	里面	她	关闭	这	门	和	然后	切换	在	这

[laɪt] .

light	.
光	.

两人进屋后，她关上门，然后打开了灯。

[ðə; ði][bɪg] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['siːkrət] [ɪn] [ðæt]

The	big	chemical	laboratory	,	which	her	father	had	established	in	secret	in	that
这	大的	化学	实验室	,	哪个	她	父亲	有	已确立的	在	秘密	在	那

[lɔːŋ] ['ætɪk] ,

long	attic	,
长的	阁楼	,

她父亲在那间长长的阁楼里秘密建立的大型化学实验室，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [æt; ət]

presented	the	same	scene	as	it	had	when	he	had	visited	it	before	at
呈现	这	相同的	场景	作为	它	有	什么时候	他	有	到访	它	前	在

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

the	invitation	of	his	well	-	beloved	.
这	邀请	的	他的	出色地	-	心爱	.

眼前的景象与他之前应心爱之人的邀请来访时一模一样。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['paʊɚz] ,

With	such	constant	demands	upon	his	inventive	powers	,
和	这样的	持续的	需求	之上	他的	富有创造力的	权力	,

由于对他的创造力提出了如此持续的要求，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [eks] - [prə'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [pleɪs] ['fɪtɪd] [ʌp]

it	was	necessary	that	the	Prussian	ex	-	professor	should	have	the	place	fitted	up
它	曾是	必要的	那	这	普鲁士	前任	-	教授	应该	有	这	地方	适配	向上

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'plaɪənsɪz] .

with	all	the	latest	scientific	appliances	.
和	全部	这	最新的	科学	电器	.

这位普鲁士前教授必须将这处地方配备所有最新的科学仪器。

“ [wel] , ['siːmɔː] !

“	Well	,	Seymour	!
”	出色地	,	西摩	!

“好吧，西摩！”

” [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] .

”	the	girl	exclaimed	at	last	.
”	这	女孩	惊呼	在	最后的	.

“女孩终于惊呼道。”

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	Here	you	are	!
”	这里	你	是	!

“给你！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ?

What	do	you	think	of	these	?
什么	做	你	思考	的	这些	?

你觉得这些怎么样？

” [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] [wel] - [wɔːrn] [ˌætæ'ʃeɪ] - ['keɪsɪz] [ɪn]

”	And	,	crossing	to	a	side	table	,	she	indicated	two	well	-	worn	attaché	-	cases	in
”	和	,	过境	到	一个	边	桌子	,	她	表明的	二	出色地	-	磨损	随员	-	案例	在

[braʊn] ['leðər] ,

brown	leather	,
棕色的	皮革	,

“然后，她走到旁边的一张桌子旁，指了指桌上两个磨损严重的棕色皮质公文包。”

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [baɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

each	about	sixteen	inches	by	eight	,	and	three	inches	deep	.
每个	关于	十六	英寸	经过	八	,	和	三	英寸	深的	.

每个大约 16 英寸长、8 英寸宽、3 英寸深。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðɪn] ,

One	of	them	she	opened	,	revealing	a	curious	mechanism	within	,
一	的	他们	她	打开	,	揭示	一个	好奇的	机制	之内	,

她打开其中一个，露出了里面奇特的机械装置。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'merɪkən] [klɑːk] .

part	of	which	was	the	movement	of	a	cheap	American	clock	.
部分	的	哪个	曾是	这	移动	的	一个	便宜的	美国人	钟	.

其中一部分是廉价美国钟表的机芯。

[hɜːr; hər] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

Her	tall	,	good	-	looking	companion	,	who	was	a	skilled	mechanic	,
她	高的	,	好的	-	寻找	伴侣	,	WHO	曾是	一个	熟练	机械	,

她身材高大、相貌英俊的同伴是一位技术娴熟的机械师。

[ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðen]

examined	both	these	innocent	-	looking	little	cases	with	keen	interest	,	and	then
检查	两个都	这些	清白的	-	寻找	小的	案例	和	敏锐的	兴趣	,	和	然后

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

他饶有兴致地仔细检查了这两个看似普通的小箱子，然后惊呼道：

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] !
I quite understand now !
我 相当 理解 现在 !

我现在完全明白了!

[ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ik'spləusivz] .
These are no doubt to be used in conjunction with explosives .
这些 是 不 怀疑 到 是 用过的 在 连词 和 爆炸物 .

毫无疑问，这些物品将与炸药一起使用。

[ðeɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lektrɪkl] ['kɑːntækt][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
They run for half an hour only , and then electrical contact is made into the
[ɪk'sploʊsɪv] ['kɑːmpaʊnd] . ”
explosive compound . ”
爆炸物 化合物 . ”

它们只运行半小时，然后就与爆炸物进行电气接触。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[siː] [ðer; ðər] , [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv][tɪnz][ʌv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] - [ɔɪl] .
See there , that row of tins of lubricating - oil .
看 那里 , 那 排 的 罐头 的 润滑 - 油 .

看那边，那一排润滑油罐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] .
They are already filled with the high - explosive and in readiness .
他们 是 已经 已填 和 这 高的 - 爆炸物 和 在 准备就绪 .

它们已经装满了高爆炸药，随时可以投入使用。

” ['kenədi] [bent][ænd; ənd] [ðen] [sɔː] , [reɪndʒd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
“ Kennedy bent and then saw , ranged below a bench on the opposite side of
” 肯尼迪 弯曲 和 然后 锯 , 范围 以下 一个 长椅 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,
the laboratory ,
这 实验室 ,

肯尼迪弯下腰，锯了锯子，锯子位于实验室另一侧工作台下方。

[sɪks][tɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [θɪk] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] - [ɔɪl] [juːst] [baɪ]['moʊtərɪsts] .
six tins of a certain well - known thick lubricating - oil used by motorists .
六 罐头 的 一个 肯定 出色地 - 已知 厚的 润滑 - 油 用过的 经过 驾车者 .

六罐汽车驾驶员常用的某种知名浓稠润滑油。

“ [ðer; ðər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðer; ðər] , [dɪr] , [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [bɑːrnz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd]
“ There is sufficient there , dear , to blow up the whole of Barnes , ” she declared
” 那里 是 充足的 那里 , 亲爱的 , 到 吹 向上 这 所有的 的 巴恩斯 , ” 她 声明
.
:
.

“亲爱的，那里的火力足以炸毁整个巴恩斯，”她宣称。

“ ['evɪdəntli] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] . ”
“ Evidently this latest outrage is intended to be a serious one . ”
” 显然 这 最新的 暴行 是 故意的 到 是 一个 严肃的 一 . ”

“显然，这次最新的暴行意在制造严重的后果。”

“ [ɑː] ！ ” [said] ['kenədi] .
“ Ah ! ” sighed Kennedy .
“ 啊 ！ ” 叹了口气 肯尼迪 .

“啊！”肯尼迪叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] , ['elə] ,
“ It is a thousand pities , Ella ,
“ 它 是 一个 千 可惜 , 艾拉 ,

“真是太可惜了，艾拉，

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dæstərdli] ['siːkrət] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .
that your father is doing all this dastardly secret work for the enemy .
那 你的 父亲 是 正在做 全部 这 卑鄙的 秘密 工作 为了 这 敌人 .

你父亲正在为敌人做所有这些卑鄙的秘密工作。

['hæpɪli] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz][plænz] . ”
Happily you , though his daughter , are taking measures to thwart his plans . ”
快乐地 你 , 尽管 他的 女儿 , 是 采取 措施 到 阻挠 他的 计划 . ”

令人欣慰的是，虽然你是他的女儿，但你正在采取措施挫败他的计划。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][maɪ]['duːti] , [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][kɪ'moʊnoʊ] ;
“ I am doing only what is my duty , dear , ” replied the girl in the kimono ;
“ 我 是 正在做 仅有的 什么 是 我的 责任 , 亲爱的 , ” 回复 这 女孩 在 这 和服 ;

“我只是在做我该做的事，亲爱的，”穿和服的女孩回答道；

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][ˌʌp'set] [ðɪs] ['leɪtɪst][plɑːt][ʌv; əv] ['ɔrtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ and with your aid I hope to upset this latest plot of Ortmann and his
“ 和 和 你的 援助 我 希望 到 沮丧的 这 最新的 阴谋 的 奥特曼 和 他的
[frendz] . ”
friends . ”
朋友们 . ”

“我希望在你们的帮助下，挫败奥特曼及其同伙的最新阴谋。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['ɔrtmən] ['leɪtli] ?
“ Have you seen Ortmann lately ?
“ 有 你 已见 奥特曼 最近 ?

你最近见过奥特曼吗?

” [hɜːr; hər] ['lʌvər] [æskt] .
” her lover asked .
” 她 情人 问 .

“她的情人问道。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn] ['hɑːlənd] — [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['siːkrət]
He has been away somewhere in Holland — conferring with the German Secret
他 有 到过 离开 某处 在 荷兰 — 授予 和 这 德语 秘密
['sɜːrvɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Service , without a doubt .
服务 , 没有 一个 怀疑 .

他肯定去了荷兰的某个地方——毫无疑问，是去和德国秘密情报部门商谈了。

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] ['jestərdeɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][pɑːrk] [leɪn] . ”
I heard father say yesterday , however , that he had returned to Park Lane . ”
我 听到 父亲 说 昨天 , 然而 , 那 他 有 返回 到 公园 车道 . ”

不过，我昨天听父亲说，他已经回到公园巷了。

“ [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [mɔːr] ['dʒɜːrmən] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	Returned	,	in	order	to	distribute	more	German	money	,	I	suppose	?	”
”	返回	,	在	命令	到	分发	更多的	德语	钱	,	我	认为	?	”

“归还资金，是为了分发更多德国的钱，我想是吧？”

“ ['prɑːbəbli] .

“	Probably	.
”	大概	.

“大概。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [spent] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði]

He	must	have	spent	many	hundreds	of	thousands	of	pounds	in	the
他	必须	有	花费	许多	数百	的	数千	的	磅	在	这

['dʒɜːrmən] [kɔːz] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

German	cause	both	before	the	war	and	after	it	,
德语	原因	两个都	前	这	战争	和	后	它	,

他在战前和战后肯定为德国事业花费了数十万英镑。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	replied	the	girl	.
”	回复	这	女孩	.

“女孩回答道。”

[ðə; ði] [per] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	pair	stood	in	the	laboratory	for	some	time	examining	some	of	the
这	一对	站立	在	这	实验室	为了	一些	时间	检查	一些	的	这

[ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [oʊld]['drɑːst] ,

apparatus	which	old	Drost	,
设备	哪个	老的	德罗斯特	,

两人在实验室里站了一会儿，仔细检查了老德罗斯特的一些仪器设备。

[naʊ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

now	sleeping	below	,
现在	睡眠	以下	,

现在正在楼下睡觉，

[hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [bɪn] ['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [kən'teɪnd]

had	during	that	day	been	using	for	the	manufacture	of	the	explosive	contained
有	期间	那	天	到过	使用	为了	这	生产	的	这	爆炸物	包含

[ɪn] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ɔɪl] - [kænz] .

in	those	innocent	-	looking	oil	-	cans	.
在	那些	清白的	-	寻找	油	-	罐头	.

那天，这些看似无害的油罐被用来制造里面装着的炸药。

['kenədi] ['riəlaizd] , [baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ,

Kennedy	realised	,	by	the	delicacy	of	the	apparatus	,
肯尼迪	意识到	,	经过	这	美味	的	这	设备	,

肯尼迪通过这套装置的精巧性意识到，

[haʊ] [wel] [vɜːrst] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [oʊld] ['prʌʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ik'spləusivz] ,

how	well	versed	the	grey	-	haired	old	Prussian	was	in	explosives	,
如何	出色地	精通	这	灰色的	-	头发	老的	普鲁士	曾是	在	爆炸物	,

这位头发花白的普鲁士老者对炸药的了解真是渊博啊！

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌætæ'ʃeɪ] - ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)l] ['kɑːntents] , [sɔː]

and	on	again	examining	the	attaché	-	cases	with	their	mechanical	contents	,	saw
和	在	再次	检查	这	随员	-	案例	和	他们的	机械的	内容	,	锯

[ðə; ði] ['klevərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːt] ,

the	cleverness	with	which	the	plot	,
这	聪明才智	和	哪个	这	阴谋	,

再次仔细查看装有机械设备的公文包时，他发现了情节的巧妙之处。

[wət'evər] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:vd] .
whatever **its** **object** **,** **had** **been** **conceived** **.**
任何 它是 目的 , 有 到过 构思 .

无论其目的是什么，它都已被构思出来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ?
What **was** **intended** **?**
什么 曾是 故意的 ?

其意图是什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'fʊt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] ,
There **was** **no** **doubt** **a** **conspiracy** **afoot** **to** **destroy** **some** **public** **building** **,**
那里 曾是 不 怀疑 一个 阴谋 步行 到 破坏 一些 民众 建筑 ,

毫无疑问，有人密谋摧毁某些公共建筑。

[ɔ:r][pər'hæps][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [brɪdʒ] [ɔ:r] ['reɪlweɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
or **perhaps** **an** **important** **bridge** **or** **railway** **junction** **.**
或者 也许 一个 重要的 桥 或者 铁路 交汇处 .

或许是一座重要的桥梁或铁路枢纽。

[ðɪs] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['elə] , [hu:] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [sed] :
This **he** **pointed** **out** **to** **Ella** **,** **who** **,** **in** **reply** **,** **said** **:**
这 他 尖 出去 到 艾拉 , WHO , 在 回复 , 说 :

他把这一点告诉了艾拉，艾拉回答说：

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
I **shall** **remain** **here** **and** **watch** **.**
我 将 保持 这里 和 手表 .

我将留在这里观看。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ʌp] [maɪ] [flæt] , [ænd; ənd] [send] [maɪ] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
I **shall** **close** **up** **my** **flat** **,** **and** **send** **my** **maid** **on** **a** **holiday** **,**
我 将 关闭 向上 我的 平坦的 , 和 发送 我的 女佣 在 一个 假期 ,

我将关闭公寓，并让我的女佣去度假。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ɪk'skju:s][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] . ”
so **as** **to** **have** **excuse** **to** **remain** **here** **at** **home** **.** **”**
所以 作为 到 有 原谅 到 保持 这里 在 家 . ”

这样我就有借口待在家里了。”

“ [raɪt] - [hoʊ] ! ['dɑ:rlɪŋ] .
“ **Right** **-** **ho** **!** **darling** **.**
” 正确的 - 何 ! 亲爱的 .

“好的！亲爱的。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [æt; ət][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
You **can** **always** **get** **at** **me** **on** **the** **telephone** **.**
你 能 总是 得到 在 我 在 这 电话 .

你随时都可以通过电话联系到我。

[ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [waɪl] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['ɔrtmən]
You **remain** **here** **and** **watch** **at** **this** **end** **,** **while** **I** **will** **keep** **an** **eye** **on** **Ortmann**
你 保持 这里 和 手表 在 这 结尾 , 尽管 我 将要 保持 一个 眼睛 在 奥特曼
— [æt; ət] [li:st] ,
— **at** **least** **,**
— 在 至少 ,

你留在这里看着，我会留意奥特曼——至少，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['flaɪɪŋ] ['duːtiz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .

as	far	as	my	flying	duties	will	allow	me	.
作为	远的	作为	我的	飞行	职责	将要	允许	我	.

只要我的飞行任务允许，我就可以做到。

〞 [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per] , [tredɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

〞	Thus	it	was	arranged	,	and	the	pair	,	treading	noiselessly	,	closed	the	door
〞	因此	它	曾是	安排	,	和	这	一对	,	踩踏	无声	,	关闭	这	门

[ænd; ənd] , [riːlɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	relocking	it	,
和	,	重新锁定	它	,

“就这样安排好了，两人蹑手蹑脚地关上门，重新锁好后，

[krept] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

crept	softly	down	the	stairs	.
悄悄地爬	轻轻	向下	这	楼梯	.

蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl] ['siːmɔː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər]

In	the	dark	hall	Seymour	took	his	well	-	beloved	in	his	strong	arms	and	there
在	这	黑暗的	大厅	西摩	采取	他的	出色地	-	心爱	在	他的	强的	武器	和	那里

[held] [hɜːr; hər] ,

held	her	,
握住	她	,

在昏暗的大厅里，西摩用他强壮的双臂将他心爱的姑娘拥入怀中，紧紧地抱着她。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊ] .

kissing	her	passionately	upon	the	brow	.
接吻	她	热情地	之上	这	眉头	.

他热情地吻了吻她的额头。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] :

Then	he	whispered	:
然后	他	低声说道	:

然后他低声说道：

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

“	Good	-	night	,	my	darling	.
〞	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.

“晚安，我的宝贝。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'tektɪd] ['wɑtʃɪŋ] .

Be	careful	that	you	are	not	detected	watching	.
是	小心	那	你	是	不是	检测到	观看	.

注意不要被发现偷窥。

〞 [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

〞	A	moment	later	he	had	slipped	out	of	the	door	and	was	gone	.
〞	一个	片刻	之后	他	有	滑倒了	出去	的	这	门	和	曾是	已消失	.

“片刻之后，他便溜出了门，消失不见了。”

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wen] ['elə] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]

Hardly	had	the	door	closed	when	Ella	was	startled	by	a	movement	on	the
几乎	有	这	门	关闭	什么时候	艾拉	曾是	惊慌	经过	一个	移动	在	这

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtstep] .

landing	at	the	head	of	the	stairs	—	a	sound	like	a	footstep	.
降落	在	这	头	的	这	楼梯	—	一个	声音	喜欢	一个	脚步	.

门刚关上，艾拉就被楼梯顶端平台上的动静吓了一跳——那声音像是脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kriːkt] !

There	was	a	loose	board	there	,	and	it	had	creaked	!
那里	曾是	一个	松动的	木板	那里	,	和	它	有	嘎吱作响	!

那里有一块松动的木板，它发出吱嘎声！

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

Some	one	was	moving	.
一些	一	曾是	移动	.

有人在动。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .

”	she	asked	in	apprehension	.
”	她	问	在	忧虑	.

她忐忑不安地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ʌp][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Some	one	is	up	there	,	”	she	cried	.
”	一些	一	是	向上	那里	,	”	她	哭	.

“上面有人,”她喊道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

” [jet] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

”	Yet	again	there	was	no	response	.
”	然而	再次	那里	曾是	不	回复	.

然而，依然没有任何回应。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

In	the	house	there	was	the	old	servant	and	her	father	.
在	这	房子	那里	曾是	这	老的	仆人	和	她	父亲	.

屋里有老女仆和她的父亲。

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

Much	puzzled	at	the	noise	,	which	she	had	heard	quite	distinctly	,
很多	困惑	在	这	噪音	,	哪个	她	有	听到	相当	明显地	,

她对这声音感到非常困惑，因为她明明听得很清楚。

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][noʊ][wʌn] , ['sɔːftli] ['entərd] [hɜːr; hər]

she	crept	back	up	the	dark	stairs	and	,	finding	no	one	,	softly	entered	her
她	悄悄地爬	后退	向上	这	黑暗的	楼梯	和	,	寻找	不	一	,	轻轻	进入	她

['fɑːðɚz] [ruːm] ,

father's	room	,
父亲的	房间	,

她蹑手蹑脚地爬上黑暗的楼梯，发现没人后，便轻轻地走进父亲的房间。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

to	discover	him	asleep	and	breathing	heavily	.
到	发现	他	睡着了	和	呼吸	重度	.

发现他已经睡着了，呼吸很重。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ruːm] , [bʌt; bət][oʊld]['mɪsɪz] ['pɛnɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Then	she	ascended	to	the	servant's	room	,	but	old	Mrs	Pennington	was	asleep	.
然后	她	上升	到	这	仆人的	房间	,	但	老的	太太	彭宁顿	曾是	睡着了	.

然后她上了楼，来到仆人房，但老彭宁顿太太已经睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkoʊzi] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn] [ˈredinəs]

When	she	regained	her	own	cosy	room	,	which	was	,	as	always	,	in	readiness
什么时候	她	恢复	她	自己的	舒适	房间	,	哪个	曾是	,	作为	总是	,	在	准备就绪

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

当她回到自己舒适的房间时，房间一如既往地为她准备妥当。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [ɪn] ['mænʃnz] , ['oʊvər][ɪn]

even	though	she	now	usually	lived	in	the	flat	in	Stamfordham	Mansions	,	over	in
甚至	尽管	她	现在	通常	居住地	在	这	平坦的	在	斯坦福德汉姆	豪宅	,	超过	在

['kenzɪŋtən] ,

Kensington	,
肯辛顿	,

尽管她现在通常住在肯辛顿斯坦福德汉姆大厦的公寓里，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['riəlaizd] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	stood	before	the	long	mirror	and	realised	how	pale	she	was	.
她	站立	前	这	长的	镜子	和	意识到	如何	苍白	她	曾是	.

她站在长镜前，意识到自己脸色有多苍白。

[ðæt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .

That	movement	in	the	darkness	had	unnerved	her	.
那	移动	在	这	黑暗	有	不安	她	.

黑暗中的那股动静让她感到不安。

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['trɑːdn] [ə'pɑːn] [ðæt] [luːs] [bɔːrd] ,

Some	person	had	most	certainly	trodden	upon	that	loose	board	,
一些	人	有	最多	当然	践踏	之上	那	松动的	木板	,

肯定有人踩过那块松动的木板。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

which	she	and	her	lover	had	been	so	careful	to	avoid	.
哪个	她	和	她	情人	有	到过	所以	小心	到	避免	.

而她和她的情人一直小心翼翼地避免这种情况发生。

“ [aɪ] ['wʌndər] !

“	I	wonder	!
“	我	想知道	!

“我想知道！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	whispered	to	herself	.
”	她	低声说道	到	她自己	.

她低声自语道。

“ [kæn; kən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] [juː 'es] ?

“	Can	there	have	been	somebody	watching	us	?
“	能	那里	有	到过	某人	观看	我们	?

“会不会有人在监视我们？”

” [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [spaɪz] , [ðə; ði][mæn]

”	If	that	were	so	,	then	her	father	and	the	chief	of	spies	,	the	man
”	如果	那	是	所以	,	然后	她	父亲	和	这	首席	的	间谍	,	这	男人

['ɔrtmən] ,

Ortmann	,
奥特曼	,

“如果真是那样，那么她的父亲和间谍头子奥特曼，

[wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

would	be	on	their	guard	.
会	是	在	他们的	警卫	.

他们会保持警惕。

[soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] ,

So	,	in	order	to	satisfy	herself	,
所以	,	在	命令	到	满足	她自己	,

所以，为了满足自己，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

she	took	her	electric	torch	and	made	a	complete	examination	of	the	house	,
她	采取	她	电的	火炬	和	制成	一个	完全的	考试	的	这	房子	,

她拿起手电筒，对房子进行了全面检查。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bæk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] .

until	she	came	to	the	small	back	sitting	-	room	on	the	ground	floor	.
直到	她	来了	到	这	小的	后退	坐着	-	房间	在	这	地面	地面	.

直到她来到一楼后面的小客厅。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] .

There	she	found	the	blind	drawn	up	and	the	window	open	.
那里	她	成立	这	瞎的	绘制	向上	和	这	窗户	打开	.

她发现百叶窗拉上了，窗户开着。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

The	discovery	startled	her	.
这	发现	惊慌	她	.

这一发现令她大吃一惊。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [pæst][hɜːr; hər][ɪn]

The	person	,	whoever	it	could	have	been	,	must	have	slipped	past	her	in
这	人	,	谁	它	可以	有	到过	,	必须	有	滑倒了	过去的	她	在

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ,

the	darkness	and	,
这	黑暗	和	,

那个人，不管是谁，一定是趁着黑暗从她身边溜走了，而且

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] , [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] .

descending	the	stairs	,	escaped	by	the	way	that	entrance	had	been	gained	.
下降	这	楼梯	,	逃脱	经过	这	方式	那	入口	有	到过	获得	.

沿着楼梯往下走，利用刚才进入入口的方式逃脱了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɜːrglər] ?

Was	it	a	burglar	?
曾是	它	一个	窃贼	?

是窃贼吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][wʌn][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌp'sterz] ['læbrətɔːri] ?

Was	it	some	one	desirous	of	knowing	the	secrets	of	that	upstairs	laboratory	?
曾是	它	一些	一	渴望	的	会心	这	秘密	的	那	楼上	实验室	?

是不是有人渴望知道楼上实验室的秘密?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] ?

Or	was	it	some	person	set	to	watch	her	movements	?
或者	曾是	它	一些	人	放	到	手表	她	移动	?

或者有人安排人监视她的一举一动?

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

She	switched	on	the	electric	light	,	which	revealed	that	the	room	was	a	small	one	,
她	切换	在	这	电的	光	,	哪个	揭晓	那	这	房间	曾是	一个	小的	一	,

她打开电灯，灯光亮起，才发现房间很小。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld] ['bukʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] - [tɑːp] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [set] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['oʊpən]

with	well	-	filled	bookshelves	and	a	roll	-	top	writing	-	table	set	against	the	open
和	出色地	-	已填	书架	和	一个	卷	-	顶部	写作	-	桌子	放	反对	这	打开

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

书架上摆满了书籍，一张卷帘式写字台靠着敞开的窗户摆放。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsənd] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Upon	the	carpet	something	glistened	,	and	,	stooping	,	she	picked	it	up	.
之上	这	地毯	某物	闪闪发光	,	和	,	弯腰	,	她	挑选	它	向上	.

地毯上有什么东西闪闪发光，她弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kɜːrb] [tʃeɪn] - ['breɪslət] , [ðə; ðɪ] [θɪn] ['seɪfti] - [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	was	a	woman's	curb	chain	-	bracelet	,	the	thin	safety	-	chain	of	which	was
它	曾是	一个	女性的	抑制	链	-	手镯	,	这	薄的	安全	-	链	的	哪个	曾是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

那是一条女士手链，细细的安全链断了。

[kʊd; kəd][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Could	the	intruder	have	been	a	woman	?
可以	这	入侵者	有	到过	一个	女士	?

入侵者会不会是女性?

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['breɪslət] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːrɪd] [flaɪt] ?

Had	the	bracelet	fallen	from	her	wrist	in	her	hurried	flight	?
有	这	手镯	倒下	从	她	手腕	在	她	慌忙	航班	?

她匆忙逃亡时，手镯是不是从手腕上掉了?

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər] [huː] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː]

Or	had	it	fallen	from	the	pocket	of	a	burglar	who	had	secured	it
或者	有	它	倒下	从	这	口袋	的	一个	窃贼	WHO	有	安全	它

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['buːti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] ?

with	some	booty	from	a	house	in	the	vicinity	?
和	一些	赃物	从	一个	房子	在	这	附近	?

或者，它是从附近房屋的窃贼口袋里掉出来的，而窃贼当时正用从别人家偷来的赃物把它藏起来?

['elə] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪn'truːdər][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Ella	looked	out	into	the	small	garden	,	but	the	intruder	had	vanished	.
艾拉	看起来	出去	进入	这	小的	花园	,	但	这	入侵者	有	消失了	.

艾拉向小花园望去，但入侵者已经消失了。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ]

Therefore	she	closed	the	window	,	to	find	that	the	catch	had	been	broken	by
所以	她	关闭	这	窗户	,	到	寻找	那	这	抓住	有	到过	破碎的	经过

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər] ,

the	mysterious	visitor	,
这	神秘	游客	,

于是她关上了窗户，却发现窗户的门闩已经被那位神秘访客弄坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]

and	then	returned	again	to	her	room	,	where	she	once	more	examined	the
和	然后	返回	再次	到	她	房间	,	在哪里	她	一次	更多的	检查	这

['breɪslət] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

bracelet	beneath	the	light	.
手镯	下面	这	光	.

然后她又回到自己的房间，在灯光下再次仔细查看了手镯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kluː] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“	It	may	give	us	some	clue	,	”	she	remarked	to	herself	.
”	它	可能	给	我们	一些	线索	,	”	她	评论	到	她自己	.

“这或许能给我们一些线索，”她自言自语道。

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['pætərn] , [ænd; ənd] [berz] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

“	Yet	it	is	of	very	ordinary	pattern	,	and	bears	no	mark	of	identification	.
”	然而	它	是	的	非常	普通的	图案	,	和	熊	不	标记	的	鉴别	.

“然而，它的样式非常普通，没有任何识别标志。”

” [nekst] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] [dɪ'skʌvəri] ,

”	Next	day	,	without	telling	her	father	of	her	midnight	discovery	,
”	下一个	天	,	没有	讲述	她	父亲	的	她	午夜	发现	,

第二天，她没有告诉父亲自己半夜的发现，

[ʃiː; ʃi] [met] ['siːmɔː] ['kenədi] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

she	met	Seymour	Kennedy	by	appointment	at	the	theatre	,	showed	him	what	she
她	遇见	西摩	肯尼迪	经过	预约	在	这	剧院	,	显示	他	什么	她

[hæd; həd] [faʊnd] ,

had	found	,
有	成立	,

她按约定在剧院与西摩·肯尼迪见面，并向他展示了她的发现。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and	related	the	whole	story	.
和	有关的	这	所有的	故事	.

并讲述了整个故事。

“ [streɪndʒ] !

“	Strange	!
”	奇怪的	!

“奇怪的!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ɪkˈstrɔːrdəneri] !

“	Extraordinary	!
”	非凡的	!

“非凡的!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ! ”

It	must	have	been	a	burglar	!	”
它	必须	有	到过	一个	窃贼	!	”

一定是窃贼!

“ [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”

“	Or	a	woman	?	”
”	或者	一个	女士	?	”

“或者是一位女性？”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [breɪk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ? ”

“	But	why	should	a	woman	break	into	your	house	?	”
”	但	为什么	应该	一个	女士	休息	进入	你的	房子	?	”

“但是，女人为什么要闯入你的房子呢？”

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	In	order	to	watch	me	.
”	在	命令	到	手表	我	.

“为了监视我。”

[pər'hæps] ['ɔrtmən] [ɔ:r][maɪ] ['fɑ:ðər] [meɪ] [hæv; həv] [səs'piʃənz] ， " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æktrəs] ，

Perhaps	**Ortmann**	**or**	**my**	**father**	**may**	**have**	**suspicions**	**，**	**"**	**replied**	**the**	**actress**	**，**
也许	奥特曼	或者	我的	父亲	可能	有	怀疑	，	"	回复	这	演员	，

“或许奥特曼或者我父亲会有所怀疑，”这位女演员回答道。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] .

arranging	**her**	**hair**	**before**	**the**	**big**	**mirror**	**.**
安排	她	头发	前	这	大的	镜子	.

她在大镜子前整理头发。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , ['elə] .

“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**Ella**	**.**
"	我	希望	不是	，	艾拉	.

“我希望不是，艾拉。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ʌn'skru:pjələs] [men][ɪn] ['lʌndən] . "

They	**are**	**both**	**the**	**most**	**daring**	**and**	**the**	**most**	**unscrupulous**	**men**	**in**	**London**	**.**	**"**
他们	是	两个都	这	最多	大胆	和	这	最多	无良的	男人	在	伦敦	.	"

他们俩都是伦敦最胆大妄为、最肆无忌惮的人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['si:krət] ， [dɪr] ， " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ，

“	**And**	**it**	**is**	**for**	**us**	**to**	**outwit**	**them**	**in**	**secret**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**
"	和	它	是	为了	我们	到	智胜	他们	在	秘密	，	亲爱的	，	"	她	回复	，

“亲爱的，我们要做的就是暗中智胜他们，”她回答说。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [swi:t] [ə'fekʃ(ə)n] .

turning	**to**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**sweet**	**affection**	**.**
转弯	到	他	和	一个	微笑	的	甜的	感情	.

她转过身，带着甜蜜而深情的微笑看向他。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ，

In	**the**	**days**	**that**	**followed**	**,**
在	这	天	那	随后	，

接下来的几天里，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər] [bɪ'keɪm] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:st] [baɪ]['elə] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri]

the	**mystery**	**of**	**the**	**intruder**	**became**	**further**	**increased**	**by**	**Ella**	**making**	**another**	**discovery**
这	神秘	的	这	入侵者	成为	更远	增加	经过	艾拉	制作	其他	发现

.

:

.

艾拉的另一项发现让入侵者的谜团更加扑朔迷离。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɔ:rn] - [bʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ，

In	**the**	**garden**	**,**	**upon**	**a**	**thorn**	**-**	**bush**	**against**	**the**	**wall**	**,**
在	这	花园	，	之上	一个	刺	-	衬套	反对	这	墙	，

在花园里，靠墙的一丛荆棘上，

['mɪsɪz] ['pɛnɪŋtən] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [kri:m] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fɔ:rmd]

Mrs	**Pennington**	**found**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**cream**	**silk**	**which**	**had**	**apparently**	**formed**
太太	彭宁顿	成立	一个	大的	片	的	奶油	丝绸	哪个	有	显然	形成

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [blaʊs] .

part	**of**	**the**	**sleeve**	**of**	**a**	**woman's**	**blouse**	**.**
部分	的	这	袖子	的	一个	女性的	女式衬衫	.

彭宁顿夫人发现了一大块米色丝绸，这块丝绸显然曾是女式衬衫袖子的一部分。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['elə] ， ['seɪɪŋ] :

She	**brought**	**it**	**to**	**Ella**	**,**	**saying**	**:**
她	带来	它	到	艾拉	，	说	:

她把它拿给艾拉看，说道：

“ [aɪv] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɪs] .
“ I've found this in the garden , miss .
“ 我已经 成立 这 在 这 花园 , 错过 .

“小姐，我在花园里发现了这个。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['leɪdi][gɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
It looks as if some lady got entangled in the bush ,
它 看起来 作为 如果 一些 女士 得到 纠缠 在 这 衬套 ,

看起来好像有个女人被灌木丛缠住了。

[ænd; ənd] [left] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [blaʊs] [bɪ'haɪnd] — [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
and left part of ' er blouse behind — don't it ?
和 左边 部分 的 - 呃 女式衬衫 在后面 — 不 它 ?

她是不是把衬衫的一部分留在了那里?

[aɪ] ['wʌndər] [huːz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ?
I wonder who's been in our garden ?
我 想知道 谁是 到过 在 我们的 花园 ?

我想知道是谁来过我们花园?

” ['elə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪk'spresɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] ,
” Ella took it and , expressing little surprise ,
” 艾拉 采取 它 和 , 表达 小的 惊喜 ,

艾拉接过它，脸上几乎没有一丝惊讶，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
suggested that it might have been blown into the bush by the wind .
建议 那 它 可能 有 到过 吹 进入 这 衬套 经过 这 风 .

有人认为它可能是被风吹到灌木丛里的。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [wʌns] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] [hæd; həd]
It , however , at once confirmed her suspicion that the midnight visitor had
它 , 然而 , 在 一次 确认的 她 怀疑 那 这 午夜 游客 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
been a woman .
到过 一个 女士 .

然而，这立刻证实了她的怀疑，即午夜来访者是一位女性。

[waɪl] ['elə] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['naɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [droʊv] [hoʊm]
While Ella sang and danced nightly at the theatre , and afterwards drove home
尽管 艾拉 唱 和 跳舞 每晚 在 这 剧院 , 和 然后 驾驶 家
[tuː; tə] [ˌkæstəl'nɔː] ,
to Castelnau ,
到 卡斯泰尔诺 ,

艾拉每晚都在剧院唱歌跳舞，之后开车回家，回到卡斯泰尔诺。

[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [wer] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv] ,
to that house where upstairs was stored all that high - explosive ,
到 那 房子 在哪里 楼上 曾是 存储 全部 那 高的 - 爆炸物 ,

去那栋楼上存放着所有高爆炸药的房子，

['siːmɔː] ['kenədi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['vɪdʒɪləns] [ə'pɑːn]['ənst][vɑːn] ['ɔrtmən] , [ðə; ði] [tʃiːf]
Seymour Kennedy maintained a watchful vigilance upon Ernst von Ortmann , the chief
西摩 肯尼迪 维持 一个 警惕 警觉 之上 恩斯特 冯 奥特曼 , 这 首席
[ʌv; əv] ['enəmi] [spaɪz] ,
of enemy spies ,
的 敌人 间谍 ,

西摩·肯尼迪对敌方间谍头目恩斯特·冯·奥特曼保持着高度警惕。

[ænd; ənd] [kept] [ðæt] [ʌn'si:sɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

and	kept	that	unceasing	watch	over	him	,	not	only	at	the	house	at
和	保留	那	不断	手表	超过	他	,	不是	仅有的	在	这	房子	在

['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ,

Wandsworth	,
旺兹沃思	,

并且一直不间断地守护着他，不仅在旺兹沃思的家中，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][ɪn][pɑ:rk] [leɪn] .

but	also	at	the	magnificent	mansion	in	Park	Lane	.
但	还	在	这	壮丽	大厦	在	公园	车道	.

但也有位于公园巷的那座宏伟的豪宅。

[tu:; tə][vɑ:n] - ['fri:kwənt] ['dɪnər] - ['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [keɪm] [ðə; ði] ['kræfti] [ænd; ənd]

To	von	Ortmann's	frequent	dinner	-	parties	in	the	West	End	came	the	crafty	and
到	冯	-	频繁	晚餐	-	各方	在	这	西方	结尾	来了	这	狡猾	和

[greɪv] - [feɪst] [oʊld]['drɑ:st] ,

grave	-	faced	old	Drost	,
严重	-	面对	老的	德罗斯特	,

狡猾而表情严肃的老德罗斯特经常参加冯·奥特曼在西区举办的晚宴。

[hu:] [ðer; ðər] [met] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] , [æd'ventʃəəz] [hu:] [poʊzd]

who	there	met	other	men	of	mysterious	antecedents	,	adventurers	who	posed
WHO	那里	遇见	其他	男人	的	神秘	来路	,	冒险者	WHO	摆拍

[æz; əz] [swɪs] , [ə'merɪkən] , [ɔ:r] [dʌtʃ] ,

as	Swiss	,	American	,	or	Dutch	,
作为	瑞士	,	美国人	,	或者	荷兰语	,

在那里，他们遇到了其他一些身世神秘的冒险家，这些人自称是瑞士人、美国人或荷兰人。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['enəmi] [æk'tɪvəti] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

for	that	house	was	the	headquarters	of	enemy	activity	in	Great	Britain	,
为了	那	房子	曾是	这	总部	的	敌人	活动	在	伟大的	英国	,

因为那栋房子是敌军在英国的活动总部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] ['meni] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] .

and	from	it	extended	many	extraordinary	and	unexpected	ramifications	.
和	从	它	扩展	许多	非凡的	和	意外	后果	.

由此衍生出了许多非同寻常且出乎意料的后果。

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['despərət] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] ['kenədi]

That	some	great	and	desperate	outrage	was	intended	in	the	near	future	Kennedy
那	一些	伟大的	和	绝望的	暴行	曾是	故意的	在	这	靠近	未来	肯尼迪

[wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] ,

was	confident	,
曾是	自信的	,

肯尼迪确信，不久的将来将会发生一些骇人听闻的暴行。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['redi] .

as	all	the	apparatus	was	ready	.
作为	全部	这	设备	曾是	准备好	.

所有设备都已准备就绪。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [ɪn'tenʃən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd] ['elə] .

But	of	Drost's	intentions	he	could	discover	nothing	,	neither	could	Ella	.
但	的	-	意图	他	可以	发现	没有什么	,	两者都不	可以	艾拉	.

但对于德罗斯特的意图，他一无所知，艾拉也一样。

[wʌn] [koʊld] [naɪt] , [waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,

One	cold	night	,	while	loitering	in	the	darkness	beside	the	railings	of	the	Park	,
一	寒冷的	夜晚	,	尽管	游荡	在	这	黑暗	旁	这	栏杆	的	这	公园	,

在一个寒冷的夜晚，我独自在公园栏杆旁的黑暗中徘徊时，

['kenədi] [sɔ:] ['ɔrtmən] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['pɔ:rtɪkoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔ:k]

Kennedy	**saw**	**Ortmann**	**emerge**	**from**	**the**	**big**	**portico**	**of**	**his**	**house**	**and**	**walk**
肯尼迪	锯	奥特曼	出现	从	这	大的	门廊	的	他的	房子	和	走

[tu:; tə] [haid] [pɑ:rk] ['kɔ:rnər] ,

to	**Hyde**	**Park**	**Corner**	**,**
到	海德	公园	角落	,

肯尼迪看到奥特曼从他家的大门廊里走出来，朝海德公园角走去。

[wer] [hi:; hi] [heild] [ə; eɪ] ['tæksi] [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] ['groʊvnər] ['ga:dnz] .

where	**he**	**hailed**	**a**	**taxi**	**and**	**drove**	**down**	**Grosvenor**	**Gardens**	**.**
在哪里	他	赞誉	一个	出租车	和	驾驶	向下	格罗夫纳	花园	.

他拦了一辆出租车，沿着格罗夫纳花园一路开过去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['kenədi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tæksi] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊɪŋ] .

Within	**a**	**few**	**moments**	**Kennedy**	**was**	**in**	**another**	**taxi**	**closely**	**following**	**.**
之内	一个	很少	时刻	肯尼迪	曾是	在	其他	出租车	密切	下列的	.

片刻之后，肯尼迪乘坐另一辆出租车紧随其后。

[ðeɪ] [krɔ:st] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

They	**crossed**	**Westminster**	**Bridge**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**,**	**in**	**the**	**direction**
他们	交叉	威斯敏斯特	桥	和	转向	到	这	正确的	,	在	这	方向

[ʌv; əv] ['vɑ:ks,hɔl] .

of	**Vauxhall**	**.**
的	沃克斯豪尔	.

他们穿过威斯敏斯特桥，向右转，朝着沃克斯豪尔方向走去。

[ðen] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] , ['kenədi] ,

Then	**,**	**on**	**arriving**	**at**	**Clapham**	**Junction**	**station**	**,**	**Kennedy**	**,**
然后	,	在	抵达	在	克拉珀姆	交汇处	车站	,	肯尼迪	,

然后，肯尼迪抵达克拉珀姆枢纽站时，

[dɪ'sɜ:rnɪŋ] - [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pɑ:rk] [roʊd] , ['wɔndzwəθ, -w\\:θ]

discerning	**Ortmann's**	**destination**	**to**	**be**	**the**	**house**	**in**	**Park**	**Road**	**,**	**Wandsworth**
有洞察力	-	目的地	到	是	这	房子	在	公园	路	,	旺兹沃思

['kɑ:mən] ,

Common	**,**
常见的	,

奥特曼慧眼识珠，最终选定了位于旺兹沃思公园路的那栋房子。

[wer] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [lɪvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['mɪstər] ['hɔrtən] , [ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['treɪdzmən] ,

where	**at**	**times**	**he**	**lived**	**as**	**the**	**humble**	**Mr**	**Horton**	**,**	**the**	**retired**	**tradesman**	**,**
在哪里	在	时代	他	居住地	作为	这	谦逊的	先生	霍顿	,	这	退休	零售商	,

有时他会以谦逊的霍顿先生——一位退休商人——的身份生活在那里。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['tæksi] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

he	**dismissed**	**his**	**taxi**	**and**	**walked**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**distance**	**.**
他	解雇	他的	出租车	和	步行	这	余	的	这	距离	.

他让出租车司机下车，步行走完了剩下的路程。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['hɔ:rtənz] [ru:m] ,

When	**he**	**arrived**	**before**	**the**	**house**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**light**	**in**	**Horton's**	**room**	**,**
什么时候	他	到达的	前	这	房子	,	他	锯	一个	光	在	霍顿	房间	,

当他到达房子前时，他看到霍顿的房间里亮着灯。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] ['ɑ:pəzɪt] [er] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk]

and	**hardly**	**had**	**he**	**halted**	**opposite**	**ere**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**in**	**a**	**black**
和	几乎	有	他	停止	对面的	埃雷	这	数字	的	一个	男人	在	一个	黑色的

['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [felt] [hæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

overcoat	**and**	**soft**	**felt**	**hat**	**came**	**along**	**and**	**ascended**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**door**	**.**
大衣	和	柔软的	毛毡	帽子	来了	沿着	和	上升	这	步骤	到	这	门	.

他刚在对面停下，就看到一个身穿黑色大衣、头戴软毡帽的男人走过来，走上台阶，来到门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dʌtʃ] ['pæstər] , ['θiədɔː] ['drɑːst] .

It	was	the	so	-	called	Dutch	pastor	,	Theodore	Drost	.
它	曾是	这	所以	-	称为	荷兰语	牧师	,	西奥多	德罗斯特	.

他就是所谓的荷兰牧师，西奥多·德罗斯特。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] ,

The	latter	had	not	been	admitted	more	than	five	minutes	when	another	visitor	,
这	后者	有	不是	到过	承认	更多的	比	五	分钟	什么时候	其他	游客	,

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

a	short	,
一个	短的	,

后者入场不到五分钟，另一位身材矮小的访客也进来了。

[θɪk] - [set] ['bɪrdɪd] [mæn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , ['prɑːbəbli] [æn; ən]

thick	-	set	bearded	man	,	having	the	appearance	of	a	workman	,	probably	an
厚的	-	放	留着胡子的	男人	,	拥有	这	外貌	的	一个	工人	,	大概	一个

[ˌendʒɪ'nɪr] , [pæst] [baɪ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

engineer	,	passed	by	,	hesitated	,
工程师	,	通过了	经过	,	犹豫了一下	,

一个身材魁梧、留着浓密胡须的男人，看起来像个工人，可能是个工程师，走了过来，犹豫了一下。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]

looked	at	the	house	inquiringly	,	and	then	went	up	the	steps	and	rang	the
看起来	在	这	房子	询问地	,	和	然后	去	向上	这	步骤	和	响铃	这

[bel] .

bell	.
钟	.

他疑惑地看了看房子，然后走上台阶，按响了门铃。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] ['kwɪkli] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

He	also	quickly	gained	admission	,
他	还	迅速地	获得	入学	,

他也很快获得了入学资格。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ðer; ðər] [ðæt]

and	therefore	it	seemed	plain	that	a	conference	was	being	held	there	that
和	所以	它	似乎	清楚的	那	一个	会议	曾是	存在	握住	那里	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因此，很明显当晚那里正在举行会议。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] , [hens] ['kenədi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

The	bearded	man	was	a	complete	stranger	,	hence	Kennedy	resolved	to	follow
这	留着胡子的	男人	曾是	一个	完全的	陌生人	,	因此	肯尼迪	已解决	到	跟随

[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ,

him	when	he	reappeared	,
他	什么时候	他	再次出现	,

那个留着胡子的男人完全是个陌生人，因此肯尼迪决定在他再次出现时跟踪他。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	try	to	establish	his	identity	.
和	尝试	到	建立	他的	身份	.

并试图确定他的身份。

['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə]['drɑːst][ænd; ənd] ['ɔrtmən] ,

Being	known	to	Drost	and	Ortmann	,
存在	已知	到	德罗斯特	和	奥特曼	,

德罗斯特和奥特曼都认识他

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['iːðər] [tuː]

it	was	always	both	difficult	and	dangerous	for	him	to	follow	either	too
它	曾是	总是	两个都	难的	和	危险的	为了	他	到	跟随	任何一个	也

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

对他来说，紧跟其中任何一方都既困难又危险。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	a	stranger	it	was	different	.
但	和	一个	陌生人	它	曾是	不同的	.

但和陌生人在一起就不一样了。

[bɪ'fɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [flaɪt] - [kə'mændər] [hæd; həd] [æsə'teind]

Before	twenty	-	four	hours	had	passed	,	the	Flight	-	Commander	had	ascertained
前	二十	-	四	小时	有	通过了	,	这	航班	-	指挥官	有	已确定

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] .

a	number	of	interesting	facts	.
一个	数字	的	有趣的	事实	.

不到二十四小时，飞行指挥官就查明了一些有趣的事实。

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['ɑːrθər] [koʊl] ,

The	bearded	man	was	known	as	Arthur	Cole	,
这	留着胡子的	男人	曾是	已知	作为	亚瑟	油菜	,

这位留着胡子的男人名叫亚瑟·科尔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['paʊər] -

and	was	an	electrician	employed	at	one	of	the	County	Council	power	-
和	曾是	一个	电工	受雇	在	一	的	这	县	理事会	力量	-

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

他曾是郡议会某发电站的一名电工。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['tɛnəsən] [striːt] , [kloʊz] [tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	lived	in	Tenison	Street	,	close	to	Waterloo	Station	,	and	was	a
他	居住地	在	特尼森	街道	,	关闭	到	滑铁卢	车站	,	和	曾是	一个

['wɪdoʊər] .

widower	.
鳏夫	.

他住在滑铁卢车站附近的特尼森街，是一位鳏夫。

[nekst] [deɪ] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

Next	day	,	on	making	further	inquiry	of	shops	in	the	vicinity	,
下一个	天	,	在	制作	更远	询问	的	商店	在	这	附近	,

第二天，在进一步询问附近商店的情况时，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] - [ʃɑːp] [ɪk'skleɪmd] :

a	woman	who	kept	a	newspaper	-	shop	exclaimed	:
一个	女士	WHO	保留	一个	报纸	-	店铺	惊呼	:

一位经营报刊亭的妇女惊呼道：

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər]['mɪstər] [koʊl] . ”

“	I	may	be	mistaken	,	sir	,	but	I	don't	believe	much	in	that	there	Mr	Cole	.	”
“	我	可能	是	错误	,	先生	,	但	我	不	相信	很多	在	那	那里	先生	油菜	.	”

“先生，我可能弄错了，但我不太相信科尔先生的说法。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['kenədi] ['kwɪkli] .

“	Why	?	”	asked	Kennedy	quickly	.
“	为什么	?	”	问	肯尼迪	迅速地	.

“为什么？”肯尼迪急忙问道。

“ [wel] , - ['iːz] [lɪvd] - [er] [sʌm; səm] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Well , ' e's lived ' ere some years , you know ,
“ 出色地 , - 的 居住地 - 埃雷 一些 年 , 你 知道 ,

“嗯，他在那里住了好几年了，你知道的。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['ɔːrdər][fɔːr; fər] - [ɪm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] — [ðə; ði]
and before the war I used to order for ' im a German newspaper — the
和 前 这 战争 我 用过的 到 命令 为了 - 我是 一个 德语 报纸 一 这
[ˌbɜːr'lɪnər] - ['sʌmθɪŋ] . ”
Berliner - Something . ”
柏林人 - 某物 . ”

战前我经常给他订一份德国报纸——《柏林人报》什么的。

“ [ðə; ði][ˌbɜːr'lɪnər] - ['tɑːgəˌblɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][ɪk'spekt] . ”
“ The Berliner - Tageblatt it was , I expect . ”
“ 这 柏林人 - 日报 它 曾是 , 我 预计 . ”

“我猜应该是《柏林日报》吧。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæts] [ðə; ði]['peɪpər] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] . “
That's the paper , sir , ” said the woman . “
那就是 这 纸 , 先生 , ” 说 这 女士 . “

“先生，就是那份文件，”女人说。

- [iː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] . ”
' E used to be very fond of it , till I couldn't get it any more . ”
- E 用过的 到 是 非常 喜爱 的 它 , 直到 我 不能 得到 它 任何 更多的 . ”

“我以前很喜欢它，直到我再也买不到为止。”

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['dʒɜːrmən] ?
“ Then he may be German ?
“ 然后 他 可能 是 德语 ?

“那么他可能是德国人？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] ['kaʊntər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd]
” The woman bent over the narrow counter of her small establishment and
” 这 女士 弯曲 超过 这 狭窄的 柜台 的 她 小的 建立 和
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

“女人俯身在她那间小店狭窄的柜台上，低声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records)
第5/6页

“ [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] - [iː][ɪz] , [sɜːr] .
“ I'm quite certain ' e is , sir .
“ 我是 相当 肯定 - e 是 , 先生 .

“我非常肯定他是，先生。”

” [ðæt] [naɪt] ['siːmɔː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] ,
” That night Seymour saw his well - beloved in the theatre between the acts ,
” 那 夜晚 西摩 锯 他的 出色地 - 心爱 在 这 剧院 之间 这 行为 ,

“那天晚上，西摩在剧院演出间隙看到了他心爱的姑娘。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .
and told her the result of his inquiries .
和 讲述 她 这 结果 的 他的 查询 .

并将他的调查结果告诉了她。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dɪndʒi] [haʊs] [ɪn] ['tɛnəsən] [striːt] ,
Then he returned to his vigil and watched the dingy house in Tenison Street ,
然后 他 返回 到 他的 守夜 和 观看 这 昏暗的 房子 在 特尼森 街道 ,

然后他回到岗位，继续守夜，注视着特尼森街那间破旧的房子。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dræb] ['lʌndən] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
one of those drab London streets in which the sun never seems to shine .
一 的 那些 单调 伦敦 街道 在 哪个 这 太阳 绝不 似乎 到 闪耀 .

伦敦那些阴沉沉的街道之一，阳光似乎永远不会照耀到这里。

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] ['kenədi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] ['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪl] .
For three nights Kennedy remained upon constant vigil .
为了 三 夜晚 肯尼迪 剩余 之上 持续的 守夜 .

肯尼迪连续三个晚上坚守岗位。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] ,
On the fourth night ,
在 这 第四 夜晚 ,

第四个晚上，

[dʒʌst][æz; əz] ['elə] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [steɪdʒ] [dres] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
just as Ella was throwing off her stage dress at the conclusion of the
只是 作为 艾拉 曾是 投掷 离开 她 阶段 裙子 在 这 结论 的 这
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

就在艾拉在演出结束时脱下舞台服装的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [sed] : “ [gɔːn] [nɔːrθ] .
she received a telegram which said : “ Gone north .
她 已收到 一个 电报 哪个 说 : ” 已消失 北 .

她收到一封电报，上面写着：“北上去了。”

[rɪ'tɜːrn] [suːn] .
Return soon .
返回 很快 .

请尽快回来。

[weɪt] .
Wait **.**
等待 .

等待。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'saɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪts] ['sendər] .
" **It** **was** **unsigned** **,** **but** **she** **knew** **its** **sender** **.**
" 它 曾是 未签名 , 但 她 知道 它是 发件人 .

“信上没有署名，但她知道是谁寄的。”

[fɔːr] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [nuːz] .
Four **days** **she** **waited** **in** **eager** **expectation** **of** **receiving** **news** **.**
四 天 她 等待 在 渴望的 期待 的 接收 消息 .

她焦急地等待了四天，希望能得到消息。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , ['ɔrtmən] [ə'raɪvd] [tuː; tə] ['vɪzɪt]
On **the** **fifth** **night** **,** **just** **before** **she** **left** **for** **the** **theatre** **,** **Ortmann** **arrived** **to** **visit**
在 这 第五 夜晚 , 只是 前 她 左边 为了 这 剧院 , 奥特曼 到达的 到 访问
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her **father** **.**
她 父亲 .

第五天晚上，就在她要去剧院之前，奥特曼来探望她的父亲。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['merəli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'testəbl] ['ætməsfɪr]
She **greeted** **him** **merrily** **,** **but** **quickly** **escaped** **from** **that** **detestable** **atmosphere**
她 问候 他 兴高采烈地 , 但 迅速地 逃脱 从 那 可恨 气氛
[ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] ,
of **conspiracy** **,**
的 阴谋 ,

她热情地和他打招呼，但很快就逃离了那种令人厌恶的阴谋氛围。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['fiːmeɪl] [ɪn'truːdər] .
at **the** **same** **time** **remembering** **that** **mysterious** **female** **intruder** **.**
在 这 相同的 时间 记住 那 神秘 女性 入侵者 .

与此同时，他想起了那位神秘的女闯入者。

[huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ?
Who **could** **she** **have** **been** **?**
WHO 可以 她 有 到过 ?

她究竟是谁?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['siːmɔː] ['kenədi] , [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv] ,
In **the** **meantime** **Seymour** **Kennedy** **,** **who** **had** **obtained** **a** **few** **days** **'** **leave** **,**
在 这 与此同时 西摩 肯尼迪 , WHO 有 获得 一个 很少 天 - 离开 ,

与此同时，获准休假几天的西摩·肯尼迪

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hoʊ'tel][ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ['læŋkəʃə] [taʊn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
had **been** **living** **at** **the** **Central** **Hotel** **in** **that** **busy** **Lancashire** **town** **which** **must**
有 到过 活的 在 这 中央 酒店 在 那 忙碌的 兰开夏郡 镇 哪个 必须
[hɪr] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][dʒiː] — .
here **be** **known** **as** **G** **—** **.**
这里 是 已知 作为 G — .

一直住在兰开夏郡那个繁华小镇的中央酒店，这个小镇在这里必须被称为 G—。

[tuː; tə] [ðæt] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [koʊl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt]
To **that** **town** **he** **had** **followed** **the** **man** **Cole** **and** **had** **constantly** **watched**
到 那 镇 他 有 随后 这 男人 油菜 和 有 不断地 观看
[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
his **movements** **.**
他的 移动 .

他一路跟踪科尔来到那个小镇，并不断观察他的一举一动。

[koʊl] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['tempərəns] [hoʊ'tel] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]

Cole	had	taken	up	his	quarters	at	a	modest	temperance	hotel	quite	close	to
油菜	有	已采取	向上	他的	四分之一	在	一个	谦虚的	节制	酒店	相当	关闭	到

[ðə; ði] ['sentrəl] ,

the	Central	,
这	中央	,

科尔在离中央车站很近的一家简朴的禁酒旅馆里安了家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['reɪlweɪ] ['tɜːrmɪnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] ['æktɪv] ,

which	was	the	big	railway	terminus	,	and	had	been	daily	active	,
哪个	曾是	这	大的	铁路	终点站	,	和	有	到过	日常的	积极的	,

那是大型铁路终点站，每天都非常繁忙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

and	had	made	several	journeys	to	places	in	the	immediate	manufacturing
和	有	制成	一些	旅程	到	地方	在	这	即时	制造业

['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][dʒiː] — .

outskirts	of	G	—	.
郊区	的	G	—	.

并且曾多次前往 G— 周边制造业中心附近的地方。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['glædstəun][bæg][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

At	last	he	packed	his	modest	Gladstone	bag	and	returned	to	London	,
在	最后的	他	包装	他的	谦虚的	格拉德斯通	包	和	返回	到	伦敦	,

['kenədi] ,

Kennedy	,
肯尼迪	,

最后，他收拾好简朴的格莱斯顿行李袋，返回伦敦，肯尼迪

[ɪn][æn; ən][oʊld] [twiːd] [suːt] , ['trævəlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

in	an	old	tweed	suit	,	travelling	by	the	same	train	.
在	一个	老的	粗花呢	套装	,	旅行	经过	这	相同的	火车	.

穿着旧粗花呢套装，乘坐同一列火车。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ['kenədi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][də'rekt][frʌm; frəm]['juːstən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

On	their	arrival	Kennedy	took	a	taxi	direct	from	Euston	to	the	theatre	.
在	他们的	到达	肯尼迪	采取	一个	出租车	直接的	从	尤斯顿	到	这	剧院	.

肯尼迪抵达后，直接从尤斯顿火车站搭乘出租车前往剧院。

[wen] ['elə] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['dresər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] ,

When	Ella	had	sent	her	dresser	out	of	the	room	upon	an	errand	,
什么时候	艾拉	有	发送	她	梳妆台	出去	的	这	房间	之上	一个	差事	,

艾拉派她的梳妆台主人出去办事的时候，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

he	hurriedly	related	what	had	occurred	.
他	匆匆	有关的	什么	有	发生	.

他匆匆将发生的事情告诉了众人。

[ðə; ði][mæn] [koʊl] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [met] [ɪn][dʒiː] — [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [dɑːrk] - ['herd]

The	man	Cole	had	,	he	explained	,	met	in	G	—	a	thin	-	faced	,	dark	-	haired
这	男人	油菜	有	,	他	解释	,	遇见	在	G	—	一个	薄的	-	面对	,	黑暗的	-	头发

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

科尔解释说，他在G地遇到的那个男人——一个脸型瘦削、黑发的年轻女子。

[ə'pærəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ,

apparently	of	his	own	social	standing	,	a	young	woman	of	the	working	-	class	,
显然	的	他的	自己的	社会的	常设	,	一个	年轻的	女士	的	这	在职的	-	班级	,

显然与他社会地位相当的是一位出身工人阶级的年轻女性，

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [bræs] [wɔːr] - [bædʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

who	wore	a	brass	war	-	badge	in	the	shape	of	a	triangle	.
WHO	穿着	一个	黄铜	战争	-	徽章	在	这	形状	的	一个	三角形	.

他佩戴着一枚三角形的黄铜战徽。

[ðə; ði] [per] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] ['kɑːnstəntli] ,

The	pair	had	been	in	each	other's	company	constantly	,
这	一对	有	到过	在	每个	其他的	公司	不断地	,

两人一直形影不离。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	had	been	twice	out	to	a	manufacturing	centre	about	six	miles	away	,
和	有	到过	两次	出去	到	一个	制造业	中心	关于	六	英里	离开	,

他曾两次前往大约六英里外的制造中心，

[ə; eɪ] [pleɪs] [noʊn] [æz; əz] ['rɪvərˌtaʊn] .

a	place	known	as	Rivertown	.
一个	地方	已知	作为	河畔小镇	.

一个被称为河畔小镇的地方。

['briːfli] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

Briefly	he	related	what	he	had	observed	and	what	he	had	discovered	.
简要地	他	有关的	什么	他	有	观察到	和	什么	他	有	发现	.

他简要地叙述了他所观察到和发现的情况。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drest] ,

Then	he	went	out	while	she	dressed	,
然后	他	去	出去	尽管	她	穿着	,

然后她穿衣服的时候他就出去了。

[ɪ'ventʃuəli] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ɔːf] ['ɑːksfərd] [striːt] , [wer]

eventually	driving	with	her	to	a	snug	little	restaurant	off	Oxford	Street	,	where
最终	驾驶	和	她	到	一个	舒适	小的	餐厅	离开	牛津	街道	,	在哪里

[ðeɪ] [sʌpt] [tə'geðər] .

they	supped	together	.
他们	喝	一起	.

最后，他开车送她到牛津街附近一家舒适的小餐馆，两人在那里共进晚餐。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['elə] , ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

“	Do	you	know	,	Ella	,	”	he	asked	in	a	low	voice	,	as	they	sat	in	a	corner	,
“	做	你	知道	,	艾拉	,	”	他	问	在	一个	低的	嗓音	,	作为	他们	卫星	在	一个	角落	,

“你知道吗，艾拉？”他低声问道，他们当时正坐在角落里。

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [koʊl] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

“	now	that	we've	established	the	fact	that	the	man	Cole	has	visited	your	father	,
“	现在	那	我们已经	已确立的	这	事实	那	这	男人	油菜	有	到访	你的	父亲	,

“既然我们已经确定科尔先生拜访过你父亲，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [plɑːt] ,

and	also	that	he	is	undoubtedly	implicated	in	the	forthcoming	plot	,
和	还	那	他	是	无疑	牵涉其中	在	这	即将推出	阴谋	,

而且他无疑也牵涉到即将发生的阴谋中。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn][dʒiː] — [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː]

can	it	be	that	this	young	woman	whom	he	met	in	G	—	is	the	same	who
能	它	是	那	这	年轻的	女士	谁	他	遇见	在	G	—	是	这	相同的	WHO

['entərd] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər] ? ”

entered	your	father's	house	on	the	night	of	my	visit	there	?	”
进入	你的	父亲的	房子	在	这	夜晚	的	我的	访问	那里	?	”

难道他在G地遇到的那位年轻女子，就是我拜访你父亲那天晚上进入你家的那位女子?

“ [aɪ] ['wʌndər] !
“ I wonder !
” 我 想知道 !

“我想知道!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ][ðer; ðər] ? ”
“ Why should she go there ? ”
” 为什么 应该 她 去 那里 ? ”

她为什么要去那里?

“ [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pər'hæps] .
“ Out of curiosity , perhaps .
” 出去 的 好奇心 , 也许 .

“或许是出于好奇吧。”

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ʃiːz] ['evɪdəntli] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˌlek'trɪʃn] .
She's evidently on friendly terms with this electrician .
她是 显然 在 友好的 条款 和 这 电工 .

她显然和这位电工关系不错。

[koʊl] , [huː] , [ɪf] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] , [ɪz] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Cole , who , if my information is correct , is no Englishman at all — but a
油菜 , WHO , 如果 我的 信息 是 正确的 , 是 不 英国人 在 全部 — 但 一个
['dʒɜːrmən] !
German !
德语 !

如果我的消息没错的话，科尔根本不是英国人，而是德国人!

” ['elə] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] .
” Ella reflected deeply .
” 艾拉 反映 深 .

艾拉陷入了沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
Then she answered :
然后 她 回答 :

然后她回答道:

“ [pər'hæps] [bəuθ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [keɪm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['iːðər] [ʌv; əv]
“ Perhaps both the man and woman came there for the purpose either of
” 也许 两个都 这 男人 和 女士 来了 那里 为了 这 目的 任何一个 的
['rɑːbəri] — [ɔːr] — ”
robbery — or — ”
抢劫 — 或者 — ”

“或许这对男女来这里都是为了抢劫——或者——”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['mænər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

They	were	probably	suspicious	of	your	father's	manner	,	and	came	to	examine
他们	是	大概	可疑的	的	你的	父亲的	方式	,	和	来了	到	检查

[ðə; ði] [haʊs] . ”

the	house	.	”
这	房子	.	”

他们可能对你父亲的举止有所怀疑，所以前来查看房子。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [maɪ] ['fɑːðər] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['æktɪv]

“	But	if	they	did	not	trust	my	father	surely	they	would	not	be	in	active
“	但	如果	他们	做过	不是	相信	我的	父亲	一定	他们	会	不是	是	在	积极的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

association	with	him	,
协会	和	他	,

“但如果他们不信任我父亲，肯定不会与他积极合作。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ðə; ði][gɜːrl]['ɑːrgjuːd] .

as	you	say	they	are	,	”	the	girl	argued	.
作为	你	说	他们	是	,	”	这	女孩	争论	.

“就像你说的那样，”女孩反驳道。

“ [truː] .

“	True	.
“	真的	.

“真的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] , [ˌnevərðə'les] , [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] . ”

But	they	might	,	nevertheless	,	have	had	their	curiosity	aroused	.	”
但	他们	可能	,	尽管如此	,	有	有	他们的	好奇心	被唤醒	.	”

但即便如此，他们的好奇心或许还是会被激发出来。

“ [ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	And	by	so	doing	they	may	have	seen	us	,	”	she	declared	apprehensively	.
“	和	经过	所以	正在做	他们	可能	有	已见	我们	,	”	她	声明	忧心忡忡地	.

“这样一来，他们可能就看到我们了，”她忧心忡忡地说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . ”

“	I	hope	not	.	”
“	我	希望	不是	.	”

“我希望不会。”

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː 'es] [ə'gen] , ” [hiː; hi]

“	And	even	if	they	did	,	they	surely	would	not	recognise	us	again	,	”	he
“	和	甚至	如果	他们	做过	,	他们	一定	会	不是	认出	我们	再次	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] .

exclaimed	.
惊呼	.

“即使他们认出了我们，也肯定认不出我们了，”他惊呼道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [noʊ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] .

“	But	,	”	he	added	,	“	no	time	must	be	lost	.
“	但	,	”	他	额外	,	“	不	时间	必须	是	丢失的	.

“但是，”他补充道，“我们不能浪费时间。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðər] [briːf] ['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi]

You	must	take	another	brief	holiday	from	the	theatre	,	and	see	what	we
你	必须	拿	其他	简短的	假期	从	这	剧院	,	和	看	什么	我们

[kæn; kən][duː] . ”

can	do	.	”
能	做	.	”

你必须再次暂时离开剧院一段时间，看看我们能做些什么。

“ ['veri] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dænsɚz] [rɪ'plaɪ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**was**	**the**	**dancer's**	**reply**	**.**
”	非常	出色地	,	”	曾是	这	舞者的	回复	.

“很好，”舞者回答道。

“ [aɪl] [siː] ['mɪstər] ['pɛtɪˌgruː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [rest] .

“	**I'll**	**see**	**Mr**	**Pettigrew**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**get**	**a**	**rest**	**.**
”	患病的	看	先生	佩蒂格鲁	到	-	明天	,	和	得到	一个	休息	.

“我明天会去见佩蒂格鲁先生，然后休息一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['ʌndərstʌdi] [ə; eɪ] [tʃæns] .

It	**will**	**give**	**my**	**understudy**	**a**	**chance**	**.**
它	将要	给	我的	替补	一个	机会	.

这将给我的替补演员一个机会。

” ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [went] [baɪ] .

”	**Over**	**a**	**fortnight**	**went**	**by**	**.**
”	超过	一个	两星期	去	经过	.

“两周多过去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ][koʊld]['dʒænjueri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['treɪnfʊl] [ʌv; əv]

It	**was**	**half**	**-**	**past**	**five**	**o'clock**	**on**	**a**	**cold**	**January**	**evening**	**when**	**a**	**trainful**	**of**	
它	曾是	一半	-	过去的	五	点钟	在	一个	寒冷的	一月	晚上	什么时候	一个	火车	的	

['meri] - [feɪst] [gɜːrl][mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wɜːrkərz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][dʒiː] — ['redi]

merry	**-**	**faced**	**girl**	**munition**	**workers**	**stood**	**at**	**the**	**Central**	**Station**	**at**	**G**	**—**	**ready**
欢乐	-	面对	女孩	弹药	工人	站立	在	这	中央	车站	在	G	—	准备好

[tuː; tə][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] ['rɪvərˌtaʊn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [ɪn] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['rɔːrɪŋ]

to	**start**	**out**	**to**	**Rivertown**	**to**	**work**	**on**	**the**	**night**	**shift**	**in**	**those**	**huge**	**roaring**
到	开始	出去	到	河畔小镇	到	工作	在	这	夜晚	转移	在	那些	巨大的	咆哮

['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

factories	**where**	**the**	**big**	**shells**	**were**	**being**	**made**	**.**
工厂	在哪里	这	大的	贝壳	是	存在	制成	.

那是一个寒冷的1月夜晚，时间是下午5点半，一列满载着面带笑容的女军需工人的火车停在G站中央车站——准备前往河畔镇，在那些轰鸣作响的巨大工厂里上夜班，那里正在制造大型炮弹。

[iːtʃ] [gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l][hæt] ,

Each	**girl**	**wore**	**a**	**serviceable**	**raincoat**	**and**	**close**	**-**	**fitting**	**little**	**hat**	**,**
每个	女孩	穿着	一个	可用	雨衣	和	关闭	-	配件	小的	帽子	,

每个女孩都穿着一件结实的雨衣和一顶合身的小帽子，

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] [ˌætæ'ʃeɪ] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [koʊm] , ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

each	**carried**	**a**	**small**	**leather**	**attaché**	**-**	**case**	**with**	**her**	**comb**	**,**	**mirror**	**,**	**and**	**other**
每个	携带	一个	小的	皮革	随员	-	案件	和	她	梳子	,	镜子	,	和	其他

['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] ,

little	**feminine**	**toilet**	**requisites**	**,**
小的	女性	洗手间	必备条件	,

每人都携带一个小皮质公文包，里面装着梳子、镜子和其他女性盥洗用品。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [blaʊs] [ðə; ði] [bræs] ['traɪæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**each**	**wore**	**upon**	**her**	**blouse**	**the**	**brass**	**triangle**	**which**	**denoted**	**that**	**she**	**was**		
和	每个	穿着	之上	她	女式衬衫	这	黄铜	三角形	哪个	表示	那	她	曾是		

[ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɑːn] [mjuː'nɪʃnz] .

a	**worker**	**on**	**munitions**	**.**
一个	工人	在	弹药	.

她们的衬衫上都佩戴着黄铜三角牌，表明她们是军需品工人。

['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪndʒi][θɜ:rd] - [klæs] [kəm'pɑ:tmənts]

Peering	**out**	**from**	**the**	**window**	**of**	**one**	**of**	**those**	**dingy**	**third**	**-**	**class**	**compartments**
窥视	出去	从	这	窗户	的	一	的	那些	昏暗的	第三	-	班级	隔间

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['feɪdɪd] [felt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:p] ['neɪvi] - [blu:] [koʊt] ,

was	**a**	**young**	**girl**	**in**	**a**	**rather**	**faded**	**felt**	**hat**	**and**	**a**	**cheap**	**navy**	**-**	**blue**	**coat**	**,**
曾是	一个	年轻的	女孩	在	一个	相当	褪色	毛毡	帽子	和	一个	便宜的	海军	-	蓝色的	外套	,

从其中一个昏暗的三等车厢的窗户向外望去，可以看到一个戴着褪色毡帽、穿着廉价藏蓝色外套的年轻女孩。

[waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di] ,

while	**upon**	**the**	**platform**	**,**	**apparently**	**taking**	**notice**	**of**	**nobody**	**,**
尽管	之上	这	平台	,	显然	采取	注意	的	无人	,

他站在平台上，似乎完全没注意到任何人，

[stʊd] [ə; eɪ] ['tɔ:lɪʃ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['oʊvərkoʊt] .

stood	**a**	**tallish**	**young**	**man**	**in**	**a**	**brown**	**overcoat**	**.**
站立	一个	高个子	年轻的	男人	在	一个	棕色的	大衣	.

站在那里的是一位身材高挑的年轻男子，身穿棕色大衣。

[ðə; ði][mju:'nɪʃ(ə)n] - [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['elə] ['drɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , ['si:mɔ:] ['kenədi]

The	**munition**	**-**	**girl**	**was**	**Ella**	**Drost**	**,**	**and**	**the**	**man**	**her**	**lover**	**,**	**Seymour**	**Kennedy**
这	弹药	-	女孩	曾是	艾拉	德罗斯特	,	和	这	男人	她	情人	,	西摩	肯尼迪

.

:

.

那位军需女工名叫艾拉·德罗斯特，而她的情人名叫西摩·肯尼迪。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [læst] [mu:vd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	**the**	**train**	**at**	**last**	**moved**	**out**	**across**	**the**	**long**	**bridge**	**over**	**the**	**river**	**,**
作为	这	火车	在	最后的	已搬	出去	穿过	这	长的	桥	超过	这	河	,

火车终于驶过横跨河流的长桥时，

[ðə; ði] [per] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd] [ðen] ['elə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bræs] ['traɪæŋg(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər]

the	**pair**	**exchanged**	**glances**	**,**	**and**	**then**	**Ella**	**,**	**with**	**her**	**brass**	**triangle**	**on**	**her**
这	一对	交换	眼神	,	和	然后	艾拉	,	和	她	黄铜	三角形	在	她

[blaʊs] ,

blouse	**,**
女式衬衫	,

两人交换了一下眼神，然后艾拉，她衬衫上的黄铜三角徽章.....

[sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kærɪdʒ] [ɪn] [θɔ:t] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ˌætæ'ʃeɪ] - [keɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

sat	**back**	**in**	**the**	**crowded**	**carriage**	**in**	**thought**	**,**	**her**	**little**	**attaché**	**-**	**case**	**upon**	**her**
卫星	后退	在	这	挤	运输	在	想法	,	她	小的	随员	-	案件	之上	她

[ni:z] ,

knees	**,**
膝盖	,

她靠在拥挤的车厢里，陷入沉思，小小的公文包放在膝盖上。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meri] [tʃæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['wɜ:rkərz] .

listening	**to**	**the**	**merry**	**chat**	**of**	**her**	**fellow**	**-**	**workers**	**.**
聆听	到	这	欢乐	聊天	的	她	同伴	-	工人	.

她听着同事们愉快的聊天声。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] ['nu:li] -

Arrived	**at**	**the**	**station**	**,**	**she**	**followed**	**the**	**crowd**	**of**	**workers**	**to**	**the**	**huge**	**newly**	**-**
到达的	在	这	车站	,	她	随后	这	人群	的	工人	到	这	巨大的	新	-

[i'rektid] ['fækt(ə)ri] [kloʊz] [baɪ] ,

erected	**factory**	**close**	**by**	**,**
竖立	工厂	关闭	经过	,

到达车站后，她跟着一群工人来到附近新建的大型工厂。

[ə; eɪ] [greɪt] [haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wer] , [θruː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['wiːkdeɪ] ,

a	great	hive	of	industry	where	,	through	night	and	day	,	Sunday	and	weekday	,
一个	伟大的	蜂巢	的	行业	在哪里	,	通过	夜晚	和	天	,	星期日	和	工作日	,

这是一个巨大的工业中心，日夜不停，周日和工作日，

['oʊvər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [meɪd] [bɪg] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

over	eight	thousand	women	made	big	shells	for	the	guns	at	the	front	.
超过	八	千	女性	制成	大的	贝壳	为了	这	枪支	在	这	正面	.

超过八千名妇女为前线大炮制造了大型炮弹。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] [iːtʃ] [gɜːrl] [pæst] ['sɪŋgli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [dɔːr] -

At	the	entrance	-	gate	each	girl	passed	singly	beneath	the	keen	eyes	of	door	-
在	这	入口	-	门	每个	女孩	通过了	单独	下面	这	敏锐的	眼睛	的	门	-

['kiːpəz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ,

keepers	and	detectives	,
守门员	和	侦探	,

在入口处，每个女孩都单独通过，接受着门卫和侦探们的密切注视。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ɪn'truːdər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] ,

for	no	intruder	was	allowed	within	,
为了	不	入侵者	曾是	允许	之内	,

不允许任何入侵者进入。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [æz; əz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

it	being	as	difficult	for	strangers	to	gain	admission	there	as	to	enter	the
它	存在	作为	难的	为了	陌生人	到	获得	入学	那里	作为	到	进入	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

presence	of	the	Prime	Minister	at	Downing	Street	.
在场	的	这	主要的	部长	在	唐宁	街道	.

对于陌生人来说，进入那里就像在唐宁街觐见首相一样困难。

[ðə; ði] [ʃɪfts] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] - ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

The	shifts	were	changing	,	and	the	day	-	workers	were	going	off	.
这	轮班	是	变化	,	和	这	天	-	工人	是	去	离开	.

班次正在调整，白班工人陆续下班。

[hens] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] ,

Hence	there	was	considerable	bustle	,
因此	那里	曾是	大量	忙碌	,

因此，现场十分热闹。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [leɪðz] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [prəd'ʒektaɪlz] [wɜːr; wər]

and	many	of	those	lathes	drilling	and	turning	the	great	steel	projectiles	were
和	许多	的	那些	车床	钻孔	和	转弯	这	伟大的	钢	抛射物	是

, [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [stɪl] .

,	for	the	moment	,	still	.
,	为了	这	片刻	,	仍然	.

而那些用来钻孔和车削大型钢制弹丸的许多车床，此刻都停止了运转。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɜːrkərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [truːp] [ɪn] , [iːtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [peɪl] - [braʊn] [ˌoʊvər'ɔːl]

Presently	the	night	-	workers	began	to	troop	in	,	each	in	her	pale	-	brown	overall
目前	这	夜晚	-	工人	开始	到	部队	在	,	每个	在	她	苍白	-	棕色的	全面的

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [kæp] ,

with	a	Dutch	cap	,
和	一个	荷兰语	帽	,

这时，夜班工人开始陆续进来，她们个个都穿着浅棕色的工作服，头戴荷兰帽。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [red] [ɔ:r] [blu:] [bænd] [dɪ'nəutɪŋ] [ðə; ðɪ]

around	the	edge	of	which	was	either	a	red	or	blue	band	denoting	the
大约	这	边缘	的	哪个	曾是	任何一个	一个	红色的	或者	蓝色的	乐队	表示	这

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɜ:rkər] ,

status	of	the	worker	,
地位	的	这	工人	,

边缘有一圈红色或蓝色的带子，用来表示工人的身份。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɔ:,wumən] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk] - [blu:] ['oʊvərɔ:lz] .

while	the	forewomen	were	distinctive	in	their	dark	-	blue	overalls	.
尽管	这	女祭司	是	独特的	在	他们的	黑暗的	-	蓝色的	连体工作服	.

而女工们则穿着醒目的深蓝色连体工作服。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər][skɑ:ts][fɔ:r; fər] [braʊn] ['lɪnɪn] ['traʊzərz] .

Some	of	the	girls	had	exchanged	their	skirts	for	brown	linen	trousers	.
一些	的	这	女孩们	有	交换	他们的	裙子	为了	棕色的	亚麻布	裤子	.

有些女孩把裙子换成了棕色亚麻裤。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trævəlɪŋ] [kreinz] [wɪtʃ] ,

Those	were	the	girls	working	the	travelling	cranes	which	,
那些	是	这	女孩们	在职的	这	旅行	起重机	哪个	,

那些女孩是操作移动式起重机的，

['mu:vɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] ,

moving	up	and	down	the	whole	length	of	the	factory	,
移动	向上	和	向下	这	所有的	长度	的	这	工厂	,

在工厂的整个长度上上下移动，

['kærid] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][wʌn] [leɪð] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ] ['meni]

carried	the	shells	from	one	lathe	to	another	as	they	passed	through	the	many
携带	这	贝壳	从	一	车床	到	其他	作为	他们	通过了	通过	这	许多

['prɑ:sesɪz] [bɪ'twi:n] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃɪŋ] .

processes	between	drilling	and	varnishing	.
流程	之间	钻孔	和	上漆	.

在钻孔和涂漆等一系列工序中，将贝壳从一台车床搬到另一台车床上。

['elə] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['lætər] ,

Ella	was	among	these	latter	,
艾拉	曾是	之中	这些	后者	,

艾拉也属于后者。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['noʊbɑ:di] [hu:] [met] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [dʌtʃ] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [blu:] [bænd] ,

and	certainly	nobody	who	met	her	in	her	Dutch	cap	with	its	blue	band	,
和	当然	无人	WHO	遇见	她	在	她	荷兰语	帽	和	它是	蓝色的	乐队	,

当然，没有人见过她戴着那顶蓝边荷兰帽的样子。

[hɜ:r; hər] ['lɪnɪn] [ˌoʊvər'ɔ:l]['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪstbænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['traʊzərz] , [steɪnd] [ɪn]

her	linen	overall	jacket	with	its	waistband	,	and	her	trousers	,	stained	in
她	亚麻布	全面的	夹克	和	它是	腰带	,	和	她	裤子	,	染色	在

['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,

places	with	oil	,
地方	和	油	,

她的亚麻连体工作服外套，腰带还在，还有她的裤子，裤子有些地方沾有油渍。

[wʊd] [hæv; həv] ['evər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ðɪ][stɑ:r][ʌv; əv] ['lʌndən] [rɪ'vju:] .

would	have	ever	recognised	her	as	the	star	of	London	revue	.
会	有	曾经	已确认	她	作为	这	星星	的	伦敦	评论	.

谁会认出她就是伦敦歌舞剧的明星呢?

['laɪðli]	[ʃi:; ʃi]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	[streɪt]	[sti:p]	['aɪərn]	['lædər]	[ʌp]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	['lɔ:fti]	[pɜ:rtʃ]	[ɑ:n]	[ðə; ði]
Lithely	**she**	**mounted**	**the**	**straight**	**steep**	**iron**	**ladder**	**up**	**to**	**her**	**lofty**	**perch**	**on**	**the**
轻盈地	她	安装	这	直的	陡	铁	梯子	向上	到	她	高远	栖息	在	这

[kreɪn]	,
crane	**,**
起重机	,

她身姿轻盈地爬上笔直陡峭的铁梯，到达起重机上高高的位置。

[ænd; ənd]	,	['si:tɪŋ]	[hɜ:r'self]	,
and	**,**	**seating**	**herself**	**,**
和	,	座位	她自己	,

她坐了下来，

[ʃi:; ʃi]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[swɪtʃ]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[mu:v]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	['elɪveɪtɪd]	[reɪlz]	['oʊvər]	[ðə; ði]
she	**touched**	**the**	**switch**	**and**	**began**	**to**	**move**	**along**	**the**	**elevated**	**rails**	**over**	**the**
她	感动	这	转变	和	开始	到	移动	沿着	这	升高	铁轨	超过	这

['hedz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɪzi]	['wɜ:rkərz]	[bɪ'loʊ]	.
heads	**of**	**the**	**busy**	**workers**	**below**	**.**
头部	的	这	忙碌的	工人	以下	.

她触碰了开关，开始沿着高架轨道行驶，下方是忙碌的工人们的头顶。

[ðə; ði]	[træns'fɜ:r]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃel]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[leɪð]	[tu:; tə]	[ə'nʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə'kɑ:mplɪʃt]	[wɪð; wɪθ]
The	**transfer**	**of**	**a**	**shell**	**from**	**one**	**lathe**	**to**	**another**	**was**	**accomplished**	**with**
这	转移	的	一个	壳	从	一	车床	到	其他	曾是	完成	和

['mɑ:rvələs]	[i:z]	[ænd; ənd]	['swɪftnəs]	.
marvellous	**ease**	**and**	**swiftness**	**.**
奇妙	舒适	和	速度	.

将壳体从一台车床转移到另一台车床的过程非常轻松快捷。

[ə; eɪ]	[gɜ:rl]	[bɪ'loʊ]	[hɜ:r; hər]	['lɪftɪd]	[hɜ:r; hər]	[hænd]	[æz; əz]	['sɪgnəl]	,	[ˌwerə'pɑ:n]	['elə]	[əd'vænst]	['oʊvər]
A	**girl**	**below**	**her**	**lifted**	**her**	**hand**	**as**	**signal**	**,**	**whereupon**	**Ella**	**advanced**	**over**
一个	女孩	以下	她	抬起	她	手	作为	信号	,	于是	艾拉	先进的	超过

[hɜ:r; hər]	,
her	**,**
她	,

她下面的一个女孩举起手示意，于是艾拉走到她上方。

[ænd; ənd]	[let]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[hju:dʒ]	[per]	[ʌv; əv]	[sti:l]	[grɪps]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[leɪð]	-	['wɜ:rkər]	[pleɪst]	[ə'pɑ:n]
and	**let**	**down**	**a**	**huge**	**pair**	**of**	**steel**	**grips**	**which**	**the**	**lathe**	**-**	**worker**	**placed**	**upon**
和	让	向下	一个	巨大的	一对	的	钢	握把	哪个	这	车床	-	工人	放置	之上

[ðə; ði]	[ʃel]	,
the	**shell**	**,**
这	壳	,

然后放下车床工人放在壳体上的那对巨大的钢制夹具，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[rɪ'li:sɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪð]	.
at	**the**	**same**	**time**	**releasing**	**it**	**from**	**the**	**lathe**	**.**
在	这	相同的	时间	发布	它	从	这	车床	.

同时将其从车床上卸下。

[ə'gen]	[ʃi:; ʃi]	[reɪzd]	[hɜ:r; hər]	[hænd]	,
Again	**she**	**raised**	**her**	**hand**	**,**
再次	她	提高	她	手	,

她再次举起了手，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃel]	[wʌz; wəz]	['lɪftɪd]	[ə; eɪ]	[fju:]	[ja:dz]	[ə'bʌv]	[hɜ:r; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	['loʊɝd]	[tu:; tə]
and	**the**	**shell**	**was**	**lifted**	**a**	**few**	**yards**	**above**	**her**	**head**	**and**	**lowered**	**to**
和	这	壳	曾是	抬起	一个	很少	码	多于	她	头	和	降低	到

[ðə; ði]	[nekst]	[mə'ʃi:n]	,
the	**next**	**machine**	**,**
这	下一个	机器	,

炮弹被提升到她头顶几码高的地方，然后放到下一台机器上。

[wer] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkər] [ðer; ðər] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

where	the	worker	there	placed	it	in	position	,
在哪里	这	工人	那里	放置	它	在	位置	,

工人把它放好的地方

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʌndər'goʊ] [ɪts] [nekst] [feɪz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .

and	then	released	it	to	undergo	its	next	phase	of	manufacture	.
和	然后	发布	它	到	经历	它是	下一个	阶段	的	生产	.

然后将其放行，进入下一阶段的生产制造。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɛləz] [wɜːrk] .

Such	was	Ella's	work	.
这样的	曾是	艾拉的	工作	.

这就是艾拉的工作。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

In	the	fortnight	she	had	been	there	she	had	become	quite	expert	in	the
在	这	两星期	她	有	到过	那里	她	有	变得	相当	专家	在	这

[træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] ['ʃɛlz] ,

transfer	of	the	huge	shells	,
转移	的	这	巨大的	贝壳	,

在她待在那里的两周时间里，她已经相当熟练地掌握了搬运巨型贝壳的技巧。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts]

and	,	further	,	she	had	become	much	interested	in	her	new	life	and	its
和	,	更远	,	她	有	变得	很多	感兴趣的	在	她	新的	生活	和	它是

[ʌn'juːʒuəl] [sə'raʊndɪŋz]

unusual	surroundings
异常	周围环境

此外，她对新生活及其不同寻常的环境产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪˌlek'trɪsəti] .

In	that	great	place	the	motive	force	of	all	was	electricity	.
在	那	伟大的	地方	这	动机	力量	的	全部	曾是	电	.

在那个伟大的地方，万物的动力是电力。

[ɔːl] [ðoʊz] [hwɜːɪŋ] [leɪðz] , [drɪlz] , ['hæmərz] , [sɔːz] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

All	those	whirring	lathes	,	drills	,	hammers	,	saws	,	cutting	and	polishing	machines	,
全部	那些	嗡嗡声	车床	,	演习	,	锤子	,	锯子	,	切割	和	抛光	机器	,

[kreinz] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fækt(ə)ri] ,

cranes	,	everything	in	that	factory	,
起重机	,	一切	在	那	工厂	,

工厂里所有那些嗡嗡作响的车床、钻床、锤子、锯子、切割机、抛光机、起重机，所有的一切，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ʌðər] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɪr] [və'sɪnəti] ,

as	well	as	the	two	other	great	factories	in	the	near	vicinity	,
作为	出色地	作为	这	二	其他	伟大的	工厂	在	这	靠近	附近	,

以及附近另外两家大型工厂，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] - ['steɪʃ(ə)n] [kloʊz] [baɪ] .

were	driven	from	the	great	electrical	power	-	station	close	by	.
是	驱动	从	这	伟大的	电气	力量	-	车站	关闭	经过	.

他们被从附近的大型发电站驱逐出去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['aʊərz] [pæst] , [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [braɪt]

Now	and	then	,	as	the	night	hours	passed	,	though	within	all	was	bright
现在	和	然后	,	作为	这	夜晚	小时	通过了	,	尽管	之内	全部	曾是	明亮的

[ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz] [deɪ] ,

and	busy	as	day	,
和	忙碌的	作为	天	,

偶尔，随着夜色流逝，尽管一切都像白天一样明亮繁忙，

['elə] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [kreɪn] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:rz] , [ə; eɪ] [θɪn] -
Ella would give a glance at the woman working the crane opposite hers , a thin -
艾拉 会 给 一个 瞥一眼 在 这 女士 在职的 这 起重机 对面的 她的 , 一个 薄的 -
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

艾拉会瞥一眼对面起重机上操作的女人，那女人脸色很瘦削，

[dɑ:rk] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [frend] [ʌv; əv]
dark - haired young woman , who was none other than the mysterious friend of
黑暗的 - 头发 年轻的 女士 , WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 神秘 朋友 的
[ðə; ði][mæn] [koʊl] ,
the man Cole ,
这 男人 油菜 ,

这位黑发年轻女子，不是别人，正是科尔的神秘朋友。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and whom she held in great suspicion .
和 谁 她 握住 在 伟大的 怀疑 .

她对他抱有极大的怀疑。

[waɪl] ['elə] [wɜ:rkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] ,
While Ella worked within the factory in order to keep a watchful eye ,
尽管 艾拉 工作 之内 这 工厂 在 命令 到 保持 一个 警惕 眼睛 ,

艾拉在工厂里工作，以便密切监视情况。

['si:mɔ:] ['kenədi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['ʃru:dnəs] [ˌaʊt'saɪd] .
Seymour Kennedy watched with equal shrewdness outside .
西摩 肯尼迪 观看 和 平等的 城府 外部 .

西摩·肯尼迪在外面以同样敏锐的目光观察着。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [pæst] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'kɜ:rd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [koʊl] ,
The days went past , but nothing suspicious occurred until one night Cole ,
这 天 去 过去的 , 但 没有什么 可疑的 发生 直到 一 夜晚 油菜 ,

日子一天天过去，但一直没有发生任何可疑的事情，直到一天晚上，科尔.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tempərəns] [hoʊ'tel] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][mju:'nɪʃ(ə)n] - ['wɜ:rkərz] -
who was again living at the temperance hotel , joined the munition - workers '
WHO 曾是 再次 活的 在 这 节制 酒店 , 加入 这 弹药 - 工人 -
[treɪn] , ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['elə] ,
train , being followed by Ella ,
火车 , 存在 随后 经过 艾拉 ,

他当时又住在禁酒旅馆里，加入了军需工人的火车，艾拉紧随其后。

[hu:] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˌlek'trɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] .
who found that he had been engaged as an electrician in the power - house .
WHO 成立 那 他 有 到过 已订婚的 作为 一个 电工 在 这 力量 - 房子 .

他发现他曾在发电厂担任电工。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Next day he met the thin - faced young woman , who was known to her
下一个 天 他 遇见 这 薄的 - 面对 年轻的 女士 , WHO 曾是 已知 到 她
['feloʊ] - ['wɜ:rkərz] [æz; əz] [keit] ['dekstər] ,
fellow - workers as Kate Dexter ,
同伴 - 工人 作为 凯特 德克斯特 ,

第二天，他遇到了那位脸型纤瘦的年轻女子，她的同事们都叫她凯特·德克斯特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [tə'geðər] , [æt; ət] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

and	they	spent	several	hours	together	,	at	lunch	and	afterwards	at	a	picture
和	他们	花费	一些	小时	一起	,	在	午餐	和	然后	在	一个	图片

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

他们一起度过了几个小时，一起吃了午饭，之后又一起去了电影院。

[bʌt; bət] , [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	,	friends	as	they	were	,
但	,	朋友们	作为	他们	是	,

但是，尽管他们是朋友，

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ker] ['nevər] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ]

when	they	left	the	Central	Station	they	took	care	never	to	travel	in	the	same	carriage
什么时候	他们	左边	这	中央	车站	他们	采取	关心	绝不	到	旅行	在	这	相同的	运输

.

:
.

他们离开中央车站时，都小心翼翼地避免乘坐同一节车厢。

[soʊ] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

So	,	to	their	fellow	-	workers	,	they	were	strangers	.
所以	,	到	他们的	同伴	-	工人	,	他们	是	陌生人	.

所以，对他们的同事来说，他们都是陌生人。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] , ['kenədi] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [hoʊ'tel] ,

One	afternoon	,	at	half	-	past	two	,	Kennedy	,	who	was	at	the	Central	Hotel	,
一	下午	,	在	一半	-	过去的	二	,	肯尼迪	,	WHO	曾是	在	这	中央	酒店	,

一天下午两点半，肯尼迪当时正在中央酒店，

[kɔːld] [æt; ət] ['ɛləz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ]

called	at	Ella's	lodgings	and	explained	how	he	had	seen	her	father	walking
称为	在	艾拉的	住宿	和	解释	如何	他	有	已见	她	父亲	步行

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [koʊl] .

in	the	street	with	Cole	.
在	这	街道	和	油菜	.

他来到艾拉的住处，解释说他看到她父亲和科尔一起走在街上。

“ [aɪ] ['æftərwərdz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	afterwards	followed	them	,	”	he	added	,
“	我	然后	随后	他们	,	”	他	额外	,

“之后我跟踪了他们，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] . ”

“	and	eventually	found	that	your	father	is	at	the	Grand	Hotel	.	”
“	和	最终	成立	那	你的	父亲	是	在	这	盛大	酒店	.	”

“最终发现你父亲在大酒店。”

“ [ðen] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

“	Then	mischief	is	certainly	intended	,	”	declared	the	girl	,	her	cheeks	turning	pale	.
“	然后	恶作剧	是	当然	故意的	,	”	声明	这	女孩	,	她	脸颊	转弯	苍白	.

“那肯定是有人想搞恶作剧，”女孩说道，脸色变得苍白。

“ [noʊ] [daʊt] .

“	No	doubt	.
“	不	怀疑	.

“无疑。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][plɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

They	mean	to	execute	the	plot	without	any	further	delay	.
他们	意思是	到	执行	这	阴谋	没有	任何	更远	延迟	.

他们打算立即实施这一阴谋。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
That's my opinion .
那就是 我的 观点 .

这是我的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi]
It will require all our watchfulness and resource if we are to be
它 将要 要求 全部 我们的 警惕 和 资源 如果 我们 是 到 是
[sək'sesf(ə)l] . ”
successful . ”
成功的 . ”

如果我们想要成功，就需要集中全部的警觉性和资源。

“ [waɪ] [nɑːt] [wɔːrn] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ Why not warn the police ? ” suggested the girl .
“ 为什么 不是 警告 这 警察 ? ” 建议 这 女孩 .

“为什么不报警呢？”女孩建议道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
“ And , by doing so ,
“ 和 , 经过 正在做 所以 ,

“而这样做，

[juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [send] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ,
you would most certainly send your father to a long term of penal servitude ,
你 会 最多 当然 发送 你的 父亲 到 一个 长的 学期 的 刑事 奴役 ,

你肯定会把你父亲送去长期苦役。

” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [rɪ'plaɪ] .
” was her lover's reply .
” 曾是 她 恋人的 回复 .

这是她情人的回答。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]
We must prevent it , and for your own sake allow your father a
我们 必须 防止 它 , 和 为了 你的 自己的 清酒 允许 你的 父亲 一个
['luːphoʊl] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,
loophole for escape ,
漏洞 为了 逃脱 ,

我们必须阻止这件事发生，为了你好，也请你父亲留一条逃脱的捷径。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] [nʌn] .
though he certainly deserves none .
尽管 他 当然 值得 没有任何 .

虽然他当然不配拥有任何荣誉。

” ['elə] [hæd; həd] [wʌns] ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] ['dekstər] ,
” Ella had once travelled in the same train as the woman Dexter ,
” 艾拉 有 一次 旅行 在 这 相同的 火车 作为 这 女士 德克斯特 ,

“艾拉曾经和德克斯特乘坐过同一列火车，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ; [ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm] [in'kwaiəriz] ['kenədi]
but the latter had not recognised her ; nevertheless , from inquiries Kennedy
但 这 后者 有 不是 已确认 她 ; 尽管如此 , 从 查询 肯尼迪
[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] ,
had made in London ,
有 制成 在 伦敦 ,

但后者并未认出她；然而，根据肯尼迪在伦敦的调查，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

it	seemed	that	a	month	before	the	woman	had	been	living	in	London	,
它	似乎	那	一个	月	前	这	女士	有	到过	活的	在	伦敦	,

似乎一个月前，这名女子还住在伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [ˈkoʊlz] .

and	was	a	close	friend	of	Cole's	.
和	曾是	一个	关闭	朋友	的	科尔的	.

并且是科尔的密友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [gɔːn] [nɔːrθ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [mjuːˈnɪʃnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [laɪk] [ˈelə]

She	had	only	recently	gone	north	to	work	on	munitions	,	and	had	,	like	Ella
她	有	仅有的	最近	已消失	北	到	工作	在	弹药	,	和	有	,	喜欢	艾拉

,

,

,

她不久前才去北方从事军需工作，而且和艾拉一样，

[bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [kreinz] .

been	instructed	in	the	working	of	the	electrical	cranes	.
到过	指示	在	这	在职的	的	这	电气	起重机	.

接受过电动起重机操作方面的培训。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ˈθiədɔː] [ˈdrɑːst] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel] ,

For	three	days	Theodore	Drost	remained	at	the	Grand	Hotel	,
为了	三	天	西奥多	德罗斯特	剩余	在	这	盛大	酒店	,

西奥多·德罗斯特在格兰德酒店住了三天。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈintəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [koʊl] ,

where	he	had	several	interviews	with	the	electrician	Cole	,
在哪里	他	有	一些	访谈	和	这	电工	油菜	,

他在那里与电工科尔进行了多次面谈，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈelə] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət]

and	while	Ella	kept	out	of	the	way	by	day	and	went	to	the	works	at
和	尽管	艾拉	保留	出去	的	这	方式	经过	天	和	去	到	这	作品	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

白天，艾拉尽量避开人群，晚上才去工作。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] .

her	lover	very	cleverly	managed	to	maintain	a	strict	watch	.
她	情人	非常	巧妙地	管理	到	维持	一个	严格的	手表	.

她的情人非常巧妙地对她严加监视。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈelə] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] -

More	than	once	Ella	had	contrived	to	pass	the	door	of	the	great	power	-
更多的	比	一次	艾拉	有	人为的	到	经过	这	门	的	这	伟大的	力量	-

['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌmɪŋ] ['daɪnəmoʊz] [wɪtʃ] [geɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ðæt] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv]

station	with	its	humming	dynamos	which	gave	movement	to	that	huge	mass	of
车站	和	它是	哼唱	发电机	哪个	给予	移动	到	那	巨大的	大量的	的

[məˈʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['fæktriz; 'fæktəriz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [mjuːˈnɪʃnz] ,

machinery	in	the	three	factories	turning	out	munitions	,
机械	在	这	三	工厂	转弯	出去	弹药	,

艾拉不止一次设法穿过那座大型发电站的大门，那里嗡嗡作响的发电机为三家生产军火的工厂里庞大的机器群提供动力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn] [koʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [ˌdʌŋgəˈriːz] ['bɪzɪli] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] .

and	had	seen	the	man	Cole	in	his	blue	dungarees	busily	oiling	the	machinery	.
和	有	已见	这	男人	油菜	在	他的	蓝色的	背带裤	忙碌地	注油	这	机械	.

他看到科尔穿着蓝色工装裤，正忙着给机器上油。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['juːzɪŋ] [θɪk] [mə'ʃiːn] - [ɔɪl][frʌm; frəm][kænz][ɪg'zæktli]['sɪmələr]

Once	she	had	watched	him	using	thick	machine	-	oil	from	cans	exactly	similar
一次	她	有	观看	他	使用	厚的	机器	-	油	从	罐头	确切地	相似的

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [stɔːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['læbrətɔːri] .

to	those	she	had	seen	stored	beneath	the	table	in	her	father's	laboratory	.
到	那些	她	有	已见	存储	下面	这	桌子	在	她	父亲的	实验室	.

她曾亲眼看到他使用罐装的浓稠机油，这些罐子和她在父亲实验室桌子底下看到的罐子一模一样。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] ['elə] , ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ə'lɔːft][ɪn][hɜːr; hər] [kreɪn] , ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

Night	after	night	Ella	,	working	there	aloft	in	her	crane	,	waited	and	wondered	.
夜晚	后	夜晚	艾拉	,	在职的	那里	高空	在	她	起重机	,	等待	和	想知道	.

夜复一夜，艾拉在高高的起重机上工作，等待着，心中充满疑惑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ['weðər] [ðə; ði] ['kerfəli] [leɪd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]

she	never	knew	from	hour	to	hour	whether	the	carefully	laid	plans	of	the
她	绝不	知道	从	小时	到	小时	无论	这	小心	铺设	计划	的	这

[kən'spɪərətəz] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'sploʊʒn] ,

conspirators	might	not	result	in	some	disastrous	explosion	,
阴谋者	可能	不是	结果	在	一些	灾难性的	爆炸	,

她时刻都不知道阴谋者精心策划的计划会不会最终酿成灾难性的后果。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

in	which	she	herself	might	be	a	victim	.
在	哪个	她	她自己	可能	是	一个	受害者	.

她本人也可能成为受害者。

[bʌt; bət] ['kenədi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən]['evər] - ['wɑːtʃfl] ['vɪdʒɪl] ,

But	Kennedy	reassured	her	that	he	was	keeping	an	ever	-	watchful	vigil	,
但	肯尼迪	放心	她	那	他	曾是	保持	一个	曾经	-	警惕	守夜	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

and	she	trusted	him	implicitly	.
和	她	可信	他	隐式地	.

但肯尼迪向她保证，他会时刻保持警惕，她也完全信任他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

one	of	the	London	detectives	watching	the	place	was	a	friend	of	his	,
一	的	这	伦敦	侦探	观看	这	地方	曾是	一个	朋友	的	他的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

监视此地的伦敦侦探中有一位是他的朋友，而且

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

without	telling	him	the	exact	object	of	his	visit	,
没有	讲述	他	这	精确的	目的	的	他的	访问	,

没有告诉他此行的确切目的，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] .

he	was	able	to	gain	entrance	to	the	works	.
他	曾是	有能力的	到	获得	入口	到	这	作品	.

他得以进入工地。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'keɪm] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] ['kenədi] ,

Naturally	**the**	**detective**	**became**	**curious**	**,**	**but**	**Kennedy**	**,**
自然	这	侦探	成为	好奇的	,	但	肯尼迪	,

侦探自然感到好奇，但肯尼迪

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [twiːd] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːdi] [kæp] ,

who	**usually**	**wore**	**an**	**old**	**tweed**	**suit**	**and**	**a**	**seedy**	**cap**	**,**
WHO	通常	穿着	一个	老的	粗花呢	套装	和	一个	肮脏的	帽	,

他通常穿着一套旧粗花呢西装和一顶破旧的帽子，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

promised	**to**	**reveal**	**all**	**to**	**him**	**afterwards**	**.**
承诺	到	揭示	全部	到	他	然后	.

我承诺事后会把一切都告诉他。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn] ,

About	**half**	**-**	**past**	**one**	**,**
关于	一半	-	过去的	一	,

大约一点半，

[ɑːn][ə; eɪ] [wet] ['mɔːrnɪŋ] , ['elə] [hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [kreɪn] [wen] ,

on	**a**	**wet**	**morning**	**,**	**Ella**	**had**	**just**	**stopped**	**her**	**crane**	**when**	**,**
在	一个	湿的	早晨	,	艾拉	有	只是	停止	她	起重机	什么时候	,

在一个潮湿的早晨，艾拉刚刚停下起重机，这时……

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

at	**the**	**entrance**	**end**	**of**	**the**	**building**	**,**	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**some**	**one**
在	这	入口	结尾	的	这	建筑	,	她	捕捉	一个	一瞥	的	一些	一

['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

beckoning	**to**	**her**	**.**
招手	到	她	.

在建筑物的入口处，她瞥见有人在向她招手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

It	**was**	**her**	**well**	**-**	**beloved**	**.**
它	曾是	她	出色地	-	心爱	.

那是她心爱的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði]['fækt(ə)ri]

In	**a**	**few**	**moments**	**she**	**had**	**clambered**	**down**	**,**	**and**	**,**	**hurrying**	**through**	**the**	**factory**
在	一个	很少	时刻	她	有	攀爬	向下	,	和	,	匆忙	通过	这	工厂

, [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

,	**joined**	**him**	**outside**	**.**
,	加入	他	外部	.

片刻之后，她便爬了下来，匆匆穿过工厂，来到外面与他会合。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ['dekstər][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	**Did**	**you**	**travel**	**with**	**that**	**woman**	**Dexter**	**to**	**-**	**night**	**?**
“	做过	你	旅行	和	那	女士	德克斯特	到	-	夜晚	?

“德克斯特，你今晚是和那个女人一起旅行的吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	**he**	**inquired**	**eagerly**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**as**	**they**	**stood**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
”	他	询问	急切地	在	一个	低的	耳语	作为	他们	站立	在	这	黑暗	.

他们站在黑暗中，他低声急切地问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['kæri] [hɜːr; hər] [ˌætæ'ʃeɪ] - [keɪs] ? ”

“	Did	she	carry	her	attaché	-	case	?	”
”	做过	她	携带	她	随员	-	案件	?	”

她带了公文包吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . ”

She	always	does	.	”
她	总是	做	.	”

她一直都是这样。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	She	did	not	have	it	when	she	went	home	yesterday	morning	,
”	她	做过	不是	有	它	什么时候	她	去	家	昨天	早晨	,

“她昨天早上回家的时候没有带。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [prɪ'perd] , ” [hiː; hi] [sed] .

for	she	left	it	here	—	the	case	which	your	father	prepared	,	”	he	said	.
为了	她	左边	它	这里	—	这	案件	哪个	你的	父亲	准备	,	”	他	说	.

“因为她把箱子留在这里了——就是你父亲准备的那个箱子,”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	She	brought	the	second	of	the	cases	with	her	to	-	night	.	”
”	她	带来	这	第二	的	这	案例	和	她	到	-	夜晚	.	”

“她今晚带来了第二个箱子。”

“ [ðen] [bəuθ] [ɑːr; ər] [hɪr] !

“	Then	both	are	here	!
”	然后	两个都	是	这里	!

“那么他们两个都在这里!”

” [ɪk'skleɪmd] ['elə] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

”	exclaimed	Ella	in	excitement	.
”	惊呼	艾拉	在	激动	.

“艾拉兴奋地喊道。”

“ [bəuθ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] .

“	Both	are	now	in	the	power	-	house	.
”	两个都	是	现在	在	这	力量	-	房子	.

“他们现在都在权力中心。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [tuː; tə] [koʊl] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər]

I	saw	her	hand	over	the	second	one	to	Cole	only	a	quarter	of	an	hour
我	锯	她	手	超过	这	第二	一	到	油菜	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

就在十五分钟前，我看到她把第二块钱递给了科尔。

[let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] .

Let	us	watch	.
让	我们	手表	.

让我们拭目以待。

" [ðen] [ðə; ði] [per] [krept] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

" Then the pair crept on beneath the dark shadows through the rain to the great

" 然后 这 一对 悄悄地爬 在 下面 这 黑暗的 阴影 通过 这 雨 到 这 伟大的

[skwer] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [red] - [brɪk] [wɪtʃ] ,

square building of red - brick which ,

正方形 建筑 的 红色的 - 砖 哪个 ,

然后，两人冒着雨，在黑暗的阴影下蹑手蹑脚地走向那座巨大的方形红砖建筑，

[kən'strʌktɪd] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

constructed six months before ,

建造 六 几个月 前 ,

六个月前建造，

[kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪ'lektrɪkl] [plænt][ɪn][ɔːl]

contained some of the finest and most up - to - date electrical plant in all

包含 一些 的 这 最好的 和 最多 向上 - 到 - 日期 电气 植物 在 全部

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the world .

这 世界 .

它拥有世界上一些最精良、最先进的发电设备。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

At last they gained the door , which stood slightly ajar .

在 最后的 他们 获得 这 门 , 哪个 站立 轻微地 半开 .

他们终于来到了门前，门微微敞开着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'kænɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

The other mechanics were all away in the canteen having their early morning meal ,

这 其他 机械学 是 全部 离开 在 这 食堂 拥有 他们的 早期的 早晨 一顿饭 ,

其他技工都去食堂吃早饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [koʊl] , ['aʊtwərdli] [æn; ən] ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['wɜːrkmən] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn]

and the man Cole , outwardly an honest - looking workman , remained there in

和 这 男人 油菜 , 向外 一个 诚实的 - 寻找 工人 , 剩余 那里 在

[tʃɑːrdʒ] .

charge .

收费 .

而科尔，一个外表看起来很诚实的工人，则留在那里负责管理。

[tə'geðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mænz] ['muːvmənts] .

Together they watched the man's movements .

一起 他们 观看 这 男人的 移动 .

他们一起观察着那名男子的行动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [aʊt] .

Presently he came to the door , opened it , and looked eagerly out .

目前 他 来了 到 这 门 , 打开 它 , 和 看起来 急切地 出去 .

他走到门口，打开门，急切地向外望去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evər] , ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði]

In the meantime , however , Kennedy and his companion had slipped round the

在 这 与此同时 , 然而 , 肯尼迪 和 他的 伴侣 有 滑倒了 圆形的 这

['kɔːrnər] ,

corner ,

角落 ,

然而，与此同时，肯尼迪和他的同伴已经悄悄绕过了街角。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and were therefore out of view .

和 是 所以 出去 的 看法 .

因此，它们不在视野范围内。

[ðen] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪˈðɪn] , [koʊl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,

Then	**,**	**returning**	**within**	**,**	**Cole**	**went**	**to**	**a**	**cupboard**	**,**
然后	,	返回	之内	,	油菜	去	到	一个	橱柜	,

然后，科尔回到屋内，走到一个橱柜前。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	**as**	**they**	**watched**	**from**	**their**	**previous**	**point**	**of**	**vantage**	**they**	**saw**	**him**
和	作为	他们	观看	从	他们的	以前的	观点	的	优势	他们	锯	他

[ˌʌnˈlɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

unlock	**it**	**,**
开锁	它	,

他们从之前的有利位置看着，看到他打开了它。

[dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleðər] [ˌætæˈʃeɪ] - [ˈkeɪsɪz] [wɪˈðɪn] .

displaying	**the**	**two**	**little**	**leather**	**attaché**	**-**	**cases**	**within**	**.**
显示	这	二	小的	皮革	随员	-	案例	之内	.

展示了里面的两个小巧的皮质公文包。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [meɪn] [ˈdaɪnəmoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [stʊd] [ɑːn]

Close	**to**	**the**	**huge**	**main**	**dynamo**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**building**	**there**	**stood**	**on**
关闭	到	这	巨大的	主要的	发电机	在	这	中心	的	这	建筑	那里	站立	在

[ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [flɔːr] [sɪks][kænz][ʌv; əv] [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] - [ɔɪl] [wɪtʃ] ,

the	**concrete**	**floor**	**six**	**cans**	**of**	**lubricating**	**-**	**oil**	**which**	**,**
这	具体的	地面	六	罐头	的	润滑	-	油	哪个	,

在建筑物中央巨大的主发电机附近，水泥地上放着六个润滑油罐，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ˈæftərwərdz] , [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kept] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] , [ænd; ənd]

it	**was**	**proved**	**afterwards**	**,**	**were**	**usually**	**kept**	**at**	**that**	**spot**	**,**	**and**
它	曾是	已证实	然后	,	是	通常	保留	在	那	点	,	和

[ˈðerfɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [kənˈspɪkjuəs] .

therefore	**were**	**in**	**no**	**way**	**conspicuous**	**.**
所以	是	在	不	方式	显眼的	.

事后证明，这些物品通常存放在那个地方，因此一点也不显眼。

[ˈswɪftli] [ðə; ði][mæn] [koʊl] [druː] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,

Swiftly	**the**	**man**	**Cole**	**drew**	**a**	**coil**	**of**	**fine**	**wire**	**from**	**the**	**cupboard**	**,**
迅速地	这	男人	油菜	画	一个	线圈	的	美好的	金属丝	从	这	橱柜	,

科尔迅速从橱柜里拿出一卷细金属丝。

[ðə; ði] [ˈɛndz] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˌætæˈʃeɪ] - [ˈkeɪsɪz] — [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv]

the	**ends**	**being**	**joined**	**to**	**the**	**two**	**attaché**	**-**	**cases**	**—**	**so**	**that**	**if**	**the**	**mechanism**	**of**
这	结束	存在	加入	到	这	二	随员	-	案例	—	所以	那	如果	这	机制	的

[wʌn] [feɪld] ,

one	**failed**	**,**
一	失败的	,

两端分别连接到两个公文包上——这样，如果其中一个的机械装置发生故障，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ækt] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ,

the	**other**	**would**	**act**	**—**	**and**	**with**	**quick**	**,**
这	其他	会	行为	—	和	和	快的	,

另一方会迅速采取行动——

[ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈwaɪər][tuː; tə] [ðæt] [ɔːlˈredi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [ˌɪnəˈfensɪv]

nimble	**fingers**	**he**	**joined**	**the**	**wire**	**to**	**that**	**already**	**attached**	**to**	**the**	**six**	**inoffensive**
灵活	手指	他	加入	这	金属丝	到	那	已经	随附的	到	这	六	无害的

- [ˈlʊkɪŋ] [kænz][ʌv; əv] “ [ɔɪl] .

-	**looking**	**cans**	**of**	**“**	**oil**	**.**
-	寻找	罐头	的	“	油	.

他灵巧的手指将电线连接到已经连接到六个看起来人畜无害的“油”罐上的电线上。

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [dɪd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	preparations	did	not	occupy	more	than	a	minute	.
"	这	准备工作	做过	不是	占据	更多的	比	一个	分钟	.

准备工作只用了不到一分钟。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['petrəl] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kænz][ʌv; əv] [haɪ] -

Then	,	seizing	a	can	of	petrol	,	he	placed	it	beside	the	cans	of	high	-
然后	,	抓住	一个	能	的	汽油	,	他	放置	它	旁	这	罐头	的	高的	-

[ɪk'sploʊsɪv] ,

explosive	,
爆炸物	,

然后，他抓起一罐汽油，把它放在高爆炸药罐旁边。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

in	order	to	add	fire	to	the	explosion	.
在	命令	到	添加	火	到	这	爆炸	.

为了给爆炸火上浇油。

['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː]

Afterwards	,	with	a	final	look	at	the	wires	,	and	putting	his	head	into
然后	,	和	一个	最终的	看	在	这	电线	,	和	推杆	他的	头	进入

[ðə; ði] ['kʌbərd] ,

the	cupboard	,
这	橱柜	,

随后，他最后看了一眼电线，然后把头伸进橱柜里，

[wer] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

where	he	listened	to	make	certain	that	the	clockwork	mechanism	was	in	motion	,
在哪里	他	听着	到	制作	肯定	那	这	发条装置	机制	曾是	在	运动	,

他侧耳倾听，以确保钟表机械装置运转正常。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ə'bʌv] .

he	glanced	at	the	big	clock	above	.
他	瞥了一眼	在	这	大的	钟	多于	.

他瞥了一眼头顶的大钟。

[ðen] , [ɪn] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər] , [hiː; hi][ræn]['waɪldli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Then	,	in	fear	lest	he	should	be	caught	there	,	he	ran	wildly	out	into	the	darkness
然后	,	在	害怕	免得	他	应该	是	捕捉	那里	,	他	跑	疯狂地	出去	进入	这	黑暗

然后，他害怕被人抓住，便疯狂地跑进了黑暗中。

[er]

ere
埃雷

埃雷

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

they	were	aware	of	his	intention	.
他们	是	意识到的	的	他的	意图	.

他们明白他的意图。

“ [kwɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kenədi] .

“	Quick	!	”	shouted	Kennedy	.
"	快的	!	"	喊叫	肯尼迪	.

“快！”肯尼迪喊道。

“ [rʌʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðoʊz] ['waɪɝz, 'waɪrz] , ['elə] !

“	Rush	and	break	those	wires	,	Ella	!
"	匆忙	和	休息	那些	电线	,	艾拉	!

“快冲过去，把那些电线弄断，艾拉！”

[aɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !
I'll watch him !
患病的 手表 他 !

我会盯着他!

〃 [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
〃 Without a second's hesitation ,
〃 没有 一个 秒 犹豫 ,

“毫不犹豫，

[ðə; ði][gɜːrl] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] - [haʊs] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [tɔːr] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm]
the girl dashed into the power - house and frantically tore the wires from
这 女孩 虚线 进入 这 力量 - 房子 和 疯狂地 撕裂 这 电线 从
[ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [ˌætæˈʃeɪ] - ['keɪsɪz] ,
the cupboard and from the fastenings to the deadly attaché - cases ,
这 橱柜 和 从 这 紧固件 到 这 致命 随员 - 案例 ,

女孩冲进发电厂，疯狂地扯断橱柜上的电线和连接致命公文包的扣件。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [pruːvd] — ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ,
and — as it was afterwards proved — only just in time to save herself ,
和 — 作为 它 曾是 然后 已证实 — 仅有的 只是 在 时间 到 节省 她自己 ,
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

事后证明，她及时赶到，才保住了自己和那栋大楼。

[ænd; ənd][ɪts] [mæs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .
and its mass of machinery from total destruction .
和 它是 大量的 的 机械 从 全部的 破坏 .

并使其大量机械设备免遭彻底摧毁。

['miːnwaɪl] , ['kenədi] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði][mæn] [koʊl] , [ænd; ənd] [kloʊzd] ['despərətli] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile , Kennedy had overtaken the man Cole , and closed desperately with
同时 , 肯尼迪 有 被超越 这 男人 油菜 , 和 关闭 绝望地 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

与此同时，肯尼迪追上了科尔，并拼命地向他逼近。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .
both of them rolling into the mud .
两个都 的 他们 滚动 进入 这 泥 .

他们俩都滚进了泥潭里。

[dʒʌst][æz; əz] ['elə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .
Just as Ella was running towards them a pistol - shot rang out .
只是 作为 艾拉 曾是 跑步 向 他们 一个 手枪 - 射击 响铃 出去 .

就在艾拉朝他们跑去的时候，一声枪响划破夜空。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]
The fellow had drawn a revolver and in desperation had tried to shoot
这 同伴 有 绘制 一个 左轮手枪 和 在 绝望 有 尝试 到 射击
[hɪz; ɪz]['kæptər] ,
his captor ,
他的 俘虏者 ,

那人拔出左轮手枪，绝望之下试图射杀绑架他的人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ɪn] ['kɛnədiːz] [strɔːŋ] [grɪp] , [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm'self] ,
but instead , in Kennedy's strong grip , his hand was turned towards himself ,
但 反而 , 在 肯尼迪的 强的 紧握 , 他的 手 曾是 转向 向 他自己 ,

但是，在肯尼迪强有力的控制下，他的手却转向了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	the	bullet	had	struck	his	own	face	,	entering	his	brain	.
和	这	子弹	有	击	他的	自己的	脸	,	进入	他的	脑	.

子弹击中了他的脸部，射入了他的大脑。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðə; ði] [mæn] [koʊl] [leɪ] [ðer; ðər] [ded] .

In	a	few	seconds	the	man	Cole	lay	there	dead	.
在	一个	很少	秒	这	男人	油菜	躺	那里	死的	.

几秒钟后，科尔就倒在了那里，已经死了。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ?

Was	it	any	wonder	that	the	Press	made	no	mention	of	the	affair	?
曾是	它	任何	想知道	那	这	按	制成	不	提到	的	这	事务	?

难怪媒体对此事只字未提?

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði]['saɪlənt] [deθ] .

The	Silent	Death	.
这	沉默的	死亡	.

无声的死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	yellow	sunshine	of	a	bright	and	cloudless	autumn	afternoon	,
在	这	黄色的	阳光	的	一个	明亮的	和	无云	秋天	下午	,

在一个晴朗无云的秋日午后，金色的阳光洒在身上。

['elə] ['drɑːst] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [spɑːt] [wer] [fɔːr]

Ella	Drost	descended	from	her	motor	-	cycle	at	a	remote	spot	where	four
艾拉	德罗斯特	下降	从	她	发动机	-	循环	在	一个	偏僻的	点	在哪里	四

[roʊdz] [krɔːst] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - ,

roads	crossed	at	a	place	called	Pittsgate	,
道路	交叉	在	一个	地方	称为	-	,

艾拉·德罗斯特从摩托车上下来，来到一个偏僻的地方，四条路在这里交汇，这个地方叫做皮茨盖特。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [aʊt] [frʌm; frəm] , [ɪn] [kent] ,

about	a	mile	and	a	half	out	from	Goudhurst	,	in	Kent	,
关于	一个	英里	和	一个	一半	出去	从	古德赫斯特	,	在	肯特	,

距离肯特郡古德赫斯特大约一英里半，

['hævɪŋ] ['trævld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

having	travelled	from	London	by	way	of	Tunbridge	Wells	.
拥有	旅行	从	伦敦	经过	方式	的	坦布里奇	威尔斯	.

从伦敦经坦布里奇韦尔斯出发。

[ɪn] ['leðər] [kæp] , ['legɪŋz] , ['mækɪntɑːʃ] ,

In	leather	cap	,	leggings	,	mackintosh	,
在	皮革	帽	,	绑腿	,	雨衣	,

戴着皮帽，穿着紧身裤和雨衣，

[ænd; ənd] ['leðər] [belt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ] [spɔːrts] -

and	leather	belt	she	presented	a	charming	type	of	the	healthy	English	sports	-
和	皮革	腰带	她	呈现	一个	迷人	类型	的	这	健康	英语	运动的	-

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

她系着皮带，展现出一种健康迷人的英国运动女孩形象。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [gɑ:rb][wʌn][kʊd; kəd] [bai] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

Indeed	**,**	**in**	**that**	**very**	**garb**	**one**	**could**	**buy**	**picture**	**postcards**	**of**	**her**	**all**	**over**	**the**
的确	,	在	那	非常	外衣	一	可以	买	图片	明信片	的	她	全部	超过	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	**,**
王国	,

事实上，她穿着那身衣服的照片在全国各地都能买到明信片。

[ðoʊz] [hu:] ['pə:tʃəst] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['dri:miŋ] [ðæt] ['stelə] [sti:l] ,

those	**who**	**purchased**	**them**	**little**	**dreaming**	**that**	**Stella**	**Steele**	**,**
那些	WHO	购买	他们	小的	做梦	那	斯特拉	斯蒂尔	,

购买它们的人几乎没有想到斯特拉·斯蒂尔

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [naɪts] [bɪn] [ə'plɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ki] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

who	**had**	**for**	**so**	**many**	**nights**	**been**	**applauded**	**by**	**the**	**khaki**	**crowds**	**in**	**the**	**theatre**	**,**
WHO	有	为了	所以	许多	夜晚	到过	鼓掌	经过	这	卡其色	人群	在	这	剧院	,

他曾连续多个夜晚受到剧院里身穿卡其色制服的观众的掌声，

[wer] [ʃi:; ʃi] ['merəli] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] “ [hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

where	**she**	**merrily**	**danced**	**in**	**the**	**revue**	**“**	**Half**	**a**	**Moment**	**!**
在哪里	她	兴高采烈地	跳舞	在	这	评论	“	一半	一个	片刻	!

她在歌舞剧《半分钟！》中快乐地跳舞。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][oʊld] ['θiədɔ:] ['drɑ:st] , [ðə; ði][swɔ:rn] ['enəmi] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

”	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**old**	**Theodore**	**Drost**	**,**	**the**	**sworn**	**enemy**	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
”	曾是	这	女儿	的	老的	西奥多	德罗斯特	,	这	宣誓	敌人	的	伟大的	英国	,

她是老西奥多·德罗斯特的女儿，老西奥多·德罗斯特是英国的死敌。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [ə'θɔ:rətiz]

the	**man**	**who**	**had**	**for**	**so**	**long**	**succeeded**	**in**	**misleading**	**the**	**alien**	**authorities**
这	男人	WHO	有	为了	所以	长的	成功了	在	误导性的	这	外星人	当局

['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

into	**the**	**belief**	**that**	**he**	**was**	**a**	**pious**	**pastor**	**of**	**the**	**Dutch**	**Church**	**.**
进入	这	信仰	那	他	曾是	一个	虔诚的	牧师	的	这	荷兰语	教会	.

这个人长期以来成功地误导了外国当局，让他们相信他是荷兰教会的虔诚牧师。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [poʊzd] [æz; əz][æn; ən][eks] - ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm][sʊ'mɑ:trə] , [ænd; ənd] [hu:]

Certainly	**the**	**man**	**who**	**posed**	**as**	**an**	**ex**	**-**	**missionary**	**from**	**Sumatra**	**,**	**and**	**who**
当然	这	男人	WHO	摆拍	作为	一个	前任	-	传教士	从	苏门答腊	,	和	WHO

[wɔ:r] [ðə; ði] ['ʃæbi] ,

wore	**the**	**shabby**	**,**
穿着	这	破旧	,

当然，那个自称是来自苏门答腊的前传教士，穿着破旧衣服的男人，

[brɔ:d] - [brɪmd] ['klerɪkl] [hæt][ænd; ənd][hɔ:rn] - [rɪmd] ['glæsɪz] , [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [bɪn]

broad	**-**	**brimmed**	**clerical**	**hat**	**and**	**horn**	**-**	**rimmed**	**glasses**	**,**	**had**	**never**	**once**	**been**
广阔	-	满溢	文员	帽子	和	喇叭	-	带边	眼镜	,	有	绝不	一次	到过

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['tri:zənəbl] [ækts] ,

suspected	**of**	**treasonable**	**acts**	**,**
怀疑	的	叛国罪	行为	,

他头戴宽边牧师帽，戴着玳瑁框眼镜，从未被怀疑犯有叛国罪。

[seɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['elə] [ænd; ənd] ['si:mɔ:] ['kenədi] .

save	**by**	**his**	**daughter**	**Ella**	**and**	**Seymour**	**Kennedy**	**.**
节省	经过	他的	女儿	艾拉	和	西摩	肯尼迪	.

被他的女儿艾拉和西摩·肯尼迪救了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['kenədi] [ðæt] ['elə] [hæd; həd] ['moʊtərd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ]

It	was	to	meet	Kennedy	that	Ella	had	motored	down	from	London	that	day
它	曾是	到	见面	肯尼迪	那	艾拉	有	机动车	向下	从	伦敦	那	天

.

:

.

那天，埃拉从伦敦驱车前来就是为了会见肯尼迪。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [bæd] , [ænd; ənd][bəuθ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] [splæʃt]

The	roads	were	rather	bad	,	and	both	machine	and	rider	were	splashed
这	道路	是	相当	坏的	,	和	两个都	机器	和	骑士	是	溅起

[wɪð; wɪθ] [mʌd] .

with	mud	.
和	泥	.

路况很差，摩托车和骑手都溅满了泥浆。

[jet] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

Yet	for	that	she	cared	nothing	.
然而	为了	那	她	关心	没有什么	.

但她对此毫不在意。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

Her	mind	was	too	full	of	the	investigations	upon	which	they	were	engaged	.
她	头脑	曾是	也	满的	的	这	调查	之上	哪个	他们	是	已订婚的	.

她满脑子都是他们正在进行的调查。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [mæp] , [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

She	took	out	a	large	scale	map	,	unfolded	it	,	and	studied	it	carefully	,
她	采取	出去	一个	大的	规模	地图	,	展开	它	,	和	研究	它	小心	,

她拿出一张大比例尺地图，展开后仔细研究起来。

[ə'pærəntli] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .

apparently	tracing	a	route	with	her	finger	.
显然	追踪	一个	路线	和	她	手指	.

她似乎在用手指描绘路线。

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rɪstlɪt] - [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Then	glancing	at	her	wristlet	-	watch	,	she	looked	eagerly	down	the	long	,
然后	瞥了一眼	在	她	手腕包	-	手表	,	她	看起来	急切地	向下	这	长的	,

然后她瞥了一眼手腕上的手表，急切地向下望去，

[streɪt] [roʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [left] — [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [frʌm; frəm] ['iːstbɔːrn] , [θruː]

straight	road	upon	her	left	—	the	road	which	led	up	from	Eastbourne	,	through
直的	路	之上	她	左边	—	这	路	哪个	引领	向上	从	伊斯特本	,	通过

['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld][ænd; ənd] ['wɒdhɜːrst] .

Mayfield	and	Wadhurst	.
梅菲尔德	和	沃德赫斯特	.

她左边是一条笔直的道路——这条路从伊斯特本出发，途经梅菲尔德和沃德赫斯特。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Nobody	was	in	sight	,	therefore	she	consoled	herself	with	a	cigarette	which	she
无人	曾是	在	视线	,	所以	她	安慰	她自己	和	一个	卷烟	哪个	她

[tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [keɪs] ,

took	from	her	case	,
采取	从	她	案件	,

周围一个人也没有，于是她从烟盒里拿出一支烟，用来安慰自己。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stʌdid] [hɜːr; hər][mæp] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] ,

and	again	studied	her	map	until	,	at	last	,
和	再次	研究	她	地图	直到	,	在	最后的	,

她再次仔细研究地图，直到最后，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɑːp] - [pɑːp] - [pɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ]

she	suddenly	heard	the	pop	-	pop	-	pop	of	a	motor	-	cycle	approaching
她	突然	听到	这	流行音乐	-	流行音乐	-	流行音乐	的	一个	发动机	-	循环	接近

[ænd; ənd] [sɔː] ['siːmɔː] ,

and	saw	Seymour	,
和	锯	西摩	,

她突然听到摩托车“砰砰砰”的引擎声靠近，看到了西摩。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['hændlz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [peɪs] .

his	body	bent	over	the	handles	,	coming	up	the	hill	at	a	rattling	pace	.
他的	身体	弯曲	超过	这	把手	,	未来	向上	这	爬坡道	在	一个	嘎嘎作响	步伐	.

他的身体弯在车把上，以哐当哐当的步伐爬上山坡。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪst]

In	a	few	minutes	he	had	pulled	up	,	and	,	taking	her	in	his	arms	,	kissed
在	一个	很少	分钟	他	有	拉	向上	,	和	,	采取	她	在	他的	武器	,	亲吻

[hɜːr; hər] ['fɑːndli] ,

her	fondly	,
她	深情地	,

几分钟后，他把车停了下来，一把将她搂入怀中，深情地吻了她。

[ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [leɪt] .

expressing	regret	if	he	were	late	.
表达	后悔	如果	他	是	晚的	.

如果他迟到了，他会表示歉意。

“ ['iːstbɔːrn] [ɪz] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Eastbourne	is	further	off	than	I	expected	,	darling	,	”	he	added	.
“	伊斯特本	是	更远	离开	比	我	预期的	,	亲爱的	,	”	他	额外	.

“亲爱的，伊斯特本比我想象的要远，”他补充道。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

“	Well	?	”	he	asked	eagerly	.
“	出色地	?	”	他	问	急切地	.

“怎么样？”他急切地问道。

“ ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Nothing	particular	has	happened	since	we	parted	on	Thursday	,	”	replied	the	girl	.
“	没有什么	特别的	有	发生	自从	我们	分手了	在	周四	,	”	回复	这	女孩	.

“自从周四我们分开后，并没有发生什么特别的事情，”女孩回答说。

“ ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['hɔrtən] [ɪn]['wɔndzwəθ, -w\\:θ] ,

“	Father	has	been	several	times	to	see	Mr	Horton	in	Wandsworth	,
“	父亲	有	到过	一些	时代	到	看	先生	霍顿	在	旺兹沃思	,

“父亲曾多次前往旺兹沃思探望霍顿先生，

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [daɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑːrbərtən] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] . ”

and	last	night	dined	with	Mr	Harberton	in	Park	Lane	.	”
和	最后的	夜晚	用餐	和	先生	哈伯顿	在	公园	车道	.	”

昨晚我在公园巷和哈伯顿先生共进晚餐。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [kaʊnt] ['əːnst][vɑːn] ['ɔrtmən] ,

What	would	the	public	think	if	they	knew	that	Count	Ernst	von	Ortmann	,
什么	会	这	民众	思考	如果	他们	知道	那	数数	恩斯特	冯	奥特曼	,

如果公众知道恩斯特·冯·奥特曼伯爵是这样的人，他们会怎么想？

[huː] [pulz] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , ['henri] ['hɑːrbərtən] [ʌv; əv]

who	pulls	the	fingers	of	the	Hidden	Hand	in	our	midst	,	Henry	Harberton	of
WHO	拉	这	手指	的	这	隐	手	在	我们的	中间	,	亨利	哈伯顿	的

[pɑːrk] [leɪn] ,

Park	Lane	,
公园	车道	,

是谁在我们中间操纵着幕后黑手？是帕克巷的亨利·哈伯顿。

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['hɔrtən] [ʌv; əv] ['wɔndzwəθ, -w\\:θ] , [wɜːr; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [eɪ] ? ”

and	Mr	Horton	of	Wandsworth	,	were	one	and	the	same	person	,	eh	?	”
和	先生	霍顿	的	旺兹沃思	,	是	一	和	这	相同的	人	,	嗯	?	”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] ,

exclaimed	the	man	,
惊呼	这	男人	,

“还有旺兹沃思的霍顿先生，原来是同一个人啊？”那人惊呼道。

[huː] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] , [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

who	,	though	not	in	uniform	,	revealed	his	profession	by	his	bearing	.
WHO	,	尽管	不是	在	制服	,	揭晓	他的	职业	经过	他的	轴承	.

虽然他没有穿制服，但他的举止透露出他的职业。

“ [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	One	day	it	will	be	known	,	dear	,	”	said	the	girl	.
“	一	天	它	将要	是	已知	,	亲爱的	,	”	说	这	女孩	.

“总有一天会知道的，亲爱的，”女孩说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	And	then	there	will	be	an	end	to	my	father	.
“	和	然后	那里	将要	是	一个	结尾	到	我的	父亲	.

“然后，我父亲的生命也就结束了。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] . ”

The	Count	will	believe	that	my	father	has	betrayed	him	.	”
这	数数	将要	相信	那	我的	父亲	有	背叛	他	.	”

伯爵会认为我父亲背叛了他。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ? ”

“	Why	do	you	anticipate	that	?	”
“	为什么	做	你	预料	那	?	”

你为什么会这样预期?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [wen] ['ɔrtmən] [kɔːld] ,

“	Because	only	the	night	before	last	,	when	Ortmann	called	,
“	因为	仅有的	这	夜晚	前	最后的	,	什么时候	奥特曼	称为	,

“因为就在前天晚上，奥特曼打电话来的时候，

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː]

I	overheard	him	remark	to	my	father	that	he	was	the	only	person	who	knew
我	无意中听到	他	评论	到	我的	父亲	那	他	曾是	这	仅有的	人	WHO	知道

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,

his	secret	,
他的	秘密	,

我无意中听到他对我父亲说，只有他父亲知道他的秘密。

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['eni] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

and	warning	him	against	any	indiscretion	,
和	警告	他	反对	任何	轻率	,

并警告他不要有任何轻率行为，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [miːt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni]
and **of** **the** **fate** **which** **Germany** **would** **most** **certainly** **meet** **out** **to** **him** **if** **any**
和 的 这 命运 哪个 德国 会 最多 当然 见面 出去 到 他 如果 任何
['kɑːntrətɑːn; 'kɑːntrətɑːn] [ə'kɜːrd] . ”
contretemps **occurred** **.** **”**
冲突 发生 . ”

以及如果发生任何意外，德国肯定会对他施以怎样的惩罚。”

“ [jes] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [er] - ['paɪlət] [rɪ'flektɪvli] .
“ **Yes** **,** **”** **remarked** **the** **air** **-** **pilot** **reflectively** **.**
“ 是的 , ” 评论 这 空气 - 飞行员 反思地 .

“是的，”飞行员若有所思地说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['riːəli] [dɪd] [ə'rest] [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]
“ **I** **suppose** **that** **if** **the** **authorities** **really** **did** **arrest** **the** **inoffensive** **and** **popular**
“ 我 认为 那 如果 这 当局 真的 做过 逮捕 这 无害的 和 受欢迎的
['mɪstər] ['hɑːrbərtən] ,
Mr **Harberton** **,**
先生 哈伯顿 ,

“我想，如果当局真的逮捕了这位人缘好、广受欢迎的哈伯顿先生，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [moʊst] ['bɪtərli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
the **latter** **would** **,** **no** **doubt** **,** **revenge** **himself** **most** **bitterly** **upon** **your** **father** **.** **”**
这 后者 会 , 不 怀疑 , 复仇 他自己 最多 苦涩地 之上 你的 父亲 . ”

毫无疑问，后者会对你父亲进行最残酷的报复。

“ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] , [dɪr] .
“ **Of** **that** **I'm** **perfectly** **certain** **,** **dear** **.**
“ 的 那 我是 完美 肯定 , 亲爱的 .

“对此我非常肯定，亲爱的。”

['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]
Often **I** **am** **tempted** **to** **relinquish** **my** **efforts** **to** **combat** **the** **evil** **they** **try** **to**
经常 我 是 受诱惑 到 放弃 我的 努力 到 战斗 这 邪恶的 他们 尝试 到
[wɜːrk] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,
work **against** **England** **,**
工作 反对 英格兰 ,

我常常想要放弃与他们企图危害英国的邪恶势力作斗争的努力。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [jɔːrz] . ”
and **yet** **the** **English** **are** **my** **own** **people** **—** **and** **also** **yours** **.** **”**
和 然而 这 英语 是 我的 自己的 人们 — 和 还 你的 . ”

然而，英国人既是我的同胞，也是你们的同胞。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [brɪk] , ['elə] .
“ **You're** **a** **thorough** **brick** **,** **Ella** **.**
“ 你是 一个 彻底 砖 , 艾拉 .

“你真是个十足的铁石心肠，艾拉。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [huː] [hæz; həz] [rʌn] ['greɪtər] [rɪsks] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪr]
There's **not** **a** **girl** **in** **all** **the** **kingdom** **who** **has** **run** **greater** **risks** **than** **your** **dear**
有 不是 一个 女孩 在 全部 这 王国 WHO 有 跑步 更大的 风险 比 你的 亲爱的
[self] ,
self **,**
自己 ,

整个王国里，没有哪个女孩比你冒的风险更大。

[ɔːr] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .
or **been** **more** **devoted** **to** **the** **British** **cause** **.**
或者 到过 更多的 奉献 到 这 英国 原因 .

或者更忠于英国事业。

[waɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [juːv] [wɔːkt] ['fɪrləsli] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ,
Why , a dozen times you've walked fearlessly into danger ,
为什么 , 一个 打 时代 你已经 步行 无畏地 进入 危险 ,

为什么？你曾十几次无所畏惧地走进危险之中，

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz][baɪ][ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [bɑːmz] . ”
when you might have been blown to atoms by their infernal bombs . ”
什么时候 你 可能 有 到过 吹 到 原子 经过 他们的 地狱 炸弹 . ”

你本可能被他们那些该死的炸弹炸成原子弹。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ No , no , ” she laughed .
“ 不 , 不 , ” 她 笑了 .

“不，不，”她笑着说。

“ [dəunt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
“ Don't discuss it here .
“ 不 讨论 它 这里 .

“不要在这里讨论这件事。”

[aɪv] ['oʊnli] [dʌn] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I've only done what any other girl in my place would have done .
我已经 仅有的 完毕 什么 任何 其他 女孩 在 我的 地方 会 有 完毕 .

我只是做了换作其他女孩在我这种情况下都会做的事。

[kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Come , ” she added .
来 , ” 她 额外 .

“来吧，”她补充道。

“ [lets] [get] [ɑːn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] . ”
“ Let's get on and carry out the plan we arranged . ”
“ 我们来吧 得到 在 和 携带 出去 这 计划 我们 安排 . ”

“让我们继续执行我们制定的计划吧。”

“ [raɪt] - [hoʊ] !
“ Right - ho !
“ 正确的 - 何 !

“好的！”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [roʊd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ That's the road , ” he added , pointing straight before him .
“ 那就是 这 路 , ” 他 额外 , 指向 直的 前 他 .

“那就是路，”他指着前方补充道。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] , [wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔːks] .
“ According to the map , there's a wood a little way up , where the road forks .
“ 根据 到 这 地图 , 有 一个 木头 一个 小的 方式 向上 , 在哪里 这 路 叉子 .

“根据地图显示，在道路分岔处往上走一点，有一片树林。”

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [left] [roʊd] , [skɜːrt] [ə'nʌðər] [wʊd] [pæst][ə; eɪ][fɑːrm] [kɔːld] - , [ðen] ['oʊvər]
We take the left road , skirt another wood past a farm called Danemore , then over
我们 拿 这 左边 路 , 裙子 其他 木头 过去的 一个 农场 称为 - , 然后 超过
[ə; eɪ] [brʊk] ,
a brook ,
一个 溪 ,

我们走左边的路，绕过另一片树林，经过一个叫丹尼莫尔的农场，然后跨过一条小溪，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] — [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʊd] [kloʊz]
and **it's** **the** **first** **house** **we** **come** **to** **on** **the** **right** **—** **with** **another** **wood** **close**
和 它是 这 第一的 房子 我们 来 到 在 这 正确的 — 和 其他 木头 关闭
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
behind **it** **.** **”**
在后面 它 . ”

这是我们右手边遇到的第一栋房子——房子后面紧挨着另一片树林。

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Very** **well** **,** **”** **answered** **the** **girl** **.**
“ 非常 出色地 , ” 回答 这 女孩 .

“很好，”女孩回答道。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [eɪ] ? ”
“ **You'll** **have** **a** **breakdown** **close** **to** **the** **house** **—** **eh** **?** **”**
“ 你会 有 一个 分解 关闭 到 这 房子 — 嗯 ? ”

“你会在家附近崩溃的——是吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , ” [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
“ **That's** **the** **arrangement** **,** **”** **he** **laughed** **,** **and** **next** **minute** **he** **was** **running**
“ 那就是 这 安排 , ” 他 笑了 , 和 下一个 分钟 他 曾是 跑步
[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
beside **his** **machine** **,**
旁 他的 机器 ,

“就这么定了，”他笑着说，下一秒他就跑到机器旁边去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mʌd] - [bɪ'spætərd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .
and **was** **soon** **away** **,** **followed** **by** **his** **mud** **-** **bespattered** **well** **-** **beloved** **.**
和 曾是 很快 离开 , 随后 经过 他的 泥 - 溅洒 出色地 - 心爱 .

很快，他便离开了，身后跟着他那沾满泥浆的爱人。

[ɔːf] [ðeɪ] [bəuθ] [sped] , [fɜːrst] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] ,
Off **they** **both** **sped** **,** **first** **down** **a** **steep** **slope** **,**
离开 他们 两个都 加速 , 第一的 向下 一个 陡 坡 ,

两人飞驰而去，先是沿着陡坡向下。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['maʊntɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] [wɜːr; wər]
and **then** **gradually** **mounting** **through** **a** **thick** **wood** **where** **the** **brown** **leaves** **were**
和 然后 逐步地 安装 通过 一个 厚的 木头 在哪里 这 棕色的 树叶 是
['floʊtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪli] [wɪnd] .
floating **down** **upon** **the** **chilly** **wind** **.**
漂浮的 向下 之上 这 寒冷 风 .

然后逐渐向上攀登，穿过一片茂密的树林，枯黄的落叶在寒风中飘落。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɑːrm] ['kenədi] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌmpi] ,
They **passed** **the** **farm** **Kennedy** **had** **indicated** **,** **crossed** **the** **brook** **by** **a** **bumpy** **,**
他们 通过了 这 农场 肯尼迪 有 表明的 , 交叉 这 溪 经过 一个 起疙瘩的 ,
[mɔːs] - [groʊn] [brɪdʒ] ,
moss **-** **grown** **bridge** **,**
苔藓 - 生长 桥 ,

他们经过肯尼迪指认的农场，走过一条崎岖不平、长满青苔的小桥，跨过小溪。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] -
and **suddenly** **the** **man** **threw** **up** **his** **hand** **as** **a** **signal** **that** **he** **was** **pulling** **-**
和 突然 这 男人 扔 向上 他的 手 作为 一个 信号 那 他 曾是 拉 -
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

突然，那人举起手示意他要停车了。

[ænd; ənd] , [sloʊɪŋ] [daʊn] , [ə'laɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l]

and , **slowing** **down** , **alighted** , **while** **his** **engine** **gave** **forth** **a** **report** **like** **a** **pistol**

和 , 减速 向下 , 下车 , 尽管 他的 引擎 给予 前进 一个 报告 喜欢 一个 手枪

- [ʃɑːt] .

- shot .

- 射击 .

他放慢速度，下了车，引擎发出像枪声一样的轰鸣声。

['elə] , [tuː] , [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [wel] - [kept]

Ella , too , dismounted , and saw they were before a good - sized , well - kept

艾拉 , 也 , 下马 , 和 锯 他们 是 前 一个 好的 - 尺寸 , 出色地 - 保留

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse ,

农家 ,

艾拉也下了马，发现他们面前是一座大小适中、维护良好的农舍。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [red] - [brɪk]

which stood a short distance back from the road , surrounded by long red - brick

哪个 站立 一个 短的 距离 后退 从 这 路 , 包围 经过 长的 红色的 - 砖

[aʊt'bɪldɪŋz] .

outbuildings .

附属建筑 .

它位于距离公路不远的地方，周围环绕着长长的红砖附属建筑。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən][oʊld][fɑːrm] - [hænd] — [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld] ['feloʊ] ,

The report had brought out an old farm - hand — a white - bearded old fellow ,

这 报告 有 带来 出去 一个 老的 农场 - 手 — 一个 白色的 - 留着胡子的 老的 同伴 ,

[huː] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

who was scanning them inquisitively .

WHO 曾是 扫描 他们 好奇地 .

这份报告引来了一位老农场工人——一位白胡子老头，他正好奇地打量着他们。

[bəuθ] ['elə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [mə'ʃiːn]

Both Ella and her lover were engaged in intently examining the latter's machine

两个都 艾拉 和 她 情人 是 已订婚的 在 专注地 检查 这 后者的 机器

, ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,

, looking very grave ,

, 寻找 非常 严重 ,

艾拉和她的情人都神情严肃地仔细检查着情人的机器。

[ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and exchanging exclamations of despair .

和 交换 感叹词 的 绝望 .

彼此发出绝望的叹息。

['kenədi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Kennedy opened a bag of tools and , with a cigarette in his mouth ,

肯尼迪 打开 一个 包 的 工具 和 , 和 一个 卷烟 在 他的 嘴 ,

[kə'menst] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [rɪ'per] ,

commenced an imaginary repair ,

开始 一个 假想 维修 ,

肯尼迪打开工具袋，嘴里叼着烟，开始进行一场想象中的修理。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [haʊs] .

with one eye upon the adjacent house .

和 一 眼睛 之上 这 邻近的 房子 .

同时，我还留意着隔壁的房子。

[ðɪs] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] .

This lasted for about a quarter - of - an - hour .

这 持续 为了 关于 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 .

这种情况持续了大约十五分钟。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [vju:]

In	the	meantime	a	woman	,	evidently	the	farmer's	wife	,	had	come	out	to	view
在	这	与此同时	一个	女士	,	显然	这	农民的	妻子	,	有	来	出去	到	看法

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

the	strangers	,
这	陌生人	,

与此同时，一位显然是农夫妻子的女子出来观看这些陌生人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌɪn'dɔ:rz] .

and	had	returned	indoors	.
和	有	返回	室内	.

然后就回到了室内。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naʊ] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ɪn] , ” [ðə; ði] [er] - ['paɪlət] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

“	I	think	it's	now	about	time	we	might	go	in	,	”	the	air	-	pilot	whispered	to	his
“	我	思考	它是	现在	关于	时间	我们	可能	去	在	,	”	这	空气	-	飞行员	低声说道	到	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“我想我们现在差不多该进去了，”飞行员低声对他的同伴说。

[ˌwerə'pɑ:n] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp][ðə; ði] ['rʌti] [draɪv] [tu:; tə]

whereupon	both	of	them	entered	the	gate	and	passed	up	the	rutty	drive	to
于是	两个都	的	他们	进入	这	门	和	通过了	向上	这	发情期	驾驶	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

于是两人进入大门，沿着崎岖不平的车道走向房子。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər] ?

“	I	wonder	if	you	could	lend	me	a	heavy	hammer	?
“	我	想知道	如果	你	可以	借	我	一个	重的	锤	?

“不知道您能否借我一把重锤？”

” [æskt] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪklɪst] [ɪn] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [hu:]

”	asked	the	motor	-	cyclist	in	distress	of	the	pleasant	,	middle	-	aged	woman	who
”	问	这	发动机	-	骑自行车的人	在	痛苦	的	这	令人愉快的	,	中间	-	老年人	女士	WHO

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

“骑摩托车的人焦急地问开门的和蔼的中年妇女。”

“ [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .

“	Why	,	certainly	,	sir	.
”	为什么	,	当然	,	先生	.

“当然可以，先生。”

[wʊd] [ðə; ði][koʊl] - ['hæmər] [du:] ?

Would	the	coal	-	hammer	do	?
会	这	煤炭	-	锤	做	?

用煤锤行吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [faɪn] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [rɪ'plaɪ] .

“	Fine	!	”	was	the	man's	reply	.
”	美好的	！	”	曾是	这	男人的	回复	.

“很好！”那人回答道。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ]
“ I'm so sorry to trouble you , but I've broken down , and I'm on my way
” 我是 所以 对不起 到 麻烦 你 , 但 我已经 破碎的 向下 , 和 我是 在 我的 方式
[tuː; tə] ['lʌndən] . ”
to London . ”
到 伦敦 . ”

“很抱歉打扰您，但我车子抛锚了，现在正赶往伦敦。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [fetʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['hæmər] [frʌm; frəm]
“ I'm very sorry , sir , ” exclaimed the woman , who fetched a heavy hammer from
” 我是 非常 对不起 , 先生 , ” 惊呼 这 女士 , WHO 已获取 一个 重的 锤 从
[hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .
her kitchen .
她 厨房 .

“非常抱歉，先生，”那位女士惊呼道，同时从厨房里拿出一把重锤。

“ [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] ? ”
“ Would the young lady care to come in and wait ? ”
” 会 这 年轻的 女士 关心 到 来 在 和 等待 ? ”

“这位小姐是否愿意进来稍等片刻？”

“ [oʊ] , [θæŋks] .
“ Oh , thanks .
” 哦 , 谢谢 .

“哦，谢谢。”

[its] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['elə] .
It's awfully good of you , ” said Ella .
它是 非常 好的 的 你 , ” 说 艾拉 .

“你真是太好了，”艾拉说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fægd] ,
“ The fact is I am a little fagged ,
” 这 事实 是 我 是 一个 小的 疲惫不堪 ,

事实上，我有点累了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['greɪtf(ə)l] . ”
and if I may sit down I shall be so grateful . ”
和 如果 我 可能 坐 向下 我 将 是 所以 感激的 . ”

如果允许我坐下，我将不胜感激。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] .
“ Certainly , miss .
” 当然 , 错过 .

“当然，小姐。”

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Just come in both of you for a moment ,
只是 来 在 两个都 的 你 为了 一个 片刻 ,

你们俩进来一下，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hoʊmli] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]
” and she led the way into a homely well - furnished room with a great open
” 和 她 引领 这 方式 进入 一个 家常的 出色地 - 提供 房间 和 一个 伟大的 打开
[hɑːrθ] [wer] [bɪg][lɔːgz][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] [biːtʃ] .
hearth where big logs were burning with a pleasant smell of smouldering beech .
炉 在哪里 大的 日志 是 燃烧 和 一个 令人愉快的 闻 的 闷烧 山毛榉 .

她领着我们走进一间布置温馨的房间，房间里有一个巨大的敞开式壁炉，里面燃烧着粗大的木柴，散发出令人愉悦的山毛榉木烟熏香味。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] !
“ What a comfortable room you have here !
“ 什么 一个 舒服的 房间 你 有 这里 !

“你们的房间真舒服啊！”

” ['kenədi] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” Kennedy remarked , looking at the thick Turkey carpet upon the floor ,
” 肯尼迪 评论 , 寻找 在 这 厚的 火鸡 地毯 之上 这 地面 ,

肯尼迪看着地板上厚厚的土耳其地毯说道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaːvd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and the carved writing - table in the window .
和 这 雕刻 写作 - 桌子 在 这 窗户 .

还有窗台上那张雕花书桌。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['deri] - [fɑːrm] .
This is a model dairy - farm .
这 是 一个 模型 奶制品 - 农场 .

这是一个模范奶牛场。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] ['ændərsn] - [dʒeɪmz] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [ænd; ənd] [huː]
It belongs to Mr Anderson - James , who lives in Tunbridge Wells , and who
它 属于 到 先生 安德森 - 詹姆斯 , WHO 生活 在 坦布里奇 威尔斯 , 和 WHO
[kʌmz] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] ['sʌmtaɪmz] ,
comes here for week - ends sometimes ,
来 这里 为了 星期 - 结束 有时 ,

这栋房子属于住在坦布里奇韦尔斯的安德森-詹姆斯先生，他有时会来这里过周末。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .
and for the shooting .
和 为了 这 射击 .

以及枪击事件。

[aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I expect him here to - night .
我 预计 他 这里 到 - 夜晚 .

我预计他今晚会到。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['fɑːrmz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['haʊskiːpər] . ”
My husband farms for him , and I look after the place as housekeeper . ”
我的 丈夫 农场 为了 他 , 和 我 看 后 这 地方 作为 管家 . ”

我丈夫为他务农，我则负责照料家里的事务。

“ [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɑːrm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['elə] .
“ A model farm ! ” exclaimed Ella .
“ 一个 模型 农场 ! ” 惊呼 艾拉 .

“模范农场！”艾拉惊呼道。

“ [oʊ] ! [aɪ'd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ! I'd so much like to see it .
“ 哦 ! ID 所以 很多 喜欢 到 看 它 .

“哦！我真想看看。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ? ”
I wonder if your husband would allow me ? ”
我 想知道 如果 你的 丈夫 会 允许 我 ? ”

我想知道你丈夫是否会允许我这么做?

“ ['hiːd] [biː; bi][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] , [mɪs] . ”

“	He'd	be	most	delighted	,	miss	.	”
”	他会	是	最多	高兴极了	,	错过	.	”

“他会非常高兴的，小姐。”

“ ['stiːvnsn] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstər] ['kɜːʃɑː] , ” ['elə] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr'self] .

“	Stevenson	is	my	name	,	and	this	is	my	friend	Mr	Kershaw	,	”	Ella	said	,	introducing	herself	.
”	史蒂文森	是	我的	姓名	,	和	这	是	我的	朋友	先生	克肖	,	”	艾拉	说	,	介绍	她自己	.

“我叫史蒂文森，这是我的朋友克肖先生，”艾拉自我介绍道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['denis] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌmli] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	My	name	is	Dennis	,	”	replied	the	comely	farmer's	wife	with	a	pleasant	smile	.
”	我的	姓名	是	丹尼斯	,	”	回复	这	漂亮	农民的	妻子	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“我叫丹尼斯，”漂亮农妇微笑着回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [fɜːrz] [daʊn] [fɑːrm] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['ændərsn] - [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .

“	This	is	called	Furze	Down	Farm	,	and	Mr	Anderson	-	James	is	a	solicitor	in	Tunbridge	Wells	.
”	这	是	称为	弗兹	向下	农场	,	和	先生	安德森	-	詹姆斯	是	一个	律师	在	坦布里奇	威尔斯	.

“这里叫做弗兹当农场，安德森-詹姆斯先生是坦布里奇韦尔斯的一名律师。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [waɪt] ['eɪprən] ,

So	now	you	know	all	about	us	,	”	and	the	woman	,	in	her	big	white	apron	,
所以	现在	你	知道	全部	关于	我们	,	”	和	这	女士	,	在	她	大的	白色的	围裙	,

现在你们都了解我们了，”那位穿着白色大围裙的女人说道，“

[læft] ['merəli] .

laughed	merrily	.
笑了	兴高采烈地	.

开怀大笑。

['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Kennedy	and	the	girl	exchanged	glances	.
肯尼迪	和	这	女孩	交换	眼神	.

肯尼迪和那个女孩交换了一个眼神。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [raɪt] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	I'll	go	out	and	try	to	put	the	machine	right	.
”	出色地	,	”	他	说	,	“	患病的	去	出去	和	尝试	到	放	这	机器	正确的	.

“好吧，”他说，“我会出去看看能不能把机器修好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] .

It	won't	take	very	long	,	I	hope	.
它	惯于	拿	非常	长的	,	我	希望	.

希望不会花太长时间。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] — [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn] .

If	I	can't	—	well	,	we	must	go	back	by	train	.
如果	我	不能	—	出色地	,	我们	必须	去	后退	经过	火车	.

如果我不能——好吧，我们就只能乘火车回去了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] ['denis] ? ”

Where's	the	nearest	station	,	Mrs	Dennis	?	”
在哪里?	这	最近的	车站	,	太太	丹尼斯	?	”

丹尼斯太太，最近的车站在哪里?

“ [wel] — ['pædək] [wʊd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .

“	Well	—	Paddock	Wood	is	about	two	miles	,	”	was	her	reply	.
“	出色地	—	围场	木头	是	关于	二	英里	,	”	曾是	她	回复	.

“嗯——帕多克伍德大约两英里远，”她回答说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [jʊr; jər]['moʊtər] [raɪt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd]

“	If	you	can't	get	your	motor	right	my	husband	will	put	it	into	a	cart	and
“	如果	你	不能	得到	你的	发动机	正确的	我的	丈夫	将要	放	它	进入	一个	大车	和

[draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

drive	you	over	there	.
驾驶	你	超过	那里	.

“如果你修不好你的发动机，我丈夫会把它放到手推车上，然后开车送你过去。”

[ɪts] [ðə; ði][də'rekt][laɪn][tuː; tə] ['lʌndən] . ”

It's	the	direct	line	to	London	.	”
它是	这	直接的	线	到	伦敦	.	”

这是直达伦敦的线路。

“ [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['elə] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ,

“	Thanks	so	much	,	”	he	said	,	and	went	out	,	leaving	Ella	to	rest	in	the	cosy	,
“	谢谢	所以	很多	,	”	他	说	,	和	去	出去	,	离开	艾拉	到	休息	在	这	舒适	,

“非常感谢，”他说着便走了出去，留下艾拉在舒适的房间里休息。

[wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [frʌm; frəm] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ['ɑːkjupaɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

well	-	furnished	room	which	the	solicitor	from	Tunbridge	Wells	occupied	occasionally
出色地	-	提供	房间	哪个	这	律师	从	坦布里奇	威尔斯	占领	偶尔

[θruː] [ðə; ði] [wiːk] - ['ɛndz] .

through	the	week	-	ends	.
通过	这	星期	-	结束	.

这是一间布置精美的房间，来自坦布里奇韦尔斯的律师偶尔会在周末入住。

“ ['mɪstər] ['ændərsn] - [dʒeɪmz] [kiːps] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːbi] .

“	Mr	Anderson	-	James	keeps	this	place	as	a	hobby	.
“	先生	安德森	-	詹姆斯	保持	这	地方	作为	一个	爱好	.

“安德森-詹姆斯先生把这里当作爱好来经营的。”

['hiːz] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['præktɪs] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ,

He's	retired	from	practice	,	”	the	woman	went	on	,
他是	退休	从	实践	,	”	这	女士	去	在	,

“他已经从执教岗位上退休了，”那女人继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] .

“	and	he	likes	to	come	here	for	fresh	air	.
“	和	他	点赞	到	来	这里	为了	新鲜的	空气	.

“他喜欢来这里呼吸新鲜空气。”

[wen] [juːv] ['restɪd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['deri] -

When	you've	rested	I'll	show	you	round	the	houses	—	if	you're	interested	in	a	dairy	-
什么时候	你已经	休息	患病的	展示	你	圆形的	这	房屋	—	如果	你是	感兴趣的	在	一个	奶制品	-

[fɑːrm] . ”

farm	.	”
农场	.	”

休息好了，我带你参观一下房子——如果你对奶牛场感兴趣的话。

“ [aɪm][moʊst] ['ɪntrəstɪd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I'm	most	interested	,	”	declared	the	girl	.
“	我是	最多	感兴趣的	,	”	声明	这	女孩	.

“我非常感兴趣，”女孩说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rest] .

“	I	don't	want	to	rest	.
“	我	不	想	到	休息	.

“我不想休息。”

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði][fɑːrm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I'd	rather	see	the	farm	,	if	it	is	quite	convenient	to	you	to	show	it	to
ID	相当	看	这	农场	, 如果	它	是	相当	方便的	到	你	到	展示	它	到

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

如果你方便的话，我更想亲自去看看农场。

“ [oʊ] , [kwaɪt] , [mɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] .

“	Oh	,	quite	,	miss	,	”	was	the	woman's	prompt	response	.
“	哦	,	相当	,	错过	,	”	曾是	这	女性的	迅速的	回复	.

“哦，小姐，确实如此。”女人立即回答道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['devənʃə] , [æz; əz]['elə] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]

She	came	from	Devonshire	,	as	Ella	had	quickly	detected	,	and	was	an
她	来了	从	德文郡	,	作为	艾拉	有	迅速地	检测到	,	和	曾是	一个

['ɑːrtɪst][ɪn] ['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] ,

artist	in	butter	-	making	,
艺术家	在	黄油	-	制作	,

正如艾拉很快发现的那样，她来自德文郡，是一位制作黄油的高手。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] - ['sepəreɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['poʊltri] .

the	use	of	the	mechanical	-	separator	,	and	the	management	of	poultry	.
这	使用	的	这	机械的	-	分隔符	,	和	这	管理	的	家禽	.

机械分离器的使用和家禽管理。

[ðə; ði] [per] [went] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [baɪ] [kliːn] ['æsfɔːlt] [pæðz] ,

The	pair	went	out	at	once	and	,	passing	by	clean	asphalt	paths	,
这	一对	去	出去	在	一次	和	,	通过	经过	干净的	沥青	路径	,

两人立即出门，沿着干净的沥青路前行，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] , [iːtʃ] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [kept]

went	to	the	range	of	model	cowhouses	,	each	scrupulously	clean	and	well	-	kept
去	到	这	范围	的	模型	牛棚	,	每个	一丝不苟地	干净的	和	出色地	-	保留

.

:
.

参观了一系列牛棚模型，每个牛棚都干净整洁，维护得很好。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pigəriz] , [ðə; ði] [greɪt] ['poʊltri] [fɑːrm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] , ['læstli]

Then	to	the	piggeries	,	the	great	poultry	farm	away	in	the	meadows	,	and	,	lastly
然后	到	这	养猪场	,	这	伟大的	家禽	农场	离开	在	这	草地	,	和	,	最后

,

,
,

然后是养猪场，远处草地上的大型养鸡场，最后，

['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] - [taɪld] ['deri] [ɪt'self] , [wer] [fɔːr] [meɪdz] [ɪn] [waɪt] [smɑːk] [ænd; ənd][kæps][wɜːr; wər]

into	the	white	-	tiled	dairy	itself	,	where	four	maids	in	white	smocks	and	caps	were
进入	这	白色的	-	瓷砖	奶制品	本身	,	在哪里	四	女佣	在	白色的	罩衫	和	帽子	是

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,

busy	with	butter	,
忙碌的	和	黄油	,

走进铺着白色瓷砖的奶制品作坊，四名身穿白色罩衫、头戴白色帽子的女佣正在忙着处理黄油。

[mɪlk] , [ænd; ənd] [kriːm] .

milk	,	and	cream	.
牛奶	,	和	奶油	.

牛奶和奶油。

[reɪndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['deri] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['gælvəˌnaɪzd] - ['aɪərn] [tʃʌmz]

Ranged	**along**	**one**	**side**	**of**	**the**	**great**	**dairy**	**were**	**about**	**thirty**	**galvanised**	**-**	**iron**	**chums**
范围	沿着	一	边	的	这	伟大的	奶制品	是	关于	三十	镀锌	-	铁	朋友们

[ʌv; əv] [mɪlk] ,

of	**milk**	**,**
的	牛奶	,

在大型奶制品厂的一侧，排列着大约三十个镀锌铁制的牛奶桶。

['redi] [fɔ:r; fər] ['trænspɔ:rt] , [ænd; ənd] ['elə] , [noʊtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æskt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

ready	**for**	**transport**	**,**	**and**	**Ella**	**,**	**noting**	**them**	**,**	**asked**	**their**	**destination**	**.**
准备好	为了	运输	,	和	艾拉	,	注意到	他们	,	问	他们的	目的地	.

他们已做好乘车准备，艾拉注意到他们，便询问他们的目的地。

“ [oʊ] ! [ðeɪ] [goʊ] [i:tʃ] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [kæmp] [æt; ət] [bi:] — . [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [tu:] [lɑ:ts]

“	**Oh**	**!**	**They**	**go**	**each**	**night**	**to**	**the**	**training**	**-**	**camp**	**at**	**B**	**—**	**.**	**They**	**go**	**out**	**in**	**two**	**lots**
“	哦	!	他们	去	每个	夜晚	到	这	训练	-	营	在	B	—	.	他们	去	出去	在	二	很多

,

,

,

“哦！他们每天晚上都去B——的训练营。他们分两批出发，

[wʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [tu:] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

one	**at**	**midnight**	**,**	**and**	**one**	**at**	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
一	在	午夜	,	和	一	在	二	点钟	在	这	早晨	.	”

午夜时分一次，凌晨两点一次。

“ [oʊ] , [soʊ] [ju:; jʊ] [sə'pleɪ] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [du:] [ju:; jʊ] ? ”

“	**Oh**	**,**	**so**	**you**	**supply**	**the**	**camp**	**with**	**milk**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
“	哦	,	所以	你	供应	这	营	和	牛奶	,	做	你	?	”

“哦，原来你们负责给营地供应牛奶啊？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [mɪlk] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] [baɪ] [treɪn] [i:tʃ] [naɪt] ,

Before	**the**	**war**	**all**	**our**	**milk**	**went**	**up**	**to**	**London**	**Bridge**	**by**	**train**	**each**	**night**	**,**
前	这	战争	全部	我们的	牛奶	去	向上	到	伦敦	桥	经过	火车	每个	夜晚	,

战前，我们所有的牛奶每晚都用火车运到伦敦桥。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [sə'pleɪ] [ðə; ði] [tu:] [kæmps] .

but	**now**	**we**	**supply**	**the**	**two**	**camps**	**.**
但	现在	我们	供应	这	二	营地	.

但现在我们为这两个营地提供物资。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [seɪ] .

There	**are**	**fifty**	**thousand**	**men**	**in**	**training**	**there**	**,**	**they**	**say**	**.**
那里	是	五十	千	男人	在	训练	那里	,	他们	说	.

据说那里有五万名士兵正在接受训练。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['splendɪd] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['peɪtrɪətɪzəm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Isn't	**it**	**splendid**	**!**	**”**	**added**	**the**	**woman**	**,**	**the**	**fire**	**of**	**patriotism**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
不是	它	灿烂	!	”	额外	这	女士	,	这	火	的	爱国主义	在	她	眼睛	.

“真是太棒了！”那位女士补充道，眼中燃起了爱国的火焰。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [plʌk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] . ”

“	**There's**	**no**	**lack**	**of**	**pluck**	**in**	**the**	**dear**	**old**	**country**	**.**	**”**
“	有	不	缺少	的	采摘	在	这	亲爱的	老的	国家	.	”

“我们亲爱的祖国从来不缺勇气。”

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] ['denis] .
“ No , Mrs Dennis .
“ 不 , 太太 丹尼斯 .

“不，丹尼斯夫人。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [bɪt] , ” ['elə] [sed] .
All of us are trying to do our bit , ” Ella said .
全部 的 我们 是 尝试 到 做 我们的 少量 , ” 艾拉 说 .

“我们都在尽自己的一份力，”艾拉说。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] [fetʃ] [ðə; ði] [mɪlk] ? ”
“ Does the Army Service Corps fetch the milk ? ”
“ 做 这 军队 服务 兵团 拿来 这 牛奶 ? ”

“陆军勤务队负责送牛奶吗？”

“ [noʊ] , [mɪs] .
“ No , miss .
“ 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] [wiːv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['wægənz] [ɑːr'selvz] .
They used to , but for nearly six weeks we've sent it in waggons ourselves .
他们 用过的 到 , 但 为了 几乎 六 周 我们已经 发送 它 在 马车 我们自己 .

他们以前会这样做，但近六周以来，我们一直都是自己用马车运送。

[ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [biː] — [ɪz] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ræðər] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði]
The camp at B — is ten miles from here , so it comes rather hard on the
这 营 在 B — 是 十 英里 从 这里 , 所以 它 来 相当 难的 在 这
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

B 营地距离这里十英里，所以对马匹来说相当辛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ['moʊtər] - ['lɒrɪz] .
It used to go in motor - lorries .
它 用过的 到 去 在 发动机 - 货车 .

以前是用货车运输的。

[oʊld] ['tɔməs] , [ðə; ði] [mæn] ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Old Thomas , the man bending down over there , ” and she pointed across the
老的 托马斯 , 这 男人 弯曲 向下 超过 那里 , ” 和 她 尖 穿过 这
[fɑːrm] - [jɑːrd] ,
farm - yard ,
农场 - 院子 ,

“老托马斯，就是那边弯着腰的那个人，”她指着农场院子对面说道。

“ [hiː; hi] ['draɪvz] [ðə; ði] ['wægən] [aʊt] [æt; ət] [twelv] ,
“ he drives the waggon out at twelve ,
“ 他 驱动 这 车皮 出去 在 十二 ,

“他十二点钟把马车赶出去了，

[ænd; ənd] ['dʒɪm] ['dʒenɪŋz] — [huː] ['oʊnli] [kʌmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] — [dʌz] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'lɪvəri] . ”
and Jim Jennings — who only comes of an evening — does the late delivery . ”
和 吉姆 詹宁斯 — WHO 仅有的 来 的 一个 晚上 — 做 这 晚的 送货 . ”

而吉姆·詹宁斯——他只在晚上来——负责晚间送货。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt]
“ But the road is rather difficult from here to the camp , isn't it ? ” asked
“ 但 这 路 是 相当 难的 从 这里 到 这 营 , 不是 它 ? ” 问
[ðə; ði] [gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

“可是从这里到营地的路很不好走，对吧？”女孩问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] .

as	though	endeavouring	to	recollect	.
作为	尽管	努力	到	追忆	.

仿佛在努力回忆。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

That's	just	it	.
那就是	只是	它	.

就是这样。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [raʊnd] [baɪ] ['ʃɪpˌbɔːrn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .

They	have	to	go	right	round	by	Shipborne	to	avoid	the	steep	hill	.
他们	有	到	去	正确的	圆形的	经过	舰载	到	避免	这	陡	爬坡道	.

他们必须绕道希普伯恩，才能避开那座陡峭的山坡。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑːrm] - [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

”	Five	minutes	later	they	were	in	the	comfortable	farm	-	house	again	,	and	,
”	五	分钟	之后	他们	是	在	这	舒服的	农场	-	房子	再次	,	和	,

['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tʃæt] ,

after	a	further	chat	,
后	一个	更远	聊天	,

五分钟后，他们又回到了舒适的农舍里，经过一番交谈后，

['elə] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

Ella	went	forth	to	see	how	her	companion	was	progressing	.
艾拉	去	前进	到	看	如何	她	伴侣	曾是	进展	.

艾拉上前去看望她的同伴进展如何。

[ðə; ði] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [kən'kluːdid] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - ['hæmər] !

The	repair	had	been	concluded	—	thanks	to	the	coal	-	hammer	!
这	维修	有	到过	结束	—	谢谢	到	这	煤炭	-	锤	!

多亏了煤锤，维修工作已经完成！

['elə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [θæŋkt] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['mɪsɪz] ['denis] , [ænd; ənd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Ella	took	it	back	,	thanked	the	affable	Mrs	Dennis	,	and	,	five	minutes	later	,
艾拉	采取	它	后退	,	谢谢	这	和蔼可亲	太太	丹尼斯	,	和	,	五	分钟	之后	,

艾拉拿回了东西，感谢了和蔼可亲的丹尼斯太太，五分钟后，

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

the	pair	were	on	their	way	to	London	,	perfectly	satisfied	with	the	result	of
这	一对	是	在	他们的	方式	到	伦敦	,	完美	使满意	和	这	结果	的

[ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

their	investigations	.
他们的	调查	.

两人正前往伦敦，对调查结果非常满意。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

On	that	same	evening	,
在	那	相同的	晚上	,

当天晚上，

[waɪl] ['kenədi] [ænd; ənd] ['elə] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['dɪnər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli]

while	Kennedy	and	Ella	were	having	a	light	dinner	together	at	the	Piccadilly
尽管	肯尼迪	和	艾拉	是	拥有	一个	光	晚餐	一起	在	这	皮卡迪利

[grɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Grill	before	she	went	to	the	theatre	,
炙烤	前	她	去	到	这	剧院	,

肯尼迪和艾拉在去剧院之前，在皮卡迪利烧烤餐厅一起吃了顿简单的晚餐。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['ɔrtmən] [kɔːld] [ə'pɑːn][oʊld] ['θiədɔː] ['drɑːst][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] [æt; ət]

the	elusive	Ortmann	called	upon	old	Theodore	Drost	at	the	dark	house	at
这	难以捉摸的	奥特曼	称为	之上	老的	西奥多	德罗斯特	在	这	黑暗的	房子	在

[ˌkæstəl'nɔː] ,

Castelnau	,
卡斯泰尔诺	,

行踪诡秘的奥特曼在卡斯泰尔诺那间阴森森的房子里拜访了年迈的西奥多·德罗斯特。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd][ʌv; əv] ['hæmərˌsmɪθ] [brɪdʒ] .

on	the	Surrey	side	of	Hammersmith	Bridge	.
在	这	萨里	边	的	哈默史密斯	桥	.

在哈默史密斯桥萨里郡一侧。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , [tɔːl] ,

He	came	in	a	taxi	,	and	accompanying	him	was	a	grey	-	haired	,	tall	,
他	来了	在	一个	出租车	,	和	随同	他	曾是	一个	灰色的	-	头发	,	高的	,

[ænd; ənd] ['ræðər] [liːn] [mæn] ,

and	rather	lean	man	,
和	相当	倾斜	男人	,

他乘出租车来的，陪同他的是一位头发灰白、身材高挑、略显消瘦的男士。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [diːl] [bɑːks][wɪð; wɪθ] ['leðər] ['hænd(ə)l] .

who	carried	a	heavy	deal	box	with	leather	handle	.
WHO	携带	一个	重的	交易	盒子	和	皮革	处理	.

他提着一个带皮质提手的沉重交易箱。

['drɑːst] ['welkəmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ə'sendɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðæt] [lɔːŋ] ['ætɪk] ,

Drost	welcomed	them	,	and	all	three	ascended	at	once	to	that	long	attic	,
德罗斯特	欢迎	他们	,	和	全部	三	上升	在	一次	到	那	长的	阁楼	,

德罗斯特热情地迎接了他们，三人随即登上了那间长长的阁楼。

[ðə; ði]['siːkrət] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [bɑːmz] .

the	secret	workshop	of	the	maker	of	bombs	.
这	秘密	车间	的	这	制造商	的	炸弹	.

炸弹制造者的秘密工坊。

[ðə; ði][mæn] [huː] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['paɪəs] [dʌtʃ] ['mɪʃəneri] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,

The	man	who	posed	as	a	pious	Dutch	missionary	switched	on	the	light	,
这	男人	WHO	摆拍	作为	一个	虔诚的	荷兰语	传教士	切换	在	这	光	,

那个假扮成虔诚的荷兰传教士的男人打开了灯。

[dis'kləuzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [gloʊbz] [ʌv; əv] [θɪn] [glæs] [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst]

disclosing	upon	the	table	a	number	of	small	globes	of	thin	glass	which	,	at	first
披露	之上	这	桌子	一个	数字	的	小的	地球仪	的	薄的	玻璃	哪个	,	在	第一的

,

,

,

桌上摆放着许多薄玻璃小球，起初，

[lʊkt] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlbz] .

looked	like	electric	light	bulbs	.
看起来	喜欢	电的	光	灯泡	.

看起来像电灯泡。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ]['met(ə)l] [beɪs] ,

They	,	however	,	had	no	metal	base	,
他们	,	然而	,	有	不	金属	根据	,

然而，它们没有金属底座。

[ðə; ði] [glæs] ['biːɪŋ] ['nærəud] [æt; ət][ðə; ði] [end]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [tuːb] .

the	glass	being	narrowed	at	the	end	into	a	small	open	tube	.
这	玻璃	存在	范围缩小	在	这	结尾	进入	一个	小的	打开	管子	.

玻璃管末端逐渐收窄成一个细小的开口管。

[ðʌs] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .

Thus	the	air	had	not	been	exhausted	.
因此	这	空气	有	不是	到过	筋疲力尽的	.

因此，空气并没有耗尽。

“ [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['dɑːktər] [maɪnz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɔrtmən] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

“	This	is	our	friend	,	Doctor	Meins	,	”	exclaimed	Ortmann	,	introducing	his	companion	,
“	这	是	我们的	朋友	,	医生	我的	,	”	惊呼	奥特曼	,	介绍	他的	伴侣	,

[huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

who	,	a	few	minutes	later	,
WHO	,	一个	很少	分钟	之后	,

“这位是我们的朋友，梅因斯医生，”奥特曼兴奋地介绍他的同伴，几分钟后，梅因斯医生也走了进来。

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bræs] ['maɪkrəskoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

unlocked	the	box	and	brought	out	a	large	brass	microscope	of	the	latest
已解锁	这	盒子	和	带来	出去	一个	大的	黄铜	显微镜	的	这	最新的

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

打开盒子，拿出一台最新款式的大型黄铜显微镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [skruːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

which	he	screwed	together	and	set	up	at	the	further	end	of	the	table	.
哪个	他	螺丝	一起	和	放	向上	在	这	更远	结尾	的	这	桌子	.

他把它们拧在一起，放在桌子的另一端。

['miːnwaɪl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'pɑːrtmənt] [oʊld] ['drɑːst] ,

Meanwhile	from	another	table	at	the	end	of	the	long	apartment	old	Drost	,
同时	从	其他	桌子	在	这	结尾	的	这	长的	公寓	老的	德罗斯特	,

与此同时，在长公寓尽头的另一张桌子旁，老德罗斯特说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

with	a	smile	of	satisfaction	upon	his	face	,
和	一个	微笑	的	满意	之上	他的	脸	,

他脸上带着满意的笑容，

['kærid] ['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stænd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [siːld]

carried	over	very	carefully	a	wooden	stand	in	which	stood	a	number	of	small	sealed
携带	超过	非常	小心	一个	木制的	站立	在	哪个	站立	一个	数字	的	小的	密封

[glæs] [tjʊb] ,

glass	tubes	,
玻璃	管子	,

他小心翼翼地搬来一个木制支架，上面放着许多密封的小玻璃管。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['kʌlərləs] ['dʒelətn] .

most	of	which	contained	what	looked	like	colourless	gelatine	.
最多	的	哪个	包含	什么	看起来	喜欢	无色	明胶	.

其中大部分含有看起来像无色明胶的物质。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['vɪrələnt] , ”

“	We	want	to	be	quite	certain	that	the	cultures	are	sufficiently	virulent	,	”
“	我们	想	到	是	相当	肯定	那	这	文化	是	足够	剧毒的	,	”

[ri'mɑːkt] ['ɔrtmən] .

remarked	Ortmann	.
评论	奥特曼	.

“我们希望非常确定这些菌株具有足够的毒性，”奥特曼说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [prə'fesər] [maɪnz] , [huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	That	is	why	I	have	brought	Professor	Meins	,	who	,	as	you	know	,
“	那	是	为什么	我	有	带来	教授	我的	,	WHO	,	作为	你	知道	,

“所以我才请来了梅因斯教授，正如你们所知，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['prɑːmɪnənt] [bækˌtɪri'ɑːlədʒɪst] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

is	one	of	our	most	prominent	bacteriologists	,	though	he	is	,	of	course	,
是	一	的	我们的	最多	著名的	细菌学家	,	尽管	他	是	,	的	课程	,

['nætʃərəlaiz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

naturalised	as	a	good	Englishman	,
归化	作为	一个	好的	英国人	,

他是我们最杰出的细菌学家之一，当然，他已经入籍英国，是一位优秀的英国人。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ɪn] ['hæmpˌstɛd] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] .

and	is	in	general	practice	in	Hampstead	under	an	English	name	.
和	是	在	一般的	实践	在	汉普斯特德	在下面	一个	英语	姓名	.

他以英文名字在汉普斯特德从事普通医疗工作。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] , ['smaɪlɪŋ] , [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːr'metɪkli] [siːld] [tjʊb] ,

"	The	German	professor	,	smiling	,	took	up	one	of	the	hermetically	sealed	tubes	,
"	这	德语	教授	,	微笑	,	采取	向上	一	的	这	密封地	密封	管子	,

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

broke	it	,
打破	它	,

“那位德国教授面带微笑，拿起一个密封的管子，把它弄碎了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [glæs] ['maɪkrəskoʊp] - [slaɪd] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

and	from	it	quickly	prepared	a	glass	microscope	-	slide	,	not	,	however	,
和	从	它	迅速地	准备	一个	玻璃	显微镜	-	滑动	,	不是	,	然而	,

然后迅速制备了一张玻璃显微镜载玻片，然而，

[bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] ['rʌbər] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [wʌt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

before	all	three	had	put	on	rubber	gloves	and	assumed	what	looked	very	much	like
前	全部	三	有	放	在	橡皮	手套	和	假定	什么	看起来	非常	很多	喜欢

[gæs] - ['helmits] ,

gas	-	helmets	,
气体	-	头盔	,

在三人戴上橡胶手套并戴上看起来很像防毒头盔的装置之前，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [ə; eɪ][moʊst] [wɪrd] [ə'pɪrəns] .

giving	the	three	conspirators	a	most	weird	appearance	.
给予	这	三	阴谋者	一个	最多	诡异的	外貌	.

这使得这三名阴谋者看起来非常怪异。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['foʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] , ['drɑːst] ,

Then	,	while	the	Professor	was	engaged	in	focussing	his	microscope	,	Drost	,
然后	,	尽管	这	教授	曾是	已订婚的	在	聚焦	他的	显微镜	,	德罗斯特	,

然后，当教授正在调整显微镜焦距时，德罗斯特

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['mʌfld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [mæsk] ,

his	voice	suddenly	muffled	behind	the	goggle	-	eyed	mask	,
他的	嗓音	突然	闷音	在后面	这	护目镜	-	眼睛	面具	,

他的声音突然被护目镜面罩遮住了，变得闷闷的。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔrtmən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɑːmz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juːz] .

exhibited	to	Ortmann	one	of	the	glass	bombs	already	prepared	for	use	.
展出	到	奥特曼	一	的	这	玻璃	炸弹	已经	准备	为了	使用	.

向奥特曼展示了一个已经准备好使用的玻璃弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['kænd(ə)l] - ['paʊər] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ,

It	was	about	the	size	of	a	fifty	-	candle	-	power	electric	bulb	,
它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	五十	-	蜡烛	-	力量	电的	电灯泡	,

它的大小和50烛光功率的电灯泡差不多。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuːb] ['hævɪŋ] [bɪn] [kloʊzd] [baɪ] ['meltɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	its	tube	having	been	closed	by	melting	the	glass	,	it	appeared	filled	with	a
和	它是	管子	拥有	到过	关闭	经过	融化	这	玻璃	,	它	出现	已填	和	一个

[peɪl] - ['jeloʊ] ['veɪpər] .

pale	-	yellow	vapour	.
苍白	-	黄色的	汽	.

由于玻璃熔化后管子被封闭，里面似乎充满了淡黄色的蒸汽。

“ [ðæt] [drɑːpt] ['eniwer] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [wʊd] [ɪn'fekt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['eriə] , ” ['drɑːst] [ɪk'spleɪnd]

“	That	dropped	anywhere	in	a	town	would	infect	an	enormous	area	,	”	Drost	explained
“	那	掉落	任何地方	在	一个	镇	会	感染	一个	巨大的	区域	,	”	德罗斯特	解释

.

:
.

“这种液体如果落在城镇的任何地方，都会感染很大一片区域，”德罗斯特解释说。

“ [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌlvəraɪz] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləs]

“	The	glass	is	so	thin	that	it	would	pulverise	by	the	small	and	almost	noiseless
“	这	玻璃	是	所以	薄的	那	它	会	粉碎	经过	这	小的	和	几乎	无声

[fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'sploʊd] . ”

force	with	which	it	would	explode	.	”
力量	和	哪个	它	会	爆炸	.	”

“这块玻璃非常薄，即使爆炸，产生的冲击力也很小，几乎没有声音，也会把它炸成粉末。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɑːpt] [baɪ] [hænd] — [eɪ] ? ” [æskt] ['ɔrtmən] .

“	It	could	be	dropped	by	hand	—	eh	?	”	asked	Ortmann	.
“	它	可以	是	掉落	经过	手	—	嗯	?	”	问	奥特曼	.

“它可能会徒手掉落——是吗？”奥特曼问道。

“ [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['waɪzər] . ”

“	And	nobody	would	be	the	wiser	.	”
“	和	无人	会	是	这	更明智	.	”

“而且谁也不会知道。”

“ [noʊ] , [ɪf] [drɑːpt] [baɪ] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]

“	No	,	if	dropped	by	hand	it	would	,	no	doubt	,	infect	the	person	who	dropped	it
“	不	,	如果	掉落	经过	手	它	会	,	不	怀疑	,	感染	这	人	WHO	掉落	它

.

:
.

“不，如果用手扔下来，毫无疑问会感染扔下来的人。”

[ðə; ði] [best] [weɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːr] . ”

The	best	way	will	be	to	drop	it	from	a	car	.	”
这	最好的	方式	将要	是	到	降低	它	从	一个	车	.	”

最好的办法是从车上扔下去。

“ [æt; ət] [naɪt] ? ”

“	At	night	?	”
“	在	夜晚	?	”

“晚上？ ”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ɪn] ['deɪlaɪt] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] .

In	daylight	—	in	a	crowded	street	.
在	日光	—	在	一个	挤	街道	.

白天——在拥挤的街道上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] — [deθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] ['evriwʌn]
It **would** **then** **be** **more** **efficacious** **—** **death** **resulting** **within** **five** **days** **to** **everyone**
它 会 然后 是 更多的 有效的 — 死亡 结果 之内 五 天 到 每个人
[ɪn'fektɪd] . ”
infected **.** **”**
已感染 . ”

这样会更有效——所有感染者都会在五天内死亡。”

“ ['terəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['trebl] [ˌpɜːrsə'næləti] .
“ **Terrible** **!** **”** **exclaimed** **the** **Kaiser's** **secret** **agent** **—** **the** **man** **of** **treble** **personality** **.**
“ 糟糕的 ! ” 惊呼 这 凯撒的 秘密 代理人 — 这 男人 的 高音 性格 .

“太可怕了！”德皇的秘密特工——拥有三重人格的人——惊呼道。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
But **it** **is** **according** **to** **instructions** **.**
但 它 是 根据 到 指示 .

但这是按照指示做的。

[siː] [hɪr] !
See **here** **!**
看 这里 !

看这里！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] — [laɪk]
” **and** **he** **took** **up** **what** **appeared** **to** **be** **a** **small** **bag** **of** **indiarubber** **—** **like**
” 和 他 采取 向上 什么 出现 到 是 一个 小的 包 的 印度橡胶 — 喜欢
[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [er] - [bɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fleɪtɪd] .
a **child's** **air** **-** **ball** **that** **had** **been** **deflated** **.**
一个 孩子的 空气 - 球 那 有 到过 瘪 .

“他拿起一个看起来像是装了一小袋橡胶的东西——就像一个泄了气的儿童气球。”

“ [ðɪs] [ækts][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wen] [fɪld] , ['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['sɑːljəb(ə)l] .
“ **This** **acts** **exactly** **the** **same** **when** **filled** **,** **only** **the** **case** **is** **soluble** **.**
“ 这 行为 确切地 这 相同的 什么时候 已填 , 仅有的 这 案件 是 可溶 .

“填充后效果完全相同，只是外壳是可溶的。”

[wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər] ['tʌtʃɪŋ] ['wɔːtər][ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['lɪkwɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
One **minute** **after** **touching** **water** **or** **,** **indeed** **,** **any** **liquid** **,** **it** **dissolves** **,** **and** **thus**
一 分钟 后 接触 水 或者 , 的确 , 任何 液体 , 它 溶解 , 和 因此
[rɪ'liːsɪz] [ðə; ði][dʒəːmz] ! ”
releases **the** **germs** **!** **”**
发布 这 细菌 ! ”

细菌接触水或其他任何液体一分钟后就会溶解，从而释放出细菌！

“ ['gɑːt] ! ” [gɑːspt] ['ɔrtmən] .
“ **Gott** **!** **”** **gasped** **Ortmann** **.**
“ 上帝 ! ” 倒吸一口气 奥特曼 .

“我的天哪！”奥特曼倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] ['bɑːtld] [deθ] , [maɪ] [dɪr] ['θiədɔː] .
“ **You** **are** **,** **indeed** **,** **a** **dealer** **in** **bottled** **death** **,** **my** **dear** **Theodore** **.**
“ 你 是 , 的确 , 一个 经销商 在 瓶装 死亡 , 我的 亲爱的 西奥多 .

“你真是个贩卖瓶装死亡的贩子，我亲爱的西奥多。”

['truːli] , [juːv] [bɪn] [ɪn'ventɪŋ] [sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] [hɪr] — [eɪ]
Truly , you've been inventing some appalling things for our dear friends here — eh
真的 , 你已经 到过 发明 一些 令人震惊 事物 为了 我们的 亲爱的 朋友们 这里 — 嗯
?
?
?

说真的，你为我们亲爱的朋友们编造了一些可怕的东西——是吧?

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrægi] [bɪrd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['dʒɜːrmən]['saɪəntɪst] ,
" The man with the scraggy beard , who was a skilled German scientist ,
" 这 男人 和 这 瘦弱的 胡须 , WHO 曾是 一个 熟练 德语 科学家 ,

“那位留着稀疏胡须的德国科学家，是一位技艺精湛的科学家，

[ðoʊ] [hiː; hi] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pæstər] , [smaɪld] ['iːvəli] , [waɪl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]
though he posed as a Dutch pastor , smiled evilly , while at that moment the
尽管 他 摆拍 作为 一个 荷兰语 牧师 , 微笑 邪恶地 , 尽管 在 那 片刻 这
[mæn] [maɪnz] ,
man Meins ,
男人 我的 ,

虽然他伪装成荷兰牧师，却露出了邪恶的笑容，而就在这时，那个人梅因斯

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , ['bekənd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] [tuː; tə]
who had his eye upon the microscope , beckoned both of them forward to
WHO 有 他的 眼睛 之上 这 显微镜 , 招手 两个都 的 他们 向前 到
[lʊk] .
look .
看 .

他一直盯着显微镜，示意他们俩上前去看。

['ɔrtmən] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni] [lenz] ,
Ortmann obeyed , and placing his eye upon the tiny lens ,
奥特曼 服从 , 和 放置 他的 眼睛 之上 这 微小的 镜片 ,

奥特曼照做了，并将眼睛贴在了那枚小小的透镜上。

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtli] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [bə'sɪl,aɪ] [jet] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]
saw in the brightly reflected light colonies of the most deadly bacilli yet discovered by
锯 在 这 明亮地 反映 光 殖民地 的 这 最多 致命 杆菌 然而 发现 经过
['dʒɜːrmən] ['saɪəns] — [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'ziːz] ,
German science — the germs of a certain hitherto unknown disease ,
德语 科学 — 这 细菌 的 一个 肯定 迄今为止 未知 疾病 ,

在明亮的反射光中，人们看到了德国科学迄今为止发现的最致命的细菌菌落——某种此前未知的疾病的病原体。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊn] ['remədi] .
against which there was no known remedy .
反对 哪个 那里 曾是 不 已知 补救 .

对此尚无已知的补救措施。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] [deθ] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌltɪd] .
The fifth day after infection of the human system death inevitably resulted .
这 第五 天 后 感染 的 这 人类 系统 死亡 不可避免地 结果 .

人体感染后的第五天，死亡不可避免地发生。

“ [ɔːl] [kwaɪt] ['helθi] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [greɪt] [bæk,tɪri'ɑːlədʒɪst][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][mæsk] .
“ All quite healthy ! ” declared the great bacteriologist from behind his mask .
“ 全部 相当 健康 ! ” 声明 这 伟大的 细菌学家 从 在后面 他的 面具 .

“一切正常！”这位伟大的细菌学家隔着口罩宣布道。

“	[wʌt]	[wʊd]	['aʊər; ɑːr]	[frendz]	[θɪŋk]	[ɪf]	[ðeɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	[miːnz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðɪs]
“	**What**	**would**	**our**	**friends**	**think**	**if**	**they**	**knew**	**the**	**means**	**by**	**which**	**they**	**came**	**into**	**this**
”	什么	会	我们的	朋友们	思考	如果	他们	知道	这	方法	经过	哪个	他们	来了	进入	这

['kʌntri]	—	[eɪ]	?
country	**—**	**eh**	**?**
国家	—	嗯	?

“如果我们的朋友知道他们是如何来到这个国家的，他们会怎么想呢？”

” ['drɑːst]	[læft]	, [ænd; ənd] ,	['krɔːsɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['kʌbərd]	,	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['rɪbstən]	-	['pɪpɪn]
” Drost	**laughed**	**,**	**and**	**,**	**crossing**	**to**	**a**	**cupboard**	**,**	**took**	**out**	**a**	**fine**	**Ribston**	**-**	**pippin**
” 德罗斯特	笑了	,	和	,	过境	到	一个	橱柜	,	采取	出去	一个	美好的	里布斯顿	-	皮平

['æp(ə)l]	.
apple	**.**
苹果	.

德罗斯特笑了，走到橱柜前，拿出一个上好的里布斯顿苹果。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[kʌt]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[pen]	-	[naɪf]	,	[rɪ'viːlɪŋ]	[ɪn'saɪd] ,	[wer]	[ðə; ði]	[kɔːr]	[hæd; həd]
This	**he**	**cut**	**through**	**with**	**his**	**pen**	**-**	**knife**	**,**	**revealing**	**inside**	**,**	**where**	**the**	**core**	**had**
这	他	切	通过	和	他的	笔	-	刀	,	揭示	里面	,	在哪里	这	核	有

[bɪn]	[rɪ'muːvd]	,
been	**removed**	**,**
到过	已移除	,

他用小刀划开这层皮，露出了里面已被取出的芯材。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taɪni]	[tjʊb]	[sɪ'kriːtid]	.
one	**of**	**the**	**tiny**	**tubes**	**secreted**	**.**
一	的	这	微小的	管子	分泌物	.

其中一根细小的分泌管。

“	[ðeɪ]	[keɪm]	[laɪk]	[ðɪs]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[frendz]	[ɪn][ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['nuːtrəl]	['kʌntri]	,	”	[hiː; hi]
“	**They**	**came**	**like**	**this**	**from**	**our**	**friends**	**in**	**a**	**certain**	**neutral**	**country**	**,**	**”**	**he**
“	他们	来了	喜欢	这	从	我们的	朋友们	在	一个	肯定	中性的	国家	,	”	他

[læft]	.
laughed	**.**
笑了	.

“这些是从我们某个中立国家的朋友那里寄来的，”他笑着说。

[frʌm; frəm]	[tuːb]	['æftər]	[tuːb]	[maɪnz]	[tʊk]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	['spesɪmənz]	,	['faɪndɪŋ]	[ɔːl][ðə; ði]	['kʌltʃər]
From	**tube**	**after**	**tube**	**Meins**	**took**	**and**	**examined**	**specimens**	**,**	**finding**	**all**	**the**	**cultures**
从	管子	后	管子	我的	采取	和	检查	标本	,	寻找	全部	这	文化

['vɪrələnt]	[ɪk'sept]	[wʌn] ,
virulent	**except**	**one**	**,**
剧毒的	除了	一	,

梅因斯从一管又一管试管中取出标本进行检查，发现除一管外，所有培养物都具有毒性。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ə'saɪd] .
which	**he**	**placed**	**aside**	**.**
哪个	他	放置	旁边	.

他把它放在一边。

[ðen]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]['drɑːst] ,	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['eksələnt]
Then	**,**	**turning**	**to**	**Drost**	**,**	**he**	**gave**	**his**	**opinion**	**that**	**their**	**condition**	**was**	**excellent**
然后	,	转弯	到	德罗斯特	,	他	给予	他的	观点	那	他们的	状况	曾是	出色的

.

:

.

然后，他转向德罗斯特，表示他认为他们的状况非常好。

“ [bʌt; bət][bi:; bi] ['kerf(ə)l] — [moʊst] ['skru:pjələsli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:'evər]

“	But	be	careful	—	most	scrupulously	careful	of	yourself	,	and	of	whoever
“	但	是	小心	—	最多	一丝不苟地	小心	的	你自己	,	和	的	谁

[laɪvz; lɪvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .

lives	here	with	you	—	your	family	and	servants	.
生活	这里	和	你	—	你的	家庭	和	仆人	.

“但是，你要小心谨慎——极其谨慎地对待你自己，以及与你住在这里的人——你的家人和仆人。

[ðə; ði] [bæk'tɪriə] [ɑ:r; ər][soʊ] ['i:zəli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [er] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði]

The	bacteria	are	so	easily	carried	in	the	air	,	now	that	we	have	opened	the
这	细菌	是	所以	容易地	携带	在	这	空气	,	现在	那	我们	有	打开	这

[tjʊb] . ”

tubes	.	”
管子	.	”

既然我们已经打开了试管，细菌就很容易通过空气传播了。

“ ['nevər] [fɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɛləz] ['fɑ:ðər] .

“	Never	fear	,	”	replied	the	muffled	voice	of	Ella's	father	.
“	绝不	害怕	,	”	回复	这	闷音	嗓音	的	艾拉的	父亲	.

“别害怕，”艾拉的父亲低声回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['kerf(ə)l] .

“	I	shall	be	extremely	careful	.
“	我	将	是	极其	小心	.

“我会格外小心。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

But	what	is	your	opinion	regarding	this	?	”	he	added	,
但	什么	是	你的	观点	关于	这	?	”	他	额外	,

“但你对此有何看法？”他补充道。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][bægz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ljəb(ə)l] ['sʌbstəns] .

showing	the	professor	one	of	the	tiny	bags	of	the	soluble	substance	.
显示	这	教授	一	的	这	微小的	包	的	这	可溶	物质	.

向教授展示了其中一小袋可溶性物质。

[maɪnz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] .

Meins	examined	it	closely	.
我的	检查	它	密切	.

梅因斯仔细检查了它。

[əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]

Obtaining	permission	,	he	cut	out	a	tiny	piece	with	scissors	and	placed	it
获得	允许	,	他	切	出去	一个	微小的	片	和	剪刀	和	放置	它

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['maɪkrəskoʊp] .

beneath	his	powerful	microscope	.
下面	他的	强大的	显微镜	.

获得许可后，他用剪刀剪下一小块，放在他强大的显微镜下。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ['eksələnt] .

Presently	he	pronounced	it	excellent	.
目前	他	发音	它	出色的	.

他现在称赞它非常好。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɜ:rviəs] .

“	I	see	that	it	is	impervious	.
“	我	看	那	它	是	不透水的	.

“我看到它是坚不可摧的。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɑːljəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ， [ðen] [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər]

If **it** **is** **soluble** **,** **as** **you** **say** **,** **then** **you** **certainly** **need** **have** **no** **fear** **of** **failure**

如果 它 是 可溶 ， 作为 你 说 ， 然后 你 当然 需要 有 不 害怕 的 失败

，

，

，

如果真如你所说，它是可溶的，那么你当然不必担心失败。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈnaɪn] [smaɪl] .

" **he** **said** **,** **with** **a** **benign** **smile** **.**

" 他 说 ， 和 一个 良性 微笑 .

“他面带和蔼的微笑说道。”

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [riˈsiːl] [ðə; ði] [tjʊb] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd] ， [waɪl] ['drɑːst] ，

Then **he** **set** **to** **work** **to** **reseal** **the** **tubes** **he** **had** **opened** **,** **while** **Drost** **,**

然后 他 放 到 工作 到 重新密封 这 管子 他 有 打开 ， 尽管 德罗斯特 ，

然后他开始着手重新密封他打开的管子，而德罗斯特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪˈrɪndʒ] ， [spreɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [dʒɜːrm] -

with **a** **kind** **of** **syringe** **,** **sprayed** **the** **room** **with** **some** **powerful** **germ** **-**

和 一个 种类 的 注射器 ， 喷洒 这 房间 和 一些 强大的 细菌 -

[dɪˈstrɔɪər] .

destroyer **.**

驱逐舰 .

他用某种注射器向房间里喷洒了强力杀菌剂。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [per] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ，

Ten **minutes** **later** **the** **pair** **had** **descended** **the** **stairs** **,**

十 分钟 之后 这 一对 有 下降 这 楼梯 ，

十分钟后，两人下了楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《炸弹制造者：关于伦敦敌(The Bomb-Makers Being Some Curious Records)

[waɪl] [oʊld]['drɑːst][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]

while	old	Drost	had	switched	off	the	light	and	locked	the	door	of	the	secret
尽管	老的	德罗斯特	有	切换	离开	这	光	和	已锁定	这	门	的	这	秘密

['læbrətɔːri] [wer'ɪn] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

laboratory	wherein	reposed	the	germs	of	a	terrible	disease	known	only	to	the
实验室	其中	安息	这	细菌	的	一个	糟糕的	疾病	已知	仅有的	到	这

['enəmi] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mælədi] [wɪtʃ] ['dʒɜːrməni] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [soʊ]

enemies	of	Great	Britain	—	a	fatal	malady	which	Germany	intended	to	sow
敌人	的	伟大的	英国	—	一个	致命的	弊病	哪个	德国	故意的	到	母猪

['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

broadcast	over	the	length	and	breadth	of	our	land	.
播送	超过	这	长度	和	宽度	的	我们的	土地	.

老德罗斯特关掉了灯，锁上了秘密实验室的门，那里存放着一种只有英国的敌人才知道的可怕疾病的病菌——德国打算将这种致命的疾病传播到我们国家的每一个角落。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][plɑːt] [wɪtʃ] [wʊd]

For	an	hour	they	all	three	sat	discussing	the	diabolical	plot	which	would
为了	一个	小时	他们	全部	三	卫星	讨论	这	邪恶的	阴谋	哪个	会

[dɪ'semɪneɪt] [deθ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

disseminate	death	over	a	great	area	of	the	United	Kingdom	,
传播	死亡	超过	一个	伟大的	区域	的	这	团结的	王国	,

他们三人坐了一个小时，讨论着那个会在英国大片地区散播死亡的邪恶阴谋。

[fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][hæd; həd] ['meni] [frendz] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]

for	Germany	had	many	friends	prepared	to	sacrifice	their	own	lives	for
为了	德国	有	许多	朋友们	准备	到	牺牲	他们的	自己的	生活	为了

[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,

the	Fatherland	,
这	祖国	,

德国有很多朋友准备为祖国牺牲自己的生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðoʊz] [glæs] [ænd; ənd] ['rʌbər] [bɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɑːpt]

and	it	was	intended	that	those	glass	and	rubber	bombs	should	be	dropped
和	它	曾是	故意的	那	那些	玻璃	和	橡皮	炸弹	应该	是	掉落

[ɪn][ɔːl] ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]

in	all	quarters	to	produce	an	epidemic	of	disease	such	as	the	world	had
在	全部	四分之一	到	生产	一个	流行性	的	疾病	这样的	作为	这	世界	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

never	before	experienced	.
绝不	前	经验丰富的	.

其目的是将这些玻璃和橡胶炸弹投放到各个角落，以引发一场世界从未经历过的疾病流行。

[oʊld] ['θiədɔː] ['drɑːst] , [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] ,

Old	Theodore	Drost	,	installed	in	his	comfortable	dining	-	room	again	,
老的	西奥多	德罗斯特	,	已安装	在	他的	舒服的	用餐	-	房间	再次	,

老西奥多·德罗斯特又回到了他舒适的餐厅里。

['oʊpənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] - “ ['dɑːktər] ” — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['bɑːt(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

opened	a	long	bottle	of	Berncastler	“	Doctor	”	—	a	genuine	bottle	,	be	it	said	,
打开	一个	长的	瓶子	的	-	”	医生	”	—	一个	真的	瓶子	,	是	它	说	,

打开了一瓶长长的伯恩卡斯特“医生”葡萄酒——可以肯定地说，是一瓶正品。

[fɔːr; fər] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [sipt] [ðə; ði] “ ['dɑːktər] ” [waɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['dʒenjuɪn]

for	few	who	have	sipped	the	“	Doctor	”	wine	of	late	have	taken	the	genuine
为了	很少	WHO	有	啜饮	这	“	医生	”	葡萄酒	的	晚的	有	已采取	这	真的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

最近品尝过“医生”葡萄酒的人中，很少有人真正品尝过真正的葡萄酒。

[soʊ] ['meni] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [dɪd] ['dʒɜːrməni] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

so	many	fabrications	did	Germany	make	for	us	before	the	war	.
所以	许多	制造	做过	德国	制作	为了	我们	前	这	战争	.

战前德国为我们编造了那么多谎言。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['kerf(ə)l] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [tuː; tə]['drɑːst] .

“	But	I	warn	you	to	be	excessively	careful	,	”	the	professor	said	to	Drost	.
“	但	我	警告	你	到	是	过度	小心	,	”	这	教授	说	到	德罗斯特	.

“但我警告你，一定要格外小心，”教授对德罗斯特说。

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [kʌmz] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

“	Your	daughter	comes	here	sometimes	,	does	she	not	?
“	你的	女儿	来	这里	有时	,	做	她	不是	?

你女儿有时会来这里，对吗?

[duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Do	be	careful	of	her	.
做	是	小心	的	她	.

务必小心她。

[pleɪs] ['paʊərf(ə)l] [dɪsɪn'fektənts] [hɪr] — [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn] ['evri] [ruːm] , ” [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ;

Place	powerful	disinfectants	here	—	all	over	the	house	—	in	every	room	,	”	he	urged	;
地方	强大的	消毒剂	这里	—	全部	超过	这	房子	—	在	每一个	房间	,	”	他	敦促	;

“在这里——整个房子里——每个房间都要放置强力消毒剂，”他敦促道；

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [plʌgd] [ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [wʊl] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]

“	although	I	have	plugged	the	tubes	with	cotton	wool	properly	treated	to	prevent
“	虽然	我	有	已插电	这	管子	和	棉布	羊毛	适当地	治疗	到	防止

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

the	escape	of	the	infection	into	the	air	,
这	逃脱	的	这	感染	进入	这	空气	,

“虽然我已经用经过适当处理的棉花堵住了导管，以防止感染扩散到空气中，

[jet] [wʌn] ['nevər] [noʊz] . ”

yet	one	never	knows	.	”
然而	一	绝不	知道	.	”

但谁也说不准。

“ ['elə] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [hɪr] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	Ella	is	not	often	here	,	”	her	father	replied	.
“	艾拉	是	不是	经常	这里	,	”	她	父亲	回复	.

“艾拉不常来这里，”她父亲回答说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn] - [hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt] ! - ; [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'vjuː] .

“	She	is	still	playing	in	'	Half	a	Moment	!	'	;	besides	,	she	is	rehearsing	a	new	revue	.
“	她	是	仍然	玩耍	在	-	一半	一个	片刻	!	-	;	除了	,	她	是	排练	一个	新的	评论	.

“她仍在出演《半刻！》；此外，她还在排练一部新的歌舞剧。

[soʊ][ʃiː; ʃi] , ['hæpɪli] , [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

So	she	,	happily	,	has	no	time	to	come	and	see	me	.	”
所以	她	,	快乐地	,	有	不	时间	到	来	和	看	我	.	”

所以，她很高兴，没时间来见我。

“ [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvənts] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [maɪnz]
“ But , for your own safety , and your servant's , do be careful , ” Meins
“ 但 , 为了 你的 自己的 安全 , 和 你的 仆人的 , 做 是 小心 , ” 我的
['ɜːdʒd] .
urged .
敦促 .

“但是，为了你和你仆人的安全，一定要小心，”梅因斯叮嘱道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ][mæsk] — ['iːv(ə)n] [naʊ] . ”
“ To tell you the honest truth , I almost fear to remove my mask — even now . ”
“ 到 告诉 你 这 诚实的 真相 , 我 几乎 害怕 到 消除 我的 面具 — 甚至 现在 . ”

“说实话，即使现在，我也几乎不敢摘下口罩。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] [noʊ]['deɪndʒər] [daʊn] [hɪr] ? ” [æskt] ['drɑːst] ['iːgərli] .
“ But there's surely no danger down here ? ” asked Drost eagerly .
“ 但 有 一定 不 危险 向下 这里 ? ” 问 德罗斯特 急切地 .

“但是下面肯定没有危险吧？”德罗斯特急切地问道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [ɪn'fekʃəs] ['mælədi] .
“ There is always danger with such a terribly infectious malady .
“ 那里 是 总是 危险 和 这样的 一个 可怕 传染性 弊病 .

“这种传染性极强的疾病总是存在危险。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔːr] ['feɪt(ə)l][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [nuː'moʊniə] .
It is fifty times more fatal than double pneumonia .
它 是 五十 时代 更多的 致命的 比 双倍的 肺炎 .

它的致死率是双侧肺炎的五十倍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [ðə; ði] [lʌŋz] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [noʊ] ['remədi] [hæz; həz] ['eni] [tʃæns] .
It attacks the lungs so rapidly that no remedy has any chance .
它 攻击 这 肺 所以 快速 那 不 补救 有 任何 机会 .

它对肺部的侵袭速度极快，任何治疗方法都无济于事。

[prə'fesər] - , [ʌv; əv] ['stetin] , [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Professor Steinwitz , of Stettin , discovered it . ”
教授 - , 的 什切青 , 发现 它 . ”

什切青的斯坦维茨教授发现了它。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['remədi] ? ”
“ And is there no remedy ? ”
“ 和 是 那里 不 补救 ? ”

难道没有解决办法吗?

“ [nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
“ None whatsoever .
“ 没有任何 任何 .

完全没有。

[ɪts] [kɔːrs] [ɪz]['ræpɪd] — [ə; eɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pʌlməneri] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [its] ['iːv(ə)n]
Its course is rapid — a poisoning of the whole pulmonary system , and it's even
它是 课程 是 迅速的 — 一个 中毒 的 这 所有的 肺部 系统 , 和 它是 甚至
[mɔːr] [kən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən] [smɔːl] - [pɑːks] .
more contagious than small - pox .
更多的 传染性 比 小的 - 天花 .

它的病程发展迅速——会侵袭整个肺部系统，而且比天花更具传染性。

” [ðen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər]['mæsks][ænd; ənd][dræŋk][tuː; tə] “ [ðə; ði] [deɪ] ” [ɪn][ðer; ðər]['dʒɜːrmən]
” Then they removed their masks and drank to “ The Day ” in their German
” 然后 他们 已移除 他们的 面具 和 喝 到 “ 这 天 ” 在 他们的 德语
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

然后他们摘下口罩，用德国葡萄酒为“这一天”干杯。

[sɪks] [naɪts] ['leɪtər] ['stelə] [stiːl] [hæd; həd] [feɪnd] ['ɪlnəs] — [ə; eɪ] [streɪn] [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]['moʊtər] -
Six **nights** **later** **Stella** **Steele** **had** **feigned** **illness** **—** **a** **strain** **while** **on** **her** **motor** **-**
六 夜晚 之后 斯特拉 斯蒂尔 有 假装 疾病 — 一个 拉紧 尽管 在 她 发动机 -
['saɪk(ə)l] ,
cycle **,**
循环 ,

六晚之后，斯特拉·斯蒂尔假装生病——她在骑摩托车时感到身体吃力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌndərstʌdi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] “ [hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
and **her** **understudy** **was** **taking** **her** **part** **in** **“** **Half** **a** **Moment** **!**
和 她 替补 曾是 采取 她 部分 在 “ 一半 一个 片刻 !

她的替补演员正在《半分钟！》中扮演她的角色。

” [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] ['kɑːki] ,
” **much** **to** **the** **disappointment** **of** **the** **men** **in** **khaki** **,**
” 很多 到 这 失望 的 这 男人 在 卡其色 ,

令身穿卡其布制服的男人们大失所望的是，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] .
who **had** **seated** **themselves** **in** **the** **stalls** **to** **applaud** **her** **.**
WHO 有 坐着 他们自己 在 这 摊位 到 鼓掌 她 .

他们坐在观众席上为她鼓掌。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɑːn] [liːv] ['meni] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] —
Among **the** **men** **on** **leave** **many** **had** **had** **her** **portrait** **upon** **a** **postcard** **—**
之中 这 男人 在 离开 许多 有 有 她 肖像 之上 一个 明信片 —
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ɪn] [θriː] - ['kʌlər] [prɪnt] — [ɪn][ðer; ðər][dʌg] - [aʊts] [ɪn] ['flændərz] ,
together **with** **a** **programme** **in** **three** **-** **colour** **print** **—** **in** **their** **dug** **-** **outs** **in** **Flanders** **,**
一起 和 一个 程序 在 三 - 颜色 打印 — 在 他们的 挖 - 出局 在 弗兰德斯 ,

休假的士兵中，许多人在弗兰德斯的战壕里都放着印有她肖像的明信片——以及一份三色印刷的节目单。

[fɔːr; fər] ['stelə] [stiːl] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði][reɪdʒ] ” [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
for **Stella** **Steele** **was** **“** **the** **rage** **”** **in** **the** **Army** **,**
为了 斯特拉 斯蒂尔 曾是 “ 这 愤怒 ” 在 这 军队 ,

因为斯特拉·斯蒂尔在军队里“风靡一时”，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] ['eni] [huː] [hæd; həd]['evər] [met][hɜːr; hər] , [ɔːr] [huː] [hæd; həd] “
and **among** **the** **subalterns** **any** **who** **had** **ever** **met** **her** **,** **or** **who** **had** **“**
和 之中 这 下级军官 任何 WHO 有 曾经 遇见 她 , 或者 WHO 有 “
[noʊn] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,
known **her** **people** **,**
已知 她 人们 ,

而下级军官中，凡是见过她的人，或者“认识她族人的人”，

” [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
” **were** **at** **once** **objects** **of** **interest** **.**
” 是 在 一次 对象 的 兴趣 .

“立刻成为了人们关注的对象。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] — [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm]
In **the** **darkness** **on** **a** **road** **with** **trees** **on** **either** **side** **—** **the** **road** **which** **runs** **from**
在 这 黑暗 在 一个 路 和 树木 在 任何一个 边 — 这 路 哪个 跑步 从
['tʌnbrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃɪpˌbɔːrn] ,
Tonbridge **to** **Shipborne** **,**
汤布里奇 到 舰载 ,

在黑暗中，沿着一条两旁长满树木的道路——这条路从汤布里奇延伸到希普伯恩——

[ænd; ənd] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [diːn] [pɑːrk][ænd; ənd] [frɪθ] [wʊd] — [stʊd] ['kenədi] [ænd; ənd] ['elə] .
and **passes** **between** **Deene** **Park** **and** **Frith** **Wood** **—** **stood** **Kennedy** **and** **Ella** **.**
和 通过 之间 迪恩 公园 和 河口 木头 — 站立 肯尼迪 和 艾拉 .

肯尼迪和埃拉站在迪恩公园和弗里斯伍德之间的通道上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər]

They	had	ridden	down	from	London	earlier	in	the	evening	and	placed	their
他们	有	骑	向下	从	伦敦	早些时候	在	这	晚上	和	放置	他们的

['moʊtərsaɪklz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

motorcycles	inside	a	gate	which	led	into	the	forest	on	the	left	side	of	the	road	.
摩托车	里面	一个	门	哪个	引领	进入	这	森林	在	这	左边	边	的	这	路	.

他们傍晚早些时候从伦敦骑车下来，把摩托车停在路左侧通往森林的大门内。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðer; ðər] [ɪrz] [streɪnd] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	waited	in	silence	,	their	ears	strained	,	but	neither	uttered	a	word	.
他们	等待	在	沉默	,	他们的	耳朵	紧张	,	但	两者都不	说出	一个	单词	.

他们默默地等待着，竖起耳朵仔细听，但两人都没有开口说话。

['kenədi] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ði] [taɪm] .

Kennedy	had	showed	his	well	-	beloved	the	time	.
肯尼迪	有	显示	他的	出色地	-	心爱	这	时间	.

肯尼迪曾向他心爱的女人表达过爱意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	half	-	past	one	in	the	morning	.
它	曾是	一半	-	过去的	一	在	这	早晨	.

当时是凌晨一点半。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [kloʊzd] [kɑːr] , [wɪtʃ] [pæst]

Of	a	sudden	,	a	motor	-	car	came	up	the	hill	,	a	closed	car	,	which	passed
的	一个	突然	,	一个	发动机	-	车	来了	向上	这	爬坡道	,	一个	关闭	车	,	哪个	通过了

[ðem; ðəm] ['swɪftli] ,

them	swiftly	,
他们	迅速地	,

突然，一辆封闭式汽车从山上驶来，迅速超过了他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	then	,	about	a	quarter	-	of	-	a	-	mile	further	on	,	came	to	a	halt	.
和	然后	,	关于	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	英里	更远	在	,	来了	到	一个	停止	.

然后，又行驶了大约四分之一英里后，停了下来。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðer; ðər]

Presently	they	heard	footsteps	in	the	darkness	and	in	their	direction	there
目前	他们	听到	脚步声	在	这	黑暗	和	在	他们的	方向	那里

[wɔːkt] [θriː] [men] .

walked	three	men	.
步行	三	男人	.

这时，他们听见黑暗中传来脚步声，只见有三个男人正朝他们的方向走来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['eɪb(ə)l]

The	moon	was	shining	fitfully	through	the	clouds	,	therefore	they	were	just	able
这	月亮	曾是	灼灼	断断续续地	通过	这	云	,	所以	他们	是	只是	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

to	distinguish	them	.
到	区分	他们	.

月光时而透过云层照射过来，因此他们只能勉强分辨出云朵。

[ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [gʊd] - [saɪzd]

The	trio	were	whispering	,	and	two	of	them	were	carrying	good	-	sized
这	三人组	是	耳语	,	和	二	的	他们	是	携带	好的	-	尺寸

[kɪt] - [bægz] .

kit	-	bags	.
成套工具	-	包	.

三人低声交谈，其中两人还拎着不小的装备包。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] , [ˌɪn'saɪd] , ['elə] [ænd; ənd] ['kenədi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər]

They	came	to	the	gate	where	,	inside	,	Ella	and	Kennedy	had	hidden	their
他们	来了	到	这	门	在哪里	,	里面	,	艾拉	和	肯尼迪	有	隐	他们的

['saɪkəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːltɪd] .

cycles	,	and	there	halted	.
循环	,	和	那里	停止	.

他们来到大门前，埃拉和肯尼迪把自行车藏在了里面，然后他们停了下来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ['oʊdər]

That	they	were	smoking	Kennedy	and	his	companion	knew	by	the	slight	odour
那	他们	是	吸烟	肯尼迪	和	他的	伴侣	知道	经过	这	轻微	气味

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ðæt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

of	tobacco	that	reached	them	.
的	烟草	那	达到	他们	.

肯尼迪和他的同伴闻到淡淡的烟草味，就知道他们在抽烟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['tʃætɪŋ] [ɪn] [loʊ]

For	a	full	quarter	-	of	-	an	-	hour	they	remained	there	,	chatting	in	low
为了	一个	满的	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	他们	剩余	那里	,	聊天	在	低的

['hwispəz] .

whispers	.
低语	.

他们在那里待了整整十五分钟，低声交谈着。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ” [æskt] ['elə] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɪr] .

“	I	wonder	who	they	are	?	”	asked	Ella	,	bending	to	her	lover's	ear	.
“	我	想知道	WHO	他们	是	?	”	问	艾拉	,	弯曲	到	她	恋人的	耳朵	.

“我想知道他们是谁？”艾拉俯身到爱人的耳边问道。

“ [huː] [noʊz] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [er] - ['paɪlət] .

“	Who	knows	?	”	replied	the	air	-	pilot	.
“	WHO	知道	?	”	回复	这	空气	-	飞行员	.

“谁知道呢？”飞行员回答道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	At	any	rate	,	we'll	have	a	good	view	from	here	.
“	在	任何	速度	,	出色地	有	一个	好的	看法	从	这里	.

“无论如何，从这里我们能看到很好的景色。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ? ”

You	were	not	mistaken	as	to	the	spot	?	”
你	是	不是	错误	作为	到	这	点	?	”

你没认错地方吧?

“ [noʊ] . [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [læst] [naɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'plaɪ] .

“	No	.	I	heard	it	discussed	last	night	,	”	was	the	girl's	reply	.
“	不	.	我	听到	它	讨论	最后的	夜晚	,	”	曾是	这	女孩们	回复	.

“不，我昨晚听到有人讨论这件事。”女孩回答道。

[ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Then	,	a	moment	later	,
然后	,	一个	片刻	之后	,

然后，片刻之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [saʊnd][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] - [huːf] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl]

there	was	a	low	sound	of	wheels	and	horses	'	hoofs	climbing	the	hill
那里	曾是	一个	低的	声音	的	车轮	和	马匹	-	蹄子	攀登	这	爬坡道

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['kɑːmən] ['ɪntuː] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

from	the	open	common	into	that	stretch	of	road	darkened	by	the	overhanging
从	这	打开	常见的	进入	那	拉紧	的	路	变暗	经过	这	悬垂

[triːz] .

trees	.
树木	.

从开阔的公共用地上，车轮和马蹄声低沉地爬上山坡，进入那段被树木遮蔽的昏暗道路。

['elə] [piəd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [ɔɪl][læmp] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Ella	peered	forth	and	saw	a	dim	oil	lamp	approaching	,
艾拉	窥视	前进	和	锯	一个	暗淡	油	灯	接近	,

艾拉向前方望去，看到一盏昏暗的油灯正朝附近走来。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['saʊndɪd] [pleɪn][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [streɪnd] [æt; ət][ðer; ðər]

while	the	jingling	of	the	harness	sounded	plain	as	the	horses	strained	at	their
尽管	这	叮当	的	这	马具	听起来	清楚的	作为	这	马匹	紧张	在	他们的

['treɪsɪz] .

traces	.
痕迹	.

马匹拉扯缰绳，发出清脆的铃铛声。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [keɪm] , [ʌn'tɪl] [wen] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [θriː] [men] [leɪ][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Onward	they	came	,	until	when	close	to	the	gate	where	the	three	men	lay	in	waiting	,
向前	他们	来了	,	直到	什么时候	关闭	到	这	门	在哪里	这	三	男人	躺	在	等待	,

他们继续前进，直到快到大门前，那里有三个人埋伏在那里。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [flæʃt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː]

one	of	the	latter	flashed	a	bright	light	into	the	face	of	the	old	man	who
一	的	这	后者	闪光灯	一个	明亮的	光	进入	这	脸	的	这	老的	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] ,

was	driving	the	waggon	,
曾是	驾驶	这	车皮	,

其中一人用强光照射驾车老人的脸部。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

然后喊道：

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !

“	Stop	!	Stop	!
”	停止	!	停止	!

“停！停！”

” [ðə; ði]['draɪvər] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,

”	The	driver	pulled	up	in	surprise	,	dazzled	by	the	light	,
”	这	司机	拉	向上	在	惊喜	,	眼花缭乱	经过	这	光	,

司机被灯光晃得睁不开眼，惊讶地停下了车。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [flʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

but	the	next	second	another	man	had	flung	into	his	face	a	mixture	of
但	这	下一个	第二	其他	男人	有	扔	进入	他的	脸	一个	混合物	的

[kaɪ'en] ['pepər] [ænd; ənd] ['kemɪklz] [baɪ] [wɪtʃ] ,

cayenne	pepper	and	chemicals	by	which	,
辣椒	胡椒	和	化学品	经过	哪个	,

但就在下一秒，另一个人朝他脸上泼了一种混合了辣椒粉和化学物质的液体，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['blaɪndɪd][ænd; ənd]['stjuːpifaid] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

in	an	instant	,	he	had	become	blinded	and	stupefied	,	falling	back	into	his
在	一个	立即的	,	他	有	变得	失明	和	目瞪口呆	,	坠落	后退	进入	他的

[siːt] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['helpləs] .

seat	inert	and	helpless	.
座位	惰性	和	无助	.

一瞬间，他眼前一黑，惊呆了，瘫倒在座位上，一动不动，无力反抗。

[ðen] ['elə][ænd; ənd] ['kenədi] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,

Then	Ella	and	Kennedy	,	creeping	up	unnoticed	by	the	three	in	their	excitement	,
然后	艾拉	和	肯尼迪	,	爬行	向上	未被察觉	经过	这	三	在	他们的	激动	,

然后，艾拉和肯尼迪悄悄地走了过来，三人正兴奋地四处张望，没有注意到她们。

[sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] ,

saw	that	they	had	mounted	into	the	waggon	,
锯	那	他们	有	安装	进入	这	车皮	,

看到他们已经上了马车，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [tʃɜːnz] — [ðə; ði] ['wægən] ['drɪvn] ['naɪtli] [frʌm; frəm] [fɜːrz]

which	was	loaded	with	milk	-	churns	—	the	waggon	driven	nightly	from	Furze
哪个	曾是	已加载	和	牛奶	-	搅拌	—	这	车皮	驱动	每晚	从	弗兹

[daʊn] [fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][æt; ət][biː] — ,

Down	Farm	to	the	great	camp	at	B	—	,
向下	农场	到	这	伟大的	营	在	B	—	,

车上装满了牛奶桶——这辆马车每晚从弗兹当农场开往B处的大营地——

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

carrying	the	milk	for	the	morning	.
携带	这	牛奶	为了	这	早晨	.

早上要带牛奶。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [tʃʌmz] [ðə; ði] [θriː] [set] ['swɪftli] [tuː; tə][wɜːrk] , ['oʊpənɪŋ] [iːtʃ] ,

Upon	these	chums	the	three	set	swiftly	to	work	,	opening	each	,
之上	这些	朋友们	这	三	放	迅速地	到	工作	,	开幕	每个	,

三人随即开始对这些伙伴们展开工作，逐一打开了它们。

['drɑːpɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑːljəb(ə)l] [bɑːmz] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðem; ðəm] .

dropping	in	one	of	those	soluble	bombs	,	and	closing	them	.
下降	在	一	的	那些	可溶	炸弹	,	和	结束	他们	.

投入一颗可溶性炸弹，然后将其封好。

[ðə; ði] [bɑːmz] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [kɪt] - [bægz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	bombs	they	took	from	the	two	kit	-	bags	they	had	carried	from	the
这	炸弹	他们	采取	从	这	二	成套工具	-	包	他们	有	携带	从	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

他们从车里带来的两个工具包里取出了炸弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dæstərdli] [plɑːts] ['evər] [kən'siːvd] [baɪ]

They	were	engaged	in	carrying	out	one	of	the	most	dastardly	plots	ever	conceived	by
他们	是	已订婚的	在	携带	出去	一	的	这	最多	卑鄙的	图表	曾经	构思	经过

['drɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] — [in'fektɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['treɪnɪŋ] - [kæmp] !

Drost	and	his	friends	—	infecting	the	milk	supply	of	the	great	training	-	camp	!
德罗斯特	和	他的	朋友们	—	感染	这	牛奶	供应	的	这	伟大的	训练	-	营	!

他们正在执行德罗斯特和他的朋友们所策划的最卑鄙的阴谋之一——污染大训练营的牛奶供应！

['kenədi] [wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:]

Kennedy	was	itching	to	get	at	them	and	prevent	them	,	but	he	saw
肯尼迪	曾是	瘙痒	到	得到	在	他们	和	防止	他们	,	但	他	锯

[ðæt] , [baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪnd] ,

that	,	by	knowledge	gained	,
那	,	经过	知识	获得	,

肯尼迪很想抓住他们并阻止他们，但他通过获得的知识意识到，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ækt] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]

he	would	be	in	a	position	to	act	more	effectively	than	if	he	suddenly
他	会	是	在	一个	位置	到	行为	更多的	有效地	比	如果	他	突然

[ə'lɑ:rmd] [ðem; ðəm] .

alarmed	them	.
惊慌	他们	.

如果他没有突然惊扰他们，他就能更有效地采取行动。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [per] [stʊd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ]

Therefore	the	pair	stood	by	until	they	had	finished	their	hideous	work	of	filling
所以	这	一对	站立	经过	直到	他们	有	完成的	他们的	可怕	工作	的	填充

[i:tʃ] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] ['mælədi] [noʊn] [tu:; tə]['medɪk(ə)l] ['saɪəns]

each	chum	with	the	most	deadly	and	infectious	malady	known	to	medical	science
每个	密友	和	这	最多	致命	和	传染性	弊病	已知	到	医疗的	科学

.

:
.

因此，两人袖手旁观，直到他们完成了可怕的工作，将医学界已知的最致命、最具传染性的疾病灌满了每个伙伴。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] , [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd]

Presently	,	when	they	had	finished	,	the	old	driver	,	still	insensible	,	was	lifted
目前	,	什么时候	他们	有	完成的	,	这	老的	司机	,	仍然	麻木不仁	,	曾是	抬起

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

随后，当他们完成工作后，那位仍然昏迷不醒的老司机被人从座位上抬了起来。

['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][left] ,

carried	into	the	wood	,	and	there	left	,
携带	进入	这	木头	,	和	那里	左边	,

被带进树林，然后被遗弃在那里。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [hu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]

while	one	of	the	conspirators	—	who	they	could	now	see	was	dressed	as	a
尽管	一	的	这	阴谋者	—	WHO	他们	可以	现在	看	曾是	穿着	作为	一个

[fɑ:rm] - [hænd] ,

farm	-	hand	,
农场	-	手	,

而其中一名同谋——他们现在看得出来，他打扮成一个农场工人——

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [poʊz][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['leɪbərər] [frʌm; frəm] [fɜ:rz] [daʊn] — [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	would	no	doubt	pose	as	a	new	labourer	from	Furze	Down	—	took	his
和	会	不	怀疑	姿势	作为	一个	新的	劳动者	从	弗兹	向下	—	采取	他的

[pleɪs] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑ:n][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

place	and	drove	on	as	though	nothing	had	happened	,
地方	和	驾驶	在	作为	尽管	没有什么	有	发生	,

他无疑会冒充来自弗兹当镇的新工人——顶替他的位置，然后像什么都没发生过一样继续开车前行。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

leaving	the	other	two	to	make	their	way	back	to	the	car	.
离开	这	其他	二	到	制作	他们的	方式	后退	到	这	车	.

留下另外两人返回车里。

[wen] [ðə; ði] [red] [rɪr] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [ri'si:dɪŋ] , ['kenədi] [ænd; ənd] ['elə]

When	the	red	rear	-	light	of	the	waggon	was	receding	,	Kennedy	and	Ella
什么时候	这	红色的	后部	-	光	的	这	车皮	曾是	消退	,	肯尼迪	和	艾拉

['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

followed	it	,
随后	它	,

当马车的红色尾灯渐渐远去时，肯尼迪和艾拉跟了上去。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [proʊ'si:d] [æt; ət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [peɪs] .

for	it	did	not	proceed	at	much	more	than	walking	pace	.
为了	它	做过	不是	继续	在	很多	更多的	比	步行	步伐	.

因为它的行进速度并没有比步行快多少。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˌɑ:r 'i:] - ['entər] [ðə; ði][kɑ:r] ,

They	walked	along	in	silence	till	they	saw	the	two	men	re	-	enter	the	car	,
他们	步行	沿着	在	沉默	直到	他们	锯	这	二	男人	关于	-	进入	这	车	,

他们一路沉默地走着，直到看到那两个男人重新上了车。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

leaving	their	companion	to	deliver	the	milk	at	the	camp	.
离开	他们的	伴侣	到	递送	这	牛奶	在	这	营	.

他们留下同伴去营地送牛奶。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ]

Evidently	a	fourth	man	had	been	waiting	in	the	car	for	,	as	soon	as	they
显然	一个	第四	男人	有	到过	等待	在	这	车	为了	,	作为	很快	作为	他们

[wɜ:r; wər][ɪn] ,

were	in	,
是	在	,

显然，第四个人一直在车里等着，等他们一上车，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [droʊv] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r] , [wɪtʃ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'ti:]

the	man	who	drove	turned	the	car	,	which	went	back	in	the	direction	it
这	男人	WHO	驾驶	转向	这	车	,	哪个	去	后退	在	这	方向	它

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

开车的男子调转车头，车子便朝来时的方向驶去。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sekənd] ['wægən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

evidently	intending	to	meet	the	second	waggon	,	which	was	due	to	come	up
显然	意图	到	见面	这	第二	车皮	,	哪个	曾是	到期的	到	来	向上

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] .

an	hour	afterwards	.
一个	小时	然后	.

显然是打算与一小时后到达的第二节车厢会合。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['proʊgræm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,

No	doubt	the	same	programme	would	be	repeated	,
不	怀疑	这	相同的	程序	会	是	重复	,

毫无疑问，同样的节目还会再次上演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][kæmp] .

and	the	fourth	man	would	drive	the	second	car	to	the	adjacent	camp	.
和	这	第四	男人	会	驾驶	这	第二	车	到	这	邻近的	营	.

第四个人则驾驶第二辆车前往隔壁营地。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd][gɑ:t] [klɪr] [ə'weɪ] ,

As	soon	,	however	,	as	the	car	had	got	clear	away	,
作为	很快	,	然而	,	作为	这	车	有	得到	清除	离开	,

然而，就在汽车驶离现场之后，

['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ræn][tu:; tə][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] , ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] ,

Kennedy	and	his	well	-	beloved	ran	to	their	motorcycles	,	mounted	them	,
肯尼迪	和	他的	出色地	-	心爱	跑	到	他们的	摩托车	,	安装	他们	,

肯尼迪和他心爱的妻子跑到摩托车旁，跨上车。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - ['wægən] [er] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

and	in	a	short	time	had	passed	in	front	of	the	milk	-	waggon	ere	it	could
和	在	一个	短的	时间	有	通过了	在	正面	的	这	牛奶	-	车皮	埃雷	它	可以

[get] [daʊn] ['ɪntu:] ['ʃɪpˌbɔ:rn] ['vɪlɪdʒ] .

get	down	into	Shipborne	village	.
得到	向下	进入	舰载	村庄	.

没过多久，它就从送奶车前面经过，送奶车还没来得及下到希普伯恩村。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər]['moʊtɚz] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wægən] [keɪm] [ʌp] ,

Putting	their	motors	against	a	fence	,	they	waited	until	the	waggon	came	up	,
推杆	他们的	电机	反对	一个	栅栏	,	他们	等待	直到	这	车皮	来了	向上	,

他们将马达抵在栅栏上，等待货车驶来。

[wen] ['kenədi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

when	Kennedy	stepped	into	the	road	,	and	flashing	an	electric	lamp	on	to	the
什么时候	肯尼迪	步	进入	这	路	,	和	闪烁	一个	电的	灯	在	到	这

['draɪvɚz] [feɪs] ,

driver's	face	,
司机	脸	,

肯尼迪走到路中间，用电灯照着司机的脸，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪərd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	the	same	time	fired	a	revolver	point	-	blank	at	him	.
在	这	相同的	时间	被解雇	一个	左轮手枪	观点	-	空白的	在	他	.

与此同时，他用左轮手枪近距离向他开了一枪。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['feloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sker] [ðæt] [hi:; hi] [li:pt] [daʊn]

This	gave	the	fellow	such	a	sudden	and	unexpected	scare	that	he	leaped	down
这	给予	这	同伴	这样的	一个	突然	和	意外	吓	那	他	跳跃	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ,

from	the	waggon	and	,
从	这	车皮	和	,

这让那人吓了一跳，他突然从马车上跳了下来，

[nekst]['moʊmənt] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [waɪl] ['elə] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

next	moment	,	had	disappeared	into	the	darkness	,	while	Ella	rushed	to	the
下一个	片刻	,	有	消失	进入	这	黑暗	,	尽管	艾拉	匆忙	到	这

['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] .

horses	'	heads	and	stopped	them	.
马匹	-	头部	和	停止	他们	.

下一刻，他便消失在黑暗中，而艾拉则冲到马头边，制止了它们。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ! ” [læft] ['kenədi] .

“	That's	all	right	!	”	laughed	Kennedy	.
“	那就是	全部	正确的	!	”	笑了	肯尼迪	.

“没关系！”肯尼迪笑着说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] [θɪk] [glʌvz] [ɑ:n] ? ”

“	Have	you	got	your	thick	gloves	on	?	”
“	有	你	得到	你的	厚的	手套	在	?	”

你戴好厚手套了吗?

“ [jes] , [dɪr] . ”

“	Yes	,	dear	.	”
“	是的	,	亲爱的	.	”

“是的亲爱的。”

" [wel] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [mɪlk] [goʊz]['oʊvər][jʊr; jər][hændz][ɔːr] [fiːt] .

"	Well	,	be	careful	that	not	a	drop	of	milk	goes	over	your	hands	or	feet	.
"	出色地	,	是	小心	那	不是	一个	降低	的	牛奶	去	超过	你的	双手	或者	脚	.

"嗯，要小心，别让一滴牛奶沾到你的手脚上。"

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

There's	lots	of	time	to	pitch	it	all	out	on	the	roadway	.
有	很多	的	时间	到	沥青	它	全部	出去	在	这	道路	.

有的是时间把所有事情都摆在路边。

" [ðen] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] [ðə; ði] [per] , [baɪ][ə; eɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [plæn] ,

"	Then	climbing	into	the	waggon	the	pair	,	by	a	pre	-	arranged	plan	,
"	然后	攀登	进入	这	车皮	这	一对	,	经过	一个	预	-	安排	计划	,

然后，两人按照预先安排好的计划爬进了马车，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tʃʌmz] [ænd; ənd][tɜːrn][ðer; ðər]['kɑːntents] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ʌn'tɪl]

began	to	open	the	chums	and	turn	their	contents	out	of	the	waggon	until
开始	到	打开	这	朋友们	和	转动	他们的	内容	出去	的	这	车皮	直到

[ðə; ði] [hoʊl] [wet] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,

the	whole	wet	roadway	was	white	with	milk	,
这	所有的	湿的	道路	曾是	白色的	和	牛奶	,

他们开始打开罐子，把里面的东西从马车里倒出来，直到整条湿漉漉的道路都被牛奶染成了白色。

[wɪtʃ] [soʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtərs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪnz] :

which	soaked	into	the	ground	and	ran	into	the	gutters	and	down	the	drains	:
哪个	浸泡过	进入	这	地面	和	跑	进入	这	排水沟	和	向下	这	排水沟	:

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

水渗入地下，流入屋檐沟，顺着下水道流走：因为，

['fɔːrtʃənətli] , ['biːɪŋ] [nɪr] ['ʃɪpˌbɔːrn] , [ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [dreɪnd] ,

fortunately	,	being	near	Shipborne	,	the	footpaths	on	either	side	were	drained	,
幸运的是	,	存在	靠近	舰载	,	这	人行道	在	任何一个	边	是	排水	,

幸运的是，由于靠近希普伯恩，两侧的人行道都已排水。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['leɪtər] [wʊd] , [ðeɪ] [nuː] , [biː; bi] ['mɪnɪmaɪz] .

and	by	that	any	chance	of	infection	later	would	,	they	knew	,	be	minimised	.
和	经过	那	任何	机会	的	感染	之后	会	,	他们	知道	,	是	最小化	.

他们知道，这样做可以最大限度地降低日后感染的风险。

[iːtʃ] [tʃʌm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪd] [ʌn'tɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [dreɪn] [ʌv; əv] [mɪlk] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ,

Each	chum	they	turned	upon	its	side	until	not	a	drain	of	milk	remained	within	,
每个	密友	他们	转向	之上	它是	边	直到	不是	一个	流走	的	牛奶	剩余	之内	,

他们把每个牛奶罐都翻了个底朝天，直到罐里一点牛奶都不剩为止。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

and	then	,	leading	the	horses	to	graze	on	the	grass	at	the	roadside	,
和	然后	,	领导	这	马匹	到	轻擦	在	这	草	在	这	路边	,

然后，牵着马到路边吃草。

[ðə; ði] [per] [sped] ['swɪftli] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd]['teɪkən] .

the	pair	sped	swiftly	back	along	the	road	in	the	direction	the	car	had	taken	.
这	一对	加速	迅速地	后退	沿着	这	路	在	这	方向	这	车	有	已采取	.

两人迅速沿着汽车驶去的方向返回。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] - [kɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

About	five	miles	away	they	found	the	conspirators	'	car	upon	the	side	of	the	road
关于	五	英里	离开	他们	成立	这	阴谋者	-	车	之上	这	边	的	这	路

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːkjəpənt] .

without	any	occupant	.
没有	任何	居住者	.

大约五英里外，他们发现阴谋者的汽车停在路边，车内空无一人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['wægən] .
They were waiting for the second waggon .
他们 是 等待 为了 这 第二 车皮 .

他们正在等第二辆马车。

[wɪ'ðaʊt] [ə'duː] , ['kenədi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without ado , Kennedy mounted into it , started it ,
没有 阿多 , 肯尼迪 安装 进入 它 , 开始 它 ,

肯尼迪二话不说，坐进车里，发动了引擎。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
and drew it out into the middle of the road ,
和 画 它 出去 进入 这 中间 的 这 路 ,

然后把它拉到路中央，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stiːp] ['greɪdiənt] .
which at that point was upon a steep gradient .
哪个 在 那 观点 曾是 之上 一个 陡 坡度 .

当时那里地势陡峭。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][blaɪnd] - [kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['swɪftli] [taɪd] [ʌp][ðə; ði]
Then , taking a piece of blind - cord from his pocket , he swiftly tied up the
然后 , 采取 一个 片 的 瞎的 - 绳索 从 他的 口袋 , 他 迅速地 系 向上 这
['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] ,
steering - wheel and ,
转向 - 车轮 和 ,

然后，他从口袋里掏出一根窗帘绳，迅速地把方向盘绑了起来，

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] , ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
jumping out , started the car down the hill .
跳 出去 , 开始 这 车 向下 这 爬坡道 .

跳下车，发动汽车冲下山坡。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [æt; ət] ['fjʊriəs] [spiːd] , ['gæðərɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
Away it flew at furious speed , gathering impetus as it went .
离开 它 飞翔 在 狂怒 速度 , 采集 动力 作为 它 去 .

它以惊人的速度飞走了，一路加速。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər]
For a few moments they could hear it roaring along until , suddenly , there
为了 一个 很少 时刻 他们 可以 听到 它 咆哮 沿着 直到 , 突然 , 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
was a terrific crash .
曾是 一个 了不起 碰撞 .

他们听见它轰鸣而过，过了一会儿，突然传来一声巨响。

“ [ðæts] [ˌʌp'set][ðer; ðər][plænz] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] ['elə] .
“ That's upset their plans , I know , ” he laughed to Ella .
“ 那就是 沮丧的 他们的 计划 , 我 知道 , ” 他 笑了 到 艾拉 .

“我知道，这打乱了他们的计划，”他笑着对艾拉说。

“ [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .
“ We'll go and investigate in a moment , and watch the fun .
“ 出色地 去 和 调查 在 一个 片刻 , 和 手表 这 乐趣 .

“我们马上就去调查，然后看看会发生什么有趣的事。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd]['leɪtər][ɑːn] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
” This they did later on , finding the car turned turtle at the bottom of the hill ,
” 这 他们 做过 之后 在 , 寻找 这 车 转向 龟 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

“后来他们确实找到了那辆车，发现它翻倒在山脚下。”

[wɪð; wɪθ] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] .

with	three	men	standing	around	it	in	dismay	.
和	三	男人	常设	大约	它	在	沮丧	.

三个男人惊恐地站在它周围。

['kenədi] [in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [seɪ] [mʌtʃ] .

Kennedy	inquired	what	had	happened	,	but	neither	would	say	much	.
肯尼迪	询问	什么	有	发生	,	但	两者都不	会	说	很多	.

肯尼迪询问发生了什么事，但两人都不愿多说。

[jet] , [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['sekənd] [mɪlk] - ['leɪdn] ['wægən] [ə'proʊtʃt] , [pæst] ,

Yet	,	while	they	stood	there	,	the	second	milk	-	laden	waggon	approached	,	passed	,
然而	,	尽管	他们	站立	那里	,	这	第二	牛奶	-	满载	车皮	接近	,	通过了	,

[ænd; ənd] [went] ['ɑːnwərd] ,

and	went	onward	,
和	去	向前	,

然而，就在他们站在那里的时候，第二辆满载牛奶的马车驶近，经过，然后继续前行。

[ɪts] ['sliːpi] ['draɪvər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

its	sleepy	driver	taking	no	notice	of	the	five	people	at	the	roadside	.
它是	困	司机	采取	不	注意	的	这	五	人们	在	这	路边	.

昏昏欲睡的司机对路边的五个人视而不见。

[fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['kenədi] [ænd; ənd]['elə] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn] ['priːtens] [ʌv; əv]

For	half	-	an	-	hour	Kennedy	and	Ella	remained	there	in	pretence	of
为了	一半	-	一个	-	小时	肯尼迪	和	艾拉	剩余	那里	在	虚伪	的

[ɪn'devər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][kɑːr] ,

endeavouring	to	right	the	car	,
努力	到	正确的	这	车	,

肯尼迪和埃拉在那里待了半个小时，假装试图把车扶正。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] , [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] .

until	they	knew	that	the	waggon	,	with	its	contents	,	was	well	out	of	harm's	way	.
直到	他们	知道	那	这	车皮	,	和	它是	内容	,	曾是	出色地	出去	的	伤害	方式	.

直到他们确认马车及其货物已安全撤离。

[ðen] [ðeɪ] ['riː'mauntid] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['hævɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs]

Then	they	remounted	and	returned	to	London	,	having	,	by	their	ingenious
然后	他们	重新安装	和	返回	到	伦敦	,	拥有	,	经过	他们的	巧妙

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] ,

investigations	and	patient	watching	,
调查	和	病人	观看	,

然后他们重新出发，返回伦敦。通过巧妙的调查和耐心的观察，他们.....

[seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] ['gælənt] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑːki] .

saved	the	lives	of	thousands	of	Great	Britain's	gallant	boys	in	khaki	.
已保存	这	生活	的	数千	的	伟大的	英国的	英勇	男孩们	在	卡其色	.

拯救了成千上万身穿卡其布制服的英国英勇士兵的生命。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['θiədɔː] ['drɑːst][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]

Two	days	later	Theodore	Drost	was	taken	suddenly	ill	with	symptoms	which	puzzled
二	天	之后	西奥多	德罗斯特	曾是	已采取	突然	患病的	和	症状	哪个	困惑

[hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l]['dɑːktər][æt; ət] [bɑːrnz] .

his	local	doctor	at	Barnes	.
他的	当地的	医生	在	巴恩斯	.

两天后，西奥多·德罗斯特突然生病，症状令他在巴恩斯的当地医生感到困惑。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['ɔrtmən] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [derd] [nɑːt][rɪsk][ə; eɪ]['vɪzɪt]

He	spoke	to	Ortmann	over	the	telephone	,	but	the	latter	dared	not	risk	a	visit
他	辐	到	奥特曼	超过	这	电话	,	但	这	后者	敢于	不是	风险	一个	访问

[tuː; tə] [ˌkæstəl'nɔː] .

to	Castelnau	.
到	卡斯泰尔诺	.

他通过电话与奥特曼交谈，但后者不敢冒险前往卡斯泰尔诺。

['elə] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wen] , [ðæt] [naɪt] ,

Ella	also	heard	from	her	father	over	the	telephone	when	,	that	night	,
艾拉	还	听到	从	她	父亲	超过	这	电话	什么时候	,	那	夜晚	,

当晚，艾拉还接到了父亲的电话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['mænʃnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃoʊ] .

she	returned	to	Stamfordham	Mansions	at	the	end	of	the	“	show	.
她	返回	到	斯坦福德汉姆	豪宅	在	这	结尾	的	这	“	展示	.

演出结束后，她回到了斯坦福德汉姆大厦。

” [ʃiː; ʃi] , ['noʊɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər][æz; əz] [tuː] ['deɪndʒərəs] ,

”	She	,	knowing	all	she	did	,	regarded	a	visit	there	as	too	dangerous	,
”	她	,	会心	全部	她	做过	,	认为	一个	访问	那里	作为	也	危险的	,

“她很清楚自己所做的事情，所以认为去那里太危险了。”

[bʌt; bət] [ræŋ] [ʌp] ['kenədi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [er] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gɑːrdɪdli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

but	rang	up	Kennedy	at	his	air	-	station	and	guardedly	informed	him	of
但	响铃	向上	肯尼迪	在	他的	空气	-	车站	和	谨慎地	知情的	他	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

但他还是打电话给肯尼迪空军基地，谨慎地向他通报了情况。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] ['θiədɔː] ['drɑːst] [leɪ] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'spektəkld]

Five	days	later	Theodore	Drost	lay	dead	of	a	malady	to	which	the	bespectacled
五	天	之后	西奥多	德罗斯特	躺	死的	的	一个	弊病	到	哪个	这	戴眼镜的

['dɑːktər][æt; ət] [bɑːrnz] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sər'tɪfɪkət] ,

doctor	at	Barnes	gave	a	name	upon	his	certificate	,
医生	在	巴恩斯	给予	一个	姓名	之上	他的	证书	,

五天后，西奥多·德罗斯特死于一种疾病，巴恩斯医院戴眼镜的医生在他的诊断证明上给出了这种疾病的名称。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃoʊ'fɜːr] .

but	of	which	he	was	really	as	ignorant	as	his	own	chauffeur	.
但	的	哪个	他	曾是	真的	作为	无知	作为	他的	自己的	司机	.

但他对此却和他自己的司机一样一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] ['drɑːst] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	the	curious	part	of	the	affair	was	that	while	Drost	lay	dead	in	the	house	,
但	这	好奇的	部分	的	这	事务	曾是	那	尽管	德罗斯特	躺	死的	在	这	房子	,

但这件事最蹊跷的地方在于，当德罗斯特死在房子里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['beriəl] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [wɪtʃ] ['gʌtɪd] [ðə; ði]

and	the	night	before	his	burial	,	a	mysterious	fire	broke	out	which	gutted	the
和	这	夜晚	前	他的	葬礼	,	一个	神秘	火	打破	出去	哪个	掏空	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在他下葬的前一天晚上，一场神秘的大火爆发，将整个墓地烧毁了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [tu:; tə] ['ɔrtmən] [ænd; ənd]

a	fact	which	no	doubt	must	have	been	a	great	mystery	to	Ortmann	and
一个	事实	哪个	不	怀疑	必须	有	到过	一个	伟大的	神秘	到	奥特曼	和

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

毫无疑问，这对于奥特曼和他的朋友们来说一定是一个巨大的谜团。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['faɪər] [brɪ'geɪd] [stɪl] [ˌentər'teɪn] ['veri] [greɪv] [səs'piʃənz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:]

The	Metropolitan	Fire	Brigade	still	entertain	very	grave	suspicions	that	it	was	due
这	大都会	火	旅	仍然	招待	非常	严重	怀疑	那	它	曾是	到期的

[tu:; tə][æn; ən] [ɪn'sendieri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['fɪrsnəs] ;

to	an	incendiary	because	of	its	fierceness	;
到	一个	燃烧的	因为	的	它是	凶猛	;

由于火势猛烈，大都会消防队仍然非常怀疑这是一起纵火案；

[jet] [hu:] , [ðeɪ] [æsk] [ðəm'selvz] ,

yet	who	,	they	ask	themselves	,
然而	WHO	,	他们	问	他们自己	,

但他们不禁自问，究竟是谁呢?

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['i:v(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ded] [dʌtʃ]

could	have	had	any	evil	design	upon	the	property	of	the	poor	dead	Dutch
可以	有	有	任何	邪恶的	设计	之上	这	财产	的	这	贫穷的	死的	荷兰语

['pæstər] ?

pastor	?
牧师	?

难道有人会对这位可怜的已故荷兰牧师的财产怀有任何邪恶的企图吗?

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]		['tʃæptər] [θri:]		['tʃæptər] [fɔ:r]		['tʃæptər] [faɪv]	
| Chapter 1	|	| Chapter 2	|	| Chapter 3	|	| Chapter 4	|	| Chapter 5	|
章 1	|	章 2	|	章 3	|	章 4	|	章 5	|

['tʃæptər] [sɪks] |

Chapter 6 |
章 6 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神